

دیوان کامل شمس معربی

شامل

غزلیات - ترجیحات - رباعیات - مہلویات

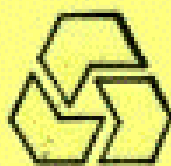
بہ اضمام

رسالہ جام جهان نما

مقدمہ و شرح احوال و بیان انکسار

بہ اہتمام

دکتر ابوطالب میر حابدینی



انتشارات زوار

دیوان کامل شمس مغربی

شامل :

غزلیات - ترجیعات - رباعیات - فهلویات



به انضمام

رساله جام جهان نما

با

مقدمه‌ای در شرح احوال و بیان افکار او

به اهتمام

دکتر ابوطالب میر عابدینی

۱۳۵۸ بان ۲

کتابخانه	
مرکز تحقیقات کامپیوتری علوم اسلامی	
۴۷۲۸۸	شماره ثبت:
	تاریخ ثبت:



کتابفروشی زوآر - تهران

از این کتاب دو هزار نسخه در تاریخ آذرماه ۱۳۵۸ در چاپخانه
داورپناه بچاپ رسید

فهرست مندرجات

فهرست مندرجات

فهرست مندرجات

فهرست مندرجات

فهرست

فهرست مندرجات

پنج - هفت



دیباچه

از ۱ تا ۴۸

زندگی مغربی

مرکز تحقیقات فقهی و حقوقی اسلامی

سفر - مرشدان - سیاسی و مغربی - تخلص - آثار - سماع - مذهب
مغربی های دیگر - تأثیر سنائی ، عطار ، ابن عربی ، عراقی ،
شبستری در مغربی - وحدت وجود مغربی - مغربی و حروفیه -
قوس و دایره - انسان کامل - وفات .

۴۰

بررسی جام جهان نما

۴۵

معرفی نسخه های خطی دیوان

۴۹

مقدمه منشور دیوان

۵۵

اشعار عربی

۶۶

غزلیات

۲۲۱

ترجیعات

۲۴۵

رباعیات

۲۵۳	فہلویات (آذری)
۲۶۴	اصطلاحات عرفانی
۲۷۸	یادداشتہای پاورقی
۳۱۱	فہرست مآخذ
۳۱۷	فہرست عام



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

دیباچه

ابو عبدالله شمس الدین محمد بن عزالدین عادل یوسف بزازی تبریزی مشهور به مغربی ملقب به شیرین از عارفان قرن هشتم هجری است که از او به قدوة العارفين و زبدة الواصلین یاد شده است، از بیان حال و زندگی اش سخن کوتاه کرده اند و جز به طریق ایجاز و ابهام آن هم بطور پراکنده و جسته و گریخته در تذکره ها و کتب ادب از وی سخن به میان نیامده است .

آنچه در این مجموعه فراهم آمده است ، بررسی زندگی بزرگ مرد عارف و شاعری است که کتاب جام جهان نمای وی در کلیات علم توحید و مراتب وجود از شهرت و اهمیتی برخوردار بوده و بر آن شروح متعددی نگاشته شده ، و در مساجد و مکاتب هند و پاکستان تدریس می شده است، پیروان و شاگردان و مریدان مغربی هنوز هم در جاوه و سوماترا به سیر و سلوک می پردازند و راه پیر را می پویند .

مغربی در دوره پر آشوب تیموری در انبذیا امنه رودقات تبریز بدنیا آمد و خانه اش در محله اتکوحوالی مسجد جامع تبریز بود، او از کودکی در تبریز بسر برده و با زبان محلی آذری آذربایجان آشنا بوده است ، فلهویات او به زبان آذری که در این مجموعه آمده است مؤید این مطلب است.

وی پس از تحصیلات مقدماتی در تبریز و دوره پر آشوب تیموری می‌باید به سیر و سیاحت پرداخته باشد تا بیاموزد و بیندیشد، در این سیاحت است که به قول جامی در مغرب از پیری که نسبش به محیی.. الدین عربی می‌رسیده خرقه گرفته است و از سوئی در هند با شرف‌الدین منیری در شهر سار هند دیدار و بحثها داشته، در ایران نیز مریدانی یافته که در فومن و سلطانیه از وی تلقین و خرقه گرفته‌اند. در تبریز مورد اعتقاد مردم بوده بطوری که در بلایا و مصائب از او مدد می‌گرفته‌اند چون به ولایتش معتقد بودند چنانکه در واقعه مرض طاعون در تبریز و حمله میرزا ابوبکر میرانشاه و تقاضای مردم در دفع آن شاهد نفوذ معنوی و دینی وی می‌باشد، مغربی در هر محفلی که پا می‌گذاشته با صلوات استقبال می‌گردیده است.

با بررسی آثارش چنین بر می‌آید به روش محیی‌الدین ره پیموده و توبه و تلقین خرقه‌اش از طریق سعدالدین حموی به شیخ نجم‌الدین کبری و از راه صدرالدین قونیوی به شیخ محیی‌الدین عربی، و از طریق اوحدالدین کرمانی و سیسی به شیخ شهاب‌سهروردی می‌رسد و احتمال دارد خرقه اصلی وی با توجه به شهرت روش سهروردی در آذربایجان سهروردیه باشد و از دیگران تنها خرقه ارادت گرفته باشد.

اشعار مغربی که بیشتر به قالب غزل و ترجیع بند و رباعی و ترانه سروده شده، در بیان عقاید و وجد و حال عارفانه و روشنگر روش تفکر اوست. از شعرا به عطار و سنائی و عراقی توجه خاص دارد و به صراحت بدانان اقتدا می‌کند و به شیوه آنان که شیوه وجد و حال است علاقه‌نشان داده است. نفوذ اشعار مغربی در آثار و شعرای بعد از وی نشانه تأثیر او در دیگران است مؤلف مفاتیح الاعجاز در شرح گلشن راز جایجا به اشعار وی استناد کرده است.

از شاگردان و مریدان وی می توان از احمد موسی رشتی ، خواجه
عبدالرحیم خلوتی ، شیخ عبدالله شطاری را نام برد ، شیخ عبدالله
شطاری مؤسس طریقه شطاریان در هند است که هنوز طریقه وی در
جاوه و سوماتره پیروانی دارد ، از مغربی خرقه گرفته و شطاری
لقب یافته است و وفات مغربی به سال ۸۰۹ است ، و آرامگاه مغربی در
خطیره بابا مزید تبریز است و می باید آرامگاهی که در اصطهبانات
فارس بنام مغربی معروف است از مغربی دیگر باشد.

والسلام علی من ینخدم الحق لذات الحق

تهران آبان ۱۳۵۸

دکتر سیدابوطالب میرعابدینی



مرکز تحقیقات کتب و تراث اسلامی



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

ابو عبد الله شمس الدین محمد بن عزالدین بن عادل یوسف البزازینی
 تبریزی مشهور به مغربی ملقب به محمد شیرین یا ملا محمد شیرین که
 قدوة العارفين و زبدة الواصلینش یاد کرده اند * به قول رضاقلی خسان
 هدایت از صوفیه با تمکین و راهروی پرشور و موحدی مشهور بشمار
 است که مذهبش وحدت و جسود و مشربش لذت شهود بود و به علوم
 ظاهری و باطنی عالم بود ، وصیت فضائلش مغرب و مشرق را فرا گرفته *
 مولد و منشأش انبند یا امند یا امند از قراه * رود قات تبریز
 است و امند (به فتح اول و میم مشدد و سکون نون) نیز هنوز در اصطلاح
 مردم بکار می رود. فهلویات مغربی به زبان آذری که * در نسخه های
 کهن دیوان وی آمده نشانه ایست که او از کودکی در تبریز بوده و با
 زبان محلی آشنائی دیرینه داشته که به خوبی توانسته است بدان زبان
 و لهجه ترانه سراید، باین ترتیب تبریزی بودنش مسلم می گردد^۱
 خانه شمس مغربی بنا به گفته خواجه عبدالرحیم خلوتی که مرید
 شمس بوده در محله اتکوحوالی مسجد جامع تبریز بوده و چون مرید
 مذکور از مغربی توبه گرفته و در توبه شوق تا منزل مولانا سلطان آمده *

۱- هدایت در ریاض العارفين گوید که بعضی گویند مولدش نائین و
 مرقدش در اصطهبانات * چنانکه ملاحظه میشود هدایت نیز نقل قول میکند و
 احتمال می رود احوال او را با احوال مغربی دیگری که مسدوفون اصطهبانات
 است خلط کرده باشد میتوان با توجه به سخن هدایت چنین پنداشت که شاید
 خانواده شمس مغربی نائینی بوده اند و به تبریز مهاجرت کرده و ساکن شده
 باشند اما از کلام خود او و از ماخذ قدیم قریب بعصرش این نکته بهیچوجه
 بر نمی آید .

روایت او نشان می‌دهد که مغربی لااقل در یک دوره از عمر خویش در اینجا (تبریز) بسر برده است.

اوایل حیات مغربی که مصادف با اواخر حکومت ایلخانان (۷۳۴-۷۵۶) بوده آذربایجان میدان جنگ بین دو سلسله امرای ایلکانی با آل جلاپر و چوپانیان گردید، در سال ۷۸۷ تغمش خان رئیس ایل-التون ازدو ذهبی و پادشاه دشت قبچاق به آذربایجان لشکر کشید و شهرهای آن سرزمین بخصوص تبریز را غارت کرد. تیمور، آذربایجان وری و ماوراء رودارس و آسبای صغیر را به پسر خود میرانشاه بخشید و تبریز پایتخت او شد چون میرانشا دیوانه شد تیمور به آذربایجان آمد و میرزا عمر پسر او را به جای وی نشانید پس از آن آذربایجان بدست پادشاهان ترکمانی نژاد قراقویونلو (۸۱۰-۸۷۲) و آق قویونلو (۸۷۲-۹۰۸) افتاد. ادوارد براون در ضمن بررسی نظریه ریودر باره اختلاف کمال خجندی و مغربی بدین نکته اشاره می‌کند: چون شیخ کمال نزد میرانشاه تیمور بیشتر از مولانا مغربی تقریبی داشته ممکن است مناسباتشان تیره شده باشد. اشاره مؤلف روضات الجنان درباره تقاضای مردم تبریز از مغربی در دفع شر میرزا ابوبکر ولد میرزا میرانشاه بن امیر تیمور گورکان که از سپاه قرايوسف شکست خورده بود و قصد قتل عام مردم تبریز را داشت نیز زمان حیات مغربی را روشن می‌سازد.

مؤلف روضات الجنان درباره تغییر حال مغربی حکایتی دارد که روزی در تبریز به طلب مشغول بود در میدانی شخصی این بیت مولانا جلال‌الدین عبدالحمید عتیقی را میخواند که.

چنین معشوقه‌ای در شهر و آنگه دیدنش ممکن

هر آنک از پای بنشیند به غایت بی بصر باشد

از شنیدن این شعر حالش دگرگون می‌شود درد طلب دامنگیرش

میگردد و سر در عالم نهاده به خدمت بسیاری از اکابر می‌رسد و با آنها نسبتی برقرار می‌کند.

درد و غزل نیز نشانه‌هایی دیگری از دگرگونی وی یافت می‌شود
غزل اول درباره کردی است به مطلع زیر
(۴۹۳) این کرد پریچهره ندانم که چه کرده است

کز جمله خوبان جهان گوی ببرده است^۱
و در غزل دیگر نیز دخالتی از دگرگونی وی دیده میشود.
به مطلع زیر

۸۹۰ شاه بتان ماه رنخان عرب رسید

باقامت چون نخل و لب چون رطب رسید^۲

سفر جامی در تفحات الانس گوید که مغربی در بعضی سیاحت
به دیار مغرب رسیده است و از آنجا از دست یکی از مشایخ که نسبت
وی به شیخ بزرگوار محیی‌الدین عربی رسیده خرقه پوشیده است*
بنا به گفته یاقوت در معجم البلدان مغرب به تمام منطقه شمال افریقا و نیز
آندلس اطلاق میشد* ولایت میباید مغربی به قسمتی از دیار مذکور
در فوق مسافرت کرده باشد معیناً از دیوان وی و از رسالتش اطلاعات
دقیق و صریحی در این باره بدست نمی‌آید و ممکن است این مسافرت
را از روی تخلص وی که مغربی است بر ساخته باشند.

مؤلف آنند راج در باب مغربی اشاره‌ای دارد که مغربی نام
رومی* معروف که در شهر سارهم تشریف آورده بود، چند روز بر سر
حوض منوگهر (مینوگهر) ساکن و متوطن بود و اکثر اوقات بندگی
حضرت مخدوم شرف‌الدین قدس‌الله سره‌الغزیر برای ملاقات او
می‌آمدند و تذکره علم و توحید میکردند و طرفین فایده‌ها می‌گرفتند و
یک مکتوب مخدوم که بجانب شیخ مغربی نوشته‌اند و در مکتوبات
یکصد و پنجاهم است و بزرگی شیخ مغربی از آنجا معلوم خواهد شد
و رساله جام جهان‌نما و دیوان اشعار ایشان مشهور است.

(۶۹۸) اگر تو طالب سرو لایتی بطلب

ز مغربی که درین روزگار پیدا شد

و باز به ولایت بهار مسافر شد) *

مغربی در اشعارش بکرات از دریای محیط و قلم و عمان و امواج آنها یاد کرده است و اگر بتوان تخیلات شاعرانه وی را مبتنی بر تجربیات وی قرارداد با توجه به قول جامسی و مولف آنند راجح به مغرب و مشرق باید مسافرت کرده باشد. اشعار ذیل نمونه ایست از سخنان وی که در آنها اشارت به دریا و محیط و عمان رفته است:

۵۰۵ تا مگر موجی کشد بازم ز ساحل در محیط

هر زمان صد موج چون دریای عمانم فرست

۸۱۸ زاشک عاشقان او به گیتی

در و دریای عمان آفریدند

۵۴۶ هر آنچه مغربی از کاینات حاصل کرد

بکرد بحر محیطش بیک زمان تسراج

۵۴۴ ازین محیط که عالم به جنب اوست سراب

مراست عذب فراست تراست ملح اجاج

۱۲۲۷ مغربی از بحر و ساحل پیش از این چیزی مگوی

ز آنکه دائم قلم و عمان او باشد دلم

درباره جهانگردی و بی ترسی از دریا گوید:

۶۴۸ آنکه او معتقد جان و دل مغربی است

مغربی در طلبش گرد جهان میگرد

۶۶۸ چون مغربی آنکس کو، پرورده این بحر است

از بحر نیندیشد و زموج نپرهیزد

در ایران مغربی به سلطانیه و گیلان نیز رفته است مولف

روضات الجنان از مولانا محمد نورالدین عبدالرحیم البزازی چنین

نقل میکنند که در ۲۷ شوال ۷۹۵ از شمس مغربی در شهر سلطانیه توبه

و در ۲۷ ذی‌عده ۸۰۳ در فومن گیلان تلقین گرفته است *

محمد علی تربیت در کتاب دانشمندان آذربایجان درباره یکی

از آثار مغربی به نام در الفرید که نسخه خطی آن را در اختیار داشته‌اند،

گویند که این کتاب را بزبان فارسی در گیلان تألیف کرده است*
 مغربی در تبریز مجلس درس داشته و بمقام ارشاد رسیده بود،
 مردم نیز بوی اعتقاد خاصی داشتند چنانکه در واقعه مرض طاعون و
 حمله میرزا ابوبکر میرانشاه که ذکر آن خواهد آمد. مردم
 بوی پناه میبهرند و استمداد می طلبند تا دفع شر میرانشاه کند، با اشارات
 دیگری که مولف روضات آورده است حضور مغربی در مجالس تبریز
 با صلوات پیشباز می شد، چنانکه گویند روزی مولانا محمد مغربی قدس
 سره به مجلس تشریف آوردند. اهل مجلس از وضیع و شریف سرور
 حضور دست داد، صلوات گویان استقبال نمودند و اظهار کمال و اخلاص
 و جانسپاری کردند* هر چند فرستادن صلوات هنگام ورود تازه واردان
 در مجامع در واقع بهانه‌ای بوده است برای تجدید ارادت و اخلاص
 به پیغمبر و آل او ولیکن مخصوصاً نسبت به اشخاص موجه و محترم
 انجام می شده است.

مرکز تحقیقات و نشر علوم اسلامی

مرشدان

مولف روضات الجنان نسبت سلسله توبه* و تلقین و خرقه و
 انابت و ارادت حضرت ایشان را از خط شریف مخدومی ادام الله
 هدایت را بدین نهج آورده است*.

فقد اخذ المرشد الكامل، العارف المحققین محمد بن عزالدین بن
 عادل بن یوسف التبریزی المعروف به شیرین* ادام الله بر کته العلم
 والتلقین من الشیخ بهاء الدین همدانی و هومن الشیخ ضیاء الدین و هومن
 عزالدین الطاووسی و هومن الشیخ سعد الدین الحموی و هومن الشیخ
 نجم الدین کبری و هومن الشیخ نجم الدین احمد کبری و هومن الشیخ
 عمار یاسر البدلیسی و هومن الشیخ ابوالنجیب عبدالقاهر سهروردی
 و هومن الشیخ احمد الغزالی و هومن الشیخ ابی بکر النساج الطوسی
 و هومن الشیخ ابی عثمان المغربي و هومن الشیخ جنید بغدادی و هومن

الشیخ سری السقطسی وهو من الشیخ معروف الکرخی وهو عن الامام
 الهمام علی الرضا وهو عن ابيه محمد الباقر محمد بن عبدالله (ص)
 وكذلك اخذ الشیخ محمد المعروف به شیرین من الشیخ
 سعد الدین وهو من ابيه محمود الزعفرانی وهو من علی بن ابی بکر سیواسی
 وهو من الشیخ صدر الدین قونیوی وهو من الشیخ محی الدین العربی و
 ایضاً من الشیخ اوحد الدین حامد کرمانی وهو من الشیخ رکن الدین
 السجاسی وهو من الشیخ قطب الدین احمد الابهری وهو من ابی النجیب
 سهروردی .

و كذلك اخذ شیخ المذکور من الشیخ اسمعیل علاء الدوله سمنانی
 وهو من الشیخ نور الدین عبدالرحمن الاسفراینی المشهور ببغداد وهو من
 الشیخ جمال الدین احمد جوزقانی . من الشیخ شهاب الدین سهروردی *
 بطوریکه ملاحظه می شود یک طریقه انتساب او از طریق سعد الدین
 حموی به شیخ نجم الدین کبری میرسد طریقه دیگر از طریق صدر الدین
 قونیوی به شیخ محی الدین عربی و همچنین از طریق او حد الدین
 کرمانی به ابوالنجیب سهروردی میرسد چنانکه طریقه دیگری هم دارد که
 از طریق سیسی به شیخ الشهاب الدین سهروردی میرسد . بطوریکه غالباً
 دیده شده است بعضی مشایخ غیر از خرقه ارادت که از یک شیخ و
 یک طریقه میگیرند از مشایخ دیگر هم خرقه تبرک دریافت میکنند .

چنانکه ملاحظه شد سلسله مشایخ مغربی در یک روایت به شیخ
 شهاب سهروردی میپیوندد و همین پیوند جامی را بر آن داشته است
 که او را از پیروان طریقه سهروردیه بشناسد * و در صورتیکه ارتباط
 او با سعد الدین حموی و علاء الدین انتساب او را بطریقه کبرویه نیز
 قابل توجه میدارد و بهمین جهت مساله شیخیه او قابل تأمل است اما
 با کثرت رواج مکتب سهروردیه در عراق و شام و آذربایجان درین
 دوره احتمال دارد که خرقه اصلی وی سهروردی بوده است و آنچه
 از کبرویه و قونویه داشته است خرقه تبرک بوده باشد .

سیسی و مغربی

مغربی از مریدان معروف سیسی بود، شیخ زین الدین خواری سید قاسم انوار * پیر محمد گیلانی و پیر شیخی و حاج محمد عصار * و شیخ کمال خجندی همه به سیسی ارادت می ورزیدند و با شمس مغربی صحبت می داشتند.

مؤلف روضات گوید بجز این عده که ذکر شد، مولانا ضیاء الدین نیزاری تبریزی، خواجه خواند، خواجه کبی و خواجه پیر شیخ عابدی و برادر وی خواجه مشایخ و خواجه ابراهیم کجی و مولانا محی الدین و کریم الدین میاوانی و مولانا ظهیر الدین و پیر محمود کله بان و خواجه نصرالله و پیر تاج تولمی از یاران شیخ مغربی بوده اند.

از اشارات مؤلف روضات درباره مجد الدین اسماعیل سیسی یاسیزی و شمس مغربی پیدا است که سیسی با پدر مغربی آشنا بوده است و از حکایتی که درباره احمد شاه کجی راجع به قطب بوی نقل میکند * چنین بر می آید که میان مغربی و سیسی ارادت سابق بوده است، اینکه شمس مغربی به اشارت سیسی به چله نشینی می پردازد اما قبل از پایان آن با ارسال غزلی به مطلع ذیل.

ما مهر تو دیدیم و ز ذرات گذشتیم ۱۳۲۰

از جمله صفات از پی آن ذات گذشتیم

سیسی را وقت خوش می شود و استحسان میکند و مغربی را از خدمت چله نشستن معاف می دارد نشان میدهد که سیسی در زندگی مغربی تأثیر بسزائی داشته است مع هذا این داستان بی شباهت به روایت مشابهی که درباره فخر الدین عراقی نقل کرده اند نیست و ممکن است از روی آن حکایت آنرا بر ساخته باشند.

چنانکه جامی در نفحات الانس گوید مغربی مرید شیخ اسمعیل سیسی است که وی از اصحاب نور الدین عبدالرحمن اسفرائینی است *

و در روایت‌هایی که مولف روضات بدان اشاره میکند نسبت ارادت او از سیسی به شیخ علاءالدوله سمنانی و آنگاه از طریق عبدالرحمن اسفراینی به شیخ شهاب سهروردی میرسد * و ظاهراً بهمین سبب انتساب به ابوالنجیب سهروردی یافته است که جامی او را از پیروان طریقه سهروردیه بشمار آورده است * معذا سهروردیه بمعنی اخص پیروان شیخ شهاب‌الدین سهروردی‌اند و شیخ علاءالدوله سمنانی هم ظاهراً طریقه کبرویه دارند سهروردیه.

از مریدان معروف سیسی که بامغربی صحبت میداشته یکی کمال خجندی است. مولف حبیب‌السیر درباره کمال گوید در بازگشت از سفر مکه به تبریز اقامت میکند و مورد توجه سلطان حسین بن سلطان اویس (۷۸۴ - ۸۷۷۶) قرار میگیرد و سلطان باغی در ویلایانکوه بوی می‌بخشد و کمال آنجارا خانقاه میسازد میرزا میرانشاه نسبت به شیخ کمال ارادتی داشته است *
روزی مولانا مغربی با محمد مشرقی و محمد عصارو محمد خیالی در صحبت شیخ میروند و شیخ مشغول طبع بود و غزلی سروده بود به مطع ذیل

چشم اگر این است و ابرو این و نازوشیوه این

الوداع ای زهد و تقوی الفراق ای عقل دین

مغربی به کمال می‌گوید. مولانا بزرگ است چرا باید شعری گفت که جزمعنی مجازی محملی نداشته باشد کمال آنهارا بر مزصوفیانه بیان می‌کند که چشم به لسان اشارت غین و ابرو عبارت از حاجب است که اشاره به صفات است و مغربی ازین طرز تعبیر کمال خدمت می‌کند و انصاف می‌دهد *

از قول مولف حبیب‌السیر که شیخ کمال نزد میرانشاه پسر تیمور تقرب داشته است و از روایت مولف روضات درباره تقاضا و استمدادی که مردم تبریز از مغربی در دفع بلای میرزا ابوبکر ولد میرزا میرانشاه بن تیمور کرده‌اند و استنباط ریو * نویسنده فهرست موزه بریتانیا در

این مورد تأیید می‌گردد که می‌گویند مناسبات این دو شاعر چندان خالصانه و باصفا نبوده است، کمال نزد میرانشاه تقرب دارد و مغربی در دفع شریسر میرانشاه قربانی می‌دهد، هر چند که ادوارد براون این شبهه را برای دوتن اهل صفا بعید می‌داند *

از یاران دیگر او در سیر و سلوک از عرفای زیر نام برده‌اند شیخ بهاء الدین همدانی و شیخ سعدالدین فرزند محمود زعفرانی و شیخ عبدالقادر نخجوانی و شیخ شرف الدین منیری که در شهر سارکنار حوض منو گهر بامغربی مباحثه داشته است.



شاگردان مغربی

مغربی در تبریز به ارشاد مشغول بود و مجلس درس داشت احمد بن موسی الرشتی الاستادی در مقدمه شرح چام جهان نما گوید که «این فقیر» دو نوبت نزد مصنف (مغربی) علیه الرحمه آن را بقرائت خوانده‌ام و بر مشکلات و قوف یافته و بر حضور حواشی نوشته و اجازت نامه بخط مبارک خود داده است در کرة اخیری در سنه خمسین و ثمانمء گذار باز بشهر تبریز افتاد و به مدرسه نزول شد و جمعی از مریدان مولانا مرحوم بودند *

احمد بن موسی رشتی از مرید دیگر شمس بنام می‌برد بنام کمال الدین یوسف معروف به میرشکی که از مریدان مغربی بوده و به تقاضای وی، موسی رشتی چام جهان نما را در تبریز شرح کرده است *

از مریدان دیگر مغربی که در سفر و حضر ملازم وی بوده و به مغربی ارادت خاص داشته است * خواجه عبدالرحیم خلوتی بود و در ۷۹۵ بیست هفتم شوال در سلطانیه توبه گرفته و در ۲۷ ذی قعدة سال ۸۰۳ در گیلان تلقین یافته است *

شیخ عبدالله شطاری مؤسس طریقه شطاریان در هند از جمله

خلفا و جانشینان مغربی است که ازدست وی خرقه پوشیده و شطاری لقب گرفته شهرت شطاریه در قرن ۸ و ۹ هجری در هندوستان بوده و بعضی سخنان او یاد آور گفته‌های حلاج و بایزیدست و این طریقه در سوماتره و جاوه نیز پیروان دارد و استاد زرین کوب می نویسد تأثیر وجود مشایخ شطاریه و نقشبندیه در نشر و بسط اسلام بین هندوان و اقوام مالزی بمراتب بیش از تأثیری بود که غازیان و مجاهدان سابق درین مورد داشته‌اند*

مولانا شمس الدین محمد اقطابی مشرقی* تبریزی، مولانا عوض شاه نامی از مریدان شمس مغربی بوده‌اند چنانکه مولانا عوض شاه نامی گوید روزی به خدمت مغربی آمدم گفتند امروزی باتوسیری کنم* مولف سفینه خوشگوی صائب را از اعقاب شمس مغربی می‌داند* میرزا محمد علی صائب تبریزی اصفهانی بنا بقولی جد و بقول دیگر جد و پدرش میرزا عبدالرحیم هر دو در عداد جمعی کثیر از تجار ثروتمندان بامر شاه عباس کبیر از تبریز کوچ کرده‌اند و در محله نو بنیاد اصفهان بنام عباس آباد اقامت یافتند، از طرفی عمش بنام شمس الدین تبریزی معروف به شیرین قلم و ملقب به شمس ثانی است که از مشاهیر اهل صفا و اساتید خط بوده و بعید نیست که صائب رسم الخط مخصوص به خود را از او یاد گرفته باشد*

در دیوان صائب اشاره‌ای مبنی بر خویشاوندی وی با شمس مغربی نیست و شاید لقب عم اوسخن خوشگوی را تأیید کند و شمس ثانی با شمس مغربی خویشاوندی داشته باشند.

مغربی فرزندی داشته بنام عبدالحی که در سال ۸۲۵ در اوایل سلطنت اسکندر ولد قرا یوسف در گذشته و قبرش در کنار قبر مولانا محمد مغربی است*

تخلص مغربی

جامی و تذکره نویسان دیگر معتقدند که مغربی تخلص خود را به دلیل مسافرت به مغرب و خرقه گرفتن از مریدان محی‌الدین عربی انتخاب کرده* از طرف دیگر یکی از مریدانش بنام ابو محمد نورالدین عبدالرحیم درباره وی می‌گوید تبریزی موطناً*، مغربی مذهباً

در مقدمه دیوان پس از ذکر علل توجه به شعر گوید (که گاهی از برای تفریح کربت و دفع هموم غربت غزلی چند طرب افزای گفته شدی.. تا آینه وحدت نمای هر موحدی و معروف نمای هر عارفی و محبوب نمای هر محبی گردد و مرشد هر مستر شدی و مرآت هر بالغ و رشیدی آید پس ناظم این نوع شعر با ناظران صادق و صادقان ناظر همان میگوید که ناظم ترجمان الاشواق گفته.

کَلِمَا أَذْكَرَهُ مِنْ طَلَلٍ تَحْتِ تَكْوِيزِ أَوْرُبُوعٍ أَوْ مِغَانٍ كَلِمَا *^۱

مغربی با توجه به سخن محیی‌الدین در ترجمان الاشواق در تبیین عشق، موافق مشرب عرفانی مغرب از جمله ابن عربی آندلسی تخلص مغربی را برای خود برگزیده است و این نکته گفتار جامی را تأیید می‌کند.

عنوان مغرب

شیخ محمد لاهیجی در شرح گلشن راز درباره جابلقا و جابلساو مشرق و مغرب گوید آنکه شهر جابلقا شهریست در غایت بزرگی در مشرق و جابلسا نیز شهریست بغایت بزرگی در مغرب در مقابل جابلسا و ارباب تاویل در این باب سخنان بسیار گفته‌اند و آنچه بر خاطر این فقیر قرار گرفته بی‌تقلید غیری بطریق اشاره دو چیز است یکی آنکه جابلقا عالم مثالی است که در جانب مشرق ارواح که برزخ است میان غیب و شهادت و مشتمل است بر صور عالم پس هر آینه شهری باشد در غایت بزرگی و جابلسا عالم مثال و عالم برزخ است که ارواح بعد از

مفارقت نشاء دنیویہ در آنجا باشند و صور جمیع اعمال و اخلاق و افعال حسنه و سیئه که دنیا کسب کرده اند چنانچه در احادیث و آیات وارد است در آنجا باشند و این برزخ در جانب مغرب اجسام واقع است... در معنی دوم آنکه شهر جابلقا مرتبه الهیه که مجمع البحرین و جوب و امکان است باشد که صور اعیان جمیع اشیاء از مراتب کلیه و جزویه و لطایف و کثایف و اعمال و افعال و حرکات و سکانات در اوست و محیط است بماکان و مایکون و در مشرق است زیرا که دریای مرتبه ذات است و فاصله بین همانست و شمس و اقمار نجوم اسماء و صفات و اعیان از مشرق ذات طلوع نموده و تابان گشته اند و شهر جابلسانشاء انسانی است که مجلای جمیع حقایق اسماء الهیه و حقایق کونیه است هر چه از مشرق ذات طلوع کرده در مغرب تعین انسانی غروب نموده و در صورت او مخفی گشته است.

۱۳۰۸ با مغربی مغارب اسرار گشته ایم

بسی مغربی مشارق انوار گشته ایم

و عالم الوهیت نسبت با عالم ربوبیت مشرقی است که فیص از او بعالم ربوبیت میرسد و عالم ربوبیت نسبت با برزخ مثالی مشرقی است و هر فردی از افراد و هر مرتبه از مراتب مشرقی است که آفتاب اسمی از اسماء الهیه از او طالع شده و باعتبار دیگر مغربی است که در تعین او نور آن اسم مخفی گشته است و دل انسانی بحسب جامعیت مظهریت صد مشرق و صد هزار مشرق بیش دارد که تمامت نجوم اسماء الهی از آن مشارق تابان میشوند و باز در مقابل هر یکی مغربی است و عجائب و غرائب دل انسانی را غیر از سالکانی که اهل تصفیه اند مشاهده نمیتواند کرد *

در اینکه وجه تخلص مغربی چیست قول مربوط به سفر وی به مغرب و همچنین قول مربوط به پیروی وی از طریقه محیی الدین عربی محتمل تر بنظر می آید.

آثار مغربی

مولف روضات دربارہ مغربی و آثارش گوید: وی عالم بوده به علوم ظاهری و باطنی و مصنفات شریف و اشعار لطیف وی حرزجان و تعویذ روان عارفان مثل اسرار الفاتحه، رساله جام جهان نما، دررالفرید و نزهت الساسانیه و غیر هم و دیوان اشعار آبدار آن بزرگوار کالشمس فی وسط النهار ظاهر و باهر است تذکره نویسان بعد نیز فقط از آثار فوق نام برده اند و بدینگونه غیر از آثار منثور دیوان اشعاری دارد که علاوه بر غزلیات متضمن چند قطعه مثنوی نیز هست از جمله دو قسمت از مثنوی وی در دیوان آمده ۱۸ بیت در مقدمه که با این بیت شروع می شود.

پس اربینی در این دیوان اشعار *تفسیر علوم خرابات و خراباتی و خمار و ایباتی نیز در میان غزلها آمده :*

در قدم پیر مغان سر نهم	سر بخرابات مغان درنهم
وز کف او جام پیایی کشم	در قدم پیر مغان می کشم
نیست شوم باز شوم هست از او*	چون بخورم باده شوم مست از او

آثار منثور :

الف- رساله مرآت العارفین در تفسیر سوره فاتحه که ظاهراً همان رساله اسرار الفاتحه است به عربی، این رساله را در مجموعه شماره ۱۴۵۳ در کتابخانه راغب پاشای ترکیه دربر گهای ۸۰ تا ۲۸۶ نشان یافته ام در بعضی نسخ آنرا بنام محبی الدین و شیخ نصرالدین عبدالکریم جبلی منسوب داشته اند این رساله را مدتها است وسیله کتابخانه مرکزی از ترکیه تقاضا کرده ام تا کنون نرسیده *

ب- رساله دررالفرید به فارسی که مغربی آنرا در گیلان نوشته است این رساله ضمیمه دیوان مغربی در کتابخانه سعید نفیسی که در

فهرست کتابهای ایشان به شماره ۸۷۳۲ در کتابخانه مرکزی ثبت شده است موجود بوده (در ۷ صفحه) آقای دکتر یارشاطر در کتاب شعر فارسی در عهد شاهرخ از آن یاد کرده اند بطوریکه اظهار می‌داشتند این نسخه را دیده و از آن استفاده کرده اند متأسفانه نشانه‌ای از این رساله نیافتم محمد علی تربیت در کتاب دانشمندان آذربایجان از مشخصات دقیق این رساله سخن گفته‌اند و حتماً آنرا در اختیار داشته‌اند، تحقیقاتی که بعمل آوردم این نسخه نیز نه در دست فامیل مرحوم تربیت مانده و نه در کتابخانه ملک که خریدار کتابهای کتابخانه تربیت بوده است. مرحوم تربیت نوشته‌اند. رساله در الفرید مشتمل بر سه اصل توحید و افعال و صفات خدا بزبان فارسی است در گیلان تألیف شده و با جمله سبحان ربك الغزه عما یصفون شروع می‌شود*

ج- جام جهان‌نما - این رساله فارسی در ۹ صفحه بانضمام يك دایره است. مغربی در مقدمه سبب تألیف رساله را چنین بیان کرده است. که طایفه دوستان که طالب علم توحید بودند و محب قدم تحقیق و تجرید و از الفاظ ائمه ایشان را برد الیقین حاصل نمیشد... از این فقیر التماس کردند که رساله‌ای که جامع کلیات علم توحید و مراتب وجود باشد بساز و از برای هر مرتبه دایره‌ای بپرد از التماس ایشان را اجابت کردم... و رساله‌را نام جام جهان‌نمای کردم و این رساله مشتمل است بر دو قوس و خطی که بین القوسین برزخ است.

احمد بن موسی رشتی استادی که دو نوبت نزد مغربی جام جهان‌نما را خوانده و بر مشکلات آن وقوف یافته و بر حضور حواشی نوشته و اجازه نامه بخط مغربی داشته است. شرحی مفصل بر جام جهان‌نما دارد.

در باره رساله جام جهان‌نما گوید: رساله‌را مصنف علیه‌الرحمه سه اسم نهاده اول کلیات علم توحید دوم مراتب وجود سیم جام جهان‌نمای و مصنف این کتاب مولانا محمد شیرین است علیه‌الرحمه و این کتاب راز شرح قصیده فارضیه * انتخاب کرده است الحق ید بیضا نموده است *

احمد موسی رشتی در شرح جام جهان‌نما گوید که جام جهان‌نمای وجود مضاف است که حقیقت انسانی میگویند هر گاه که اکمل مشاهده کند از بالا و کامل از زیر مشاهده میکنند باین واسطه آینه بهردو وجه حقیقت انسان است که برزخ است میان حق و عبد و از هر دو وجه شیخ فریدالدین عطار قدس سره بیتی گفته است.

جام جهان‌نمای من روی طرب فزای توست

گرچه حقیقت من است روی جهان‌نمای او

صرفنظر از معنی اصطلاحی جام جهان‌نما که شعرا نیز درباره آن تغییراتی دارند چون حافظ که جام جهان‌نما را بمثابة قلب عارف یا جنبه جامعیت انسان کامل بکار برده‌اند شاید مغربی نام رساله را بالهام از اشعار عطار یا حافظ جام جهان‌نما گذاشته باشد نمونه‌های اصطلاحی جام جهان‌نما را نیز در اشعار ذیل آورده است.

مرا نگر که به من ظاهر است جمله جهان

چرا که مظهر جام جهان‌نمای توام

ما جهان‌نمای ذاتیم ما مظهر جمله صفاتیم

قدیمترین نسخه خطی جام جهان‌نما در مجموعه ف ۱۲۹ ایاصوفیه شماره ۴۷۹۵ در ۶ برگ از صفحه ۲۹۰ تا ۲۹۶ در روز ۵شنبه محرم سال ۸۲۷ نوشته شده و نسخه عکسی آن برای اصلاح مورد استفاده قرار گرفته است.

رساله جام جهان‌نما مورد توجه شارحان قرار گرفته است و وشروح متعددی بر آن نوشته‌اند از این قرار.

۱- شرح احمد بن موسی رشتی استادی که به‌خواهش یکی از مریدان مغربی به‌نام کمال‌الدین یوسف میرشکی نوشته است شارح در دیباچه می‌گوید که در سال ۷۲۰ به تبریز رفته و در مدرسه شیخیه مانده و رساله جام جهان‌نما تدریس می‌کرده باردیگر در سال ۸۵۰ به تبریز آمده و بنا به‌خواهش کمال‌الدین یوسف میرشکی به‌یادگار وی شرحی بر آن کتاب از روی نسخه‌ای که مغربی به‌او اجازت تدریس

داده بود آغاز کرده* و آن را در باد کوبه با انجام رسانده است* میکروفیلم این شرح در کتابخانه مرکزی در مجموعه ف ۲۲۶۱ آمده است.

۲- شرح جام جهان‌نما از سلطان وجیه‌الدین علوی است که در سال ۹۰۶ نوشته شده است که متن با علامت م و شرح با علامت «ش» مشخص شده است میکروفیلم این نسخه ضمن مجموعه ۷۵۴ پاریس ۱۴۳ در کتابخانه مرکزی دانشگاه موجود است.

۳- مدام جان فزا در شرح جام جهان‌نما تالیف نعمت‌الله در ۲۱ شعبان ۸۶۴ هـ.

۴- فایده فی شرح جام جهان‌نما و بندی از روضه الریاحین در مجموعه ف ۷۶۹ پاریس ۸۰ در کتابخانه مرکزی دانشگاه موجود است و روضه الریاحین در سیرت شیخ احمد جام ژنده پیل از درویش علی بوزجانی است در سه مقصد بایک مقدمه در چهار فصل.

۵- شرح جام جهان‌نما، شرح از خواجه بنده نواز یا خواجه صدرالدین محمد گیسودراز فرزند یوسف حسینی دهلوی عارف چشتی (۷۲۰-۸۲۵) بشماره ۱۱۴۹۵ فهرست پاکستان انجمن شرقی اردو و تاریخ کتابت آن ذکر نشده و در مجموعه ۷۶۹ کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران موجود است.

۶- در فهرست رضوی (۷۶۸:۴ - و ۹۶) از حل جام جهان‌نما که در محرم ۸۴۰ بنام بابر خان آغاز شده است نیز یاد گردیده است. دیوان اشعار مغربی که مجموعه‌ای است از اشعار عربی و غزلیات فارسی و ترجیع بند و مثنوی و رباعیات و تعدادی فهلویات به زبان آذری. دیوان اشعار با مقدمه‌ای منشور به قلم مغربی آغاز میشود و در این مقدمه شاعر هدف خود را از سرودن اشعار چنین بیان میکند که گاهی از برای نفریح کسرت و دفع هموم غربت غزلی چند طرب افزای شادی بخش غم فرسای گفته شدی... بعد از ابیانی چند به عربی از اشعار محیی‌الدین به عنوان ناظم ترجمان الاشواق ذکر می‌کند و از مثنوی رمزی خویش در توجیه چشم و خط و خال و ابرویاد می‌کند تا

خواننده گمراه نگرود.

فرو مگذار چیزی از دقایق که تاباشی ز اصحاب حقایق
و چون زبان عربی را بخصوصیت باهل الچنة و نبینا محمد (ص)
برتر می شمرد در ترتیب دیوان، اشعار عربی را مقدم می آورد و بعد
اشعاری را که به زبان ملیح فارسی است ذکر می کند.
مجموعاً ۲۲۳ بیت عربی و ۲۰۰ غزل فارسی و بیست و دو بیت
مثنوی و سه ترجیع بند به ترتیب در ۱۰ - ۱۳ - ۷ بند با ترجیعات زیر
دارد .

- ۱- که جزا و نیست در سرای وجود به حقیقت کس دگر موجود
 - ۲- گنجی که طلسم اوست عالم ذاتی که صفات اوست آدم
 - ۳- ما توبه زهد را شکستیم با مغبچه روبرو نشستیم
- ۳۵ رباعی و ۱۴ ترانه و یک غزل به زبان آذری است.

سماع مغربی

در اشعار مغربی اشاراتی به اصطلاحات موسیقی که در مجالس سماع رایج بود دیده میشود ، از این نشانه ها و اشارات شاید بتوان چنین استنباط کرد که مغربی با مجالس سماع آشنائی داشته است و بقول ادوارد براون نتهای موسیقی سماع رامی شناخته است* معهدا در رساله جام جهان نما و تذکره های معاصرش اشاره ای به شرکت وی در مجالس سماع درویشان دیده نمی شود ، البته مغربی خود را مست و خراب می داند و از نغمه روزالست و قول کن، در سماع است با وجودیکه خود را از سماع ظاهری بی نیاز میدانند از اصطلاحات آن سخن می گوید* از اشعارش پیدا است که آلات موسیقی را چون چنگ و دف و نی را میشناخته است و اینهمه شاید نشانه این باشد که وی مجالس سماع را دیده و در آن شرکت کرده است معهدا تحقیق قول او در باب

سماع بستگی دارد به تحقیق در اینکه مغربی در اصل با کدام يك از سلاسل صوفیه ارتباط داشته است و قول مشایخ آن سلسله درباره سماع چیست*
مذهب مغربی و وحدت ادیان

(۳۸۴) آنچه کفر است بر خلق بر ما دین است

تلخ و ترش همه عالم بر ما شیرین است

مغربی بارها در اشعارش از مشرب و مذهب خاص خود سخن میگوید نکته‌ای که در باب مذهب او محقق است قول اوست در باب رویت که مذهب اشاعره است و از همین روست که وی قول فلسفی و معتزلی را نفی میکند و می گوید

۱۸۴۳ مغربی دیده به دیدار تو دارد روشن

گرچه باور نکند فلسفی و معتزلی

در رباعی زیر نیز اعتقاد مذهبی خود را بیان میکند.

هادی طریق اهل تحقیق منم

عارف به فنون جمع و تفریق منم

چون حلم و حیا و علم و صدق است مرا

عثمان و عمر علی و صدیق منم

که در تسنن اوشک باقی نمیگذارد در مقدمه دیوان از محمد و آل و صحبه سخن میگوید که باتسنن او منافات ندارد احمد موسی رشتی در شرح جام جهان نما* برای اثبات رویت خداوند به قول امیر (حضرت علی) کرم الله وجهه اشاره میکند که لا اعبد رباً الا الله که این نیز با تکریم و تعظیم اهل سنت نسبت به علی و خاندان رسول مغایرتی ندارد. در ضمن فلهویات مغربی کلمه‌ی ناویانا است که بمعنی محبوب و یار بکار رفته است آقای ادیب طوسی گویند شاید ناد از جمله ناد علیا مظهر العجایب استعاره شده یا ناو است که بمعنی کشتی با ستند خبر مثل اهل بیتی کمثل سفینته نوح من تمسک بهانجی و من تخلف عنها فقد غرق ، علی و اولادش سفینه نجات‌اند و مغربی کلمه ناد را کنایه از نام علی آورده است* با توجه به تعصب‌های رایج در عصر او مخصوصاً رواج تسنن در

آن ادوار البته گروهی مذهب تشیع می‌داشت ناچار به تقیه بود ولیکن
سعه مشرب او که از قول به طریقه وحدت وجود هم ناشی می‌باشد او را
از اختلافات مربوط به مذاهب و فرق دورنگه‌میداشت، چنان که می‌گوید

۷۸ و رای مطلب هر طالب است مطلب ما

برون زمشرب هر شاربست مشرب ما

۸۵ تو دین و مذهب ما گیر در اصول و فروغ

که دین مذهب حق است دین و مذهب ما

۸۶ نخست لوح دل از نقش کائنات بشوی

چو مغربی اگرت هست عزم مکتب ما

وی در رهائی از قبودی که سجاده و تسبیح بپایش افکنده است

کوشش میکند و این کوشش را نه تنها در گسیختن از طواهر دینی بکار

می‌برد بلکه از کعبه و بتخانه و زنار و چلیپا نیز خویشتن را بدرمی‌آورد

و می‌گوید :

۱۳۲۶ از کعبه و بتخانه و زنار و چلیپا

از میکده و کوی خرابات گذشتیم

۱۳۳۳ سجاده و تسبیح بیکسوی فکندیم

در خدمت ترسابعه زنار بستیم

۱۳۳۰ اینها بحقیقت همه آفات طریقتند

المنة لله که ز آفات برستیم

و این کلام محی‌الدین را در ترجمان الاشواق بخاطر می‌آورد

که گفته بود .

لقد صار قلبی قابلا کل صورة فمرعی لفرلان و دبر لرهبان

و بیت لاوئان و کعبه طایف والواح توراة ومصحف قرآن

ادین بدین الحب انی توجهت رکائبه فالحب دین و ایمان *

با چنین مشربی مغربی که همه جا را خانه خدا می‌داند در کوی

مغان بامی و معشوق می‌نشیند و از همه هستی نیست میشود تا به هستی ابد

برسد البته نمی‌تواند مثل عوام خویشتن را در کشمکش‌های ظواهر مذهبی

محدود سازد و این گونه تعصبات نمی تواند بامشرب کسی که میگوید. که جز او نیست در سرای وجود به حقیقت کس دیگر موجود موافق باشد.

مغربی های دیگر

در تحقیق این امر که عنوان مغربی در تخلص شاعر مورد بحث ما از کجا ناشی است يك نکته که شاید بتواند تا حدی به روشن کردن مطلب کمک کند بررسی این امر است که سایر کسانی که مشهور به مغربی بوده اند چه کسانی بوده اند و سبب شهرت آنها به این عنوان چیست در این باره البته تا استقصاء دقیقی انجام نشود نمی توان بطور قاطع اظهار نظر کرد اما در بین چند تن از اینگونه اشخاص ابو عثمان مغربی که در ۳۷۳ در نیشابور وفات یافته است ظاهراً بدان سبب که اهل قیروان بوده است مغربی خوانده شده است* و کسانی مثل امیه بن عبدالغزیز شیخ ابو مدین محیی الدین ابن عربی نیز غالباً به سبب آنکه اهل آندلس یا بلاد مغرب بوده اند بدین نام مشهورند. درباره ابو عبدالله مغربی درست سبب انتساب معلوم نیست اما اینکه قبرش را در طور سینا گفته اند این احتمال را قوی می کند که او نیز ممکن هست اصلاً اهل مغرب بوده باشد* غیر از مغربی مورد بحث ما فقط يك تن بنام خواجه عبدالله نقشبندی معروف به حورالعین را میتوان ذکر کرد که او نیز مثل شمس مغربی مورد بحث ما عنوان مغربی ربطی به مولد و موطن او ندارد.

اما اینکه بعضی مأخذ مغربی مورد بحث ما را بسبب آنکه در بعضی سیاحات به مغرب رسیده است مغربی خوانده اند در عین حال موید قول کسانی است که او را از لحاظ مذهب مغربی خوانده اند یعنی معتقد به مذهب محیی الدین مغربی. در حال حاضر از بررسی مغربی های دیگر پیش از این چیزی که بتواند تخلص مغربی را درباره شاعر مورد

بحث ما توجیه‌کنندمی توان بدست آورد.

سنائی و مغربی

در بین شعرای عارف کسانی که مغربی از آنها در اشعار خود یاد میکند عبارتند از سنائی - عطار - عراقی مغربی سه بار از سنائی در اشعارش نام می‌برد، شعرای فوق مورد توجه مغربی قرار گرفته‌اند و بدانها ارادت می‌ورزد و آنان را امواجی از بحر بی‌پایان وجود میدانند، معارف سنائی و حقایق عراقی را می‌ستاید و گوید

۱۶۹۶ و ز موج او شده است عراقی و مغربی

وز جوش او سنائی و عطار آمده .

۷۷ نقش این موج بحر بی‌پایان مغربی و سنائی است و سنا

نشود کسی عراقی به حقایق عراقی

نشود کسی سنائی به معارف سنائی *

عطار و مغربی

عطار از بزرگان مورد توجه و اعتقاد مغربی است از اشعارش چنین برمی‌آید که آثار عطار را خوانده و بدان توجه داشته است، شاگرد و مرید مغربی استادی رشتی در صفحه * ۱۲ شرح جام جهان‌نما اشاره‌ای دارد که شاید بتوان استنباط کرد که شمس مغربی نام رساله خود را با الهام از شعر عطار جام‌جهان‌نما گذاشته است به ویژه آنکه رشتی استادی دوبار این رساله را نزد مغربی به قرائت خوانده است و از او اجازه شرح گرفته است، عطار گوید:

جام جهان‌نمای من روی طرب‌فزای تو است

گر چه حقیقت من است روی جهان‌نمای تو

در شرح جام جهان‌نمای احمد رشتی استادی بارها به اشعار عطار
استشهاد شده است، مغربی یکبار نام عطار را در اشعارش آورده گوید.
۱۶۹۶ و ز موج او شده است عراقی و مغربی

وز جوش او سنائی و عطار آمده *

توجه به وزن و موضوع اشعار عطار در اشعار مغربی دیده میشود
عطار قصیده‌ای دارد به مطلع زیر .

ای روی در کشیده به بازار آمده خلتی بدین طلسم گرفتار آمده

مغربی غزلی دارد به مطلع زیر

۱۶۳۹ آن ماه مشتری است به بازار آمده

خود را بدست خویش خریدار آمده

صرف نظر از اصطلاحی بودن سیمرغ و دهدد و سلیمان در اشعار

زیر نشانه‌هایی است که از منطق الطیر عطار خبر میدهد.

۴۸۳ ای دهدد جان‌ره به سلیمان نتوان برد

بر در گه او بس که طیور است و حوش است

۱۶۳۶ ای مغربی کی رسی به سیمرغ

بر قله قاف ره نبرده

۸۸۹ مغربی هیچ چیز از آن عنقا

بجز از پَر و بال نتوان دید

محبی‌الدین و مغربی

مسافرت مغربی به دیار مغرب او را با افکار محبی‌الدین (ابن
عربی*) آشنا کرد که در رساله جام جهان‌نما در دو ایر گونا گونا افکار
او بیان شده است در مقدمه دیوانش با ذکر اشعار ترجمان الاشواق
محبی‌الدین توجهش را به تعلیم محی‌الدین ثابت کرده است.

اشعار تعلیمی مغربی در سهایی از مکتب وحدت وجود ابن

عربی است توضیحاتی که شاگردش احمد موسی رشتی در شرح جام

جهان‌نما درباره اصول فکری مغربی می‌دهد به استناد اقوال محیی‌الدین است و قول او که دوبار نزد مغربی جام جهان‌نما را خوانده و اجازت شرح گرفته است نیز حاکی از نزدیکی بودن مشرب مغربی با طریقه محیی‌الدین است از جمله تأثیر مهمی که محیی‌الدین در وی کرده است بکار بردن رموزی است در شعر .

ابن عربی روش رمزی را درباره متن وحی شده قرآن و همچنین درباره جهان بکار میبرد.

حرفهائی که بر اوراق جهان مسطورند

هست آن جمله خط دوست بخوان هیچ مگو

در مقدمه دیوانش درباره رموز خط و خال و زلف و ابرو و

خرابات و خراباتی به پیروی شیخ محمود شبستری چنین گوید.

پس از بینی در این دیوان اشعار خرابات و خراباتی و خماری

نظر را نغز کن تا نغز بینی گذر از پوست کن تا مغز بینی

چو هر یک را ازین الفاظ جامی است بزیب هر یکی پنهان جهانی است

مغربی و عراقی

مغربی در چند مورد از اشعار خویش عراقی * را جزو بزرگ

مردانی چون عطار و سنائی می‌داند با توجه به اینکه مغربی خود را با

عراقی برابر می‌یابد بازشک نیست که تأثیر بسیاری از عراقی پذیرفته

است لمعات عراقی هم پیدا است که بسیار مورد توجه مغربی بوده است

مسوارد ذیل تأثیر لمعات عراقی را در فکر مغربی نشان میدهد و البته

اینگونه موارد به همین‌ها نیز منحصر نیست.

در لعه اول عراقی

اشتقاق عاشق و معشوق از عشق است و عشق در مقرر غیر از تعیین

منزه از از آن روی که عین ذات خود است و صفات خود را در آینه
عاشق و معشوقی بر خود عرضه کرد و حسن خود را بر نظر خود جلوه
داد و از روی ناظری و منظوری نام عاشق و معشوقی پیدا آمد*

مغربی

۲۲ چون ناظر و منظور توئی غیر تو کس نیست

پس از چه سبب گشت پدید اینهمه غوغا

۱۶ تا شاهد حسن تو در آینه نظر کرد

عکس رخ خود دید و بشد و اله و شیدا

۱۶۰۸ آنکه خود را مینماید از رخ خوبان نگاه

می کند از دیده عشاق در خوبان نگاه

آن مرغ بلند آشیانه چون کرد هوای دام و دانه

معشوقه و عشق و عاشق آمد آئینه زلف و روی و شانه

۱۶۹۱ بر صورت خویش گشته عاشق

بر غیر نهاده صد بهانه

در لیمه اول

عراقی

يك عين متفق كه جزو ذره‌ای نبود

چون گشت ظاهر این همه اغیار آمده

ای ظاهر تو عاشق و معشوق باطنت

مطلوب را که دید طلب کار آمده

مغربی

۱۶۴۲ پنهان ازین جهان ز سرا پرده نهان

یاری است در لباس چو اغیار آمده

۱۶۴۲ محبوب گشته است محب جمال خود

مطلوب خویش راست طلبکار آمده

لمعه دوم

عراقی

سلطان عشق خواست که خیمه بصحرا زند در خزاین بگشود و

گنج بر عالم پاشید *

مغربی

چونکه موج و گوهر و دریا بیایی شد روان

در جهان از موج دریا بحر و کان آمد پدید

سر بحر بیکران را موج در صحرا نهاد

گنج مخفی آشکارا شد نهان آمد پدید

شد روانه سپاه با سلطان

کرد سلطان عزیمت صحرا

کرد معمور خطه حدثان

از ره عدل پادشاه قدیم

بیرون دوید یار ز خلوتنگه شهود

خود را به شکل و وضع جهانی بخود نمود

با آنکه شد غنی همه عالم ز گنج او

یک جوازونه کاست و نه یک جو در او فزود

لمعه سوم

عشق هر چند خود را دایم بخود می دید خواست که در آئینه

جمال معشوقی مطالعه کند نظر در آینه عین عاشق کرد صورت خودش

در نظر آمد. عاشق صورت خود گشت *

مغربی

چون عکس رخ دوست در آینه عیان شد

بر عکس رخ خویش نگارم نگران شد

لمعه چهارم

غیرت معشوقی آن اقتضا کند که عاشق غیر او را دوست ندارد

و به غیر او محتاج نشود چون آفتاب در آینه خود را آفتاب پندارد*

مغربی

عشق چون بیند جمال خود عیان در لباس و در نقاب ما و من

غیرت آرد حسن را گوید که زود جامه اغیار بر کن از بدن

آن بت عیار من بی ما و من عشق بازد دائم با خویشتن

مرکز تحقیقات و پژوهش‌های اسلامی

لمعه پنجم

محبوب در هر آینه هر لحظه روی دیگر نماید و مردم به صورتی

دیگر بر آید زیرا که صورت به حکم آینه مردم دگرگون میشود... اگر

می خواهی که از نفحات آن نفس بوئی به مشام تو برسد، در کارستان

کل بوم هوفی شان نظاره شو تا عیان بینی*

مغربی

جمله کارستان خود در خود بدید

در عجب مانند از امور خویشتن

مرا از روی هر دلبر تجلی میکند رویش

نه از یک سوی می بینم که می بینم زهر سویش

گذشته از لمعات در اشعار عراقی نیز موارد بسیار هست که آنها

را میتوان از منابع الهام مغربی شمرد و جالب اینست که در بعضی موارد

کلام مغربی حتی از لحاظ لفظی هم تحت تأثیر عراقی است .

مغربی :

عشق بی کثرت حدوت و قدم نظری کرد در وجود و عدم
که جز او نیست در سرای وجود
به حقیقت کس دگر موجود

عراقی :

ای زده خیمه حدوت و قدم در سرا پرده وجود و عدم
که بغیر از تو در جهان کس نیست
جز تو موجود جاودان کس نیست

عراقی :

نگارا چشمت از جان آفریدند ز کفر زلفت ایمان آفریدند

مغربی :

ز قدت سرو بستان آفریدند ز رویت ماه تابان آفریدند

عراقی :

من باز ره خانه خمار گرفتم ترك و رع و زهد بیک بار گرفتم
سجاده و تسبیح به يك سوی فکندم
بر کف می چون رنگ رخ یار گرفتم

مغربی :

از خانه و صومعه و مدرسه رستیم
در کوی مغان بامی و معشوق نشستیم
سجاده و تسبیح به يك سری فکندیم
در خدمت ترسا بجه زنا ر بیستیم

عراقی :

آفتاب رخ تو پیدا شد عالم اندر نفس هویداشد

مغربی :

آفتاب وجود کرد اشراق نور او سر بسر گرفت آفاق

عراقی :

هر بوی که از مشک و قرنفل شنوی
از دولت آن زلف چو سنبل شنوی
چون نغمه بلبل ز پی گل شنوی
گل گفته بود هرچه ز بلبل شنوی

مغربی :

هر نغمه که از هزار دستان شنوی
آنرا به حقیقت ز گلستان شنوی
هر ناله که از باده پرستان شنوی
آن می گوید ولی ز مستان شنوی

عراقی :

چه خوش باشد که دلدارم تو باشی
تدیم و مونس و یارم تو باشی

مغربی :

تو می خواهی که تا تنها تو باشی
کس دیگر نباشد تا تو باشی
نمونه های فراوان دیگری نیز نشان می دهد که مغربی از نظر
قالب های شعری و مضامین عرفانی تحت تأثیر عراقی بوده است.
شاه نعمت الله ولی در ترجیع بندی مغربی و عراقی را برابر هم
قرار می دهد و گوید :

جامی و شراب ورنند و ساقی هم مغربی و هم او عراقی *
شبستری و مغربی

شیخ محمود شبستری ملقب به سعدالدین یا نجم الدین فرزند
عبدالکریم در زمان گپخاتو بدنیا آمد و در عهد الجایتو و ابو سعید از
مشاهیر متصوفه بوده است، درقریه شبستر بدنیا آمد و تحصیلاتش را در
تبریز انجام داد و در ۵۷۲۰ در ۳۳ سالگی در گذشته است او اضافه بر
تبحر در علوم رسمی و احاطه کامل عقاید و آراء صوفیه در علم عرفان

یعنی تصوف علمی که بدست شاگردان محی‌الدین ابن‌العربی رواج یافت آگاه بود و شاهکارش گلشن‌راز است دورساله نیز بنام‌حق‌البقین و مرآت‌المحققین دارد* از شاگردان وی شیخ اسماعیل سیسی یاسیزی است که مرشد مغربی بوده است ارتباط و پیوند مغربی یا شبستری از طریق شیخ اسماعیل سیسی است و این پیوند آن چنان است که شیخ محمد لاهیجی در کتاب مفاتیح‌الاعجاز فی شرح گلشن‌راز خویش از اشعار مغربی چه با ذکر نام و چه بی ذکر نام استفاده کرده و برای ناپید و توجیح اشعار گلشن‌راز، اشعار مغربی استشهاد نموده است. این توجه خود نشان بوده است که در قرن نهم آثار مغربی یا شبستری در نزد بزرگان ارتباط داشته است اصول فکری شبستری که در گلشن‌راز در پاسخ پرسشهای امیرحسینی هروی مطرح شده است به اشکال گوناگون در اشعار مغربی دیده می‌شود.

سؤال

چه خواهد مرد معنی زان عبارت
 که دارد سوی چشم و لب اشارت
 چه جوید از رخ و زلف و خط و خال
 کسی کاندر مقامات است و احوال
 پاسخ
 هر آن چیزی که در عالم عیان است
 چو عکسی ز آفتاب آن جهان است
 جهان چون زلف و خط و خال ابروست

که هر چیزی به جای خویش نیکوست
 مغربی در مقدمه دیوان در باب خرابات و خراباتی و خط و خال و
 قد و بالا و ابرو در بحر و وزن گلشن‌راز گوید:

حریف ساقی و مرد مناجات	می و میخانه و رند و خرابات
عذار و زلف و پیچاپیچ گیسو	خط و خال و قد بالا و ابرو
برو مقصود از آن گفتار در باب	مشو ز نهار از آن گفتار در تاب

شبستری :

تو چشم عکسی واو نور دیده است
بدیده دیده را دیده که دیده است

مغربی :

ز چشم من چه توئی بر جمال خود نگران
چرا جمال خود از من کنی همی پنهان
چو حسن روی ترا کس ندیده جز چشمت
پس از چه روی من خسته گشته ام حیران

حلول و اتحاد

مسألة حلول و اتحاد که از موارد اتهام بعضی از صوفیه است در نزد مغربی نیز مثل شبستری نفی شده است، مثل شبستری که می گوید:
حلول و اتحاد اینجا محال است

که در وحدت دوئی عین ضلال است
ز دور اندیشی عقل فضولی یکی شد فلسفی دیگر حلولی
مغربی نیز می گوید:

اینجا چه جای وصف و حلول است و اتحاد
کاین يك حقیقت است پدیدار آمده
هم اسم و رسم و وصف و نعوت و صفت شده
هم غیر و عین و اندک و بسیار آمده
لاهیجی درباره حلولیه در شرح گلشن راز گوید:

که موجب این اعتقادات توهم غیریت وجود واجب و ممکن است بعضی از صوفیه نادان را حلولی مینامند. سهروردی در باب نهم عوارف المعارف گوید رسول خدا برای ما شریعتی آورده که در آن خداوند منزه است از اینکه چیزی در وی و یا او در چیزی حلول کند. در مکتب وحدت وجود مغربی و ابن عربی حلول و اتحاد راه

ندارد و چون در این مکتب وجود و موجود یکی است و موجود دیگری نیست تا آن موجود در آن حلول کند یا با او متحد شود.

وحدت عددی

شبستری :

در این مشهد یکی شد جمع و افراد

چو واحد سازی اندر عین اعداد

تو آن جمعی که عین وحدت آمد

تو آن واحد که عین کثرت آمد

مغربی :

چون یکی اصل جمله عدد است

چونش جمله سوی اصل خود است

چون ز يك جز یکی نشد صادر

پس یکی نیست آنچه را که صداست

در تشبیه عدم به آئینه که از اصول افکار محی الدین است شبستری

و مغربی نیز بکار برده اند.

شبستری

عدم آئینه هستی است مطلق کزو پیدا است عکس تابش حق

مغربی

دلی که آینه روی شاهد ذات است

پرو نزع عالم نفی و جهات و اثبات است

آئینه ای بساخت که مجموع کائنات

در وی بدید حسن جمال و جلال خویش

اشاره به آیه القیت علیک محبه منی و لتصنع علی عینی* پس

من که خداوندم القاء محبت خود بتو کردم و ترا محبوب خود ساختم

تا بسبب محبوبی من محبوب همه کس شوی

شبستری

خرد دارد ازین صد گونه اشگفت
ولتصنع علی عینی چسرا گفتم

مغربی

همیشه ذات تو مخفی و مرئی است به من
برای آنکه حجاب تو و ردای تو ام
بگوش هوش جهان دوش مغربی می گفتم
مرا شناس که من مظهر خدای تو ام *

وحدت وجود مغربی

بحث در باب اصل مسأله وحدت وجود در این رساله مورد نظر نیست اما آنچه در کلام مغربی در تأیید و تبیین این طرز تفکر هست بی شک از تأثیر عراقی و شبستری و حتی آثار محی الدین و قونوی ماخوذ است در ذیل مواردی از کلام مغربی که این تعلیم را تأیید و تبیین می کند نقل میشود.

در اشعار مغربی وجود چون دریاست، موج و کف آلود از امواج آن طبیعت و اسماء پدید آمده جهان چون حبابی بر آب است اگر هوای این حباب به در رود دریا می گردد، عین دریا، کثرت امواج حجاب وحدت دریاست اگر از سوئی موج را بنگری کثرت می بینی و اگر به دریا نظر افکنی وحدت می بینی، این نظر همانند حکمت و دانناست، در این حکمت بر اهما که مبدأ کل عالم است حقیقت همه چیز و اصلش تمام کائنات است همچنانکه کف و موج و دریا را با دریا هیچ تفاوت نیست و هیچ تفاوتی هم بین جهان و برهمنیست.

مغربی از شکل دیگر وجود را کلی میدانند و مرکب از اجزاء که هر جزو آن عین کل است، اجزاء مظاهر کل اند و اشیاء سایه های اسماء و اسماء ظهور خورشید ذات والای او، صحرای زمین امکان و کتاب

حق تعالی است همانطور که محی الدین گوید سبحان من جعل الاشیاء
وهو عینها

هر جزو که هست عین کل است

اشیاء چه بود ظللال اسماء

اسما چه بود ظهور خورشید

خورشید جمال ذات والا

ز روی ذات برافکن نقاب اسمارا

نهان با اسم مکن چهره مسما را

نقاب بر فکن از روی وعزم صحرا کن

ز کنج خلوت وحدت دمی تماشارا

هست یك عین اینهمه اعیان

یك مسماست اینهمه اسماء

شیئی واحد بگو که چون گردید

عین هستی جمله اشیاء

قیصری در شرح فصوص در این باره گوید وجود چون نور
محض است و خورشید تابان که تابش ذرات دو کون هویدا شده و
از سایه او اشیاء پدیدار گشته و خود در زیر سایه پنهان مانده اگر بی
نقاب دیده شود چشم را خیره می کند و جمیع اشیاء محو با لذات
می گردند. حجاب او اسماء و صفات اویند، او واحد کثیر نما است که
ذات و اسم و نعت و عقل و نفس، جملگی نقش تعینات اویند، ذات او
از جسم و جان و نفی و اثبات بیرون است به عبارتی او عنقای مغرب است
و خلقت سایه او و سایه حجاب عنقا است همانطور که محی الدین در
فصوص دارد وحدت و کثرت از لوازم حقیقت وجودند به اعتبار تجلی
و ظهور متعدد در مراتب و اکوان و اعیان*

شمس مغربی در جام جهان نما نیز در این باره گوید هنوز حکم
ظهور در بطون و واحدیت در احدیت مندرج بود، و هر دو در سطوت
وحدت مندمج، نام عینیت و غیریت و اسم و رسم و نعت و صفت و ظهور

و بطون و کثرت و وحدت و وجوب منتفی و نشان ظاهری و باطنیت اولیت و آخریت مخفی بود. شاهدخلو تخانه غیب خواست که خود را بر خود جلوه دهد اول جلوه که کرد به صفت وحدت بود پس اول تعیینی که از عینیت هویت ظاهر گشت وحدتی بود که اصل جمیع قابلیت است احدیت و واحدیت از وحدت منتشی شدند. و این وحدت عین احدیت است*

مغربی چنانکه ملاحظه میشود در بیان وحدت وجود به مشرب محی الدین توجه داشته و رموز و اشاراتی در آثار و اشعارش بکار برده و بدانها اشاره شد رموز و اشارات محی الدین چنانچه استاد زرین کوب در کتاب ارزش میراث صوفیه گوید قول به وحدت وجود که اساس تعلیم عرفانی ابن عربی است و در کتب او خاصه فصوص الحکم به عبارات مختلف بیان شده است مبنی بر این فکر است که وجود حقیقی است واحد و ازلی این وجود واحد ازلی هم البته خداست و بدینگونه عالم خود وجود مستقل حقیقی ندارد و هم خیال صرف است و وجود حقیقی يك چیز بیش نیست.. باید قابل به وجود واحدی بود که آنرا چون از يك وجه بنگرند خلق است و چون از وجه دیگر بنگرند حق و بین آندو وجه تباین و تغایر ذاتی نیست*

محی الدین نیز در فصوص اشاره می کند: مبادا به یکی از این دو بنگری و دیگری را از یادبری.

فلاتنظر الی الحق	و تعریه عن الخلق
ولاتنظر الی الخلق	ویکسوه سوی الحق
و نزهه و شبهه	و قم فی معقد الصدق*

مغربی در پایان در باب وحدت تمثیلی دارد ساده گوید چنانکه میگوئی که زید را مثلا سراسر است و پاست و دست و چشم و گوش و بینی و قلب و روح و نفس.. و این مجموع زید است و کثرت این مجموع کثرت زید نمی شود*

مغربی و حروفیه

اشاره به اسرار حروف و نقطه در کلام مغربی در پاره‌ای موارد هست حروفیه و نقطویه در زمان وی به عنوان فرقه‌یی که اهل الحاد و صاحب مقالات کفر آمیز بوده اند مورد تعقیب واقع می‌شدند چنانکه فضل‌الله حروفی* در همین ایام به امر تیمورو به دست پسرش میرانشاه کشته شد اما آنگونه که در کلام مغربی به حروف و نقطه اشاره هست ربطی به این فرقه ندارد و ظاهراً مأخوذ است از تعلیم ابن* عربی در باب حروف و غیر از ابن عربی کسانی امثال ابن القضاة* و سعدالدین حموی* هم به رموز مربوط به حروف و نقطه اشارت دارند و حتی شبستری هم در تاویل رموز مربوط به حروف اقوالی دارد. ذیلا اشاراتی را که در باب حروف در کلام مغربی هست نقل می‌کنیم.

نقطه را کرد در الف ترکیب داد پیوند کاف را با نون

آنجا که مفرذات نقطه است نی کیف پدید هست و نی ابن

بر عین وجود نقطه آمد اشکال وجود حرفها غین

ز اشکال میان نقطه و حرف صدبون پدید گشت و صدین

مغربی در جام جهان‌نما گوید چون ثانی مرتبه وجود (عما) را حرف ب نیز می‌گویند در شبی که این مسطور صادر می‌شد در واقع دیده شد که شخصی از کاملی روایت می‌کرد که اگر حرف ب بودی خلق حق را عیان می‌دیدندی و معنی حرف ب پیش اهل اسرار سبب است و سبب حجاب مسبب است چنانکه دلیل که حجاب است مردلول خویش را و بعضی گفته‌اند که بالباء ظهر الوجود و بالنقطه تمیز العابد عن المعبود و چنین گفته‌اند که مراد به این وجود وجود حقیقی باشد باین معنی که ثانی مرتبه وجودی است مظهر وجود است پس وجود بدو ظاهر شده باشد*

از طرفی حروف الفبا که ممتد الفند و الف نیز مرکب از نقطه با اسماء کلی الهی که بیست و هشت اند برابر می‌داند و برای هر یک از حروف تسبیح و تمجید و تهلیل معتقدند*

قوس و دایره

قوس و دایره از رموز عرفا و شعرای وحدت وجود است ابن عربی از رموز ریاضی برای بیان اندیشه‌های خویش استفاده کرده شمس مغربی نیز رساله جام جهان‌نمای خود را که جامع کلیات علم و توحید و مراتب وجودی است در دایره‌هایی خلاصه کرده است که به قول خود وی از مراتب وجود دایره‌هایی ساخته است و از دو دایره که درین رساله دارد . دایره اول در باب احدیت و واحدیت و اعتبار و شهود و تجلی و تعین اول است.

دایره دوم در ظاهر وجود که و جوب و صف خاص اوست و ظاهر علم که امکان از لوازم اوست مولف درین رساله به توضیح دوایری پرداخته است که مبین مرتبه وجود در اشکال مختلف است. هر دایره چنانکه در مقدمه نیز اشارت دارد مشتمل است بر دو قوس و خطی در وی که برزخ است بین القوسین و بدینگونه آنچه را صوفیه قوس صعودی و نزولی مراتب وجود می گویند توضیح و توجیه می کند،

احمد رشتی در تفسیر جام جهان‌نما می گوید (قوس عبارت از کمان است و کمان را خدای تعالی در کلام مجید ذکر کرده است که فکان قاب قوسین او ادنی بیايد دانست که قاب عبارت از زه کمان است و قوسین عبارت بدانچه گفتیم قاب وحدت است که برزخ کبری است و قاب دوم واحد است که برزخ اصغر است (القوس قطع من الدائره) و دائره که برزخ است چنین تعریف کرده اند که احسن الاشکال شکل مستدیر و خط وسطائی که برزخ است بین الوجوب و الامکان گفته شد که قاب وحدت است کانه دو کمان است و يك زه و قاب دوم همچنین او ادنی که واقع شود قاب مخفی میشود و هر دو قوس یکی می گردد)

انسان کامل

مساله عمده در تفکر عرفانی مغربی مساله مقام انسانی است در ارتباط با خدا و با کائنات مغربی آدم را مظهر جام جهان نمای وجود می‌داند و در حقیقت آئینه‌ای می‌شمرد که برای جلوه دادن اسماء آفریده شده است در جام جهان نما حقیقت انسانی را عبارت از برزخی می‌داند که فاصل و جامع قوسین احدیت و واحدیت است و چون نسخه مجموع کائنات است از فلك و ملك بالاتر است * محی الدین در فصوص (فص حکمت الهیه در کلمه آدم) گوید آدم حقیقتی است که از دو صورت حق و خلق فراهم آمده و آن دو دو دست خداوندند. و برای همین آدم خلیفه خداست و او شایسته است کامل باشد خداوند صورت ظاهری آدم را از حقایق و صور عالم پدید آورده و صورت باطن او را بر صورت خود آفرید و بهمین دلیل در باره او فرمود کنت سمعه و بصره *

در مقدمه شرح قیصری چنین آمده است و مرتبه انسان کامل عبارت عن جمیع المراتب الهیه و الکونیه من العقول و النفوس الکلیه و الجزئیه و مراتب الطبیعه الی آخر تنزلات مرتبه انسان کامل ختمی محمدی که از آن تعبیر به مرتبه عمائیه نموده‌اند و جامع جمیع مراتب الهیه و کونیه از عقول و نفوس عالم برزخ و مثال و عالم طبع ماده است و این حقیقت (انسان کامل) محاذی و مصاهی مرتبه الهیه است *

لاهیجی در تفسیر شعر زیر از شبستری گوید

نبوت را ظهور از آدم آمد کمالش در وجود خاتم آمد

چون حقیقت نبوت را مظهر اول آدم بود هر آینه مبداء و مظهر نور ظهور صفات کمال نبوت آن حضرت شد و هر یکی از انبیا که در این دایره واقعند مظهر صفتی از صفات کمال حقیقت نبوت‌اند و تکامل اجزاء دایره نبوت به نقطه آخر است که وجود شریف حضرت محمد است و نحن الاخرون و السابقون به سبب این جامعیت است *

فاتح باب شفاعت خاتم ختم رسل
 آنکه فتح و ختم شد اورا مسلم این بود
 آخر سابق که نحن الاخرون السابقون
 آنکه در کل آمد و بر کل مقدم این بود.
 باختم نبوت که احمد خاتم آن است اولیاء وی دور تازه‌ای
 آغاز کرده‌اند که وصول ولایت می‌باید از راه کشف و تجلی گذشت.
 رسیده است به صحت ز راه کشف و تجلی
 مر این حدیث که از مغربی کنند روایت
 اگر تو طالب سر ولایتی بطلب
 زمغربی که درین روزگار پیدا شد
 مرد کامل از نظر مغربی در هر دوره هست و ظهور می‌کند و
 این ظهور متوالی است هر چند دور نبوت و پیغمبری گذشته و لی
 ولایت پایان پذیرفتنی نیست. مغربی خود را از اولیاء می‌داند سر ولایت
 را می‌داند.
 اگر زمان نبوت گذشت و دور رسل
 ولی ظهور ولایت درین زمانه ما است
 کلید مخزن اسرار مغربی دارد
 چو مدتی است که او خازن خزانه ما است
 انسان کامل باید دل را که آئینه کامل رخسار اوست پاک و
 مصفا دارد و ارزش خود را درک کند و بشناسد چون مظهر خداست
 نجاتش از خود است و هلاکش از خود عین نور بسیط و موج بحر
 محیط است .

وفات

مولف روضات الجنان در باب تاریخ وفات مغربی و چگونگی
 آن حکایتی دارد که نکاتی از زندگی شاعر را نیز روشن می‌کند

می گوید « صورت واقعه هائله وفات مولانا بر این منوال بوده است که چون میرزا ابوبکر ولد میرزا میرانشاه بن امیر تیمور گورکان از سپاه قرا یوسف منهزم گشت تبریز را گذاشته به قلعه سلطانیه گریخت و سپاه قرا یوسف برای انتقام به تبریز آمد و تصمیم داشت تبریزبان که متهم به همکاری قرا یوسف اند قتل عام کند مردم تبریز ازین واقعه هراسیدند، به خدمت مولانا شتافتند و به اطلاعش رساندند، مرض طاعون در تبریز بود ... پس از مراقبه فرمودند به درگاه الهی بار یافته صورت حال معروض شد قربانی طلب داشتند تا این بلا دفع گردد ما خود را قربان ساختیم فردا ما ز این دار فنا رحلت می کنیم نعش ما را به سرخاب می برند و در حظیره بابا مزید مدفون می سازید چون از آنجا باز می گردید لشکر میرزا ابوبکر منهزم گشته به صد هزار پریشانی منهزم می شود. صورت این واقعه در سنه تسع و ثمان ماه (۸۰۹) بوده است *

مراعاتت که تیر موعودی

جامی در نفحات الانس وفات مغربی را در سن ۶۰ سالگی به سال ۸۰۹ ذکر کرده است* در مجله ارمغان سال ۱۷ شماره ۲ به نقل از سفینه کهنسالی که درباره تاریخ رحلت شعرای بزرگ است چنین آورده است وفات مولانا محمد شیرین مشهور به مغربی در سنین ۶۰ سالگی واقع شده در شهر سنه تسع و ثمان ماه (۸۰۹) از بیت زیر که در دیوانش هست

کسی کا و جزیکی هرگز ندانست

چه میدانند که پنجه چیست یا شصت

پیدا است که می بایست تا حدود سنین شصت سالگی رسیده باشد و چنین اشارت به سن بیشتری در دیوانش نیست میتوان قول تذکره نویسان را در باب وفات وی پذیرفت در اینصورت سال تولدش ۷۴۹ هجری خواهد بود.

قبر مغربی بنا به وصیت خود او در حظیره بابا مزید سرخاب تبریز است و بنا به نوشته مولف روضات درویش لیفی نیز در سرخاب مدفون

است و قرب به این مزار مقبره دوتن از اولیاء مشهر به پیر مغربی و پیر مشرقی است و اکابر و ابرار و اعزه روزگار به زیارت این دو بزرگوار آمد شد می کرده اند * قبر عبدالحی فرزند مولانا شمس الدین مغربی که در سال ۸۲۵ وفات یافته است در کنار قبر پدرش می باشد *

قاضی نورالدین محمد مشهور به قاضی زاده انصاری سلامی به نظم به عربی فرستاده است به کسانی که در حرم بابامزید آسوده اند که در آن از شمس مغربی یاد کرده.

علی مشرق الالهام و الکشف و الیقین

هوالمغربی شمس اهل الولاية *

در آتشکده آذرنیز که وفات مغربی را در زمان شاهرخ بن تیمور گورگان در تبریز می داند تصریح هست که وی هم در تبریز مدفون است * اما رضاقلی خان هدایت در تذکره ریاضن العارفین می گوید بعضی گفته اند مولدش قریه نائین و مرقدش در اصطهبانات فارس است بعضی گفته اند در سرخاب تبریز و به درستی این نکته را توجیه می کند که همانا شیخ مغربی نام متعدد بوده است و مردم اشتباه نموده اند غالباً در باب مضجع آن جناب قول اول مقرون به صواب است * با آنکه ادوار بر او در سال ۱۳۰۶ ش با اصطهبانات رفته و بقعه ای به نام مزار شیخ مغربی را دیده است در مجلد سوم تاریخ ادبیات خویش از سعدی تا جامی هم به قول هدایت درین باب استناد می کند دقت و صراحتی که در کلام مولف روضات الجنان هست در باره آرامگاه مغربی شکسی باقی نمی گذارد و پیدا است که خود هدایت نیز معتقد بوده است که ممکن است آنکس که در اصطهبانات مدفون است مغربی دیگر باشد .

(بررسی رساله جام جهان نمای مغربی)

مغربی رساله جام جهان نما را به خواهش دوستان در بیان کلیات علم توحید و مراتب وجود از نظر عرفاً نگاشته است و برای سهولت درک آن دو دایره ترسیم کرده است . و در حقیقت موضوع رساله را

در دو دایره خلاصه کرده است.

دایره اول در احدیت و واحدیت و وحدت و اعتبار وجود و علم و نور و شهود و تجلی و تعیین اول.

دایره دوم در ظاهر وجود و ظاهر علم و برزخیت ثانی که حقیقت انسان است و نمونه تعیین و تجلی دوم در هر دو دایره خطی فرضی استفاده می کند که دایره را به دو قسمت مساوی تقسیم می کند این خط در يك دایره اول برزخ کبری و در دایره دوم برزخ صغری نام دارد.

موضوع اصلی در دایره اول اثبات وحدت وجود است و در طی آن نویسنده خاطر نشان می کند که این وجود همچون شاهد خلوتخانه غیب هویت خواست که خود را بر خود جلوه دهد. اول جلوه ای که کرد در صفت وحدت بود و این وحدت تعیین اول است و اصل جمیع قابلیتات * و نشان ظاهری و باطنیت و اولیت و آخریت دروی مخفی بود. از جمله قابلیتاتی که مقدم بر همه اسماء و صفات پدید آمد، احدیت و واحدیت بود که چون بالی بر بدن وحدت قرار داشت، احدیت و واحدیت بوسیله برزخی که قاب قوسین یا حقیقت محمدی است از یکدیگر ممتاز می گردند.

حق تعالی در تعیین اول که وحدت بود بر خود تجلی کرد و در این تجلی خود را یافت و با خودی خودش حاضر بود، در قوس واحدیت کثرت ظاهری به شکل وجود علم و نور و شهود * جلوه کرد و به استناد حدیث قدسی «كنت کنزاً مخفياً فاحبت ان اعرف»، در تجلی اول که تجلی ظهوری بود و متضمن کمال ذاتی وجود سرعالم تفصیلاً و بر آدم اجمالاً بمنصه ظهور در آمد در این تجلی و فیضان وجود عالم چون کتابی در آمد که حاصل صور اسماء کلی و جزوی الهی بود بدین جهت است که سالک فانی وقتی در تجلی ذاتی به مقام بقاء بالله می رسد در مقام قاب قوسین حق را در هر شییی متجلی می بیند.

این کثرتی که در دایره وجود دیده می شود کثرتی ظاهری است عالم دنیای کثرت است تباین ظاهری هر بیننده را به این فکر می اندازد

که موجودات مختلف‌اند، اما در حقیقت اصل آنها یکی است این کثرت ظاهری قادح وحدت نیست چنانکه می‌گوئی که زید را مثلاً سراسر است و پا و چشم و گوش و قلب و نفس..... این مجموع زید است کثرت این مجموع کثرت زید نمی‌شود بنا بر این حروف نفس رحمانی که در کتاب عالم است و ظاهری حق موجب تکثر وحدت نیست همانطور که نمیتوان گفت دست زید را زید است همانطور هم نمیتوان گفت که عقل کل خداست چون نادرست است و کفر و زندقه بلکه این مجموع وحدتی است که همه اجزاء عین اویند همانطور که آمده است «هو الاول والاخر والظاهر والباطن وهو کل شیء علیم» *

دایره دوم به بیان ظاهر علم و ظاهر وجود و برزخیت انسان پرداخته است و در حقیقت مصداق ظهوری دایره است، در وجود انسان. مؤلف در اینجا کثرت ظاهری و نسبی اسماء الهی را در ۲۸ اسم کلی که برابر با ۲۸ خانه قمر است خلاصه می‌کند. تجلی ثانی که عبارت از نفس رحمانی است و ماسوی‌اله و کائنات از آن ناشی شده است و اینهمه عبارت‌اند از ظاهریت حق که از باطن او برآمده‌اند و چیزی جز عین او نیستند. اما این عالم مشتمل به دو ایر کوچکتری است که هر یک در عین اینکه محیط بر اجزاء خویشند محاط دایره اعظم که دایره ثانی است هستند. از اینجمله عقل کل بر جمیع عقول جزئی و نفس کل بر جمیع نفوس جزئی احاطه دارد و عقول و نفوس کلی نسبت به عقول و نفوس جزئی ارتباط رب و مربوبی دارد *

موضوع برزخهائی که در دایره اول و دوم بدان اشاره کرده است از مباحث مهم رساله جام جهان‌نما است در دایره اول که نشانه تعین و تجلی اول است برزخ اکبر نشانه حقیقت محمدی است و در دایره دوم برزخیت اصغر که صورت برزخیت اول حقیقت انسانی است و هر دو حد فاصل و جامع‌اند و هر دو سوی قوسین احاطه دارند، اگرچه انسان مظهر جامع اسم کلی الله است، اما انسان کامل که انبیاء و اولیاء‌اند بدینجهت به کمال ممتازند که از راه تصفیه در پرتو تجلی

او هستی خویش را فانی کرده و باقی بالله شده‌اند و صفات جزوی ایشان عین صفات کلی حق شده است و در این مرتبه مراتب کمال تفاوت دارند بعضی به اکثر صفات حق متجلی میشوند و بعضی به صفاتی کمتر، فرد کاملی که بهمه صفات الهی متحقق گردیده پیغمبری خاتم است و باقی انبیا و تمامت اولیاء هر چند که مظهر اسم کلی الله‌اند ولی مظهر بعضی صفات در مراحل دیگرند بدلیل حدیث نبوی مشهور که کنت نبیا و آدم بین اسماء والظین ومن حیث الصورة شیخ محمود شبستری به این نکته اشاره دارد *

وزایشان سید ما گشته سالار هم او اول هم او آخر در این کار
و بدینجهت است که گویند برزخیت اکبر که اول قاب قوسین
احدیت و واحدیت است غایت معراج محمدی است و عبارت او ادنی *
در قرآن کریم اشاره بدانست.

اما برزخیت ثانی که قاب قوسین ظاهر وجود است نهایت حد
معراج انبیای دیگر است به این ترتیب چون تعین و تجلی ثانی ناشی از
تعین و تجلی اول بود به صورت آن ظاهر گشت و مظهر اصلی وجود
گردید و ترتیب فیضان وجود از کنز مخفی احدیت آغاز گشته به عقل
کل، نفس کل، طبیعت کل، جوهرها، جسم کل، عرش و کرسی و فلک
البروج و فلک المنازل... و عناصر اربعه تا به مرتبه انسان کامل می‌رسد
و نصف قوس دایره نزولی تمام می‌شود و از مرتبه انسانی که آخر تنزلات
است ترقی آغاز می‌گردد تا به نقطه اول که مرتبه احدیت است می‌رسد
و قوس عروجی دایره پایان می‌پذیرد نقطه آخر به نقطه اول می‌پیوندد
و قوسین سر بهم می‌آورد اول عین آخر می‌گردد ظاهر عین باطن،
بدینجهت نقطه احدیت به اعتبار تنزل نقطه آغاز وجود است و به اعتبار
ترقی نقطه منتها چنانکه گفتیم وجود عالم چون کتابی در آمد که حاصل
صور اسماء کلی و جزوی الهی بود و مشتمل بر آیات خداوندی و هر فردی
از افراد موجودات کلمه‌ای از کلمات الله‌اند که بر معنی خاصی از اسماء
جزویه الهی دلالت می‌کند موجوداتی که بواسطه نفس رحمانی از غیب

به شهود آمده‌اند حروف کتاب خدایند *

مغربی در بیان تجلی اول و تجلی ثانی و تفسیر کتاب عالم به روش
تفکر و تعلیم حروفیه نزدیک می‌شود و از جمله می‌گوید که این تجلی
ثانی مرتبه وجود است و با حروف ب که حرف ثانی حروف هجا
است برابر است همانطور که گفته‌اند «بالباء ظهر الوجود» و در حالت
تجلی ثانی حقیقت ذات خداوندی از مخلوق پنهان گردید *



مرکز تحقیقات و پژوهش‌های اسلامی

معرفی نسخه‌های خطی دیوان

کهن‌ترین نسخه خطی دیوان مغربی با توجه به فهرستهای موجود نسخه‌ای است به شماره ۱۱۶۸۶ در موزه بریتانیا که در سال ۸۲۴ هجری، پانزده سال بعد از وفات مغربی به دست کاتبی بنام عبدالصمد بن عبدالمطلب تبریزی به خط نستعلیق زیبایی نوشته شده است، پس از آنکه نسخه اقدم را با سایر نسخ کهن خطی ملک و سپهسالار و مجلس و تبریز مقایسه شد آنرا نسخه اصل قرار داده و از سایر نسخ به عنوان نسخه بدل استفاده گردید. علت اینکه نسخه لندن اصل قرار گرفت این بود که نسخه مزبور تاریخ کتابت داشت و حذف و افتادگی آن نسبت به سایر نسخه‌ها بسیار کم بود و کاتب فاضلی با خطی خوش آنرا نوشته هر جا که اشتباهی رخ داده بود آنرا در حاشیه نقل کرده بود و عباراتی که نامفهوم یافته با کلمه ظاهراً عبارت دیگری را در حاشیه آورده است در این نسخه عزلیات نامرتب آمده ولی در نسخه ملک و سپهسالار که فاقد تاریخ کتابت بودند و حذف و افتادگی آن زیاد و مسامحه‌هایی نیز در نوشتن کلمات مخصوصاً در نسخه ملک بکار رفته بود مرا در انتخاب نسخه لندن ناچار ساخت از نسخه مجلس و تبریز که تقریباً صد سال بعد از وفات مغربی کتابت شده است برای اصلاح مواردی که لازم بود استفاده گردید.

نسخه عکسی لندن با بسم الله الرحمن الرحيم آغاز می‌شود و مقدمه دیوان بفارسی به قلم مغربی است این مقدمه با مقایسه سایر نسخ

کاملترین آن بود غزلیات نامرتب است در آخر پس از ذکر و ترجیع و ۳۵ رباعی و تعدادی فهلویات به زبان آذری چنین پایان می‌پذیرد.
تمت الكتاب علی يد العبد المذنب عبدالصمد بن عبدالمطلب
التبریزی غفر الله ذنوبه فی يوم الاربعاء الثاني العشر فی شهر جمادی الاولی
سنه اربع وعشرین وثماناً الهجریه الهلالیه.

رسم کتاب نسخه لندن به شیوه رایج زمان است ب و پ و ج و و ز و ژ و ک و گ را یکسان نوشته و حرکت و سکون کلمات را در بعضی موارد نشان داده است گاهی بجای هر آنکه هر آنک بکار برده است.
۱- نسخه عکسی ملك که اصل آن شماره ۵۱۵۴ در کتابخانه ملك است و میکروفیلم آن در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران و در ذیل صفحات باعلامت ملك مشخص شده است. این نسخه به خط نسخ است و افتادگی دارد، مقدمه فارسی چنین شروع میشود.....
بعداز سیرو طبر و رفع غیریت،

از نوع کاغذ و سبک کتابت آنرا بقرن ۹ (نهم) پیوسته می‌دانند.
در فهرست میکروفیلمهای کتابخانه مرکزی آنرا بجای نسخه دیگری اشتباهاً معرفی کرده‌اند این نسخه تاریخ کتابت ندارد و غزلیات از نظر قافیه مرتب شده و ترانه‌های آذری نیز در این نسخه نیست، شیوه کتابت آن مانند نسخه لندن است فقط گاهی آنچه را آنچ آورده است.

۲ نسخه عکسی سپهسالار که در پاورقی به سپه یاد شده است این نسخه که میکروفیلم آن در کتابخانه مرکزی موجود است به خط نستعلیق زیبایی نوشته شده و زمان کتابت آن مانند نسخه ملك حدود قرن نهم هجری است غزلیات این نسخه مرتب است و ترجیع بندی بیشتر از نسخه‌های دیگر دارد به مطلع و ترجیع زیر:

مامست شراب لایزالیم ما گلبن عیش را نهالیم

ما توبه زهد را شکستیم

بسامبچه رو برو نشستیم

فهلویات به زبان آذری رباعیات به سبک چلیپائی در آخر نوشته

شده است ترجیح بندی از خواجوی کرمانی و عراقی ضمیمه دارد این نسخه بدون ذکر تاریخ کتابت چنین پایان می پذیرد تمت الكتاب بعون الملك الوهاب روز دوشنبه ماه شوال تمام شد. رسم کتابت این نسخه مانند نسخ دیگر است.

۳- نسخه عکس کتابخانه ملی تبریز واگذاری حاج محمد نخجوانی شماه ۳۰۳۴ به خط نستعلیق و مقدمه چنین آغاز میشود.
الحمد لله الذي انشأ عروض الكون بسبب الجسم ... غزليات نامرتب است حذف و افتادگی این نسخه زیاد است سبک کتابت آن مانند نسخه های دیگر است و در سنه ۹۲۴ هجری نوشته شده است فهلویات و رباعیات در آن نیست این نسخه چنین پایان می پذیرد: تم الديوان بعون الملك المستعان في يوم الجمعة شهر صفر ختم بالفتح و الظفر في سنة اربع وعشرين وتسحماً الهلاليه الهجريه النبويه رب اختتم بالخير.

۴- نسخه عکسی مجلس شماره ۵۰۳۴ شکسته نستعلیق متعلق به قرن دهم هجری است.



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

مقدمه منشور دیوان شمس مغربی

بسم الله الرحمن الرحيم*

الحمد لله الذي انشاء عروض الكون بسبب الجسم الثقيل والروح الخفيف
وفرق وجمع بوتدی المفروق والمجموع بين اللطيف والكثيف واخرج من فاصله
صغرى العالم فاصله كبرى آدم، فجعله جامعاً بين الخسيس والشريف وصلى الله على
المقصود من نظم ديوان العالم، والمراد من انشاء بيت آدم محمد وآله وصحبه وسلم
اما بعد در بده حال پيش از حل و تر حال كه هنوز لطيفه ربانى رحمانى به حجب^۱
نورانى روحانى و جسمانى ظلمانى محتجب بود و در درى لاهوتى در صدف
ناسوتى محتبس بود و مسافر ازلى از غريستان ابدى بحكم، كما بداكم تعودون
به وطن و مسكن مالوف، واحدى واحدى خود باز نگشته بود كه گاهى از براى
تفريح كربت، و دفع هموم غربت، عزلى چند طرب افزاى شادى بخش غم فرساي
گفته شدى و به الماس طبيعت از براى گوش و گردن اين دور افتاده از عالم حقيقت،
در ناسفته اى چند سفته، كشتى چون طفل عالم جان و دل در مهد آب و گل از خواب
غفلت بيدار شد و از آن مستى و سرخوشى هشیار گشت و دايگان تربيتش به لبان
محبت و معرفت پروردند و مريبان مشفق آن پرورده را در ميان آوردند و از حجور

* مقدمه با نسخه‌های ملك مجلس سپهسالار تطبيق شده است.

مرضعات آبا وامهات به حکم وانیوا الی ربکم، میل و آهنگ مرئی اصل کرد و از معالم قطعی روی به عوالم وصلی آورد و طومار اشعار ایام حجاب درج کرد و محصولات زمان غفلت و جهالت را در تحصیل مقصود خرج کرد، و چون آهنگ حریم یارداشت از هر چه جزاوعار داشت حجب مستعار اکوان و اعیان را به اکوان و اعیان سپرد صاف را به صاف داد، و درد را به درد و هر چه با خویشتن از خویشتن آورده بود با خویشتن برد و در تمیم دایره خود متمم دایره کاینات گشت و به تکمیل خویشتن مکمل جمیع موجودات آمد^۱ فی الجملة بعد از سیر و طیر و صیر و رفع غیریت و فناى من لم یکن و بقای من لم یزل و اتحاد ابد و ازل، و اندراج ظاهر و باطن و آخر و اول* در هویت و احدیت با زمامور گشت به رجوع از عالم کانی به عالم شانی و از نهایت به بدایت، و از جمع به تفرقه و تفصیل چون باز گشت شان را کان دید و تفصیل را جمع و بدایت را نهایت و کثرت را وحدت و غیر را عین یافت. درین نزول عروجی دیگر او را حاصل شد و در این تنزل ترقی دیگر یافت اتم و اعظم و اکمل و اجمل از اول، چه در طور اول به شهود وحدت از کثرت محتجب بود چنانکه به شهود کثرت از وحدت و در این حال او را احدی حاجب آن دیگر نمی شود، بلکه هر دو را مرآت یکدیگر می بینید. لا، بلک هر دو را عین یکدیگر می بینید^۲

پس در این حال زبان حال و لسان^۳ مقال او عندلیب و اردر گلسستان تفصیل و اجمال خود، این ابیات را می سراید.

شعر

فان تاح باللیل الهزار و غردت
 و اطرب بالمزممار مصلحة علی
 جوابا له الاطیار^۴ فی کل دوحه
 مناسبته الا و تار من ید قنیه

* نسخه تبریز از اینحا شروت میشود.

۱- ملک اول و آخر ۲- ملک بینند

۳- ملک بسان ۴- ملک الاظهار

و غنت من الأشعار ما رق فارتقت
لصدرتها الاسرار من كل سدرۃ
تنزهت في آثار صنعى منزهاً
عن الشرك بالآغيار جمعى والفتى

ومع ذلك نفس خود را نیز بر آن میدارد که گاهى از مقام جمع و جمع-
الجمع، و از مقام فرق^۱ [نیز] و نقش^۲ و تعلق فرق به جمع و عكسش و ظهور و اظهار
و بروز و ابراز و شهود و اشهاد و وجود و ارشاد و استرشاد و از مقام محبت و فراق و شوق
و اشتیاق غزلی چند بر حسب حال انشا کند تا آئینه وحدت نمای هر موحدی و
معروف نمای هر عارفی و محبوب نمای هر محبی گردد و مرشد هر مسترشدی و مرآت
هر بالغ و رشیدی آید. پس ناظم این نوع شعراً ناظران صادق و صادقان ناظر همان
میگوید که ناظم ترجمان الاشواق میگوید^۳ که:

كلمما اذ كره من طلل
و كذا ان قلتها او قلت ما
و كذا ان قلت هي او قلت هو
و كذا ان قلت قد انجدني
و كذا الزهر اذا قلت بكت
او انادى بجدة يمموا
او بدور في حذور آقلت
او بروق او رعود او صبا
او بروق او رعود او ضنا
او خليل او رحيل او ربا
او ساء كساعبات نهسد
كلمما اذ كره مما جرى
منه اسرار و انوار جلت
او ربوع او مغان كلمما
والى ان جأفيه او اما
او هم او هن جمعاً او هما
قدر في شعرنا داتهما
و كذا الدهر اذا ما تبسما
بانث الحاجر او ورق الحما
او شמוש او بنات أنجما
او رياح او جنوب او شما
او خيال او جبال او رما
او رياض او غياض او حما
طالعات كالشموس او دما
ذكرة او مثله ان تفهما
و جلى جمار به رب لهما

۱- نخجوانی نیز ۲- نخجوانی و ملك تعشق

۳- از محی الدین عربی

الفوادی او فواد من له
صفة قدسية علوية
فاصرف الخاطر عن ظاهرها

مثل مالی من شروط العلما
علمت ان لصدقی قدما
و اطلب الباطن حتی تعلما

مثنوی

پس ارینی درین دیوان اشعار
بت و زنار و تسبیح و چلیپا
شراب و شاهد و شمع و شبستان^۱
می و میخانه و رند خرابات
نوا ای ارغنون و ناله نی
خم و جام و سبوی می فروشی
زمسجد سوی میخانه دویدن
گرو کردن به باده خویشتن را
گل و گزار و سرو باغ و لاله
خطو خال و قدو بالا و ابرو
لب و دندان و چشم شوح سرمست
مشوزنهار از آن گفتار در تاب
میپچ اندر سرو پای عبارت
نظر را نغز کن تا نغز بینی
نظر گر بر نداری از ظواهر
چو هر يك را ازین الفاظ جانی است
تو جانش را طلب^۲ از جسم بگذر
فرومگذار چیزی از دقایق

خرابات و خراباتی و خماری
مخ و ترسا و گبر و دیرومینا
خروش بر بطن و آواز مستان
حریف و ساقی و مرد مناجات
صبح و مجلس و جام پیایی
حریفی کردن اندر باده نوشی
در آنجا مدتی چند آرمیدن
نهادن بر سر می جان و تن را
حدیث شبنم و باران و ژاله
عذار و عارض و رخسار گیسو
سرو پاومیان و پنجه و دست
برو مقصود از آن گفتار در ریاب
اگر بینی ز ارباب اشارت
گذر از پوست کن تا مغز بینی
کجا گردی ز ارباب سراسر
بزی هر یکی پنهان جهانی است
مسما جوی باش از اسم بگذر
که تاباشی ز اصحاب^۳ حقایق

وز و چون (سخن) درین دیوان به لسان فصیح عربی و زبسان ملیح فارسی

بود و زبان عربی لخصوصیه^۱ باهل الجنه ونبینا محمد صلی الله علیه وسلم به تقدیم
اولی (بود)^۲ پس لاجرم هر شعری که بدان زبان بود مقدم داشته (شد) وباللہ التوفیق
ومنہ الاعانه

و سپس اشعار عربی شروع میشود.



مرکز تحقیقات کتابخانه و اسناد ملی

۱ ملك بخصوصه * ملك * سپه داشته باشد.



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

اشعار عربى



مغربى

و تكبر على الكئيب دلالا
عزت لى^٢ ينال منك منالا
لم ازل فيك اهتديت ضلالا
فائكات تطفئا و تعالا
لا تبالع مع القليل قتالا
ومنيح على الوصول وصالا
و تدليت و ارتفعت جلالا
وانطوى اذطويت فيه ضلالا
لا تجلى من الجليل جلالا
لابتغى من الجميع مثالا
و تجرد على العلايق حالا
فيك معنى و صورة و خيالا
و تفرد عن الصفات خيالا
وارتفع عن جميعهن خيالا^٣

نه^١ على المستهام فيك جمالا
يا مدلا لمن تعز^١ ريتها
رد على الضلال فيك فانى
جز على من قتلته بلحاظ
٥ عدالى الصلح عن قتال قتيل
يا ملبح الحمى حماك رفيع
قد تحليت و اختفيت ظهورا
مد ظلى ظهور شمسك نشرا
اذ تجللت فى جلال جليل
١٠ وامح رسمى و هياتى ومثال
ايها القلب للقبول تهيأ
و تقدس تقدس من يتحلى
و توحد عن السمات نعوتاً
واطوسبع الطباق طى سجل

١٥ كبر الله اذ رايت بدورا

هلل الله اذ شهدت هلالا

- ١٠ ابدأ بكم منك اليكم اهرب
حبي لمن اهواه في دين الهوى
حاشاكم ان تحسبوني انتى
يا منتهى المطلوب يا أنهى المنى
٢٠ قلبى لديكم هوفى تصريركم
لا انه بوصا لكم يتنعم^٢
المرء حلو منكم بمسداق من
فاوعدوعدو افضل وصل واعدل
ما نسبتى الا اليكم سادتى
٢٥ ما غيركم من ناظرى لك ناظر
من يشكى من بعد قرب بعدكم
بطهوركم ظل الطوى فى نوركم
منكم بدامابى^٥ بدابوبى اختفا
لقد كنا حروف عالىات
٣٠ ظهرنا بعد ما كنا خفياً
وما الاكوان الا نحن حقاً
اذا صرنا العوالم والبراتب
تحجبنا بنا انسا لدنيا
نسينا عهد ايام الوصال
٣٥ رسول جاء منا بعد ذلك
- و حبابكم يا سادتى لى مهرب
هو مذهبى عن مذهب لا اذهب
عن حبكم اسلو او عنكم ارغب
شيئا هواكم عنكم لا اطلب
ابدأ على تقليبكم ينقلب
و يبعدكم و فراقكم يتعذب
يهواكم وعذابكم مستعذب^٣
يا طيباً فالكل^٤ منكم طيب
من غيركم حتى اليه انسب
مالى اراكم عنك يتعجب
اذ انتم منه اليه اقرب
وبنوركم قد زال عنى الغيب
عنى له انا مشرق انا مغرب
نزلنا فى سطور سافلات
و صرنا الان كل الكاينات
فاناً كاينات ممكنات
و ذاتاً ثم اسما الصفات
وقعنا بعده فى المشكلات
ولم تذكر عهد السالفات^٦
علينا مبنى بالمعجزات

١ - سه راغب ٢ - ملك يتنعم ٣ - ملك مستعذب ٤ - سه قالكم

٥ - سه بدوع - ملك فاما ٦ - ملك وسه سافلات

وصرفاً وارثينا عن جهات
و عن رتب الذوات قابلات^۱
بذات العين صرنا عين ذات
ولم يوجد كذافي المجملات
صفاتي كلها ظهرت بذات
لقد حجبت بحجب الكائنات
لما ظهرت ظلال الممكنات

وجماله فيها ومنها ظاهر
انواره له و ستاير
و سفورها منه عليه سافر
ان الذي قد غاب عنها حاضر
لم تحجب^۲ ابصارنا وبصاير
للاية^۳ في كل شاك شاكر
و جماله في كل حب سافر
و اليه من كل الاجبة صابر
و لفضلك المياس قلبي طاير
و المنحني لولاكم والجاهر
ما هذه العمران لولا عامر
الا مرا يا حسنكم و مظاهر
و معالم^۴ لجمالكم و مناظر
في كل منظور وانت الناظر
يا اولا بظهوره انا آخر

دعا فينا لنا منا الينا
عبرنا عن نفوس زاكيات
و صلنا واتصلنا و اتحدنا
وفي التفصيل لم يوجد سوانا
۴۰ بدت ذاتي باعلام الصفات
صفاتي اذ بدت علما و حكما
و شمس الذات قد غابت حجبا

بكمال^۲ ما في الوجود مظاهر
ولقد تجلى و اختفى بظهوره
۴۵ سمرت به الاكوان طرا اذ بدا
ما غاب عن عين غياية فرقة
عن وجهه المستور نوراً ساطعاً
لو غبت عن شكوى الانام وشكرها
كل الجمال جمال عن اجلته
۵۰ ان الجمال حقيقه منه يدا^۶
يا سروه التان يا غصن النقي
ما طيبته والسلع والواد الحمى
ما هذه الاطلال لولا انتم
ما في اسلمى وما ليلي الحمى
۵۵ كل الملاح ارايك ومدارك
انت الجميل لك الجمال حقيقة^۸
يا طاهراً في نوره انا باطن

۱ - ملك وسبه القايلات ۲ - سبه والشمس ۳ - سبه بمجاله ۴ - سبه الابصار

۵ - سبه الرايته ۶ - سبه بدا ۷ - سبه معالمكم ۸ - سبه حقيقه

في الم الحب بك الاضطبار
 يا سكنى الروح من الاضطراب
 روح مجيك عديم القرار
 كيف لمن ليس له اختيار
 قلبي كما دوره الحب وار -
 و هو لمن حوله كالسرار
 وهو مع الحب اذا سار سار
 وهو على طوره في الانطوار
 قيمته قيمته في العيسار
 ليس له الحكم ولا الاقتدار
 نزهه شبهه و هو صار
 ضيعه صار بلا اعتذار
 تتبعه الجاهل بالاختصار
 سل سفناها يمد في البحار
 مضطرباً منقلباً في القفار
 جرت ولم ادر سبيل اليسار
 يا المي^٥ اهد لمن فيك جار
 انت لمن ليس له الجارجار
 انت لمن ليس له الداردار -
 انت لمن ليس له مستشار
 ليس لمن انت له افتقار
 درت عليكم بفنون المسدار

يا [المى^١] منك اليك الفرار
 يا سكنى القلب من الاضطراب
 ٦٠ قلب مجيك عديم السكون
 كيف لمن ليس له احتيال
 قلبي كما طوفه الحل طاف
 و هو لمن قلبه [الحايم^٢]
 و هو مع الحب اذا قام قام
 ٦٥ و هو على صورته في الظهور
 هياته هياته في العيان
 قدرته قدره من ظهر فيه
 اطلعه قيده و هو كان
 اقبله ، ادبره و سعه
 ٧٠ من وسع الحق و اسماوه
 من خلدي عند هبوب الرياح
 او ورقا فختطفاً بالصبا
 همت ولم ادر صراط اليمين
 يا سكنى اهد لم فيك^٤ هام
 انت لمن ليس له العون عون
 انت لمن ليس له الذخر ذخـر
 ٧٥ انت لمن ليس له موثمن
 ليس لمن انت له احتياج
 طفت على حول كمال المنيع

١ - لندن - املى ٢ - لندن خاتم ٣ - ملك منحطاً ٤ - سپه فيكم ٥ - ملك املى

٨٠ دمت على الباب به^١ و عداللقا
 قلت لسكان ديار الحبيب
 منه قنتم برقوم الدور^٢
 ليس له القيد بهذا المكان
 ليس له في سمة انطلاق
 ٨٥ اشرفت الشمس ولاح الوجود
 وانبسط القلب ذعيم^٣ الشهود
 وارتفعت منه حدود القيود
 نشهده في ظلمات الدجى
 تفهمه عند سكون الجبال
 ٩٠ يسمعنا منه نسيم الصبا
 نسمع منكم كلمات الطيور
 قمت لكم عند مبحى الكرم
 تلمحكم عند شهود الملاح
 ذقتك^٤ من كل طعام اللذيد
 ٩٥ من صحف الكون بحفظ الوقوف
 هذه اطوار ظهور اتكم
 ان لنا عذد بتحليكم
 ان^٥ بكم نحن و دارا النعيم
 يحرق من ناركم كل نور
 ١٠٠ منك كسرنا صنم الاحتشام
 ان لنا فيك من العار فخر
 فيك لبسنا خلع الاتهام

عشت به مت من الانتظار
 لم تفقوا عند رسوم الديار
 منه شبعتم بخطوط الجدار
 ليس له الحصر بهذا الحصار
 ليس له في جهة انحصار
 وانكشف القيم و زال البغار
 وانخلص^٤ العقلا من الافتكار
 منجد بامن نظر الاعتبار
 ندر^٥ كه في سبحات النهار
 مستترا متضعا بالوقار
 يكسرنا فيه بغير العقار
 نفهم منكم نغمات الهزار
 قمت لكم عند ورود الكبار
 تلحظكم عند لحاظ الصفار
 مختفياً ملتباً في سرار
 تلوثكم نقروكم بالجبار
 في تتق من حجب مستعار
 ذلك لافي زمن الاستتار
 ان بكم نحن و دار البوار
 تجمد من نوركم كل نار
 منك رمينسا وطن الافتخار
 ان لنا فيك من الفخر عار
 مفتصحا فيك خلعنا العذار

١ - ملك لوعند ٢ - ملك الديار ٣ - ماك غم ٤ - ملك انخلص
 ٥ - ملك تذكره ٦ - سبه ذمتك ٧ - ملك اين ٧ - سبه ذله

عزة عشاقك فى زلهم
كسرهم عندك فى ١ خيرهم

حرمت مشتاقك فى الافتقار
جبرهم عندك فى الانكسار

١٠٥ لبستم كسوة الكفار صرتم عابد الشمس

كما جيتم مع الاسلام والايمان بالامس
وما المشهود والشاهد وما المعبود والعايد

وما المسجود والساجد سوا انتم مع اللبس
لبستم مرة الاولى لباس الاسم والوصف

لبستم مره اخرى لباس العقل والنفس
ظهرتم بعده لبساً بارواح واشباح

طلعت بعده حسا بشكل و العرش والكرس
بدوتم بعد ما قلنا بافلاك واملاك

١١٠ تعينتم باعيان تشكلتم باشكال
بما اظهرتم غيبتم عن الادراك والحس

يا قانعا بصفاته عن ذاته
ومطرفاً عن لحظ طرف ساحر

لا تقنعن ببارق من وجهه
واكشف حجاب الوصف عن موصوفة

ياد افعا عن وجهه استاره
انظر الى وجه صبيخ مسفر

لا تحجبين بنوره و ظهوره
يا ناظراً برقا تبدا خافقاً

يا لامحا وجهها تجلى مسفراً
١٢٠ ان لم تلاحظه بلا حجب سنا

١ - ملك خيرهم ٢ - شبه الائم ٣ - سبه وملك رافعا ٤ - سبه مرآته

من لا يرى نورا به الكون بدا
ملك^۱ القلوب بلطفه وجماله
وبدا بوجه مشرق الشمس الضحى
الكون خال قد بدا من خده
۱۲۵ قد كنت فيها يوماً من قبل ان
يا من أرانا حسنه متجلياً
انت الجميل بك الورى متجمل
يا جامعاً شمل المحاسن صورة
من ينطوى فى نور كم ظلماته
۱۳۰ بخياله^۲ لو كان غيرى يكتفى
يا من هو المرغوب فى اعراضه
يا غايت الامال يا كل المنى
وارحم على صب كيشب معزم
يا سادتى هل يخطر ن يالكم^۵
۱۳۵ حاشا كم ان تغفلوا عن حال من
عطفاً على من ليس يدري رشده^۶
[ما شئت فاضع فى محب جابر

ولقد شهدت جماله فى ذاتى
لما تبدت ذاته بصفاته
۱۴۰ و تطهرت فى قدسه ادناسى
و تزينت بجماله و جلاله

فالينظر المصباح فى مشكوته
وسبى العقول بقهره و جلاله
و منور بدر الدجى بهلاله
ولقد تجلى خده من خاله
يتكون الانسان من صلصاله
فى مظهر التفصيل من اجماله
و لك الجمال تامسه بكماله
و تدلله^۳ عشاقه بدلاله
عن نور كم لا يحتجب بظلاله
فانا الذى لا يكتفى^۴ بوصاله
يا من هو المحبوب فى اقباله
ارحم لعان فيك من آماله
خال بك عن فكره و خياله
من ليس يخطر غير كم فى باله
هو غافل فى حيكم عن حاله
شغلا بكم عن غير و ضلاله
يا من هو المحمود فى افعاله^۷

لما صفت و تصيقت مرآتى^۸
فتسرت ذاتى بها و صفاتى
وتراقصت فى شمسه ذراتى
و كماله و وصاله خلواتى

۱ - ملك - يا مالك القلوب ۲ - سبه تدا لا ۳ - انجا (ملك) ۴ - ملك لا اكنفى
۵ - سبه يا فكم ۶ - ملك سره ۷ - اين بيت در نسخه سبه آمده
۸ - در ملك لما تبدت جماله فى ذاتى

وتكرمت بشهوده اوقاتى
 وتمكنت من لطفه هياتى^١
 و توصلت بوصوله صلواتى
 و تعرفت من عرفه عرفاتى
 و تحولت بنعوتہ حالانى
 فتلايات من ضوة مشكاتى
 لمابدت بظهوره جناتى
 و ترفعت منشوره رايانى
 حتى انظفت في نوره ظلماتى
 مستوره بروايح السماتى

فتشرفت بوجوده ازمانى
 و تزلزلت من قهره اركانى
 و تفاصلت بفصوله اوصالى
 ١٤٥ و تضوعت^٢ عن نشره منى المنى
 و بتدلت بصفاته او صافى
 انواره قدا و قدت مصباحى
 فقد انظفت^٣ من نوره نيرانى
 فتشرفت مرفوعة اعلامى
 ١٥٠ وجه بتجلى ضاحكاً متبسماً
 يا ناشفا^٤ و لقدانت انفاسه



والاسمه يدري ولا رسمه ادري -
 و قدضل في عود من الوجد والسكرى
 الى حضرة المذكور من عالم الذكري
 او ان الصبى عز اترلى على الحجرى
 وهل افص في الفناء ما فات عن عمرى
 بتأنيت من حرفى تحيرت في امرى
 واعد وابل قلب وامسى بلا صبرى
 ادورا نادى في البريه با الجهرى
 من الشك والانكار والشرك والكفرى
 الامن راي قلباً وحيد من الدهرى
 الامن راي قلباً ترقى عن الفكرى
 الامن راي قلباً يفر من القشرى

لقد كان لى قلباً وقد غاب عن صدرى
 اهل عاد لا ادري الى الاهل من قرب
 اهل سار فى ليل من العشق والشوق
 ١٥٥ الا ليت شعرى هل^٥ افور بوضل من
 الا ليت شعرى هل ارى فيه مره
 تغريب من اهلى تفرقت من جمعى
 ارواح بلا روح وامسى بلا عقلى
 لعلى على ما غاب عنى بغفلة
 ١٦٠ الامن راي قلباً مصطفىاً مظهرأ
 الامن راي قلباً فريد من الكون
 الامن راي قلباً ترفع عن الوهم
 الامن راي قلباً بدور على اللب

١- سپه هياتى ٢- ملك فصوعت ٣- نخج انظعت ٤- نخج ناقستا ٥- سپه الواجد
 ٦- سپه الا

- الامن راى قلباً حراما على الفيرى
الامن راى قلباً يفيض على البدر
الامن راى قلباً تقطب فى العصرى
الامن راى قلباً تسلط با لفقرى
يحن الى عيى ويصبوا الى سترى
زمان الصفا غاب من الايك والفكرى
تميل الى الف لها كان فى الحجر
الى ان تجلى لى جهازاً من السرى
تحجب عن عيني وقدمت من سحرى
ولكنى عودا الى البطن من الظهرى
تسامت من اسمى تعاليت عن قدرى^٥
- ***
من غيريين و التباعد و النوى
شمل الشتات و رافع وهم السوى
شرب الجور الراجرات وما ارتوى
يامال قلبى عن هواك و لالوى^٦
روحى له ملك على الملك احتوى
- ***
حتى ظهرت بجملة الاشياء
كلا وبتعداد مرابا الراء
- ***
كانت العين فى مندرجاً
قد تحليت صمرت مفتوقاً
- الامن راى قلباً مصوناً من الخلق
الامن راى قلباً يضى على الشمس ١٦٥
الامن راى قلباً يحكم على الكل
الامن راى قلباً تكرم بالفنى
الامن راى عنقاء من مغرب الشمس
الامن راى بيناء خضراء حله
الامن راى ورقا بانات جاجز ١٧٠
الان تبدا الى عيان من الفيض
وقلت له يا من لك الكون طامع^٤
وقال انبساطا عنك ما كنت نارجا
تسترت عن دهرى تعرفت عن وضعى
- قسما بما بينى وبينك فى الهوى
و يجمعنا فى عين جمع جامع
و يقبلن الضمان و الصاد الذى
و يلى^٦ المحفوظ من قشر التوى
قلبى له عرش على العرش السوى
- ***
العين بدت بكسوه الاسما ١٨٠
لايكثر الواحد بالا اعداد
- كنت قبل الظهور مند مجاً
بعد ما كنت فى مرتوقا
- ١ - ملك - يحيب ٢ سبه بلب
٣ - ملك الى ٤ - سبه طبابع
٥ - اين قصيده در نسخه لندن نبود از نسخه ملك نقل شد
٦ - سبه بينى ٧ - سبه لاهوى

ظهر الكون من تجلينا
 ١٨٥ توصلنا بما ورد ممسك
 فان القلب قد يجد التسلي
 الكون صفاتكم وانتم ذات
 الجملة فيكموا وانتم فيها
 تجلى الحب من كل الجهات
 ١٩٠ حبيت الحب غير الكون دهرأ
 قد كنت من الكون وما كان وجود
 كن عند ظهورنا فقيراً عبداً
 واني وان طوفت بالبيت صورة
 في البيت معنى متلاطفت طائف

به تنزيه و تشبيه و تقييد و اطلاق
 ١٩٥ تجلى حسن معشوقى لاحباب وعشاق
 تبا ووجهه حسنا تجلى حسنه ووجهها
 حكم الجمال بذله العشاق
 يا اكمل مظهر الوجه الباق
 نختمت بكم مظاهر الابناء
 خذوا العلم من افواه الرجال
 ٢٠٠ ولا تقبل بنفس ذى جلال
 من يطلب في الحب من الحب وصال
 من يطلب في الحب من الحب وصال

١- ملك - تجلى ٢- سبه بالشمس

دع نفسك في الدرب تقدم وتعال
رمينا^٢ من حلول و ارتحال
على طرف من اطراف الجبال
وقوع الغيث في صدق الال

منها ظهرت بصورت الاكوان
في مظهر كون جامع الانسان^٣

يا مرجح ما يعود الى الرحمن
سماك لاجل ذلك ما الانسان^٥

يا حاتم نص حكمه القرآن
نطقت بكم السنة الرحمن

نادوا بند ايا الهى يا هو
التيه هم و ما هم الا هو

وانظر الى البحر المحيط وظله
صارت الممكنات مرآتى

بطيب تحيات وعرف مودة
وتصبو لميلى صوب ارض رضيته

ان تشبه ان تبلغ وصل المحبوب
تعينا^١ من نزول وانتقال
على^٣ كهف ارينامستريحا
حفرنا حفره فيها وقعنا

[عيني بذرت بكسوه الاعيان
ماتم ظهورها كمالا الا

يامبداء ومابدا من الاكوان
الحق بكم ينظر الى الاعيان

٢١٠ يا حاتم نص حكمه القرآن
لاحب بكم لوايح التوحيد

فى تيه هروى الحبيب يا هو
ما التيه و ما القوام و ما التياه

انظر الى النور البسيط و ظله
بدت الكاينات من ذاتى

غزل

انت نسمة من صوب ارض الاحبه
تشير لسيرى نحو وادى الجنائت

١ - سبه نفسا ٢ - ملك متنا

٣ - سبه الى ٤ - فقط در سبه آمده

٥ - سبه بالانسان

وادت امانات و حلت مقامها
 قعلت لها حال الرجوع اليهم
 ايا نسمة ان حبيب اعباب فايق
 ففى بلغى منى اليهم تجيتى
 انا خير اولاد البحر البريه
 ۲۲۳ بروحى وجسمانى و قلبى و جملتى
 غزل فارسى

و عادت الى عود و مالت لرجعة
 و شوقى اليها مثل شوقى لجنه
 على الناس فى حكم و تدل و حكمة
 سلام عليكم من سلام و مؤمنه
 ساسمى اليكم سعى ساع مهر و ليه
 الى حى اجابى و حربى و شيفتى

خورشيد رخت چو گشت پيدا
 مهر رخ تو چو سايه انداخت
 هر ذره ز نور مهر رويت
 هم ذره به مهر گشت موجود
 دريائى وجود موج زن شد
 آن موج فروشد و برآمد
 بر رست بنفشه معانى
 بشكفت شقايق حقايق
 اين حمله چه بود عين آن موج
 هر جزو كه هست عين كلست
 اجزاء چه بود مظاهر كل
 اسماء چه بود ظهور خورشيد
 صحرا چه بود زمين امكان
 اى مغربى اين حديث بگذار
 اين غزل فقط در نسخه لندن بود

ذرات دو کون شد هویدا
 زان سایه پدید گشت اشیا
 خورشید صفت شد آشکارا
 هم مهر به ذره گشت پیدا
 موجی بفرکند سوی صحرا
 در صورت و کسوت دلارا
 چون خط خوش نگار رعنا
 بنمود هزار سر و بالا
 و آن موج چه بود عین دریا
 پس کل باشد سراسر اجزا
 اشیا چه بود ظلال اسماء
 خورشید جمال روی والا
 کمانست کتاب حق تعالی
 سرد و جهان مکن هویدا

غزل

۲

ای جمله جهان در رخ چانبخش تو پیدا
 وی روی تو در آینه کون هویدا
 تا شاهد حسن تو در آینه نظر کرد
 عکس رخ خود دید بشد واله و شیدا
 هر لحظه رخت داده جمال رخ خود را
 بردیده خود جلوه به بصد کسوت زیبا
 از دیده عشاق برون کرده نگاهی
 تا حسن خود از روی بتان کرده تماشا
 رویت ز پی جلوه گری آینه ساخت
 آن آینه را نام نهاد آدم و حوا
 ۲۰ حسن رخ خود را بهمه روی درودید
 زان روی شد او آینه جمله اسماً
 ای حسن تو بردیده خود کرده تجلی
 در دیده خود دیده عیان چهره خود را
 چون ناظر و منظور تویی غیر تو کس نیست
 پس از چه سبب گشت پدید این همه غوغا
 ای مغربی آفاق پراز ولوله گردد
 سلطان جمال چوزند خیمه بصحرا
 ۳
 بیا بر چشم عاشق کن تجلی روی زیبارا
 که جز و امق نداند کس کمال حسن عذرا را

۲۵ به صحرای دل عاشق بیاجلوه کنان بگذر

بروی عالم آرایت بیارا روی صحرا را

دمی از خلوت وحدت تماشا را بصحرا شو^۱

نظر با ناظران افکن بین اهل تماشا را

دماغ جان اهل دل ببوی خود معطر کن

ز روی خویش نوری بخش هر دم چشم بینار^۱

الای یوسف مسکین ملاحظت تا به کی داری

حزین یعقوب بیدل را غمین جان زلیخارا

تو حلوا کرده ای پنهان مگسها گشته سرگردان

اگر جوش مگس خواهی بصحرا آر حلوا را

۳۰ الی ای ترک ینمائی بیا جان را ینما بر روی

نه دل ترک تو خواهد کردنی تو ترک ینما را

جهان پر شور از آن دارد لب شیرین ترک من

که ترکان دوست میدارند دایم شور و غوغا را

سخن با مرد صحرائی الای مغربی کم گو

که صحرائی نمی داند زبان اهل دریا را

۴

نهان به اسم مکن چهره مسما را

ز روی ذات بر افکن نقاب اسما را

ز کنج خلوت وحدت دمی تماشا را

نقاب بر فکن از روی وعزم صحرا کن

چه این نقاب برافتد جمیع اشیا را

۳۵ اگر چه پرتوانوار ذات محو کند

ولیک سایه حجاب آمدست عنقارا^۲

اگر چه سایه عنقای مغربست جهان

حجاب وحدت باطن شدست دریا را

نقوش کثرت امواج ظاهر دریا

ز چشم و امتق بیدل عذار عذرا را

فروغ چهره عذرا نهان همی دارد

۱- سپه - رو ۲- سپه - ولی تن تو حجاب آمده است عنقا را

۴۰ زمغربی چوتوئی فاظر رخ زیبات
 نمی سزد که نهان گردی از او ابصار
 نهان از او مکن ای دوست روی زیبارا
 که نور دیده توئی چشمهای بینا را

۵

۴۵ توانی ساختن از ما شمایی
 بیاور ساقی آن جام صفا را
 گداسلطان شود گرزانک سلطان
 خدا را گر توانی کرد کاری
 ننگار دل پراز نقش و نگار است
 چو حشم خویشتن سرمست گردان
 بیا از نقش گیتی پاک گردان
 جهان پرقلب و پرقلاب گردید
 بپرنقش و ننگار از دل نگارا
 چو از نقش جهانش^۲ پاک کردی
 اگر میلی بود با ما شما را
 بپرنقش روی خود رویش بیارا
 گداسلطان شود گرزانک سلطان
 بیا بر مغربی انداز تابی
 ز کوکب پاک کن لوح شما را
 بنقش روی خود رویش بیارا
 بپرنقش و ننگار از دل نگارا
 بپرنقش و ننگار از دل نگارا
 بپرنقش و ننگار از دل نگارا
 بپرنقش و ننگار از دل نگارا

۶

بیا در بحر باماشو، رها کن این من و ما را
 که تا دریا نگردی تو، ندانی عین دریا را
 اگر موجیت از آن صحر ابدین دریا کشد روزی
 چنان غرقه گرداند که ناری یاد صحر را
 اگر امواج دریا را بجز دریا نمی بینی
 یقین دائم که بتوانی مسما دیدن^۳ اسما را

۱- ملك - ما ۲- ملك - تو ۳- سپه - دید

هنوز از فرقه و فرقی برون از زمرة جمعی
 اگر از یکدیگر فرقی کنی اسم و مسما را
 چو واحد گردی اعدادت نماید سربسرو واحد
 چو فرد آبی یکی بینی پری و دی فردا را
 ز کثرت سوی وحدت روز وحدت سوی کثرت شو
 ز راه وحدت و کثرت توان دانستن اشیا را
 چه دانی زیر بالای زمین و آسمان چون تو
 ندیدی منظوی در خود بساط زیر و بالا را
 چو هستی نسخه جانان فرو رو در خود و او دان
 ز پنهانی و پیدائیت آن^۲ پنهان و پیدا را
 ۶. الای مغربی عنقای مغرب را اگر^۳ جوئی
 برون از مشرق و مغرب بیاید جست عنقا را

۷

سایه آفتاب نور خدا	هیچ دانی که ما کیتم و شما
تابش مهر هست عین ضیا	سایه آفتاب تابش اوست
نیست سایه ز آفتاب جدا	نیست خورشید از شعاع بعید
هست او واحد کثیر نما	سایه و آفتاب یک چیزند
یارب این کثرت از چه شد پیدا	۶۵ چون یکی بود سایه و خورشید
تا که سایه نمایند یکتا	نظراز عین ممکنات بدوز
آنچه تو سایه خوانیش هر جا	بگذر ز سایه زانک خورشید است
عین هستی جمله اشیا	شئی واحد نگر که چون گردید
یک هسماست این همه اسماء	هست یک عین همه اعیان

۷۰ ذات و وجهت و اسم و نعت و صفت
 جمله نقش تعینات وی اند
 به هزاران هزار شکل غریب
 هست اند رجھان کهنه و نو
 گاه مجنون بود گهی لیلی
 کثرت نقش موج^۱ گوناگون۔
 آنچه امواج خوانمش^۲ بحر است
 نقش این موج بکریی پایان

عقل و نفس است و طبع و شکل و بها
 هر چه هستند در زمین و سما
 مینماید بخویشتن خود را
 آخرین نامش آدم و حوا
 گاه وامق شود گهی عذرا
 نیسب الا زجنیش دریا
 گشته ظاهر به کسوت من و ما
 مغربی و سنائی است و سنا

۸
 و رای مطلب هر طالبی^۳ است مطلب ما
 برون ز مشرب هر شاری است مشرب ما
 بکام جان کسی هیچ جرعه ای نرسد^۴
 از آن شراب که پیوسته می کشد لب ما
 ۸۰ سپهر کو کب ما از سپهرهاست برون
 که هست ذات مقدس سپهر کو کب ما
 بتاخذند بسی اسب دل ولی نرسید
 سوار هیچ روانی بگرد مرکب ما
 هنوز روز و شب کاینات هیچ نبود
 که روز مارخ او بود و زلف او شب ما
 کسی که جان و جهان داد و عشق او بخريد
 و قوف یافت زسود و زیان و مکسب ما
 زآه و یارب ما آن کسی خیردارد
 که سوختست^۵ چو ما زآه ما و یارب ما
 تودین و مذهب ما گیرد را اصول و فروع
 که دین و مذهب حق است دین و مذهب ما

۱ - سپه - کثرت و موج و نقش گوناگون ۲ - خوانیش

۳ - سپه - طالب ۴ - ملك - نوشید ۵ - سوخته است

نخست لوح دل از نقش کاینات بشوی
چو مغربیت اگر هست عزم مکتب ما

۹

چه مهر بود که بسرشت دوست در گل ما
چه گنج بود که بنهاد یار در دل ما
بدست خویش چهل صبح باغبان ازل
ندید تخم گلی تا نگشت در گل ما
چه ماه بود که از آسمان فرود آمد

نشست خوش متمکن به برج و منزل ما
ملك که بود که افتاد در چه بابل
چه سحرهاست درین قعر چاه بابل ما
چه موجها که پایا پی همی رسد مردم

ز جوش و جنبش دریای او به ساحل ما
هزار نقش بیک لحظه می پذیرد دل
بین چه نقش پذیر است قلب قابل ما
بهر گره که وی از زلف خویش بگشاید

از او گشاده شود صد هزار مشکل ما
اگر ز حضرت مات آرزوی مقبولیت
بیا و هندوی آن^۲ شو که هست مقبل ما

۹۵ چو مغربی نظر از نقش^۱ کاینات بدوز
اگر کمال طلب می کنی ز کامل ما

۱۰

ای بلبل جان چونی اندر قفس تنها تا چند درین تنها مانی تو تن تنها

ای بلبل خوش الحان زان گلشن وزان بستان

چون بود که افتادی ناگاه بگلخن‌ها

گوئی که فراموش کردند درین گلخن

آن روضه و آن گلشن و آن سنبل و سوسن‌ها

بشکن قفس تن راتن^۱ بس کن تن و تن گویان

از مزبله و گلخن بخرام بگلشن‌ها

۱۰۰ مرغان هم آوازت مجموع ازین گلخن

پریده بدان گلشن بگرفته نشیمن‌ها

در بیشه دام و دد ماوا نتوان کردن

زین جای مخوف ای جان رو جانب مامن‌ها

ای طایر افلاکی در دام^۲ تن خاکی

از بهر دو سه دانه وامانده ز خرمن‌ها

باری چون می یاری بیرون شد از این حالت^۳

بر منظره اش بنشن بگشاد در روزن‌ها

۱۰۵ ای مغربی مسکین اینجا چه شوی ساکن

کانجاست یرای تو پرداخته مسکنی‌ها

۱۱

مرا که لعل لبست ساقی است و جام شراب

از آن چونر گس مست توام مدام خراب

مرا که زمزمه قول دوست در گوش است

چه حاجت است به آواز عود و چنگ شور باب

۱ - سپه گردید ۲ - سپه پس ۳ - سپه دامگه ۳ - ملك و سپه قالب

فتاده برزخ دلبر به طالع مسعود
 نخست بار که بختم گشود دیده ز خواب
 بدین صفت که منم مست ساقی باقی
 عجب که باز شناسم شراب راز سراب
 چو با وجود تو من هیچ نیستم از هیچ
 بهیچ وجه مگردان رخ و مشو در تاب
 ۱۱۰ خطاب اگر نکنی با من آن عجب نبود
 که سایه را نکند هیچ آفتاب خطاب
 مجوز مغربی آداب در طریقت عشق
 که کس نجست زمستان و عاشقان آداب
 بدین صفت اگر در حساب گاه آرند
 عجب بود که بگیرد مرا کسی بحساب
 کسی که بی خبر از لذت و الم باشی
 نه از نعیم بود آگهی اش نی ز عذاب

۱۲

ای کرده تجلی رخت از چهره هر خوب
 ای حسن و جمال همه خوبان به تو منسوب
 ۱۱۵ بر صفحه رخساره هر ماه پری روی
 حرفی دوسه از دفتر حسنت شده مکتوب
 محبوب ز هر روی بجز روی تو نبود
 خود نیست بهر وجه بجز روی تو محبوب
 برعکس رخت چشم زلیخا نگران شد
 در آینه روی خویش یوسف یعقوب

در شاهد و مشهود تویی ناظر و منظور

در عاشق و معشوق توئی طالب و مطلوب

در بتکده ها غیر ترا می نپرستم

آنکس که کند سجده بر سنگ و گل و چوب

۱۲۰ جاروب غمت کرد مرا خانه دل پاک

وین خانه کنونست بکام دل جاروب

زان زلف پراکنده و زان غمزه فتان

پر گشت جهان سر بسر از فتنه و آشوب

محبوب نباشد رخت از مغربی ای دوست

گو خود بخود است از رخ زیبای تو محبوب

۱۳

مرکز تحقیقات و پژوهش‌های اسلامی

چو تافت بر دل من پرتو جمال حبیب

بدید دیده جان حسن بر کمال حبیب

چه التفات بلذات کائنات کند کسی که یافت دمی لذت وصال حبیب

۱۲۵ بدام و دانه عالم کجا فرود آید

دلی که گشت گرفتار زلف و خال حبیب

خیال ملک دو عالم نیاورد بخیال

سری که نیست دمی خالی از خیال حبیب

(حبیب را نتوان یافت در دو کون مثال

اگرچه هر دو جهان هست بر مثال حبیب^۱

درون من نه چنان از حبیب مطوی شد

که گر حبیب در آید بود مجال حبیب

بدان صفت دل و جان از حبیب پر شده است
 که از حبیب ندارم نظر به حال حبیب
 ۱۳۰ چه احتیاج بود دیده را بحسن برون
 چو بر درون متجلی شود جمال حبیب
 ز مشرق دلت ای مغربی چو کرد طلوع
 هزار بدر برفت از نظر هلال حبیب

۱۴

ای صفات بی کران تو طلسم گنج ذات
 گنج ذات گشته مخفی در طلسمات صفات
 هست عالم سر بسر نقش طلسم گنج تو
 از طلسم و نقش هر گز حل نگردد مشکلات
 ای صفات نقش بند کارگاه هر دو کون
 سایه نور صفات تست نقش کاینات
 ظل نقش کاینات از نور تو دارد ظهور
 گر چه باشد انبساط او ز عین ممکنات
 پیرو نور است سایه، خود ندارد اختیار
 زان سبب هر گز نباشد یک زمان او را اثبات
 سایه نا چیز گوید هر زمانی نور را
 ای بتو ظاهر شده ما همچو تو ظاهر بدات
 سایه هستی مینماید، لیک اندر اصل نیست
 نیست را از هست ار بشناختی یابی نجات
 کی خور د خضر دلت از آب حیوان شربتی
 تا تو ظلمت را تصور کرده آب حیات

۱۴۰ ای دل سر گشته حیران بسان مغربی

بی جهت راگرهمی جوئی گذر کن از جهات

۱۵

ذات تو برون ز نفی و اثبات
 هیهات کجاست مهر هیهات
 در ذات تو بود^۱ محو بالذات
 اسما و صفات را کمالات
 ارضین و عناصر و سموات
 شد بر ورق وجود آیات
 دیدیم عیان گه محاذات^۲
 يك صورت و صد هزار مرآت
 کونین ز جاچه است و مشکات
 با آنک عیان از وست ذرات

ای روی تو مهر و کون و ذرات
 ذرات کجا رسند در مهر
 اسما و صفات و کون هر یک
 چون داشت^۳ ظهور از مظاهر
 موجود شدند بهر این کار
 مسطور و معین و مبین
 از روی نگار و از قوابل^۴
 يك معنی و صد هزار صورت
 ۱۴۵ مصباح رخ ترا نگارا
 مهر تو بمغربی عیان شد

۱۶

ذات پاکت ظهور بخش صفات
 منهزم شد ز نور او ظلمات
 نفسی زان نفس بیافت حیات
 پیش مهر رخ تو چون ذرات
 لب جان پرور تو کرد اثبات
 ورنه دارد عدم سکون و ثبات
 گر نکردی برون ز کنج زکات

ای صفات حجاب چهره ذات
 آفتاب رخت چو تابان گشت^۵
 لب تو بر جهان مرده دمید
 ۱۵۵ جانها در خروش و جوش آمد
 عالمی را که نفی بود و عدم
 جنبش از توست جمله عالم را
 از چه شد عالم فقیر غنی

۳ - ملك قواعد

۵ - سپه شد

۱ - سپه - تواند

۲ - سپه خواست

۴ - ملك مجازات این بیت در سپه نیست

مغربی آنچه عالمش خواند عکس رخسار تست در مرآت
و آنچه او آدمش همی دانند نسخه عالمست و مظهر ذات

۱۷

ای کاینات ذات ترا مظهر صفات

وی پیش اهل دیده صفات تو عین ذات

تا روی دلفریب تو آهنگ جلوه کرد

شد جلوه گاه روی تو مجموع کاینات

تا آفتاب حسن و جمالت ظهور یافت

ظاهر شدند جمله ذرات کاینات^۱

از بس که ابر فیض تو بارید بر عدم^۲

سر بر زد از زمین عدم چشمه حیات

۱۶۵ خاك عدم نگر که ز آثار يك نظر^۳

شد مورد ورود تجلی واردات

ز اصنام سومنات چو حسن تو جلوه کرد

شد بت پرست عابد اصنام سومنات

لات و منات و از سرشوق سجده برد^۳

کافر چو دید حسن ترا از منات ولات

ای چرخ رابه چرخ در آورده عشق تو

از شوق تو است جمله افلاك دایرات

ای طفل لطف ایزد چون که توئی

هر گز ندیده دیده آبا و امهات

ای مخزن خراین وی خازن امین

وی مشکل دو عالم و حلال مشکلات

ای مرکز مدار وجود و محیط جود

وی همچو قطب ثابت و چون چرخ بی ثبات

۱- در ملك و سپه ممکنات است ۲- سپه در ۳- سپه کرد

با اشمَل^۱ المظا هر یا اكمل الظهور
یا بر زخ البزارخ یا جامع الشتات
[یا اجمل الجمایل و یا املح الملاح
یا الطف اللطایف یا نکتته النکات]^۲

گرسوی تو سلام فرستم تویی سلام
وربرتو من صلات فرستم تویی صلات
۱۷۵ کس چون دهد ترا بتو آخر مرا بگو

ای تو ترا مزکی وی تو ترا زکات
هم درد و هم دواپی و هم حزن و هم فرح
هم قفل و هم کلیدی و هم حبس و هم نجات
هم گنج و هم طلسمی و هم جسم و هم روان
هم اسم و هم مسما هم ذات و هم صفات
هم مغربی و مغرب و هم مشرقی و شرق^۳
هم عرش و فرش و عنصر و افلاک و هم جهات

۱۸

وی عین عیان پس این نهان کیست
هر لحظه همی شود عیان کیست
بنمود جمال هر زمان کیست
پیدا شده در یکان یکان کیست
گویا شده پس بهر زبان کیست
پوشیده لباس جسم و جان کیست
بس آنکه همین بود همان کیست

ای از دو جهان نهان عیان کیست
۱۸۰ آنکس که بصد هزار صورت
وانکس که بصد هزار جلوه
گویی که نهانم از دو عالم
گفتی^۱ که همیشه من خموشم
گفتی که ز جسم و جان بروم
۱۸۵ گفتی که نه اینم و نه آنم

۱- سپه اكمل ۲- سپه این بیت در سپه و ملک آمده است ۳- در ملک و سپه شرق در لندن مهران است

ای آنک گرفته کرانه
 انکسن که همی کند تجلی
 وانکس که نمود حسن خود را
 ای انک نو مانده در گمانی
 ۱۹۰ در دیده^۲ مغربی نهان شو
 بالله تو بگو درین میان کیست
 از حسن^۱ و جمال دلبران کیست
 و آشوب فکند در جهان کیست
 نا کرده یقین که این گمان کیست
 وز دیده او بین همی عیان کیست

۱۹

در هزاران جام گوناگون شرابی بیش نیست
 گرچه بسیارند انجم آفتابی بیش نیست
 گرچه برخیزد ز آب بحر موجی بیشمار
 کثرت اندر موج باشد لیکن آبی بیش نیست
 چون خطابی کرد با خود گشت پیدا کاینات
 علت ایجاد عالم بس خطابی بیش نیست
 يك سخن پرسید از خود در جهان جان و دل
 جمله ارواح را زان رو جوابی بیش نیست
 گرچه بسیاری درین معنی کتب مسطور شد
 جمله را خواندیم حرفی از کتابی بیش نیست
 ای که عالم را وجود و آب رویی می نهی
 در بیابان عدم عالم سرابی بیش نیست
 چیست عالم ای که می پرسی نشان و نام او
 بر محیط هستی مطلق خبابی بیش نیست
 ای که هستی تو آمد روی دلبر را نقاب
 برفکن از روی دلبر چون نقابی بیش نیست

[مغربی آمد حجاب راه جان مغربی
در گذر از وی چه شد آخر حجاب بیش نیست^۱]

۲۰

۲۰۰ جنبش جمله سوی اصل خود ست
چون یکی اصل جمله عدد ست

چون زیك، جز یکی نشد صا در
پس یکی بیش نیست آنچه صد ست

نیک و بد خوب و زشت و کهنه و نو
در جها نیست کند رو عدد ست

ورنه بیرون عالم^۲ عددی
نی نو، ونی کهن نه نیک و بد ست

احمد اندر ولایت احمدی
نیست احمد که هر چه هست احد ست

۲۰۵ ابد اندر سرای او از لست
هست هستی بسان دریایی

باطن بحر جملگی آبست
ظاهرش را همیشه از باطن

باطنش بی حدست و وصف و کران
ظاهرش را کران و وصف و حدست

۲۱۰ مغربی هر که غرق این دریاست
وارهیده ز دانش و خرد ست

۲۱

دو عالم چیست نقش صورت دوست
چه جای نقش و صورت پلک خود اوست

۱- در نسخه ملك و سپه آمده ۲- ملك عامل

هرآن جویی که از دریا روان شد
 جو از دریاست آن دریاست نه جوست
 چویک دانه برست آمد پدیدار
 درخت و برگ و بار و مغز با پوست
 غلط نبود اگر گویی که مجموع
 همان يك دانه اصلی خود روست
 ۲۱۵ ز صد آینه يك روی مقابل
 اگر چه صد نماید لیک یکروست
 هران نقشی که می بینی از آنروی
 که او نقاش آن نقشست نیکوست
 تو این چشمی و ابرویی که بینی
 یقین میدان که این آن چشم و ابروست
 نظر کن باز در خوبان نظر کن
 بایشان بین عیان حسن رخ دوست
 جو خوبان مظهر روی نگارند
 دریشان مغربی حیران از آن روست^۱

۲۲

آب هر سودوان که آب کجاست؟	مهر سرگشته کافتاب کجاست
کی جهان بین بگو که خواب کجاست؟	۲۲۰ خواب دوشم ز دیده میپرسید
یارب آن بیخود خراب کجاست	مست پرسان که مست را دیدی ^۱
گرد مجلس که کوشراب کجاست؟	باده در میکده همی گردد
که مرآن یار بی نقاب کجاست	یار خود بی نقاب میگردد

۱- ملك (درست) ۲- ملك دیدند

همه سرگشته مضطرب احوال
 ۲۲۵ مغربی چون تو مهر مشرقی
 همه در برده خویش راجویان
 چند پرسی که خود کلید خودی
 رسته کو ز اضطراب کجاست
 چند پرسی که آفتاب کجاست
 عارفی رستا از حجاب کجاست
 کیست مفتاح [و] فتح باب کجاست

غزل ۲۳

اگر ز روی براندازد او نقاب صفات
 دو کون سوخته گردد ز تاب و پرتو ذات
 به پیش تاب تجلی ذات محو شود
 جهان که هست عیان گشته از فروغ صفات
 ۲۳۰ ز پیش پرتو خورشید سایه بر خیزد
 چنانک از بر نور و یقین شک و ظلمات
 مجو ز کون ثباتی به پیش پرتو سوی
 که پشه را نتوان یافت پیش باد ثبات^۴
 دلا نقاب برافکن ز روی او و مترس
 از آنک سوخته گردی در آتش سنجات
 بنور روی تو کان نار و نور انوار است^۵
 بخاک کوی تو کان آتش است و آب حیات
 ازین هلاک میندیش و باش مردانه
 که این هلاک بود موجب خلاص و نجات
 ۲۳۵ اگر تو محو نگردی کجا شوی مثبت
 بمحو خویش طلب گر طلب کنی اثبات
 به مغربی است نهان آفتاب رخسارش
 اگر چه هست عیان از فروغ او ذرات
 ۱- سپه جسته ۲- در سپه آمده ۳- سپه بگریزد ۴- سپه لندن ثبات
 ۵- ملک نار نور انور ماست ۶- سپه مجوز

۲۴

ساقی باقی که جانم مست اوست
 باده در داد کان بیرنگ و بوست
 بی دهن جان بادای را در کشید
 کو منزله از خم و جام و سبوست
 نور می^۱ درجان و در دل کار کرد
 ناروی در استخوان و مغز و پوست
 ۲۴۰ دیدم از مستی جو هستی را قفا
 عالمی را بی قفا دیدم که بوست
 [چون حجاب^۲ ما یقین شد مرتفع
 هردو عالم را به کل دیدم که اوست]^۳
 مهر بود آنرا که دره خواندمی
 بحر بود آنرا که میگفتیم جوست
 زشت و نیکو می نمود اما نبود
 هر کرا میگفتمی^۴ زشت و نکوست
 هر کس را دشمن همی پنداشتم
 آخر الامرش بدیدم بود دوست

۲۴۵ مغربی چون اختلافی نیست هیچ

رو زبان در کش چه جای گفت و گوست

۲۵

چنان مستم چنان مستم چنان مست
 نه پا را دائم از سرنی سراز دست

۱- ملك وى ۲- در ملك ما ومن ۳- اين بيت در ملك و سپه آمده

۴- سپه میگفتم او

جز آنکس را که مست از جام اویم

که نه پا دایم از سر، نه سر از دست^۱

بکلی خواهم از خود گشت بیخود

اگر باده دهد ساقی ازین دست^۲

دلم عهدی که بسته بود با کون

چو شد سرمت آن مجموع بشکست

۲۵۰ خرد پیرون شد آنجا کو در آمد

روان برخاست از پیشش چو بنشست

بود یکسان بر من مست و هشیار

هر آنکو نیست زین سان نیست سرمست

کسی کو جز یکی هرگز ندانست

چه میداند که پنجه چیست یا شست

ز بالا و زپستی در گسزدم

کنون پیشم نه بالا ماند و نه پست

مجو در نه رواق چهار طاقش

کسی کز حبس شش سوی جهان جست^۳

فرو ناید مگر در قاب^۴ قوسین

چو تیر دل جهد از قبضه و شست

۲۵۵ دگر در مشرق و مغرب ننگنجد

چو ذات مغربی از مغربی رست

غزل ۲۶

آنچه مطلوب دل و جانست با جان ودلست

لیکن از مطلوب خود جان بیخبر دل غافل است

۱- ملك نه پارادانم از سرنی سراز دست سپه - ندانم در جهان هرگز کسی هست

۲- سپه از آن ۳- ملك رست ۴- ملك و سپه قاب و قوس

منزل جانان بجان و دل همی جوید دلم
 غافل از جانان که او را در دل و جان منزل است
 در میان آب و گل سازد وطن آن جان و دل
 منزلش گرچه برون از خطه آب و گل است
 ۲۶۰ هر کسی دارند با خود این چنین گنجی نهان
 لیک هر کس راز خود بر خود طلسمی مشکل است
 ما همه دریا و دریا عین ما بوده ولی
 ما پی ما میان ما و دریا حایل است
 چشم در پائین کسی دارد که غرق بحر شد
 ورنه نقش غیر بیند هر که او بر ساحل است
 نیست کامل در و عالم آنک دریا عین او است
 عین دریا هر که شد میدان که مرد کامل است
 جمله عالم نیست الا سایه علم وجود
 روی از ظلم بگردان زانکه ظل زایل است
 ۲۶۵ سایه بر خورشید مگزین گرتو مرد عاقلی
 سایه بر خورشید نگزیند کسی کو عاقل است
 نیست شأن آنکه باشد بر صراط مستقیم
 میل کردن جانب چیزی که مردم مایل است
 چون بد انستی که حق هستی و باطل نیستی است
 روی حق را گیر و بگذار از هر آنچه باطل است
 نقطه توحید و عین جمع و دریای وجود
 حاصل است آنرا که بر خط عدالت حاصل است

چیست دانی در میان جان و جانان مغربی

برزخ جامع خط موم وحد فاصل است

غزل ۲۷

۲۷۰ دلی که آینه روی شاهد ذات است

برون زعالم نفسی و جهان اثباتست

مجوکه در ورق کاینات نتوان یافت

علامت و اثر آنک بی علامتست

کسی نجست و نجوید ز لوح هر دو جهان

نشان و نام کسی را که محبوبالذاتست

مراکه عادت و راه و رسوم نیست پدید

چه داند آنک و راه و رسم و عادتست

۲۷۵ مقام آنک نباشد مقیم هیچ مقام سوی

ورای منزلت و مرتب و مقامات است

طریق آنک ندارد بهیچ راهی روی

نه سوی گوی خرابات و نی مناجات است

ره کسی که نه سرپای کرده است مدام

نه راه میکده و کعبه و خرابات است

کسی که هیچ ندارد زنار و نور خبر

ورانه بیم و نه امید نارو جنات است

کجا بوجد و به حالات سر فرود آرد

کسی که حالت اوقد جمله حالات است

۲۸۰ وجود مغربی اندر فضای همت او

چویش برتوانوار مهر ذر اتست

۲۸

بیار ساقی از آن می که هست آب حیات^۱
 بده به خضر دلم و ارهانش از ظلمات
 از آن شراب که جان و دلم از ویابند
 ز قید جسم خلاص و زبند نفس نجات
 از آن شراب که ریحان و روح ارواحست
 از آن شراب که بخشد حیات بعد ممات
 میء که جان به تن مرده درد مد بویش
 میء که با بدار و زندگی عظام^۲ و رمات

۲۸۵ بیا و بردل و بر جان مرده مباریز

بین سرایت ارواح راح در اموات
 چه خوش بود که ترابی جهت توان دیدن
 اگر چه روی تو پیدا است در^۳ جمیع جهات
 بیا و جلوه کنان بر گذر ز منظر دل
 که منظری به ازو نیست در گه جلوات
 بیا که خلوت پاک از برای تو خالیست
 از آنک میل تو پیوسته است با خلوات
 نظر بسوی دل مغربی کن ای دلبر
 بین که روی چه خوش می نماید این مرآت

۲۹

۲۹۰ دل غرقه انوار جمالی و جلالیست

بروی نظر از جانب^۴ دلبر متوالی است

۱ - ملك عين ۲ - ملك سپه رقات ۳ - سپه وز ۴ - ملك جازان

دل منظر عالی و نظر گاه رفیع است
 یارست که او ناظر این منظر عالی است
 خالی است حوالی حریم دل از اغیار
 اغیار کجا واقف این بوم و حوالی است
 جز نقش رخ دوست در آن دل نتوان^۱ یافت
 کان آینه از نقش جهان صافی و خالی است
 در عالم او هیچ شب و روز نباشد
 کو برتر ازین عالم و ایام و لیالی است
 ۲۹۵ دری که از جمله جهان گشت پدیدار
 آن در گرانمایه از این بحر^۲ لالی است
 دانی بجز از عشق درین خطه نباشد
 عشق است که در خطه دل حاکم و والیست
 عالم بخط دوست کتابیست و لیکن
 مخفیست از آنکس که نه او تاری و تالی است
 ای مغربی کس را خبر از عالم دل نیست
 چون عالم دل زاهل دو عالم متعالی است

۳۰

هیچ کس را این چنین یاری که ماراهست نیست
 کس ازین باده که ما مستیم ازو^۳ سرمست نیست
 ۳۰۰ قامتش را هست میلی جانب افتادگان
 کو بلندی در جهان کو را^۴ نظر بایست نیست

۱ ملک دبد ۲ - سپه درین بحر زلالی است ۳ - سپه او

۴ - ملک کز بلندی در جهان او را نظر بایست

هست پا بست سر زلفش دل ما در جهان
 و نه چیز برا دل ما در جهان پا بست نیست
 دل بر آن عهدست و آن پیمان که بادلدار بست
 خود دلی کو عهد آن دلدار را بشکست نیست
 هیچ کس را دل زدام زلف او بیرون نجست
 این که بتواند دلی از دام^۱ نفسش جست نیست
 زلف او گرمی کند تاراج دلها حاکم است
 هر چه او خواهد کند روی کسی را دست نیست
 ۳۰۵ گر مرا در دست بودی جان نثارش کردمی
 چون کنم چیزی نثارش کان مرا دردست نیست
 باید اندر عشق او از خود بکل و ارسته^۲ [شد^۱]
 کآنک در عشقش بکل از خویشتن و ارست نیست
 از پی پیوند او از خویشتن باید برید
 پی بریدن اینک کس هرگز بدو پیوست نیست
 هستی گر مغربی را هست آن^۲ هستی اوست
 مغربی را اینک از خود هیچ هستی هست نیست

۳۱

با تو است آن یار دایم از تو یکدم دور نیست
 گر چه تو مهجوری ازوی اوز تو مهجور نیست
 ۳۱۰ دیده بگشا تا به بینی آفتاب روی او
 کافتاب روی او از دیده ها مستور نیست
 لیک رویش را به نور روی او دیدن توان
 گر چه مانع دیده را از دیدنش جز نور نیست

۱ - لندن داد . ملك هاد ۲ - ملك شد ۳ - ملك از

جنت ارباب دل رخسار^۱ جانان دیدنست
 در چنین جنت که گفتم زنجیل و حور نیست
 گر ترا دیدار او باید برابر طور دل
 حاجت رفتن چو موسی سوی کوه طور نیست
 تو کتابی در تو موجود^۲ است علم هر چه هست
 چیست آنکودر کتاب و لوح تو مسطور نیست
 ۳۱۵ کور آن باشد که او بینا بنفس خود نشد
 کانک او بینا بنفس خویش شد او کور نیست
 ناصر منصور می گوید انا لحق المبین
 بشنو از ناصر که آن گفتار از منصور نیست
 مغربی را یار، شمس مغربی خواند به نام
 گرچه شمس مغربی اندر جهان مستور^۳ نیست

۳۲

هیچ میدانی که عالم از کجاست
 یا ظهور نقش آدم از کجاست
 یا حروف اسم اعظم در عدد
 چند باشد یا خود اعظم در کجاست
 ۳۲۰ گنج دانش را طلسم محکم است
 این طلسم گنج محکم از کجاست
 آن دمی کز وی مسیحا مرده را
 زنده گردانید آن دم از کجاست
 آنک القا کرد جبرئیل آن چه بود
 اصل عیسی چیست مریم از کجاست

خاتم ملك سلیمانی ز چیست
 حکم^۱ تسخیرات خاتم از کجاست
 گاه^۲ شادی گاه غمگینی ولی
 می ندانی شادی و غم از کجاست
 ۳۲۵ این که باشد مردمان را در جهان
 گاه عروسی گاه ماتم از کجاست
 چیست اصل فکر های مختلف
 و این خیالات دمام از کجاست
 آن یکی را انده دایم ز چیست
 و این یکی پیوسته خرم از کجاست
 مغربی گر ز آنک می دانی بگوی
 کین یکی پیش آن یکی کم از کجاست

۳۳

بر آب حیوة تو جهان همچو جهانی است
 او نیز اگر باد رود از سرش آبی است
 ۳۳۰ از مهر تو يك تاب جهان کرد پدیدار
 ذرات جهان جمله عیان گشته زبانی است
 حرفیست جهان از ورق دفتر علمت
 هر چند که او خود به سر خویش کتابی است
 زان دیده کماهی نتواند رخ او دید
 کاویخته تر روی وی از نور نقابی است

۱ - ملك وسپه حکم و تسخیرات خاتم از کجاست اصلاح شد

۲ - دویست در ملك وسپه بود.

از تشنگی آن را که تو پنداشته بودی
 در بادیه از دور که آبی است سرابی است
 بیدار شو از خواب که این جمله خیالات
 اندر نظر دیده^۱ بیدار چه خوابی است
 ۳۳۵ از جانب او نیست حجابی به حقیقت
 از جانب ما باشد اگر زانک حجابی است
 ساقی بهمه باده ز یک خم دهد اما
 در مجلس او مستی هر یک^۲ ز شرابی است
 تنها نبود مغربی از نرگس او مست
 در هر طرف از نرگس او مست و خرابی است

۳۴
 بر توحید و سوره سوری

آنک او دیده جان و دل و نور بصرست
 هر کجا می نگرم صورت او در نظر است
 خبر از دوست بدان بر که ندارد خبری
 ورنه آنجا که عیانست چه جای خبر است
 ۳۴۰ پی بدو برد کسی کز پی خود باز افتاد
 اثر از دوست کسی یافت که او بی اثر است
 ره بی پا و سرانست تو نتوانی رفت
 بنشین خواهی ترا چون هوس پاوسراست
 روزی از روزن این^۳ خانه بر آبر سر بام
 تا به بینی که که در خانه و بر بام و درست

۱ - سپه مردم ۲ - سپه هر کس ملك در مجلس ما هستی هر يك
 ۳ - ملك آن

تو بدین چشم کجا چهره معنی بینی
 چشم صورت دگر و چشم معانی دگر است
 نقش حرفی که بر زیر و زبر می بینی
 در کتابیست که آنجا همه زیروزبر است
 ۳۴۵ ورنه بیرون ز کتاب زبر و زیر جهان
 همه پی زیروزبر گفتن و دیدن زبر است
 مغربی علم تر و خشک ز دل بر میخوان
 دل کتابی است که او جامع هر خشک و تر است

۳۵

حسن روی هر پری روی ز حسن روی اوست
 آب حسن و دلبری هر سوروان از جوی اوست
 کعبه اهل نظر رخسار جانبخش [وی] است
 قبله ارباب دل طاق خم ابروی اوست
 هر کسی گر چه بسوی روی می آرد ولی
 در حقیقت روی خلق جمله عالم سوی اوست
 ۳۵۰ مسکن و ماوای جانها زلف مشکینش بود
 مجمع مجموع دلها حلقه گیسوی اوست
 تا نبد از وی طلب او را کسی طالب نشد
 جست و جویی گر بود ما را از جست و جوی اوست
 دست رومی رخس از زنگی خطش قویست
 ترك چشمش در پناه طره هندوی اوست
 آن که از چشم پری رویان بصد افسون گری
 دل ز مردم می رباید غمزه جادوی اوست
 ۱ - ملك بدان ۲ - ملك - وی است اصلا ب شد.

هیچ کویی نیست خالی زان پری رو در جهان
 دل بهر کویی که می آید فرود آن کوی اوست
 ۳۵۵ مغربی زان می کند میلی به گلشن کاندرو
 هر چه رارنگی و بویی هست رنگ و بوی اوست

۳۶

بی دل و دلدار نتوانم نشست
 صحبت یارم چومی آید بدست
 ساقیم چون چشم مست او بود
 چون بت و زنا زلف روی اوست
 ۳۶۰ بر امید و عده دیدار گل
 بلبل آسا در گلستان رخس
 یار ما آمد به بازار ظهور
 زانک در خلوت سرای خویشتن
 چون هزاران کار دارم هر نفس
 ۳۶۵ برفکندم پرده از رخسار خویش
 مغربی را گفت بنگر در رخم
 بی جمال یار نتوانم نشست
 پیش با اغیار نتوانم نشست
 يك زمان هشیار نتوانم نشست
 بی بت و زنا نتوانم نشست
 پیش ازین با خار نتوانم نشست
 يك دم از گفتار نتوانم نشست
 گفت بی بازار نتوانم نشست
 بی اولو الابصار نتوانم نشست
 يك زمان بی کار نتوانم نشست
 پرده بر رخسار، نتوانم نشست
 زانک بی نظار^۲ نتوانم نشست

۳۷

چون رخت را هر زمان حسن و جمالی دیگر است
 لاجرم هر دم مرا با تو وصالی دیگر است
 اینکه هر ساعت جمالی می نماید روی تو
 پیش ارباب کمالات این کمالی دیگر است
 بر بیاض روی دلبر از برای دلبری
 از سواد خط و خالت خط و خالی دیگر است

۳۷۰ با وجود آنکه حسن او برون است از خیال

در دماغ هر کسی از وی خیالی دیگر است

گرچه عالم سر بسرنقش و مثال روی اوست

لیکن او را هر زمان در دل مثالی دیگر است

سوی او هرگز به بال پر او نتوان پرید

هم بیال او توان کان پرو بالی دیگر است

هیچ کس اگرچه زحالی نیست خالی در جهان

لیکن این حالی که ما راهست حالی دیگر است

گوش دل نگشوده نتوانی شنیدن این مقال

زانگ هر سمعی^۲ سزاوار مقالی دیگر است

۳۷۵ مغربی را در نظر پیوسته زان ابرو و رو

هر طرف بدری و هر جانب هلالی دیگر است

۳۸

صفا و روشنی‌ای که اندرون خانه ماست

ز عکس چهره آن دلربا یگانه ماست

خرد که بی خبر از کاینات افتاده است

خراب جرعه از باده شبانه ماست

ز زلف و خال بتان پاش بر حذر داریم

که زلف و خال بتان دام ما و دانه ماست

تو از نشانه ما غافل و بی خبری

و گر نه هرچه تو می بینی آن نشانه ماست

یک بهانه جهان را پدید آوردیم

جهان پدید شده از پی بهانه ماست

جهان و هرچه درو هست سر بر سر موجی
 ز جوش و جنبش دریای بی کرانه ماست
 ۳۸۰ بجز فسانه ما هیچکس نمی گوید
 تو هرچه می شنوی در جهان فسانه ماست
 خروش و لوله و گفت و گو و جوش جهان
 [صلا] ۲ و نغمه و آوازه ترانه ماست
 کلید مخزن اسرار مغربی دارد
 چه مدتیست که او خازن خزانه ماست
 اگر زمان نبوت گذشت و دور رسل
 ولی ظهور ولایت درین زمانه ماست

۳۹

آنچه کفر است بر خلق، بر مادیان است
 تلخ و ترش همه عالم بر ما شیرین است
 ۳۸۵ چشم حق بین بجز از حق نتواند دیدن
 باطل اندر نظر مردم باطل بین است
 گل توحید نروید ز زمینی که درو
 خار شرک و حسد کبر و ریا و کین است
 مسکن دوست ۲ زجان می طلبیدم گفتا
 مسکن دوست اگر هست دل مسکین است
 مرد کوته نظر از بهر بهشت است بکار
 از قصور است که او ناظر حورالعین است
 نیست در جنت ارباب حقیقت جز حق ۴
 جنت اهل حقیقت به حقیقت این است

۱- ملك جمله - ۲- ملك صلا . لندن صدا - ۳- سپه - دل - ۴- یار - ملك

۳۹۰ گرچه با آن بت چینی نظری داری لیک

آنچه منظور تو آمد شیخ رنگین است

نظرت هیچ بدان نقش و نگار چین نیست

ز آنک چشم تو بدان نقش نگار چین است

مغربی از توبه تلوین تو در جمله صور

نیست محبوب که او را صفت تمکین است

۴۰

هر آنکه طالب آن حضرتست مطلوب است

محب دوست به تحقیق عین محبوب است

تراست یوسف کنعان درون جان پنهان

ولی چه سود که چشمت چو چشم یعقوب است

۳۹۵ دوی درد درون را هم از درون بطلب

اگرچه درد تو افزون زدرد ایوب است

مگو که هیچ نداریم ما بدو نسبت

که نیست هیچکسی کو بدونه منسوب است

برای آنک کنند پاک خانه خود را

میان به بسته دلم بر مثال جاروب است

نمونه ایست ز دیوان و دفتر حسنش

هر آن چه بر ورق کاینات مکتوب است

به حسن چهره او درنگر که بس نیکوست

به خط دوست نظر کن که بس خط خوب است

۴۰۰ ز حسن اوست که در کاینات پیوسته

خروش و ولوله و شور و جوش و آشوب است

زمغربی است که رویش زمغرب است نهان

که مغربی بخود از روی دوست محبوب است

۱- سپه بر آن ۲- ملک مغربی است

۴۱

چو باده چشم تو خورده است دل خراب چراست
 چو خال تو است بر آتش جگر کباب چراست
 ز پیچ زلف تو در تاب رفت مهر رخت
 چو زوست تابش رویت ازوبه تاب چراست
 چونیست عهد شکن عیر زلف پر شکنت
 بگو که با دل مسکینت این عقاب چراست
 ۴۰۵ زمن هر آنچ تومی گوئی آن همی شنوی
 چو من صدای توام با منت خطاب چراست
 چو نیست غیر تو کس از چه میشوی پنهان
 چو ناظر تو، تویی بر رخت نقاب چراست
 اگر چه^۱ در خم چوگان تو است گوی دلم
 ز چیست منقلب آخر در انقلاب چراست
 ز باد پرس که دریا ز کیست آشفته
 ز بحر پرس که کشتی در اضطراب چراست
 چو ما هر آنچ تو دادی بما همان خوردیم
 زیاده هیچ نخوردیم پس حساب^۲ چراست
 ۴۱۰ کتاب مغربی چون نسخه کتاب تو است
 از و پرس که این حرف در کتاب چراست

۴۲

بامن است آنکس که بودم^۲ طالب او را بامن است
 هم تنم را جان شیرین است و هم جان را تن است
 ۱- سپه و ملك - حال ۲- سپه خطاب ۳- سپه - که هستم

از برای او همی کردم کنار از ماومن
 باز دیدم آخر الامرش که او ماومن است
 آنک می پنداشتم کاغیاری بود آن^۱ یار بود
 و آنچه گلخن می نمود اکنون بدیدم گلشن است
 از صفای چهره او خلوت جان با صفاست
 وز فروغ نور^۲ رویش خانه دل روشن است
 ۴۱۵ همچنان کو در دل مسکین ما دارد وطن
 زلف مسکینش دل مسکین ما را مسکن است
 در شب تاریک مویش نور روشن ره نماست
 کاروان جان و دل را گرچه چشمش رهزن است
 سر بر آرد از گریبان جهان چون آفتاب
 یوسف حسش از آن کورا جهان پیراهن است
 دست در دامان وصل او زدم لیکن چو نیک
 دیده بگشودم بدیدم دست او در دامن است
 چون بتابد آفتاب مشرقی در مغربی
 چونک او را در درون دل هزاران روزن است

۴۳

۴۲۰ آنکه او در هر لباسی شد عیان پیدا است کیست
 وانک هست از جمله عالم نهان پیدا است کیست
 و آنک در بهر تماشا آمد از خلوت برون
 تا همه عالم بدیدندش عیان پیدا است کیست
 و آنک چون آمد به صحرای جهان بهر ظهور
 کرد در بر خلعتی از جسم و جان پیدا است کیست

و آنک در عالم علم شد از ره نام و نشان
 بعد از آن کو بود بی نام و نشان پیداست کیست
 و آنک بهر خود با سم و رسم عالم شد پدید
 تا که اکنونش همی خوانی جهان پیداست کیست
 ۴۳۵ پیش ما کز زیر و بالای جهان وارسته ایم
 زیر و بالا در زمین و آسمان پیداست کیست
 نیست پنهان پیش چشم اهل^۱ بینش آنک او
 [کشت ظاهر در لباس این و آن پیداست کیست]^۲
 شکل پیری و جوانی روی پوشی پیش نیست
 مخفی^۳ در پیرو پیدا در جوانی پیداست کیست
 آنک با او میتوان گفتن ازین گونه سخن
 نیست پنهان در میان مردمان پیداست کیست
 [آنک گوید مغربی را کین سخنها را بدان
 بعد از آن بر هر که میخواهی بخوان پیداست کیست]^۴
 ۴۳۰ کی لباس او را تواند کرد پنهان ز آنکه او
 گز هزاران جامه پوشد هر زمان پیداست کیست

۴۴

زدهانش به سخن جزاثری نتوان یافت
 وز میانش به میان جز کمری نتوان یافت
 گفتمش چون قمری گفت بگو چون قمرم
 چونک بر سرو روانی قمری نتوان یافت

۱- سپه- بینش ما ۲- این مصراع در نسخه لندن نبود

۳- سپه مخفی اندر پیر و ظاهر در جوان ۴- این بیت در ملک و سپه بود

گفتمش ماه و خوری گفت که بر چرخ چنین^۱
 سروقد زهره چنین ماه و خوری نتوان یافت
 چون بری یافتم از سروقدش گفت^۲ [خرد]
 این خلاف است که از سروبری نتوان یافت
 ۴۳۵ ز سرزلف وی اخبار دلم پرسیدم
 گفت از آن گم شده ما خبری نتوان یافت
 تا شده همچو نسیم^۳ سحری بی سروپا
 سحری بر سر کویش گذری نتوان یافت
 نیست خالی نفسی روی تو از جلوه گری
 همو رویت بجهان جلوه گری نتوان یافت
 گفته بودی که تو بر ما دگری بگزیدی^۴
 چون گزینم که به حسنت دگری نتوان یافت
 بهر تیر غم عشقت سپری می جستم
 گفت جانم که به از من سپری نتوان یافت
 ۴۴۰ در غم زلف چو چوگان تو گوی دل ما
 همچو گوی است کزو پاوسری نتوان یافت
 مغربی ناشده چون آینه صافی و لطیف
 سوی خود هیچ ز خوبان نظری نتوان یافت

۴۵

نهان به پرتو خویش است آفتاب رخت
 از آنک مانع ادراک اوست تاب رخت

۱- سپه برین ۲- ملک چرا و لندن مرو و سپه خرد اوست که خرد انتخاب شد
 ۳- ملک و سپه تالندن نا ۴- سپه - بگزینی

رخت زپرتو خود در نقاب می باشد
 عجب بود که بود غیر ازین نقاب رخت
 حجاب روی تو گر هست نیست جز تابش
 و گرنه چیست دگر تا بود حجاب رخت
 ۴۴۵ به غیر چشم تو در روی تو نکرد گناه
 از آنک دیده کس را نبود تاب رخت
 نوشته اند بر اوراق چهره خوبان
 به خط خوب دوسه آیت از کتاب رخت
 به آب روی تو سوگند می خورد جانم
 که دل در آتش سوزنده است ز آب رخت
 دلا همیشه رخت منقلب به جانب ماست
 به سوی هیچکسی نیست انقلاب رخت
 چگونگی روی به غیر جناب ما آرد
 از آنک بس متعالی بود جناب رخت
 ۴۵۰ بسی به مشرق و مغرب طلوع کرد و غروب
 که تا به مغربی ظاهر شد آفتاب رخت

۴۶

سحرهای غمزه جادوی اوبی انتهاست
 عشوه های طرفه هندوی او بی انتهاست
 دل شد اندر پیچ و تاب حلقه گیسوش گم
 پیچ و تاب حلقه گیسوی او بی انتهاست
 در سر زلفش ندانم در کجا افتاده است
 تا کدامین سوی دارد موی اوبی انتهاست

هر کسی را، هست راهی سوی او در هر نفس

راهها در هر نفس زان سوی او بی انتهاست

۲۵۵ ره بکویش هر که برد ازوی برون نامدادگر

چون برون آید دگر چون کوی او بی انتهاست

بهر هر دل هر طرف محراب دیگر می نهد

ابروش زان قبله ابروی او بی انتهاست

طاقت نیروی بسازویش کجا آرد دلیم

ز آنک دل بی طاقت و نیروی او بی انتهاست

مغربی را گوی دل اندر خم چو گاناوست

عرضه میدان برای گوی او بی انتهاست

۴۷

ریخت خونم که این شراب من است

سوخت جانم که این کباب من است

۴۶۰ چونک چشم خراب و مستم دید

گفت کین بیخود و خراب من است

چونکه در بونه غم بگداخت

گفت در زیر لب که آب من است

چون در آن آب، روی خود را دید

گفت کین عکس آفتاب من است

کرد با عکس روی خویش خطاب

یعنی این مظهر خطاب من است

گفت با تو عتاب ها دارم

گرت راطاقت عتاب من است

۴۶۵ آنچه پرسید ازو شنید جواب
گفت مایل که این جواب من است
مهر رویش به مغربی می گفت
تابش روی آفتاب من است
من ز فـرط عنـایتم پنهان
پرتـو ذات من حجاب من است

۴۸

آنکس که دیده در طلب او مسافر است
عمریست تا که در دل و جانم مجاور است
و آنکس که حسن روی بتان حسن روی اوست
در حسن روی خویش زهر دیده ناظر است
۴۷۰ دل رابه سحر غمزه خوبان همی برد
آن غمزه را نگر که زهر غمزه ساحر است
از چشم او مپرس که تر کی است جنگ جوی
از زلف او فگویی که هندوی کافر است
گفتم که ذاکرم مگر آن دوست را بخود
خود را است کز زبان من آن دوست ذاکراست
غایب مباش یک نفس از دوست زانک دوست
در غیبت و حضور تو پیوسته حاضر است
حسن و یست آنک مراورانه اول اوست
عشق من است آنک مراورانه آخر است
۴۷۵ گردرفنون عشوه گری حاضر است دوست
دل در فنون عشوه خری سخت ماهر است

ای مغربی تو دیده بدست آر، ز آنکه دوست
چون آفتاب در رخ^۱ هر دیده ظاهر است

۴۹

این جوش که از میکده بر خاست چه جوش است
این جوش مگراز خم آن باده فروش است
این دیده ندانم که چرا مست و خراب است
و این عقل ندانم که چرا رفته زهوش است
دل باده کجا خورد ندانم شب دوشین
گو، بی خبر و مست و خراب از شب دوش است
۴۸۰ آن کیست که در گوش دل آهسته سخن گوست
وان کیست که اندر پس آن پرده بگوش است
در گوش فلک از مه نو حلقه که انداخت
این چرخ ندانم که کرا حلقه بگوش است
این مهره مهر از چه برین چرخ روان است
بر اطلس گردون ز کواکب چه نقوش است
ای همد جان ره به سلیمان نتوان^۱ برد
بر آدرگه اوبس ز طيور است و وحوش است
ساکن^۲ نشود بحر دل مغربی از خویش
یارب^۳ از چه باده است که در جنبش و جوش است

۵۰

۴۸۵ آنچه جان گفت بدل باز نمی یارم گفت
به کسی رمزی از آن یار نمی یارم گفت
۱- سپه ذره لندن دیده است در ملک نیست ۳- سپه این بیت در ملک نیامده است.

مطرب عشق درین پرده مرا سازی زد
 که به کس هیچ از آن ساز نمی یارم گفت
 گفت با من سخنی عشق به آواز بلند
 آنچه او گفت به آواز نمی یارم گفت
 چون ندارد دل تو حوصله گنجشکی
 بر او، زان سخنی باز نمی یارم گفت
 آنک اورا پرو پرواز نباشد هرگز
 بر او، از پرو پرواز نمی یارم گفت
 ۴۹۰ زیر لب خنده زنان عشوه کنان بادل من
 آنچه گفت آن بت هیار نمی یارم گفت
 لذت لعل لب و جام غم انجام ترا
 بر بی ذوق از آغاز نمی یارم گفت
 مغربی بادل دمساز چو دمسازنه ای
 با تو سردل دمساز نمی یارم گفت

۵۱

این کرد پری چهره ندانم که چه کردست
 کز جمله خوبان جهان گوی ببردست
 موسی کلیم است که دارد ید بیضا
 عیسی است کزو زنده شود هر که ببردست
 ۴۹۵ چون چرخ برقص است و چو خورشید فروزان
 از پرتو روبش شود آنکس که فرود است

اورانتوان گفت که از آدم و حواست
 کس شکل چنین ز آدم و حواشمر دست
 یغمای دل خلق جهان می کند این کرد
 ماننده ترکان همگی تازد و بر دست
 با حسن رخس حسن خلایق همه فتح است
 با لعل لبش جام مصفا همه در دست
 هر دل که برونقش جهان بود منقش
 نقش رخ او آمده آنرا بستر دست
 ۵۰۰ کس نیست که رخت دل خود را به چنین کرد
 در راه هوا جمله بکلی نسیر دست
 ای مغربی از دلبر خود گوی سخن را
 کونه عرب و نه عجم و رومی و کرد دست

۵۲

ز آسمان غیبت اول ایزد^۱، خوانم فرست
 بس برای خوردن خوان تو مهمانم فرست
 از برای شکر نعمتهای بی پایان تو
 نعمت بی متنها و حد و پایانم فرست
 چون تنم پیدا و جانم هست پنهان دایما
 قوت و قوتی^۱ تویی پیدا و پنهانم فرست
 ۵۰۵ تامگر موجی کشد بازم ز ساحل در محیط
 هر زمان صد موج چون دریای عمانم فرست

نیست ما را هر گدایی چون سزای بندگی
 چون فرستی بندگی را شاه و سلطانم فرست
 ای خدا چون کدخدایم ساختی بی کدو کد^۱
 آنچه دانی کدخدا را باید آن، آنم فرست
 چونك در ملك فنا و فقرشاهم کرده‌ای
 هر زمان باج^۲ و خراج از پیش شاهانم فرست
 از زبان مغربی با عزو ملك و دین بگو
 کز بر خود گوسفند و گندم و نانم فرست
 ۵۱۰ [آنچه دانی هر مه و هر سال می باید مرا
 گرفرستی بعد از آن هر سال چندانم فرست]^۳

۵۳

گذشت عهد نبوت رسید دور، ولایت
 نماند حاجت امت به معجزات و به آیت
 ز شرك، روی بتوخید کرده‌اند خلایق
 نهاده‌اند بتحقیق رخ براه هدایت
 نهایت امم انبیا رسول گذشته
 به پیش امت مرحوم احمدست ولایت
 چنانك ختم نبوت در انبیاست به احمد
 براولپای و بست انتها و ختم ولایت

۱ - ملك - کرو فر

۲ - تاج سپه و ملك

۳ - این بیت از ملك افزود شد .

۵۱۵ هر آن صفت که شه ملک راست غالب اوصاف

همان صفت کند اندر سپاه شاه سرایت
 مگوی هیچ ز آغاز و انتها که جهان را
 رسید کار به انجام و انتهاست نهایت
 دلم رسید چویی اسم و رسم و جاه و جهت شد
 بغایتی که مرا و راه نه انتهاست نه غایت
 هر آنک باز بگردست گوش هوش جهان را
 برش حدیث حقایق فسانه است و حکایت
 رسیده است به صحت ز راه کشف و تجلی
 بر آن حدیث که از مغربی کنند روایت

۵۴

۵۲۰ مرا دلی است که اورا نه انتهاست نه غایت

نهایت همه دلها به پیش اوست بدایت
 چو برزخی که بود در میان ظاهر و باطن
 میان ختم نبوت فتاده است و ولایت
 ازوست بر همه جانها فروغ و تاب تجلی
 ازوست بر همه دلها ظهور نور هدایت
 روان او ز تصور گذشته است و تفکر
 عیان او ز خبر وارهیده است و حکایت
 علوم او ز طریق تجلی است و تدنی
 نه از طریق عقلست و بحث و نقل و روایت

۵۲۵ دلی که عرش و نظر گاه ذات پاک قدیم است
 چو ذات پاک قدیم است بی کران و نهایت
 زهی ظهور و زهی جلوه گاه و مظهر جامع
 زهی سربروزهی پادشاه و ملک و ولایت
 بود زاسم و زرسم و زنعت و وصف مجرد
 برون زعالم مدح است و ذم و شکر و شکایت
 زبس که مغربی بادوست گشته است مصاحب
 صفات دوست درو کرده است جمله سرایت



بیار ساقی باقی بریز بر زمین حادث
 می قدیم که تاوارهم زدست^۱ حوادث
 ۵۳۰ چو در زمین دلم تخم مهر خویش فکندی
 بآب باده^۲ برویان که نیست به زتو حادث
 از آن شراب به کنعان نوح گبر رسیدی
 نگشتی غرقه طوفان چو سام و حام و چویافت
 بیوی باده توان مرد و باز زنده توان شد
 که همچنانک ممیت است و محیی و باعث
 حیات یافت از آن سام نوح از دم عیسی
 که او بیوی همین باده بود تافع و نافث
 دلابخود نظری کن برون زخود سفری کن
 که هیچ کار نیابد زمرد کاهل و لایث

۵۳۵ درآبه مجلس مردان بخور شراب تجلی

شراب مرد تجلی بود نه ام خبائث
 ترا شراب تجلی ز دست خویش رهاند
 از آنک باده باقیست برفنای تو باعث
 چومغربی زمین شد نشست یار به جایش
 خوشاکسی که بود دلبرش خلیفه و وارث

۵۶

چو بحر نامتناهیست دایماً امواج

حجاب وحدت دریاست کثرت امواج
 جهان و هرچه درو هست جنبش دریاست
 ز فقر بحر بساحل همی کند اخراج
 ۵۴۰ دلم که ساحل^۱ دریای بی نهایت اوست
 بود مدام به امواج بحر او محتاج
 علاج درد دلم غیر موج دریا نیست
 چه طرفه درد که موجش بود دوا و علاج
 کسی که موج بدریا کشیدش از ساحل
 وقوف یافت ز سر حقیقت و معراج
 بهر کسی نرسد زین محیط درو گهر
 یکی به نفس رسد از وی، یکی به گوهر و تاج
 ارین محیط که عالم به جنب اوست سراب
 مراست عذب فرات و تراست ملح اجاج^۲
 ۵۴۵ به لون^۳ و طعم اگر آب مختلف باشد
 زا اختلاف محل است و انحراف مزاج

هر آنچه مغربی از کاینات حاصل کرد
بکرد بحر محیطش بیک زمان تاراج

۵۷

سحرگهی که مؤذن به فالق الاصباح
صلای زنده دلان میزند به خوان صلاح
تو روبه خانه خمار عاشقان آور
برای راحت روح طلب کن ازوی راح
کلید فتح دل اهل دل بدست وی است
گشایشی طلب از وی که عنده المفتاح
۵۵۰ از آن شراب که از دل برون برد احزان
از آن شراب که در جان در آورد افراح
از آن می که بدو زنده است جان مسیح
از آن می که در اشیا ب درد مدد رواح
نجات هر دو جهان را از آن شراب طلب
که اوست درد و جهان موجب نجات و نجاج
به پیش پرتو آن می چراغ فکر وجود
چو پیش ضوی صباح است کو کب مصباح
بهر که ساقی ازین باده داد، رست ز خود
هر آنک رست ز خود یافت درد و کون فلاح
۵۵۵ بیا و بر دل و بر جان مغربی می ریز
می که هیچ ملوث نمی شود ز اقداح

۵۸

پا زحد خویشتن بیرون نمی‌باید نهاد
 گرنهادی پیش ازین اکنون نمی‌باید نهاد
 فعل ناموزون را موزون نمی‌باید شمرد
 قول ناموزون را موزون نمی‌باید نهاد
 حد هرچیزی چو دانستی و نعت و وصف او
 ز آنچه هست او را کم و افزون نمی‌باید نهاد
 هر چه مادون حق آمد پیش مادون آن بود
 نام حق را هیچ بر مادون نمی‌باید نهاد
 ۵۶۰ آنچه از دوست از عالی نمی‌باید گرفت
 و آنچه از عالی بود بردون نمی‌باید نهاد
 عاشقان را جز رسوم خلق رسمی دیگرست
 بهر ایشان رسم دیگر گون نمی‌باید نهاد
 دل بدام زلف دلداران نمی‌باید فکند
 پای در زنجیر، چون مجنون نمی‌باید نهاد
 چنگک دل در زلف مه رویان نمی‌باید زدن
 دست را بر مار پرافسون نمی‌باید نهاد
 چون شناور نیستی بر گرد هر جیحون مگرد
 بی‌شنایی پای بر جیحون نمی‌باید نهاد
 ۵۶۵ دل که شد مفتون چشم فتنه جوی دلبری
 هیچ دل دیگر بر آن مفتون نمی‌باید نهاد
 ای کلیم دل ز طور خویش پایرون منه
 از گلیم خویش پا بیرون نمی‌باید نهاد

حسن و عشق دوست را مجنون و لیلی مظهرند
 نهمتی بر لیلی و مجنون نمی‌باید نهاد
 یارگه چونست و گه بیچون و گه بیچون و چون
 چون و همچون را همه بیچون نمی‌باید نهاد
 آنچه گردانست گرداننده^۱ گردون مدان^۲
 فعل گردش را برین گردون نمی‌باید نهاد
 ۵۷۰ مغربی اسرار بحر بی کرانرا پیش ازین
 از زبان موج، برها مون نمی‌باید نهاد



از جنبش بحر قدم برخاست موج بی عدد
 و زموج دریای ازل پرگشت صحرای ابد
 از موج بحر بی کران صحرا و دریا شد یکی
 صحرا یقین دریا شود چون یابد از دریا مدد
 اندر سرای لم یزل باشد ابدعین ازل
 سردر هم آرد دایره از پیش بر خیزد عدد
 اندر جهان پر عدد واحد احد نبود ولی
 در خطه ملك احد واحد بود عین احد
 ۵۷۵ اندر یکی صد بین نهان در صد یکی را بین عیان
 از صد یکی گفتم بدان صد را زیك يك را ز صد
 لیکن جهان جسم و جان گرچه شد از دریا عیان
 بر روی بحر بی کران باشد چو بر دریازند

۱ - ملك - گرداننده

۲ - سپه بدان

من بر مثال ماهیم افتاده از دریا برون
 باشد چو موجی در رسد بازم بدریا در کشد
 وقتست کان خورشید ما و آن ماه و آن ناهیدما
 از برج دل طالع شود وز اندرون سر برزند
 آن آفتاب مشرقی پیدا شود از مغربی
 کز مغربی را آینه پنهان نباشد در نمدا

۶۰

۵۸۰ دل من هر نفسی از تو تجلی طلبد
 دم بدم دیده مجنون رخ لیلی طلبد
 هر که او دیده بود چهره و بالای ترا
 کی ز ایزد به دعا روضه و طویلی طلبد
 در جهان ذره‌ای از مهر رخت خالی نیست
 کو ز دیدار تو در جنت اعلی طلبد
 ما بسدنیی طلبیدیم بدیدیم عیان
 زاهد گم شده آن را که به عقبی طلبد
 معنی و صورت ما صورت و معنی وی است
 حبذا آنک چنین صورت و معنی طلبد
 ۵۸۵ جز که در مملکت فقر و فنا نتوان یافت
 صوفی آن چیز که در خانه تقوی طلبد
 جان من در همه ذرات جهان یافته است
 آنچه موسی ز سر طور تجلی طلبسد
 در دوم مرتبه چون شکل الف میگردد
 پس عجب نبود اگر کس الف از بی طلبد

مغربی دیده بدمت آر پس آنکه بطلب
حسن یوسف که شنیده است که اعمی طلبد

۶۱

مرا دلیست که در وی به غیر دوست نگنجد
درین حظیره هر آنکس که غیر اوست نگنجد
۵۹۰ ز مغزو پوست برون آ که در حظیره قدس^۱
کسی نیامده بیرون ز مغزو پوست نگنجد
سرای حضرت جانان ز رنگ و پوست مقدس
در آن سرای کسی را که رنگ و پوست نگنجد
چو آینه همگی روی باش بهر تجلی
که نور او به دلی کان نه جمله روست نگنجد
تو از میانه میدان کناره گیر که اینجا
جز آنک در خم چو گان او چو گوست نگنجد
دلی چو بحر بیابد و گرنه موج محیطش
در آن دلی که به تنگی بسان جوست نگنجد
۵۹۵ میان مجلس دریاکشان به جام حقیقت
سری که مست ز جام خم و سبوست نگنجد
به پیش یار بدین وصف و خلق و خونتوان شد
از آنک هر که بدین وصف و خلق و خوست نگنجد
ز گفت و گوی گذر کن چو مغربی که درین کوی
کسی که میل دلش سوی گفت و گوست نگنجد

۶۲

دلی دارم که در وی غم نگنجد
 چه جای غم که شادی هم نگنجد
 میان ما و یسار همدم

اگر همدم نباشد دم نگنجد

۶۰۰ حدیث بیش و کم اینجا رها کن

که اینجا وصف بیش و کم نگنجد

چنان پرگشت گوش از نغمه دوست

که در وی بانگ زیرو بم نگنجد

جز آن کشتی که عالم خاتم اوست

دگر چیزی درین خاتم نگنجد

دلی کو فارغ است از سوز و ماتم

دروهم سور وهم ماتم نگنجد

زبان ای منربی در کش ز گفتار

مگو چیزی که در عالم نگنجد

۶۰۵ رسد هرگز بجان آدمی زاد

که آنجا عالم و آدم نگنجد

درین خلوت بجز دمساز نایسد

درین مجلس بجز خرم نگنجد

در آن دل کو حریم خاص یارست

هر آنکو هست نا محرم نگنجد

۶۳

بتم با هر سری هر سوسرو کاری دگردارد
 غمش با هر دلی سودا و بازاری دگردارد
 جمال و عشق آن دلبر زهر معشوق و هر عاشق
 بگاه جلوه نظاری و دیداری دگر دارد

۶۱۰ اگر چه دیده گلزار روی او، مشو [قانع]^۱

که روی او جز این گلزار گلزاری دگردارد
 اگر او دیدای دادت که دیدارش بدو دیدی^۲
 طلب کن دیده دیگر که دیداری دگردارد
 اگر در ساعتی صد بار رخسارش^۳ بصد دیده

همی بینی مشوقان که رخساری دگردارد
 چو گفتارش بدان گوشی که او بخشید نشنیدی
 برو گوش دگرستان که گفتاری دگردارد
 مگودر شهر و بازارش خریدارش منم تنها

۶۱۵ توتنها نیستی بیمار چشم شوخ آن دلبر
 که چشمش چون تود در هر گوشه بیماری دگردارد

نه تنها مغربی باشد گرفتار سر زلفش
 که زلف او بهر مویی گرفتاری دگردارد

۱ - سپه قانع لندن - مانع ۲ - سپه مدان بینی ۳ - سپه دیدارش

۶۴

دل ما هر نفسی مشرب دیگر دارد
راه و رسم دگرو [مذهب^۱] دیگر دارد

میکشد هر نفسی جام دگر از لب یار
بهر هر جام کشیدن لب دیگر دارد

نیست دل درد و نفس طالب يك، مطلب خاص
هر زمان او طلب مطلب دیگر دارد

شاهد او جز ازین خال و خط و غبغب و تن ۶۲۰

خال و خط دگر و غبغب دیگر دارد
هر زمان جان دگر از لب جانان رسدش

بر هر جان که رسد قالب دیگر دارد
در جهان دل ما مهرو سپهر دگر است^۲

عرش و فرش و فلک و کوکب دیگر دارد
بجز این روز که بینی بودش روز دیگر

بجز این شب که توداری شب دیگر دارد
دل سواربست که درگاه توجه کردن

جانب هر طرفی مرکب دیگر دارد
لوح محفوظ دل مغربی از مکتب دوست ۶۲۵

گشت منظور که دل مکتب دیگر دارد

۱ - ملك مذهب در لندن مشرب که اولی انتخاب شد ۲ - سپه اوست

۶۵

هر که در جنت دل مثل تو حوری دارد
 گر کند میل به فردوس قصوری دارد
 هست بی بهره ز دیدار تو در خلد برین
 هر که از جنت و از حور حضوری دارد
 دیده هر لحظه پی دیدن مهر رویت
 از فروغ رخ چون مهر تونوری دارد
 هست ذرات جهان آینه مهر رخت
 مهر روی تو ز هر ذره ظهوری دارد
 ۶۳۰ دل موسی صغتم در دل و در جان پنهان
 هر زمان بهر تجلی تو طوری دارد
 در خلافت چو دلم در قدم داود است
 پس عجب نبودا گرز آنکه ز بوری دارد
 همگی ملك سلیمان به یکی مور دهد
 التفاتی اگر آن دوست به موری دارد
 تا چه شاهد ز دل غمزده ازدوست رسید
 مغربی را که دلش بسط و سروری دارد

۶۶

مست ساقی خبر از جام و سبوکی دارد
 تو میندار که اومستی ازین می دارد
 ۶۳۵ هیچ با هوش نیابد نفسی از مستی
 آنک از ساقی جان جام پیا پی دارد

دل برقص است از آن نغمه که گردون در چرخ
 مست از وی^۱ که سماع از دف و از نی دارد
 سایه مهر توام در پی مهر تو روم^۲
 حبذا سایه که خورشید تو در پی دارد
 هر کجا هست بهاری زدی خالی نیست
 دل بهاری ز گلستان تو در پی دارد
 لیلی حسن ترا همدل مجنون حی است
 وه چه لیلیست که مجنون تو در حی دارد
 آنک در مملکت فقر و فنا پادشه است
 با چنین ملک سر ملک میان کی دارد
 مغربی زنده و باقی نه بنان است نه بجان
 که مرو زندگی از ساقی و واز می دارد

۶۷

جانم از پرتو روی تو چنان می گردد
 که دل از آتش او آب روان می گردد
 هر چه پیدا است نهان می شود از دیده و جان
 چو مر آن دیده جمال تو عیان می گردد
 هر که از تو اثر و نام و نشان می یابد
 از خود او بی اثر و نام و نشان می گردد
 چو زجان جان و جهان جمله نهان گشت بگل
 آنچه جان طالب آنست همان می گردد
 دل چو گوئی است که اندر خم چو گان
 روز و شب بی سرو بی پای از آن می گردد

حسن مجموع جهان در نظرم می آید
 چونک بر روی تو چشمم نگران می گردد
 بر تنم گر بلطافت نظری می فکند^۱
 ز لطافت تن من جمله چو جان می گردد
 گرچه پیدا است رخ دوست چو خورشید ولی
 هم ز پیدائی خود باز نهان می گردد
 ۶۵۰ آنک او معتکف جان و دل مغربی است
 مغربی در طلبش گردد جهان می گردد



دلی نداشتم آن نیز^۲ بود یار ببرد
 کدام دل که نه آن یار غمگسار ببرد
 به نیم غمزه روان چو من^۳ هزار ببرد
 بیک کرشمه دل همچو من نزار ببرد
 هزار نقش برانگیخت آن نگار ظریف
 که تا به نفس دل از دستم آن نگار ببرد
 بیادگار دلی داشتم ز حضرت دوست
 ندانم از چه سبب دوست یادگار ببرد
 ۶۵۵ دلم که آینه روی اوست داشت غبار
 صفای چهره او از دلم غبار ببرد
 چو در میانه در آمد خردکنار گرفت
 چو در کنار در آمد دل از کنار ببرد

۱ - سپه فکن ۲ - سپه آن هم

۳ - ملك وسپه نزار

اگر چه در دل مسکین من قرار گرفت
 ولیکن از دل مسکین من قرار ببرد
 بهوش بودم و با اختیار در همه کار
 ز من بعشوه گری هوش و اختیار ببرد
 کنون نه جان و نه دل دارم و نه عقل و نه هوش
 چه عقل و هوش و دل و جان که هر چهار ببرد
 ۶۶۰ چو آمد او بمیان رفت مغربی ز میان
 چو او بکار در آمد مراز کار ببرد
 [نشان و نام من از روزگار باز مجوی
 که دوست نام و نشانم زورزگار ببرد]^۱

مرآتیه کتب مطبوعه سیدی
 ۹۶

از جنبش این دریا هر موج که برنخیزد
 بروادی جان آید بر ساحل دل ریزد
 دل را همه جان سازد جانرا همه دل وانگه
 جان و دل جانان را با یکدیگر آمیزد
 جان و دل و جانان را با یکدیگر آن لحظه
 فرقی نتوان کردن تمیز چو برنخیزد
 ۶۶۵ چون پادشه وحدت بگرفت ولایت را
 آن ملک بدو کثرت بگذارد و بگریزد
 جایی که یقین آمد شك را چه محل باشد
 ظلمت بکجا ماند با نور که بستیزد؟^۲

۱- در ملك و سپه آمده

۲- بگریزد- سپه

سټکان صحاریرا سیراب کښد هر دم
 از فیض خود این دریا ابری که برانگیزد
 از گلشن جان و دل در حال فرو شوید
 گردی که برو گه گه غربال هوا بیزد
 ای مرد بیابانی بگریز ازین ساحل
 زان پیش که در دامن موجیت فرو شوید^۱
 ۶۷۰ چون مغربی پردل^۲ پرورده این بحرست
 از بحر نیندیشد و ز موج نپرهیزد
 دل از بند من بیدل رها شد
 نمی دانم کرا دید^۳ و کجا شد
 نگر کبودانه خال بتی دید
 از آن در دام زلفش مبتلا شد
 هوای دلستانی داشت در سر
 نمی دانم به عزم آن هوا شد
 مگر بودش نهانی دلربائی
 نهان از ما بر آن دلربا شد
 ۶۷۵ صفایی داشت با خوبان مه وش
 ازین جای مکدر ز آن صفا شد
 صدای ارجعی آمد بگوشش
 پی آن نغمه و بانگ و صدا شد

۱- سیه فروریزد، ملک در آویزد

۲- سیه آنکس ۳- در ملک نیست

صدای خوان وصل یار بشنید
 به سوی خوان وصلش زان صلا شد
 ز جان و از جهان بیگانه گردید
 که تا با جان و جانان آشنا شد
 دمی خالی نمی‌باشد ز دل دار
 از آن کز بهر او خلوت سرا شد
 ۶۸۰ ز حال مغربی دیگر نپرسید
 از آن ساعت که از پیشش جدا شد



تا که خورشید من از مشرق جان پیدا شد
 از فروغش همه ذرات جهان پیدا شد
 تا که از چهره خود با زبر انداخت نقاب
 از صفای رخ او کون و مکان پیدا شد
 بود از کون و مکان نام و نشان نا پیدا
 تا گه^۱ از کون و مکان نام و نشان پیدا شد
 تا بگفتار در آمد لب شیرین بتم
 در جهان و لوله و شور و فغان پیدا شد
 ۶۸۵ بود خاموش بگفتار در آمد عالم
 به حدیثی که بتم ر^۲ از زبان پیدا شد
 بر لب جوی جهان تا که خرامان بگذشت
 از هوای قد او سرو روان پیدا شد
 کفر و دین از اثر زلف و رخس گشت پدید
 در جهان تا که از آن سود و زیان پیدا شد

از رضای سخطش گشت عیان لطف و غضب
 زین یکی دوزخ وزان حوروچنان پیدا شد
 گرچه ذرات جهان گشت عیان از مهرش
 مهرش از جمله ذرات عیان پیدا شد
 ۶۹۰ یارب آن روی چه مهریست که از پرتو او
 هرچه در کتم عدم بود نهان پیدا شد
 در فروغ رخ خورشید و شش از سر مهر
 مغربی ذره صفت رقص کنان پیدا شد



نهان بصورت اغیار یبار پیدا شد
 عیان به نقش و نگار آن نگار پیدا شد
 میان گرد و غبار آن سوار پنهان بود
 ولی چو گرد نشست آن سوار پیدا شد
 جهان خطی است که گرد عذار او بدید
 خط خوشست که گرد عذار پیدا شد
 ۶۹۵ برای بلبل غمگین بی نوای حزین
 هزار گلبن شادی و خار پیدا شد
 یکی که اصل عدد بود در شمار آمد
 از آن سبب عدد بی شمار پیدا شد
 پدید گشت ز کثرت جمال وحدت او
 یکی به کسوت چندین هزار پیدا شد
 چو نقطه در حرکت آمد از پی تدویر
 محیط و مرکز و دور و مدار پیدا شد

اگر بتاخت سوی کاینات لشکر او
 بگو که از چه سبب این غبار پیدا شد
 ۷۰۰ اگر تو طالب سرو لایسی بطلب
 ز مغربی که درین روزگار پیدا شد

۷۳

آنکس که نهان بود ز ما آمد و ما شد
 و آنکس که نه ما بود و شما ما و شما شد
 سلطان ز سرتخت شهی کرد تنزل
 با آنک جز او هیچ شهی نیست گذاشد
 آنکس که زفقروز غنا هست منزّه
 در کسوت فقر از پی اظهار غنا شد
 هرگز که شنیده است ازین طرفه که یک کس
 هم خانه خویش آمد و هم خانه خدا شد
 ۷۰۵ آن گوهر پاکیزه و آن در یگانه
 چون جوش بر آورد زمین گشت و سما شد
 در کسوت چونی و چرایی نتوان^۱ گفت
 کان دلبری چون و چرا چون و چرا شد
 بنمود رخ ابروی وی از ابروی خوبان
 تا بر صفت ماه نسو انگشت نما شد
 در گلشن عالم چو سهمی سرو و چولاله
 هم سرخ کلاه آمد و هم سبز قبا شد
 آن مهر سپهر ازلی^۲ کرد تجلی
 تا مغربی و مشرقی و نور^۳ وضیا شد

۱- سپه یافت ۲- از پی آن سپه ۳- ملك شمس

۷۱۰ صبح ظهور دم زد و عالم پدید شد
 مهر رخت زمشرق آدم پدید شد
 پوشیده بود روی تو در زیر موی تو
 چون باز گشت موی تو از هم پدید شد
 جان و جهان که در خم زلف تو شد^۱ نهان
 زلف تو از هر شکن و خم پدید شد
 بر ملك نیستی لب لعلت که بحر^۲ کرد؟
 يك دم دمید عالم از آن دم پدید شد
 يك نکته گفت لعل تو شور از جهان بخاست
 يك جرعه ریخت جام تو صد خم پدید شد
 ۷۱۵ مجروح نیش غمزه مرد افکن ترا
 هم از لب چونوش تو مرهم پدید شد
 بر هردلی که گشت جمال تو جلوه گر
 در وی هزار نقش دما دم پدید شد
 تا شد یقین که شادیت اندر غم دل است
 دل را هزار خرمی از غم پدید شد
 خورشید آسمان ولایت ظهور یافت
 تا مغربی ز مغرب عالم پدید شد

۷۵

چون عکس رخ دوست در آینه عیان شد
 بر عکس رخ خویش نگارم نگران شد

- ۷۲۰ شیرین لب اوتا که به گفتار در آمد
عالم همه پرولوله و شور و فغان شد
چون عزم تماشای جهان کرد ز خلوت
آمد به تماشای جهان جمله جهان شد
هر نقش که او خواست بدان نقش بر آمد
پوشید همان نقش و بدان نقش عیان شد
هم کثرت خود گشت و درو و وحدت خود دید
هم عین همین آمد و هم عین همان شد
جایی همه اسم آمد و جایی همگی رسم^۱
جایی همه جسم آمد و جایی همه جان شد
۷۲۵ هم پرده بر انداخت ز رخ کرد تجلی
هم پرده خود گشت و پس پرده نهان شد
ای مغربی آن یار که بی نام و نشان بود
از پرده برون آمد و با نام و نشان شد
[برجوی جهان سرور وانش چو گرو کرد
صد سرور و ان بر لب و بر حوی روان شد]^۲

۷۶

- بی پرتور خسار تو پیدا نتوان شد
بی مهر تو چون ذره هویدا نتوان شد
جز از لب تو جام لبالب نتوان خورد
جز در رخ تو وال و شیدا نتوان شد

۷۳۰ تا موج تو ما را نکشد جانب دریا
 از ساحل خود جانب دریا نتوان شد
 تا جذبہ او یی نرباید من و ما را
 هرگز نفسی بی من و بی ما نتوان شد
 از مهر رخس سایه صفت پست نگشتم
 اندر پی آن قامت و بالا نتوان شد
 از رنگ دو عالم نشده پاک و مصفا
 آئینه آن چهره زیبا نتوان شد
 در خلوت اگر دیده زاغیار نشد پاک
 از خلوت خود جانب صحرا نتوان شد
 ۷۳۵ بی دیده شاید به تماشا شدن ای دوست
 تا دیده نباشد به تماشا نتوان شد
 چون مغربی از مشرق و مغرب نسرهمیده
 خورشید صفت مفرد و بسکنا نتوان شد

۷۷

اگر ز جانب ما ذلت و نیاز نباشد
 ز سوز عاشق بیچاره است ساز جمالت
 به پیش ناز تو گرمایا وریم نیازی
 ۷۴۰ بعشق ما ست سطرز لباس احسن تو دایم
 کجاشود بحقیقت عیان جمال حقیقت
 مجوی در دل ما غیر دوست زانک نبایی
 نوازشی نتوان از کمی دیگر طلبیدن
 به پیش عقل مگو قصه های عشق که آنرا
 جمال روی تراهیچ عز و ناز نباشد
 جمال را اگر آن سوز نیست ساز نباشد
 میان عاشق و معشوق امتیاز نباشد
 لباس حسن ترا به ازین طراز نباشد
 اگر مظاهر و آئینه مجاز نباشد
 از آنک در دل محمود جز ایاز نباشد
 اگر چنانک دل آرام دل نواز نباشد
 قبول می نکند آنک عشق باز نباشد

۷۴۵ برای این دل بیچاره مغربی تونگویی چه چاره سازم اگر یار چار: ساز نباشد

۷۸

مرا به فقر و فنا افتخار میباشد
 ز نام ملك غناننگ و عارمی باشد
 مدام باده توحید می خورم ز آنرو
 که این شراب مرا خوش گوار میباشد
 مزاج هر کسی این باده بر نمی تابد
 ولی مزاج مرا سازگار می باشد
 میان آنک تسواش در کنار می طلبی
 علی السدوام مرا در کنار میباشد

۷۵۰ دلی که هست دل آرام را درو آرام
 ندانم از چه سبب بی قرار می باشد
 بگرد مرکز توحید می کند دوران
 دلم که همچو فلک در مدار می باشد
 صفای چهره او را کجا تواند دید
 دلی که دیده او پر غبار می باشد
 دست آینه آن چهره را ولی صافی
 چگونه چهره نماید که تار می باشد
 بیا ز چشم دل مغربی به بارنگر
 از آنک چشم دلش چشم یار می باشد

۷۹

۷۵۵ رخت گرچه چون خورشید فلک مشهور میباشد
 ولی هم^۲ در فروغ خویشتن مستور میباشد
 ۱- ملك دنواز (روضت جدا الجنان ص ۷۵) ۲- سپه از

نقابی نیست رویت رابه جز نوررخت دایم
 نقابی گربود مهررخت را نور می باشد
 بما نزد يك نزدیکست و از مادوردور آن رخ
 که از افراط نزدیکی بغایت دور میباشد
 جهان خورشید او بگرفت و زوشدی نصیب آنکس
 که چون خفاش از خورشید دیدن کور می باشد
 بهجر خویشتن باید طلب کردن وصال او
 که مرد وصل اودایم ز خود مهجور میباشد
 ۷۶۰ قصور و حور ولدان را نمی دانم و لسی دانم
 من آنکس را که ولدان و قصور و حور میباشد
 کتاب جامع و فاضل زا یزد کرده ام حاصل
 که رطب و یایس عالم درو^۱ مسطور میباشد
 در اسراری که میگویم از دستور می خواهم^۲
 مرا در گفتن اسرار از دستور می باشد
 ز جام نرگس مست و لب میگون آن ساقی
 روان مغربی گه مست و گه مستور می باشد

۸۰

دلی که بارخ و زلف تسوهمنشین باشد
 مجرد از غم و شادی و کفر و دین باشد
 ۷۶۵ بود ز کفروز اسلام بسی خبر آن دل
 که زلف و روی تو اش روز و شب قرین باشد
 خرد ز بهر تفاخر ز خرمن آنکس
 که خوشه چین تو بودست خوشه چین باشد

کجا به ملك سلیمان و خاتمش نگرم
 مرا که مملکت فقر در نگین باشد
 مرا که جنت دیدار در درون دل است
 چه التفات به جنات و حورعین باشد
 کجا ز لذت دیدار او خبریابی
 ترا که میل به شیرو به انگبین باشد
 ۷۷۰ بدوز دیده ز غیر وانگهی به عین نگر
 به عین کی نگر در هر که غیر بین باشد
 به پیش دیده ما غیر وعین هردویکی است
 نظر چنین کند آنکس که با یقین باشد
 بیا و دیده ای از مغربی به وام ستان
 به بین که هر چه بگفت او چنین^۱ چنین باشد

۸۱

ز دریا موج گوناگون بر آمد
 چونیل از بحر قومی آب گردید
 ۷۷۵ گه از هامون بسوی بحر شد باز
 چو این دریای بیچون موج زن شد
 از این دریا بدین امواج مردم
 چو یار آمد ز خلوتخانه بیرون
 بصد دستان نگارم داستان شد
 ۷۸۰ بدین کسوت که می بینش اکنون
 بمعنی هیچ دیگر گون نگرید
 زیچونی به رنگ چون بر آمد
 برای دیگران چون خون بر آمد
 گهی از بحر بر هامون بر آمد
 حباب آسا بر او گردون بر آمد
 هزاران گوهر مکنون بر آمد
 بهر نقشی درین بیرون بر آمد
 بصد افسانه و افسون بر آمد
 یقین میدان که او اکنون بر آمد
 بصورت گرچه دیگر گون بر آمد

چو شعر مغربی در هر لباسی بغایت دلبر و موزون بر آمد

۸۲

نشان و نام مراروز گار کی داند صفات و ذات مراغیر یار کی داند
کسی که هستی خود را بحق نپوشاند^۱

دگر کسش بجز از کرد گار کی داند

۷۸۵ مرا که نورنیم اهل نور کی بیند مرا که نارنیم اهل نار کی داند
چومن زهر دو جهان رخت خویش برچیدم^۲

بروز [محشر^۳] اهل شمار کی داند

مرا که نیست شدم در تو هست نشناسد

مرا که هست توام هوشیار کی داند

به پیش آنکه یکی دید صد هزار مگوی

ندیده غیر یکی صد هزار کی داند

کسی که اسیر دل و جان و عقل و نفس بود

مرا که رسته ام از هر چهار کی داند

۷۹۰ ز مغربی خبری کز حصار کون رهید^۴

کسی که هست اسیر حصار کی داند

۸۳

می حدیثی از لب ساقی روایت می کند

با دل از سرمستی چشمش حکایت می کند

از حدیث مستی چشمش دلم سرمست شد

قصه مستان نگر تا چون سرایت میکنند

۱- سپه پوشاند ۲- ملك - بر بندم ۳- ملك بروز حشر مرا در شمار کی داند

- سپه محشرم (لندن حشر) ۴- سپه - ولندن - رهید

در هدایت داشت جانم مستی از جام لبش
 در نهایت زان سبب میل هدایت میکند
 دست زلفش گشت در تاراج ملک جان دراز
 این تطاول بین که در شهر و ولایت میکند
 ۷۹۵ شکرها دارد دلم از لعل شکر بار او
 گرچه از زلف پریشانش شکایت میکند
 خاطر شوریدگان زلف او را غمزهاش
 گاه بر هم میزند گاهی رعایت میکند
 چشم مست دلنوازش بین که در مستی خویش
 جانب دل را رعایت تا چه غایت میکند
 این کفایت بین که پیش خدمت جانان بصدق
 هر که یک دل می برد صد جان کفایت میکند
 هر کسی دارند از بهر حمایت حامی
 مغربی را چشم سرمستش حمایت میکند

۸۴

۸۰۰ ز قسدت سروستان آفریدند
 ز حسن روی تو تا بی عیان شد
 ترا سلطانی کونین دادند
 ز چشم فتنه جوی و دلقریب
 از آن سر چشمه نوش حیات
 ۸۰۵ ز خط و عارض و نور جبینش
 نبذ مردی و میدانی جهان را
 لب و دندان او را چون بدیدند
 ز رویت ماه تابان آفریدند
 از آن خورشید تابان آفرید
 پس آنکه تخت و سلطان آفریدند
 هزاران چشم فتنان آفریدند
 بگیتی آب حیوان آفریدند
 شب و شمع و شبستان آفریدند
 که او را مرد میدان آفریدند
 درو یا قوت و مرجان آفریدند

چو عکس زلف و رخسارش نمودند
 که تا از زلف او زنار بندند
 ۸۱۰ مر آنرا وعده دیدار دادند
 یکی را بهر طاعت خلن کردند
 یکی از بهر مالک گشته^۲ موجود
 بصحرای جهان چون بر گذشتند
 چو عزم جویبار دهر کردند
 ۸۱۵ گذر کردند بر صحرای امکان
 بظاهر ملک جسم آباد کردند
 چو حسن خویشتن را جلوه دادند
 بر افکندند چون پرده زرخسار
 ز اشگ عاشقان او بگیتی
 ۸۲۵ دلم را در خم زلفش^۳ بدیدند
 برای عاشقان از [هجر^۴] وصلش
 دلیل خویشتن هم خویش بودند
 چو خود خوردند باده مغربی را

۸۵

هر زمان خورشید او از مشرقی سر بر کند
 ماه مهر افزاش هر دم جلوه دیگر کند
 ۸۳۰ از برای آنکه تا نشناسد او را هر کسی
 قامت زیباش هر دم کسوتی^۵ دیگر کند
 صورت او هر زمانی معنی دیگر دهد
 معنیش هر لحظه از صورتی سر بر کند

۱ - ملک یزدان ۲ - کشت سپه ۳ - چوگان ملک

۴ - لندن بحر ۵ - ملک دیگر لندن در بر

ابر فیضش چون بیارد بر زمین ممکنات
 آن زمین را آسمانی پر ز ماه و خور کند
 چون بتابد آفتاب حسن او بر کاینات
 نور او از روزن هر خانه سر در کند
 در مظاهر تا شود ظاهر جمال روی او
 هر دو عالم را برای روی خود مظهر کند
 ۸۳۵ هر که از جان شد غلام آستان قدس در گهی
 حضرتش او را بر فعت شاه صد کشور کند
 مغربی کر سر بفرمانش در آرد بنسده وار
 لطفش او را بر همه گردن کشان سرور کند

مرآتیه کتب ۸۶ دیوان مغربی

برون دوید یار ز خلوتگه شهود
 اسرار خویش را بهزاران زبان بگفت
 در ما نگاه کرد هزاران هزار یافت
 ۸۴۰
 در هر که بنگرید درو غیر خود ندید
 يك نكنه گفت یار ولیکن بسی شنید
 خود را بسی نمود بخود یار جلوه گر
 از دست نیستی همه عالم خلاص شد
 کس در جهان نماند کزو مایه نبرد
 ۸۴۵
 با آنک شد غنی همه عالم ز گنج او
 چون مغربی هر آنکه بر آن گنج راه یافت
 خود را بشکل جمله جهان هم بخود نمود
 گفتار خویش را بهمه گوشها شنود
 در خود نگاه کرد همه جز یکی نبود
 چون جمله را بر ننگ خود آورد در وجود
 يك دانه کشت دوست ولیکن بسی درود
 لیکن نبود هیچ نمودی چون این نمود
 تا یار سر جهان در گنج نهان گشود
 آن مایه بود مایه اصل و زیان و سود
 يك جواز و نکاست نه دروی جوی فزود
 بگشود بر جهان کف بذل و عطا وجود

۸۷

ساختی از عین خود غیری که عالم این بود
 نقشی آوردی برون از خود که آدم این بود
 هر زمان آری برون از خویشتن نقشی دگر
 یعنی از دریای ماموج دمام این بود
 برنگین خاتم دل گشت نامت منتقش
 دل ترا چون خاتم آمد نقش خاتم این بود
 ۸۵۰ جامع ذات و صفات و عالم آدم بکل
 احمد آمد یعنی این مجموع با هم این بود
 اسم اعظم را جز این مظهر نباشد در جهان
 بگذرد از مظهر که عین اسم اعظم این بود
 فاتح باب شفاعت خاتم روز رسل
 آنکه فتح و ختم شد او را مسلم این بود
 آخر سابق که نحن الاخرون السابقون
 آنکه در کل آمده در کل مقدم این بود
 و آنکه جان مغربی را از دو عالم برگزید
 در حریم خدمت خود ساخت محرم این بود

۸۸

۸۵۵

رخ زیبای ترا آئینه‌ای میباید
 چون نظر بر رخ زیبای تو می اندازم
 نیست مشاطه رویت بجز از دیده ما
 دیده از دیدن خوبان جهان برنبرد
 گویا حسن تو هر لحظه فزون می گردد
 که رخت را به توزان سان که تویی بنماید
 حسن مجموع جهان در نظر می آید
 حسن رخسار ترا دیده همی آراید
 هر که بر روی تو یک لحظه نظر بگشاید
 زانک هر لحظه مرا عشق همی افزاید

۸۶۰. جذب به حسن تو هر لحظه فزون می گردد
 نیست دیدار ترا دیده ما شایسته
 مغربی تا شب هستی تو باقی باشد

تا مرا از من و وز هر دو جهان بر باید^۱
 بهر دیدار تو هم دیده تو می شاید^۲
 روز خورشید من از مشرق جان بر ناید

۸۹

رنجت هر دم جمالی مینماید
 مرا طاووس حسنت هر زمانی
 ۸۶۵. جمالت را کمالاتیست بسیار
 تجلی می کند هر لحظه بر دل
 گهی بر چرخ دل مانند بدری
 مرا هر لحظه^۳ از ذرات عالم
 جهان بر عارضت چون خط و خالست
 به چشم مغربی غیری محالست
 ۸۷۱. ز خط و خال بگذر کان خیالست

ز حسن خود مثالی مینماید
 ز نوپری و بالی مینماید
 از آن هر دم کمالی مینماید
 دلم را طرفه حالی مینماید
 گهی همچون هلالی مینماید
 بتو راه وصالی مینماید
 به چشم آن خط و خالی مینماید
 کسی گوید محالی مینماید
 به چشم جان خیالی مینماید

۹۰

مهرت هر لحظه از کوی می نماید
 سراز جیب پری روئی^۵ بر آرد
 بهر سوزان کنم هر سو^۶ توجه
 ۸۷۵. پریشان ز آن شوم مردم که زلفت
 بمویی صد هزاران دل به بندد
 مرا اندر خم چوگان زلفت

هلال^۴ آسام ابروی نماید
 رخ از روی پری روی نماید
 که رویت هر دم از سوی نماید
 دلم را ره به گیسویی نماید
 اگر زلفت سر مویی نماید
 جهان و جان و دل کویی نماید

۱- سپه بستاید ۲- می باید
 ۳- سپه ذره ۴- ملک از شام
 ۵- سپه پری رویان ۶- هر دم - سپه

چوسروی بر لب جویی نماید
اگرچه همچو هندویی نماید
هر آن سحری که جادومی نماید

خیال قامتت بر طرف چشم
ز خالت غارت تر کاته آید
بچشم مغربی از غمره تست

۹۱

و ز رخس جز مثال نتوان دید
دیدنی زلف و خال نتوان دید
که از و جز خیال نتوان دید
بی حجاب جلال نتوان دید
بی صفات کمال نتوان دید
زو به غیر از ظلال نتوان دید
مهر او را زوال نتوان دید
چونك آب زلال نتوان دید
بجز از پروبال نتوان دید

بی نقاب آن جمال نتوان دید
روی او را بزلف و خال توان
بخیالش از آن شدم قانع
خود کمال و جمال روی ترا
۸۸۵ ذات مخفی است در صفات کمال
آفتابی است در ظلال نهان
نپذیرد زوال مهر رخس
همه گرد سراب میگردیم
مغربی هیچ چیز از آن عنقا

۹۲

۸۹۰ شاه بتان و ماه رخسان غرب رسید
باقامت چون نخل و لب چون رطب رسید
لب بر لبم نهاد روان گفت عاقبت
جانم بلب رسید چو جانم بلب رسید
چون جان تازه یافت لبم از لبان او
ای دل بیا که موسم عیش و طرب رسید
محبوب را نگر که چه عاشق نواز شد
مطلوب را نگر که بگناه طلب رسید
این سلطنت ز فقر و فنا گشت حاصلم
و این ملک نیمروز مرا نیمشب رسید

۸۹۵ رنجی بکش بقدر که بی قدر و قیمتست

هرراحتی که آن بکسی بی تعب رسید

بی حرمت و ادب نرسد مرد هیچ جا

هر جا که کس رسید ز راه ادب رسید

بی نسبت و نسب نشده کی رسی بدوست

ای دوست کس بدوست ز راه نسب رسید؟

بسر داشت مغربی سبب مغربی ز راه

تابی سبب بحضرت آن بی سبب رسید



گوهری از موج بحر بی کران آمد پدید

هر چه هست و بود و می باید در آن آمد پدید

۹۰۰ گوهری دیگر برون انداخت موجی از محیط

کز شعاعش معنی هر دو جهان آمد پدید

باز موجی از محیط انداخت بیرون گوهری

کز صفای او جهان جسم و جان آمد پدید

چونک موج و گوهر و دریا پیایی شد روان

در جهان از موج و گوهر بحر و کان آمد پدید

سر بحر بی کران را موج بر صحرا نهاد

گنج مخفی آشکسارا شد نهان آمد پدید

ای که می جستی نشان بی نشان ز حمت مکش

چون نشان بی نشان از بی نشان آمد پدید

۹۰۵ آنکه دایم از جهان ما و من کردی کنار
 عاقبت با ما و با من در میان آمد پدید
 صد هزاران گوهر اسرار و در معرفت
 در جهان از موج بحر بی کران آمد پدید
 از برای آنکه تانشناسد او را غیر او
 موج دریا در لباس انس و جان آمد پدید
 از زبان مغربی خود بحر می گوید سخن
 مغربی را بحر ناگساز از زبان آمد پدید



دل همه دیده شد و دیده همه دل گردید
 تا مراد دل و دیده ز تو حاصل گردید
 به امید که رسد موج از آن بحر بدل
 سالها ساکن آن لجه و ساحل گردید
 منزلی به زدل و دیده من هیچ نیافت
 ماه من گرچه بسی گرد منازل گردید
 دل که دیوانه زنجیر سرزلف تو بود^۱
 هم بزنجیر سرزلف تو عاقل گردید
 [قطع پیوند خود و هر دو جهان کرد دلم
 سالها تا که زمانی بتو واصل گردید]^۲
 عاقبت یافت در آن بند و سلاسل آرام
 سالها گرچه در آن بند و سلاسل گردید
 ۹۱۵ مکر دستان و فریب و حیل پیر خسر
 پیش نیرنگ و فسونهای تو باطل گردید

پرده بردار زرخ تا که روان حل گردد
 هرچه برمن زسرزلف تو مشکل گردید
 گر دلم آینه کامل رخسار تو نیست
 عکس انوار رخت رازچه قابل گردید
 روی یاروی تو آورد و از آن مقبل شد
 هم از اقبال رخ توست که مقبل گردید
 هرکه از کامل ما یافت نظر کامل شد
 مغربی از نظر دوست که کامل گردید



۹۲۰ نخست دیده طلب کن پس انگهی دیدار سوی

از آنکه یار کسند جلوه براو لوالبصار
 ترا که دیده نباشد کجا توانی دید
 به گاه عرض تجلی جمال چهره یار
 اگرچه چمله جهان بر فروغ حسن وی است
 ولی چو دیده نباشد کجا شوی^۱ نظار
 ترا که چشم نباشد چه حاصل از [شاهد]^۲
 ترا که گوش نباشد چه سود از گفتار
 ترا که دیده بود پر غبار نتوانی
 صفای چهره او دید با وجود غبار
 ۹۲۵ اگر چه آینه داری تو از برای رخس
 ولی چه سود که داری همیشه آینه تار

۱- سپه شود ۲- ملك و سپه شاهد ولندن دیدن است .

بیا بصیقل تـوـوـحید ز آینه بـزـدای
 غبار شرك كه تا پاك گردد از زنگار
 اگر نگار ز تو رونما طلب دارد
 روان تودیده و دل را به پیش او میدار
 جمال حسن ترا صد هزار زیب فزود
 از آنکه حسن ترا مغربی است آینه وار

۹۶

ای حسن ترا دیده ما گشته خریدار
 ۹۳۰
 خورشید جمال همه خوبان جهان را
 خود آینه درد و جهان حسن ترا نیست
 آن روی که دیدست^۲ که او نور تودیده است
 هر دیده از او هر نفسی دیده جمالی
 بر هر نظری کرده تجلی دگرگون
 ۹۳۵
 بر آینه دیده و دل اهل^۳ دلان را
 روی از چه یکانست ولی گاه تجلی
 ای گشته نهان از دلی و جان درش غیب
 خواهی که نماند بجهان مؤمن و کافر
 حقا که اگر پرده ز روی تو برافتد
 ۹۴۰
 گریاده ازین سان دهد آن ساقی سرمست
 تا مهر تو بر مغرب اسرار بتابید

گر دیده نباشد که کند حسن^۱ تو اظهار
 از دیده عشاق بود گرمی بسـازار
 درگاه تجلی بجز از دیده نظار
 نی نی که بدو هست منور همه ابصار
 زو تازه شده هر نفسی دیده و دیدار
 تا هر نظری زو نظری یافته هر بار

زو جلوه بیابی رسد اما نه بتکرار
 بسیار نماید چو بود آینه بسیار
 و استاده عیان بر سر هر کوچه و بازار
 لطفی بکن و پرده براند از زرخسار
 از غیر تونه عین توان یافت نه آثار

حقا که نماند بجهان يك دل هشيار
 شد مغربی از پرتو او مشرق انوار

۱- سپه عشق ۲- ملك تووسیه آن نور دودیده است

۳- سپه نظر

۹۷

دیده سرگردان و نور دیده دایم در نظر
 چشم در منظور و ناظر لیک از وی بیخبر
 گرچه عالم را بچشم دوست بیند دیده لیک
 از نظر پنهان بود پیوسته آن نور بصر
 دل بسان گوی سرگردان و غافل زانک او
 در خم چوکان زلف دوست دارد مستقر
 ۹۴۵ نیست بیرون از خم چوگان زلفش یک زمان
 دل که چون گویی همی گردد درین میدان بسر
 من نمیدانم که عالم چیست یا خود کیست آنک
 عقل و نفس و جسم و چرخش خوانی و شمس و قمر
 با همه سرکشتگی و جنبس و نور و صفات
 بیخبر گردون ز گردون ماه از مه خور زخور
 ای دل ارخواهی که بینی روی دلبر را عیان
 پاک و صافی ساز خود را و انگهی در خود نگر
 در صفای خویشتن باید رخ دلدار دید
 زانک تو آئینه‌ای و دوست در تو جلوه گر
 ۹۵۰ چونک مطلوب تو از تو نیست بیرون بعد از این
 مغربی در خویشتن باید ترا کسردن سفر

۹۸

اندر آمد ز در خلوت دل یار سحر
 گفتمش کی ز تو یابم اثری گفت آن دم
 گفت کس را مکن از آمدنم هیچ خبر
 که نماند ز تو در هر دو جهان رسم و اثر

گفت آرد چوشوم چشم ترانور بشر
گفت آری چوشوم جمله ذات تو نظر

در من آن کس برسد که کند از خویش گذر
گفت در صورت و معنی ات زمانی بنگر
گفت من دانه ام و تو ثمر و کون شجر
گفت او روی مرا هست بوجهی در خور
نیست حالی بجهان پاک تر از وی مظهر

گفتمش دیده من تاب جمالت آرد
گفتمش هیچ توان در تو نظر کرد می
۹۵۵

گفتمش هیچ توان در تو رسیدن گفتم
گفتمش هیچ ترادر دو جهان هست مثال
گفتمش من چه ام و تو چه ای و عالم چیست
گفتمش مغربی ات در خورا گرهست بگو
رومی اش بهر تجلی طلبد مظهر پاک

ای آخر هر اول وی اول هر آخر
فی جان حمیتا کم ما غیر کم شارب
۹۶۰

دستار^۱ جلال تو است در سینه هر کافر
فی نشاة والانسان فی الناظر والناصر^۲
جز تو نبود شاهد جز تو نبود ذا کر
هم منعم وهم منعم وهم نعمت وهم شاکر
قد ظل لنا^۳ لعقل فی حسنکم جابر

من طرفک یا ساهر^۴ من عینک یا ساحر
شد فانی و شد باقی شد غایب و شد حاضر

انوار جمال تو است در دیده هر مومن
فی صورت الاعیانی فی کسوة الاکوان
جز تو نبود ساجد جز تو نبود عابد
چون شکر توان کردن آنرا که بود خود را
قد صار لنا الطرف فی و جهکم والله
۹۶۵

بی قوت و بی نایم بی قوت و خور و خوابم
بر مغربی آن ساقی چون ریخت می باقی

۱۰۰

می فرستد هر زمانی دوست پیغامی دگر
میرسد بر دل از و هر لحظه الهامی دگر

۱- سپه و استار ۲- سپه الناظر ۳- سپه - ان ۴- سپه ساحر

کای دل سرگشته غیر ما دلارا می مجوی
 ز آنکه نتوان یافتن جز ما دلارا می دگر
 از پی صیادی مرغ دل ما می نهــــد
 خال و زلفش هر زمانی دانه و دامی دگر
 ۹۷۰ چون توان هشیار بودن چون پیایی می دهد
 هر زمان ساقی شراب دیگر از جامی دگر
 گر چه او را نیست آغازی و انجامی ولی
 هر زمان داریم از او آغاز و انجامی دگر
 درحقیقت هیچ نامی نیست او را گرچه او
 می نهند بر خویشتن هر لحظه نامی دگر
 دل بکامی از لب جانان کجا راضی شود
 هر نفس خواهد کز و حاصل کند کامی دگر
 هر که گامی بر هوای نفس ناسوتی نهد
 در فضای قدس لاهوتی نهد گامی دگر
 ۹۷۵ چون زهر دشنام او یابم دعای هر نفس
 کاشکی دادی مرا هر لحظه دشنامی دگر
 گر چه ما مستغرق احسان و انعام وئیم
 می کنیم از وی طلب احسان و انعامی دگر
 جز رخ و زلفش که صبح و شام ارباب دل است
 مغربی را نیست صبح دیگر و شامی دگر

یار ما هر ساعتی آید به بازاری دگر
 یار ما تا هیچکس او را نداند هر زمان
 تا بود حسن و جمالش را خریداری دگر
 آید از خلوت برون در کسوت یاری دگر

۹۸۰

کسوت دیگر بپوشد جلوه دیگر کند
آن سهی سرو خرامان بر لب جوی جهان
چشم مستش عین چشم دلبران گردد که تا
من نیم تنها گرفتار و اسیر زلف او
چشم جانر او روی یار از چهره هر ماه روی

۹۸۵

یک زمان از گفت و گو خالی نباشد در جهان
کار او عشقت و با خود عشق بازی میکند
روی او را دیده گرسد باریند هر نفس
از زبان جمله ذرات عالم مغربی

۱۰۲

مراغیت که میز روی

می نماید هر زمان روی از پری رویی دگر

تا کشد هر دم گریبان من از سویی دگر
۹۹۰ دل نخواهم بردن از دستش که آن جان جهان
دل همی جوید زمن هر دم به دلجویی دگر
چون تواند دم ز آزادی زدن آنکس که باد
هر زمانش میکشد در بند کیسوی دگر
روی جمعیت کجا بیند به عمر خسویشتن
آنکه باشد هر زمان آشفته رویی دگر
سربمحراب از برای سجده کی آرام^۲ فرود
من که دارم^۳ قبله هر دم طاق ابروی دگر
من بیک رو چون شوم قانع که حسن روی او
می نماید هر دم از هر دو مرا رویی دگر

۱- سپه یار ۲- سپه آرد ۳- سپه دارد

بر لب يك جو موجو آن سرور عنا را كه او
 هر زمان باشد خرامان بر لب جویی دگر
 بر سر کویی به حسنی جلوه گر دیدیش رو
 تا بحسن دیگرش بینی تو در کویی دگر
 با وجود آنکه اورا هیچ رنگ و بوی نیست
 بینمش هر دم برنگ دیگر و بویی دگر
 گفته بود او مغربی را خوی ما باید گرفت
 چون بگیرد چونك^۱ دارد هر زمان خویی دگر



از سواد الوجه فی الدارین اگر داری خبر
 چشم بگشا و جمال فقر و کفر نا نگر
 ۱۰۰۰ از سواد این چنین کفر مجازی مردوار
 سوی دارالملك آن کفر حقیقی کن سفر
 کفر باطل حق مطلق را بخود پوشید نست
 کفر حق خود را بحق پوشید نست ای پرهیز
 تا تو در بند خودی حق را بخود پوشیده
 با چنین کفری ز کفر ما کجایابی اثر
 چون بحق پوشیده گردی آن گهی کافر شوی
 چون شوی کافر زایمان آن زمان^۲ یا بی خبر
 آنک از سر چشمه کفر حقیقی آب خورد
 بحر کفر هر دو عالم بود پیشش چون سمر
 ۱۰۰۵ چون بکلی گشت در شمس حقیقی مستر
 بدر گردید از ظهور نام خورشید آن قمر

کفر احمد چیست در شمس احد مخفی شدن
 چیست طاها مظهر کل ظهور نور خور
 بس بگوید کاف کفر نازطاها برترست
 آنک باشد از معانی و حقایق بهره ور
 ای که در بند قبول خاص و عامی روز و شب
 کفر و ایمان را رها کن نام این^۱ معنی مبر
 کفر و ایمان چون حجاب راه حقدان ای پسر
 روبسان مغربی از کفر و ایمان در گذر

۱۰۴

۱۰۱۰ ای جمال تو در جهان مشهور
 نور رویت بدیده ها نزدیک
 گرچه باشد عیان چه شاید دید
 غیر گویی کجا کند ادراک
 هم بتومی توان ترادیدن
 ۱۰۱۵ مدتی این گمان همی بردم
 مهر رویت چو تافت بر عالم
 کشت پیداز عکس زلف و رخت
 لب شیرین و چشم فتانت
 ۱۰۲۰ مغربی را مدام آن لب و چشم

۱۰۵

نیست پنهان حق ز چشم جان مرد حق شناس
 گرچه هر ساعت نماید خویش را در آهر لباس
 هر زمان آید به لبسی یار از خلوت برون
 گاه اطلس پوش گشته گاه پوشیده پلاس

گر هزاران جامه پوشد قامت او هر ازمان
هر نظر هرگز نگردد ملتبس زان التباس
باده بی رنگ است لیکن رنگهای مختلف
می شود ظاهر درو از اختلاف جام و کاس
۱۰۲۵ گر شراب ناب بی رنگت همی باید مدام
دیده را پررنگ ساقی دادنی بر کاس و طاص
در هزاران آینه هر لحظه رویش منعکس
می شود تا شایدش دیدن ز راه انعکاس
از زبان جمله ذرات عالم مهر او
میکنند برهستی خود هم ستایش هم سپاس
هر یکی از کثرت عالم که می بینی یکی است
پس ازین وحدت بدان وحدت توان کردن قیاس
نور هستی جمله ذرات عالم تا ابد
می کنند از مغربی چون ماه از مهر اقتباس
۱۳۰۰ چون اساس خانه توحید بر فقر و فناست
جز که بر فقر و فنا نتوان نهادن این اساس
گر همی خواهی که ره یابی بکوی وحدتش
بگذر از خود یعنی از جان و دل و عقل و حواس

۱۰۶

ز راه رسم گذر کن طریق و راه مپرس
ز پس نظر مکن و غیر پیشگاه مپرس
بجز خطیره قدسی پادشاه مپرس

طریق مدرسه و رسم خانقاه مپرس
طریق فقر و فنا پیش گیر و خوش میرو
ز تنگنای جسد چون برون نهی قدمی

۱۰۳۵

[چو چتر شاه عنان گشت و طر قوا بر خاست
 ز اهل فقر و فنا پرس ذوق فقر و فنا
 چو با بصدق نهادی و ترك [سر] کردی
 چو نیست حال من ای دوست بر تو پوشیده
 چو مغربی برت ای دوست عذر خواه آمد
 ۱۰۴۰ گناه هستی او محو کن چون محو کنی
 توشاه را دگر از لشکرو سپاه مپرس^۱
 از آنک هست گرفتار مال و جاه مپرس
 اگر کلاه ربایند از کلاه مپرس
 دگر چگونگی حال من از گواه مپرس
 بلطف در گذر از جرم عذر خواه مپرس
 گناه هستی او دیگر از گناه مپرس

۱۰۲

می کند بر دل تجلی مهر رویش هر نفس
 تا که گردد نور ماه دل ز مهرش مقنبس
 هست او خورشید و عالم سایه رو آور بدو
 چون به خورشید آوری روسایه ماند باز پس
 آنچه عالم خوانمش خورشید او را سایه است
 در حقیقت سایه و خورشید یک چیزند و بس
 [هست کس جز توبسی اندر جهان تا تو کسی
 هیچکس جز تو نباشد چون تو باشی هیچکس]^۲
 ۱۰۴۵ چشم عنقا بین مگس را نیست زان بشناسدش
 گرچه عنقارا به چشم خود عیان بند مگس
 دیده بگشا بر سرخوان خلیل الله نشین
 بهره از سرخلت جو، یی نه از نان و عدس
 بلبلا اندر قفس گلشن زیادت رفته است
 چند گویم قصه گلشن به مرغی در قفس

لقمه مردان نمی شاید بخورد طفل داد
 سرسلطان را نشاید گفت هرگز با عسس
 سردریا را به قطره چند گویی مغربی
 روزبان^۱ بر بند ازین گونه سخنها زین سپس

۱۰۸

۱۰۵۰ چه مهرست آن نمیدانم که عالم هست در آتش
 چه چهرست آن نمی دانم که آدم هست بر آتش
 گهی نفی ام کند کلی زمانی سازدم مثبت
 منم سرگشته و حیران میان نفی و اثباتش
 اگر او شمع می باشد منش پروانه می گردم روی
 و گر مصباح می گردد منم ناچار مشگاتش
 منم چون محو در ذاتش صفاتش را کجا دانم
 صفاتش را کسی داند که نبود محو در ذاتش
 از آن ترسا و گبر آمد درین ره کافر و ترسا
 که کرد آن خضر در عیسی و این در عزی ولاتش
 ۱۰۵۵ اگر ذات و صفاتش را نمی بینی عیان باری
 بین در مصحف آفاق و انفس جمله آیاتش
 بیا بر طور دل جانا که تا واقف شوی ز آنجا^۲
 ز حال موسی عمران و کسوه طور و میقاتش
 ترا از لذت دیدار هرگز کسی خبر باشد
 که میلت جمله با حوراست و بالذات جناتش

الای مغربی ز آنسان به جز جسمی نمی بینی
که آن از خاک و از آبست و ز بادست و ز آتش

۱۰۹

دل من آینه تو است مصفا دارش
از پی عکس رخ خویش مهیا دارش

۱۰۶۰

روی زیبای ترا آینه زیبا باید
از برای رخ زیبای تو زیبا دارش
حیف باشد که بود نقش من و مادروی
از پی نقش تویی نقش من و مادارش
خلوت خاص پر از شورش و غوغا خوش نیست
خالی از لوله و شورش و غوغا دارش

چون تماشای رخ جویش درو خواهی کرد
پاک از بهر نظر گاه و تماشا دارش
چونک چو گان سر زلف ترا گوی بود
دایما گوی صفت بی سروبی پادارش

گاه مشتاق ترا ز دیده و امق شازش
گاه معشوقه ترا ز چهره عذرا دارش

۱۰۶۵

گر چو ساحل بود از موج مدارش خالی
و چو دریاست پر از لولوی لالادارش
مغربی مفرد و یکتاست دلارام مدام
مظهور است دلت مفرد و یکتا دارش

۱۱۰

دلا گردیده داری بیا بگشا به دیدارش

ز رخسار پری رویان به بین خوبی رخسارش

چو خورشید پری رویان هزاران مشتری دارد

مده او را بجز او را اگر هستی خریدارش

ببازار آمد آن دلبر ز خلوتخانه وحدت

تماشا را ببازار آبه بین بازی ببازارش

۱۰۷۰ نگارم در گه خلوت نظر را دوست میدارد

ز خلوت زان بصحرا شد که تا بیند نظارش

تو گردیده به دشت آری توانی یار را دیدن
 گهی در کسوت یارو گهی در شکل اغیارش
 دلم هر دم به دلداری از آن رو می شود مایل
 که در رخسار دلداران نماید چهره دلدارش
 شهی را دوست میدارد گدایی مفلسی ز آن^۱ شد
 به عشقش فخر می آرد نمیدارد^۲ از و عارش
 مرا آشفته میدارد خرد در حال هشیاری
 الا ای ساقی باقی دمی بگذار هشیارش

۱۰۷۵ برآ از مشرق و مغرب الا ای مغربی بکدم
 که تا بی مشرق و مغرب به بینی شمس انوارش

مرا تحقیقت که ۱۱۱ بود بر سدی

چون دل فکند پیش تو خود را میفکنش	او خود شکسته است ازین پیش مشکنش
ناشد دلم مقیم سر زلف دلبرت	از یاد رفت منزل و مأوا و مسکنش
دل آنچنان بیاد تو مشغول گشته است	گویی که هیچ یاد نمی آید از منش
این مرغ جان که طایر عالی نشیمنست	عمریست تا که دور فتاد از نشیمنش
۱۰۸۰	
بیچاره بهردانه فرود آمد از هوا	در دام شد اسیر پر وبال و گردنش
مرغان این چمن همه شب تا گه سحر	باشند در خروش ز فریاد کردنش
از گلشنی ^۳ چنان بچنین گلخنی فتاد	بگرفت سخت خاطر ازین حبس گلخنش
جانا ^۴ دل از مصاحبت تن ملول شد	پیوسته ماجراست شب و روز با منش ^۵
یارا چو شد اسیر قفس عند لیب جان	که گاه می فرست نسیمی ز گلشنش

۱- سپه دان شد ۲- ملك نمی آرد

۳- سپه از گلشن چنان به چنین گلخنی رسید ملك از چنان

۴- سپه جانرا ۳- سپه-تنش

۱۰۸۵

تا چون نسیم گل بدماغش گذر کند
باشد که نشکند قفس جسم را ز شوق
آید بیاد وصل گل و عهد سوسنش
مرغ روان مغربی آید بمأمنش

۱۱۲

تا شراب عشق از جام ازل کردیم نوش
تا ابد هر گر نخواهیم آمد از مستی بهوش
آمد آوازی بگوش هوش جان جان ما
ما بد آن آواز تا اکنون نهادستیم گوش
از سماع قول کن و ز نغمه روز الست
نیست جان مادمی خالی ز افغان و خروش
۱۰۹۰ ساقیا در ده شرابی کز شرار آتشش
چون خم می دینگ دلها آید از گری بجوش
باده کز بهر آن صدره گرو کردست یش
خویشتن را پیر ما، در پیش یار می فروش
روی هر ساعت به نقشی می نماید آن نگار
مرد می باید که تا بشناسد او را در نقوش
شد جمال و حدتش را کثرت عالم حجاب
روی او را نقشهای مختلف شد روی پوش
کی تواند یافتن در پیش یار خویش بار
هر که بار هر دو عالم را ببیند از زدوش
۱۰۹۵ از زبان مغربی آن یار میگوید سخن
مدتی باشد که اوشد از سخن گفتن خموش

۱۱۳

نقشی به بست دلبر من بر مثال خویش
آراستش بزینور حسن و جمال خویش
۱- سپه فریاد

آن نقش را که داشت بتم در خیال خویش
 در وی بدید عکس جمال و جلال خویش
 جمعی بکرد در صفت خط و خال خویش

مجموعه بساخت ز حسن خصال خویش
 آگاه کرد جمله جهان را از حال خویش

در مغربی چو دید بحال مقال خویش
 آید هر آینه به سخن با مثال خویش
 هم خویشتن بگفت جواب و شرال خویش^۱



که نیست هیچ حجابی مرا چو من در پیش
 کزان طرف همه نوشت و زین طرف همه نیش
 که هر که با تو بود دوست هست دشمن خویش
 طریق فقر و فنا بهترین ره ای درویش
 که هست هستی من سدا هم از پس و پیش

فکند از تو مرا دور عقل دور اندیش
 کسی چگونگی نه شود من فضل ز سایه خویش
 مپرس از او که ترا چیست دین و مذهب و کیش
 مرا بهیچ حسابی بگیر از کم و بیش
 که هم تو در دود و آبی و هم تو مرهم خویش

۱۱۵

نه از یک سوی می بینم که می بینم زهر سویش

آورد در وجود برای سجود خود
 آئینه بساخت ز مجموع کائنات
 از نظم دل فریب خود از دفتر جمال
 ۱۱۰۰

یک دفتر از مکارم اخلاق گرد کرد
 کس در جهان نداشت ز احوال او خبر

با مغربی حکایت خود سر بسر بگفت
 طوطی مثال خویش چو بیند در آینه
 [پرسید یک سخن چو کسی غیر از او نبود]

۱۱۰۵

مرا ز من بستان دلبر را به جذبه خویش
 مرا ز سوی من و کاینات با خود کش
 از آنکه با تو شدم دوست دشمن خویشم
 طریق فقر و فنا را بمن نما که بود
 چگونه یک قدم از خویشتن نهم بیرون
 ۱۱۱۰

من از تو دور نبودم بهیچ وجه ولی
 تو بامنی ز منت انفصال ممکن نیست
 چو سایه تابع شخص است از جمیع وجوه
 چو سایه تو ام ای دوست لطف کن بامن
 دوای درد تو ای مغربی برون ز تو نیست

۱۱۱۵

مرا از روی هر دلبر تجلی میکند رویش

کشد هر دم مرا سوئی مکند زلف مه رویی
 که اندر هر سر مویی نمی بینم بجز مویش
 ندانم چشم جادویش چه افسون خواند بر چشمم
 که در چشم نمی آید به غیر از چشم جادویش
 فروغ نور رخسارش مرا شد رهنما ورنه
 کجائی^۱ برد می سویش ز تاریکی گیسویش
 از آن در ابروی خوبان نظریی بسته می دارم
 که در ابروی هر مه رونی بینم جز ابرویش
 ۱۱۲۰ بیاض روی دلجویش بصر را نور افزایش
 سویدار را کند روشن سواد خال هندویش
 درختان جمله در رقصند و در وجدند در حالت
 مگر باد صبا بویی به بستان برد از بویش
 به پیش مغربی هر ذره زان رو مشرقی باشد
 که از هر ذره خورشیدی نماید پرتو رویش

۱۱۶

ولی چه سود که خود را نمی کنی ادراک	تویی خلاصه ارکان و انجم و افلاک
نودرو گوهر پاک، فتاده در گل و خاک	تو مهر مشرق جانی به غرب جسم نهان
	۱۱۲۵
ولی چه سود که هر گز نکردی آینه پاک	تویی که آینه ذات پاک الهی
لما تکون فی ال کون کاین لولاک	غرض تویی ز وجود همه جهان ورنه
تو از برای چه دایم نشسته ای غمناک	همه جهان بتوشادند و خرم و خندان
همه ز غفلت [تو خایف] ^۲ اند و تویی پاک	همه جهان بتو مشغول و تو ز خود غافل
ولی تو باز ، ندانی نجات راز هلاک	نجات تو بتواست و هلاک تو از تو

توعین نور بسیطی و موج بحر محیط
اگر چو مغربی آبی ز کاینات آزاد

چنان مکن که شوی ظلمت و خس و خاشاک
بیک قدم بتوانی شد از سمک به سماک

نظرت فی رمقی نظرة فصار فداک
نظرت فیک شهود او ماشهدت سواى
اذا جلوت علیا محبته و رضی

وصلتنی بوجودی وجدت ذائق ذاک
نظرت فی وجود و ما وجدت سواک
وجدت عینک فینا فاننا مجسلاک

ترا هر آینه چون رخ تمام ننماید
منم که آئینه دارم از دو کون تمام
مرا که جلوه گه روی جان فزای توام
کسی که بود بوصل تو دائما خرم
مرا نیاز چو پرورده مکش بی ناز

یکی هر آینه باید تمام و صافی و پاک
تویی که کرده خود را بدو تمام ادراک
بدست خویش جلی ده بر آراز گل و خاک
رو امدار که باشد ز هجر تو غمناک
که از برای نجاتم نه از برای هلاک

مرا که نور توام کی ز نار اندیشم
زدشمن است همه پاک مغربی ورنه

ز نار هر که بترسد بود خس و خاشاک
همه جهان چو بود دوست پس زد دوست چه پاک

بیا که کرده ام از نقش غیر آینه پاک
اگر نظر نکنی سوی من بآینه کن
اگر چه آئینه روی جان فزای تواند

ولی ترا ننماید بتو چنانک تویی
تمام چهره خود را بدو توانی دید
چرا گذر نکنی بردلی که از پاکی

که تا تو چهره خود را بدو کنی ادراک
تو خود به مثل منی کی نظر کنی خاشاک
همه عقول و نفوس و عناصر و افلاک

مگر دل من مسکین بیدل و غمناک
که هست مظهر تام و لطیف و صافی و پاک
اذا مررت به ما وجدت فیه سواک

ولو جلوت علی القلب ماجلوت علیه
مرا که نسخه مجموع کاینات توام
۱۱۵۰ بساحل ارچه فکندی بیبحر باز آیم
ظهور تو بمن است و وجود من از تو
تو آفتاب منبری و مغربی سایه

لاجل قسرتی بل لانه مجلاک
روامدار بخواری فکنده برسر خاک
که موج بحر مخیط توام نیم خاشاک
ولست تظهر لولای لم اکن لولاک
ز آفتاب بود سایه را وجود وهلاک

۱۱۹

بردل ریشم لبست دارد بسی حق نمک
مردم چشم جهانی در جهانی مردمی
۱۱۵۵

گر برسی ز اشک خونینم بگوید یک بیک
ای تو چشم جان مردم را بجای مردمک

ای دل از خواهی که بینی خضر را خطش بین
تا بود گلگون رخ زردم بسان روی یار
روی بنما تا که من از پیش بر خیزم به گل
بادل پر غش و غل نتوان بردل ار شد
برقع از مه برفکن بنمای روی خویش را
۱۱۶۰

آب حیوان را اگر باید لب لعش بمک
بر رخم ای اشک خونین گرمی باری بچک
زانک در پیش یقین هرگز نماند هیچ شک
زانک قلب ناسره رسوا شود پیش محک
تا که گردد ذره سبان در پیش مهر او فلک

ای دل از بینی رخسار دردمت گردد عیان
حرف زاید مغربی آمد برین لوح وجود

کز جهان آدم چرا گردید مسجود ملک
حرف زاید در از لوح ای دوست باید کرد حک

۱۲۰

زهی ساکن شده در خانه دل
تو آن گنجی که از چشم دو عالم
دلسم بی تو ندارد ز نسدگانی

گرفته سر بسر کاشانه دل
شدی مستور در ویرانه دل
که هم جانی وهم جانانه دل

۱- در نسخه سپه چنین است

برقع از رخ برفکن بنای مهر روی را

تا که گردد ذروسان در پیش او مهر فلک

۱۱۶۵

بزنجیر سر زلفت گـرفنار
چو دل پروانه شمع تو گردید
همای جان که عالم سایه اوست
بسی پیموده بر دل باده ساقی

۱۱۷۰

خراباتیست بیرون از دو عالم
دلم از مغربی بگسست پیوند
بیا بشنو زرنندان خرابیات

شده پای دل دیوانه دل
بشد شمع فلک پروانه دل
بدام افتاد بهر دانـه دل
ولیکن پر نشد پیمانـه دل

مدام آنجا بود میخانه دل
که گه خویش است و گه بیگانه دل
اگر نشنیده‌ای افسانه دل

۱۲۱

اگر چه پادشه عالم گدای توام
جهان که بنده‌ای از بندگان حضرت تست
جهان بذات و صفت دم بدم غداء من است

۱۱۷۵

همیشه ذات تو مخفی مهتدیست به من
ردای معلم و اسم جامع و اعظم
بروز عرض تو عالم بسوی من نگرند
نظر بجانب من کن که روی خود بینی
لقای خویش گرت آرزو کنند دیدن

۱۱۸۰

مرانگر که بمن ظاهر است جمله جهان
بگوش هوش جهان دوش مغربی می گفت
توبی و ساطت من ره بحق کجایابی

تو از برای منی و من از برای توام
از آن فدای من آمد که من فدای توام
که من بذات و صفت دم بدم غذای توام

برای آنک حجاب تووردای توام
از ارم از عظمت بلکه کبریای توام
میان عرصه که هم چتر و هم لوای توام
از آنکه آینه روی جان فزای توام
مرا به بین به حقیقت که من لقای توام

چرا که مظهر و جام جهان‌نمای توام
مرا شناس که من مظهر خدای توام
مدار دست زمن ز آنکه رهنمای توام

۱۲۲

ز چشم مست ساقی من خرابم

نه آخربی خود از جام شرابم

چو مویش روز و شب در پیچ و تابم

از آن ساعت که دیدم تاب مویش^۱

۱۱۸۵

گه از سر گشتگی چون آسیابم
نماند اندر جگر چون هیچ آبم
که من خود را اگر جویم نیابم
چو دید از خود بغایت در عذابم

گاهی^۲ از ناله ام چون چرخ دولاب
بجای اشک خون می بارم از چشم
مرا عشقت چنان گم کرده از من
مرا عشق تو فانی کرد از من

۱۱۹۰

که بی عشق تو چیزی در نیابم
که از مشرق بر آمد آفتابم

چنان باقی شدم اکنون بعشقت
کنون از مغربی رستم بکلی

۱۲۳

تا زمن باقی بود رسم و اثر نگذاردم
تا سازد او زمن چیزی دگر نگذاردم
چون زمین و آسمان زیر نگذاردم

یار تا من هم از خود با خبر نگذاردم
تا من ما و منی را باز نستاند بگل
با وجود آنک گشتم در رهش از خویشتن

۱۱۹۵

در حجاب از خویشتن زین بیشتر نگذاردم
لیکن امید منست کوی بال و پر نگذاردم
یک زمان بی شمع و یک دم بی بصر نگذاردم
چونک من انسان عینم از نظر نگذاردم
کود گر همچون گدایان در بدر نگذاردم

من بخود محجوبم از وی دارم امیدی که او
گرچه من اندر هوایش بال و پر انداختم
در گه گفتار و دیدارش یقین دانم که او
مردم چشمم از آنم نام انسان کرده است
من گدای او از آن گشتم بسان مغربی

۱۲۰۰

تا نسوزاند چو شمعم سر بسر نگذاردم

آتش عشق است که اندر رشته جانم فتاد

۱۲۴

زانک شایسته دیدار تو نبود نظرم

دیده ام کنم از تو برویت نگریم

چون ترا هر نفسی جلوه بروی ادگرست
تویی از منظر چشمم نگران بر رخ خویش
هر که بی رسم و اثر گشت به کویش آبی برد
۱۴۰۵

کاشکی در دو جهان هیچ نبودی اثرم
تا ز اقبال تو حاصل نبود بال و پر
زان سبب مرده انفاس نسیم سحر
گفت چون آجلوه کنان بردل تومی گذرم
پاک بزدای که پیوسته درو می نگرم

تا زمن هست اثر از تو نیایم اثری
نتوانم به سر کوی تو کردن پرواز
بوی جانبخش تو همراه نسیم سحر
یار هنگام سحر بردل من کرد گذر
مغربی آینه دل ز غبار دو جهان



مرکز تحقیقات و ترویج علوم و فنون

۱۲۱۰

گه چو چنگم بز نوگاه چونی بنوازم
چون نیم تاتودمی در من بیجان ندمی
کبر و نازی که کنی بر من از آن مفتخرم
عاشقی به زمنت کو که بوی پردازی
حسن مجموع بتان در نظرم می آید
۱۲۱۵

که زهر ساز که سازی تو مرا می سازم
می نیاید به طرب هیچکس از آوازم
در میان همه عشاق بدان می نازم
دلبری به ز توام کو که به وی پردازم
چون نظر بر رخ زیبای تو می اندازم

چونک هر لحظه ز تو حسن د گرمی بینم
شاهباز تو بدم دست تو پروازم داد
بلبل روضه و بستان و گلستان توام
مغربی نقطه آخر چوبه اول پیوست

باتو هر لحظه از آن عشق د گرمی بازم
باز بردست تو آیم چو دهی پروازم
هم به گلزار تو آیم چو دهی پروازم
دیدم انجام من آنجاست که بود آغازم

۱۲۶

دلبری دارم که در فرمان او باشد دلم
 همچو گویی در خم چو گان او باشد دلم
 ۱۲۲۰ هر زمان هر جا که میخواید دلم را می برد
 زان سبب پیوسته سرگردان او باشد دلم
 هیچ با خود می نیاید تا به کی گویی چنین
 واله و آشفته و حیران او باشد دلم
 عرصه عالم چوتنگک آید که جولان او
 لاجرم میدانگه جولان او باشد دلم
 دل بهر نقشی که او خواهد بر آید هر زمان
 کان درو چون گوهرو مرجان او باشد دلم
 لولو مرجان او خواهی ز بحر دل طلب
 زانک بحر لولو مرجان او باشد دلم
 ۱۲۲۵ بهر مهمانی دل خوان تجلی می نهد
 هر زمان از بهر آن مهمان او باشد دلم
 چونک گردد موج زن دریای بی پایان او
 ساحل دریای بی پایان او باشد دلم
 مغربی از موج و ساحل پیش ازین چیزی مگو
 زانک دایم قلم و عمان او باشد دلم

۱۲۷

که از روی تو مجموعم که از زلفت پریشانم
 کزین در ظلمت کفرم وز آن در نور ایمانم

۱- گاه درو گوهر گاه کان او باشد دلم سبه

تیم يك لحظه از سودای زلف و خال تو خالی
 گهی سرگشته اینم گهی آشفته آنم
 ۱۲۳۰ حدیث کفر و دین پیشم مگو زیرامن مسکین
 بجز رویش نمی بینم بجز مویش نمی دانم
 زشوق موی او باشد اگر زنار در بندم
 بیاد روی او باشد اگر قبله بگردانم
 تویی مطلوب و مقصودم تویی معبود و مسجودم
 اگر در مسجد اقصی و گر در دیر رهبانم
 ادب از من چه میجوئی چومی بینی که مدهوشم^۱
 طریق از من چه می پرسی چومیدانی^۲ که حیرانم
 الا ای ساقی باقی بیاور بساده ای در ده
 که من از خویش بیزارم دمی از خویش برهانم
 ۱۲۳۵ من آن طاقت کجا دارم که پیمان رانگه دارم
 بیا ای ساقی و بشکن بیک پیمان پیمانم
 تو مهری مغربی سایه چنان از تو^۳ پدید آید
 که تا هم گم شود در توبتاب ای مهر تابانم

۱۲۸

گرچه از ایرد گدایی می کنم	برد و عالم پادشاهی می کنم
بر جهان زو کدخدایی می کنم	بنده حقم خداوند جهان
بر زمین اکنون سمایی می کنم	مرسمارا چون زمینی کرده ام
تا که اکنون پیشوایی می کنم	هر دو عالم راز پس بگذاشتم

۱۲۴۰

۳- ملك چنانك از تو

۲- سپه میدانم

۱- بیهوشم سپه

بستگان را در گشایی می کنم
چون بگنجت رهنمایی میکنم
روح بخشی جان فزایی میکنم
گرچه از عالم جدائی میکنم
گاه گساهی آشنائی میکنم

خستگان را نوش دارو میدهم
لا تظن انی فقیر مفلس
۱۲۴۵ مغربی مرده افسرده را
دارم از وجهی به عالم اتصال
زان پس از بیگانگی با کاینات

۱۲۹

منم که بی شب و روز آفتاب می بینم
که تا جمال ترابی حجاب می بینم
مگر مگر که من این را بخواب می بینم
مثال هر دو جهان چون حجاب می بینم

منم که روی ترابی نقاب می بینم
توئی که پرده رخسار خود برافکندی
عجب عجب که به بیداری این توان دیدن
منم که بر سر دریای بی نهایت تو
۱۲۵۰

به جنب بحر حقیقت سراب می بینم
بذات و نعت و صفت عین آب می بینم
از آنک من همه خود را شراب می بینم
که من حقیقت خود را کتاب می بینم
بسان نرگس مست خراب می بینم

خیال جمله جهان را بنور چشم یقین
ندانم از چه سبب تشنه ام چون خود را
اگر شوند ز من مست عالمی چه عجب
مرا بهیچ کتابی مکن حواله اگر
چه باده خورد دل مغربی که من او را

۱۳۰

بر دل و دیده جان جلوه گرت می بینم
لیک هر لحظه به حسن دگرت می بینم
لیک پیوسته چه مه در سفرت می بینم
گاه چون شمس و گهی چون قمرت می بینم
گرچه تابنده تر از ماه و خورت می بینم

۱۲۵۵
صنما هر نفسی بر گذرت می بینم
گرچه صد بار کنی جلوه مرا هر نفسی
گرچه از منزل خود هیچ برون می نایی
بر سپهر دل و بر چرخ روان تابنده
۱۲۶۰
دایم از غایت پیدایی خود پنهانی

تویی نور بصرم گرچه نهان از نظری
غایب از دیده نه ای زانک بصد کسوت خوب
مغربی از ملک و از ملکی بالاتر

زانک در دیده چون نور بصرت می بینم
هر زبانی گذران بر نظرت می بینم
گر چه دایم به لباس بشرت می بینم

۱۳۱

معنی حسن تو در صورت جان می بینم
۱۲۶۵

عکس رخسار تو در جام جهان می بینم

دفتر حسن بتانرا بنظر می آرم^۱
غمزه ات را چون نظر می کنم از هر نظری
گر چه از دیده اغیار نهان می گردی
میکنم هر نفسی دیده^۲ از روی تو و ام
خویشتن را چون سایه تو زان شب و روز
۱۲۷۰

از تو در هر ورقی نام و نشان می بینم
همه بر حسن رخ خود نگران می بینم
منت از دیده اغیار عیان می بینم
تابدان دیده ترا تا بتوان می بینم
در پیاپی ات بر صفت سایه دوان می بینم

که^۳ آهویدا شوی از فرط نهانی بر من
تو یقینی و جهان جمله گمان من یقین
تو مرا مغربی از من بمن و در من بین

که ز افراط عیانیت نهان می بینم
مدتی شد که یقین را ز گمان می بینم
چند گویی که تر ادرد گران می بینم

۱۳۲

من که در صورت خوبان همه او می بینم
نیست در دیده ما هیچ مقابل^۴ همه روست
۱۲۷۵

تو مپندار که من روی نکو می بینم
تو قفا می نگری من همه رو می بینم

هر کجا می نگرد دیده بدو می نگرد
تو ز یکسوش نظر می کنی و من همه سو
می باقیست که بی جام و سبوم می نوشم
گاه با جمله و گه جمله ازو میدانم

هر چه می بینم ازو جمله بدو می بینم
تو ز یکسو و منش از همه سو می بینم
عکس ساقی است که در جام و سبوم می بینم
گاه او جمله و گه جمله درو می بینم

۱- ملک چون نظر می کردم
۲- سپه و ملک نور
۳- ملک کی
۴- لندن تقابل

بوی گلزار تو از باد صبا می شنوم

سروستان ترا بر لب جو می بینم

۱۲۸۰

مغربی آنک تو اش می طلبی در خلوت

من عیان بر سر هر کوچه و کومی بینم

۱۳۳

ما از میان خلق کناری گرفته ایم

واندر کنار خویش نگاری گرفته ایم

دامن نخست بر همه عالم فشانده ایم

وانگه بصدق دامن یاری گرفته ایم

از بهر قوت و طعمه شاهین جان و دل

از مرغزار قدس شکاری گرفته ایم

سر گشته گشته ایم چو پر کسار سالها

تا بر مثال نقطه قراری گرفته ایم

۱۲۸۵

صد بار جسته ایم برون از حصار تن

تا بهر جان خویش حصاری گرفته ایم

اندر میان گرد به مردی رسیده ایم

مردی میان گرد و غباری گرفته ایم

چندان پی سوار پیاده دویده ایم

تا عاقبت عنان سواری گرفته ایم

با آنک هیچ کار نیاید زمغربی

او را یاری از پی یاری گرفته ایم

۱۳۴

ما سالها مقیم در یار بوده ایم

اندر حریم ، محرم اسرار بوده ایم

۱۲۹۰

بایار خویش خرم و خندان بکام دل

بی زحمت و مشقت اغیار بوده ایم

اندر حرم مجاور و در کعبه معتکف

بی قطع راه وادی خون خوار بوده ایم

پیش از ظهور این قفس تنگ کاینات

ما عندلیب گلشن دلدار بوده ایم

چندین هزار سال در اوج فضای قدس

بی پرو بال طایر بوده ایم

والا تر از مظاهر اسمای ذات او

بالا تر از ظهور وز اظهار بوده ایم

۱۲۹۵

هم در وجود با همه ادوار گشته ایم

هم در ظهور با همه اطوار بوده ایم

هم نقطه که اصل وجود دوا بر است
 بی ماوی شماز کجا و کدام و کی
 با مغربی مغارب اسرار گشته ایم
 هم گرد نقطه دایر دوار بوده ایم
 بی چند و چون و اندک و بسیار بوده ایم
 بی مغربی مشارق انوار بوده ایم

۱۳۵

ما جام جهان نمای ذاتیم
 مانسخه نامه الهیم
 هم صورت واجب الوجودیم
 هر چند که مجمل دو کونیم
 برترز مکان و در مکانیم^۱
 ما حاوی جمله علومیم
 بیمار ضعیف را شفائیم
 گو مرده بیا که روح بخشیم
 ای درد کشیده دوا جوی
 چون قطب ز جای خود نجنبیم
 هم مغربی ایم و مشرق و شمس
 ما مظهر جمله صفاتیم
 ما گنج طلسم کائیاتیم
 هم معنی و جان ممکناتیم
 تفصیل جمیع مجملاتیم
 بیرون جهلت و در جهاتیم
 کشف جمیع مشکلاتیم
 محبوس نحیف را نجاتیم
 گو تشنه در آگه ما فراتیم
 از ما بگذر که ما دوائیم
 چون چرخ اگر چه بی ثباتیم
 هم ظلمت و چشمه حیاتیم

۱۳۰۰

۱۳۰۵

۱۳۶

۱۳۱۰ تا مهر تو دیدیم ز ذرات گذشتیم
 از جمله صفات از پی آن ذات گذشتیم
 چون جمله جهان مظهر آیات وجودند
 اندر طلب از مظهر^۲ آیات گذشتیم
 با ما سخن از کشف و کرامات مگوئید
 چون ما ز سر کشف و کرامات گذشتیم
 بسیار ز احوال و مقامات ملافید
 با ما که ز احوال و مقامات گذشتیم

۱- ملك - بیرون ز جهان و درجهانیم ۲- سیه واو دارد

از خانقه و صومعه^۱ و مدرسه رستیم
 زاورا در هیدیم و زاوقات گذشتیم
 ۱۳۱۵ و زمدرسه و درس و مقالات برستیم
 وز شبهه و تشکیک و سئوالات گذشتیم
 وز کعبه و بتخانه و زنار و چلیبا
 وز میکده و کوی خرابات گذشتیم
 [در خلوت تاریک ریاضات کشیدیم
 در واقعه از سبع سموات گذشتیم^۲]
 دیدیم که اینها همگی خواب و خیال است
 مردانه ازین خواب و خیالات گذشتیم
 ای شیخ اگر جمله کمالات تو اینست
 خوش باش کزین جمله کمالات گذشتیم
 ۱۳۲۰ اینها به حقیقت همه آفات طریقند
 المنه لله که ز آفات گذشتیم
 ما از پی نوری که بود مشرق انوار
 از مغربی و کوکب مشکوة گذشتیم

۱۳۷

دور کوی مغان بامی و معشوق نشستیم	از خانقه و صومعه و مدرسه رستیم
در خدمت ترسا بچه زنار بیستیم	سجاده و تسبیح بیک سوی فکندیم
در میکده ها توبه سالوس شکستیم	در مصطبه‌ها خرقة ناموس دریدیم
	۱۳۲۵
وز دام صلاح و ورع و زهد ^۲ بجستیم	از دانه تسبیح شمردن برهیدیم
چون نیست شدیم از همه هستی همه هستیم	در کوی مغان نیست شدیم از همه هستی

مامست و خراییم و طلبکار شراییم
 زین پس مطلب هیچ ز ما دانش و فرهنگ
 المنة لله که از آن نفس پرستی
 تا مغربی از مجلس مارخت بدربرد
 ۱۳۳۰

با آنکه چو مامست و خرا بست خوش استیم
 ای عاقل هشیار که ما عاشق و مستیم
 رستیم بکلی و کنون باده پرستیم
 او بود حجاب ره ما رفت و برستیم

۱۳۸

ما از ازل مقامر و خممار آمدیم
 خورشید باده بر سر ذرات ما بتافت
 در خلوت عدم می هستی ز جام دوست
 ز ناز زلف ساقی باقی چو شد عیان
 نا گاه حلقه زد سر زلفش بگزد ما
 ۱۳۳۵

در دی کشان می کده یار آمدیم
 ما از فروغ باده پدیدار آمدیم
 کردیم نوش و مست به بازار آمدیم
 هر یک کمر پیسته بز ناز آمدیم
 مادر میان حلقه گرفتار آمدیم

از بهر خاطر دل مختار مصطفاست
 کاری به غیر عشق نداریم در جهان
 بودیم یک وجود ولیکن گه ظهور
 از یار مغربی سخنی در ازل شنید

روزی دوسه که عاقل و هشیار آمدیم
 عشق است کار ما و بدین کار آمدیم
 بسیار از مظاهر بسیار آمدیم
 ما جمله زان حدیث به گفتار آمدیم

۱۳۹

۱۳۴۰ هر سو که دویدیم همه روی ^۲ تو دیدم

هر جا که رسیدیم سر کوی تو دیدیم

هر قبله که بگزید دل از بهر عبادت

آن قبله دل را خم ابروی تو دیدیم

هر سرور و انرا که در این گلشن دهرست

بر رسته بستان و لب جوی تو دیدیم

از باد صبا بوی خوشت دوش شنیدیم
 با باد صبا قافله بوی تو دیدیم
 روی همه خوبان جهان را به تماشا
 دیدیم ولی آینه روی تو دیدیم
 ۱۳۴۵ در دیده شهلای بتان همه عالم
 کردیم نظر نرگس جادوی تو دیدیم
 تا مهر رخت بر همه ذرات بتاید
 ذرات جهان را بتک و پوی تو دیدیم
 در ظاهر و باطن بمجاز و به حقیقت
 خلق دو جهان را همه روسوی تو دیدیم
 هر عاشق دیوانه که در جمله گیتی است
 بزپای دلش سلسله موی تو دیدیم
 سر حلقه رندان خرابات مغان را
 دل در شکن حلقه گیسوی تو دیدیم
 ۱۳۵۰ از مغربی احوال مه رسید که او را
 سودا زده طره هندوی تو دیدیم

۱۴۰

ما مست و خراب چشم یاریم
 از روی نگار همچو مویش
 چون چشم خوشش مدام مستیم
 گرد سرکوی آن پری روی
 ۱۳۵۵ سرگشته او بسان چرخیم
 ما دست ز کار و بار شستیم
 آشفته زلف آن نگاریم
 سودا زدگان بی قراریم
 مانند لبش شراب خواریم
 پیوسته چو چرخ در مداریم
 آشفته او، چو روز گاریم
 باعشق، چه مردکار و باریم

تساما بخودیم در حجابیم
 به‌زان نبود که خویشان را
 در هستی دوست نیست گردیم
 چون‌خامه اگر ر سر بر آئیم ۱۳۶۰
 ای ساقی از آن می که باقیست
 تا مست فرو رویم در خود
 در مهر رسیم مغربی وار
 از خویش بسی حجاب داریم
 یکسر به نگار واگذاریم
 و زهستی خویش یاد ناریم
 سر از خط دوست بر نداریم
 درده قدحی که در خماریم
 و ز جیب عدم^۱ سری بر آریم
 ای دوست دمی که ذره واریم

۱۴۱

کو جذبه‌ای که بازستاند مرا زمن
 کو بادیه‌ای که تا بخورم بیخبر شوم ۱۳۶۵
 کو آن عزیز مصر ملاحظت که تا دهد
 کو ساقی موید باقی که درازل
 در حالت چنین که منم درد مند عشق
 ای ساقی ای که مستی از باب دل‌زست
 ۱۳۷۰ چشمت یک کرشمه تواند خلاص داد
 مشکن دل شکسته مارا تو بیش ازین
 در حلق جان مغربی انداز زلف را
 کو جرعه‌ای که تا کندم فارغ از زمن
 از خویشان که سخت ملولم ز خویشان
 یکدم خلاص یوسف جان را ز حبس تن
 بودی مدام نقل و می ام‌زان لب و دهن
 درمان درد من نبود غیر درد^۲ دن
 از روی مرحمت نظری بر دلم فکن
 چون من هزار خسته دروثر از این فتن
 کو خود شکسته است از آن زلف پر شکن
 او را بدست خویش بر آراز چه بدن^۳

۱۴۲

آن بت عیار من بی ما و من
 خود پرستی پیشه دارد روز و شب
 ۱۳۷۵ جملگی ذات او باشد زبان
 یوسف حسنش چو آید در لباس
 سرز جیب هر دو عالم برزند
 عشق باز دایما با خویشان
 هست خود را گه صنم گاهی شمن
 چون بوصف خود در آید در سخن
 گردد او را هر دو عالم پیرهن
 در خود آراید لباس جان و تن

۱- سپه اگر من ۲- ملك و سپه من و دن به معنی خم بزرگ

چون لباس جان و تن در خود کشد
 لشکر خود را چو بر صحرا کشد
 ۱۳۸۰ شور و غوغائی بر آید از خهان
 در شب تیره بر آرد آفتاب
 زلف درویش شور و آشوب افکند
 مطهر خورشید حسن او شود
 تا بهر گوشی^۱ حدیث خویش را
 ۱۳۸۵ تا کند بر خود تجلی هم ز خود
 عشق چون بیند جمال خویش را
 غیرت آرد حسن را گوید که زود
 حسن خود را از لباس آرد برون
 کثرت کونین را در خود کشد^۲
 ۱۳۹۰ کس نماند غیر ذات مغربی
 نی زمین ماند در آن دم نی زمین

۱۴۲

چه ساقی است که مست مدام اوست جهان
 چه باده ایست ندانم که جام اوست جهان
 چه ماهی است که در شست کاینات افتاد
 چه دانه‌ای و چه مرغی که دام اوست جهان
 دلم رسید بروزی که روزها و شب اوست
 بدید^۲ چهره صبحی که شام اوست جهان
 ۱۳۹۵ ظهور دوست بعالم تمام اوفتاده است
 برای آنک ظلال و ظلام اوست جهان
 نظر ز سایه عالم بدوزو پس بنگر
 بنور آنک^۳ ظلال ظلام اوست جهان

۱- ملك گویی ۲- ملك ندید ۳- او که سپه

بیا بدیده تحقیق در نگر بشناس
 که کیست آنک بر خلق نام اوست جهان
 هر آنک تو سن نفس عنان کشش راهست
 یقین بدان بحقیقت که رام اوست جهان
 جهان غلام کسی شد که او غلام وی است
 از آن سبب که غلام غلام اوست جهان
 ۱۴۰۰ چه کامرانی و عیشی که مغربی دارد
 که مدتی است که دایم به کام اوست جهان

۱۴۴
 دلی دارم که باشد جای جانان
 دلی دارم چو آینه که دایم
 سویدا نیست آن دل را که بکدم
 دلم را نیست پروای دل و جان
 ۱۴۰۵ بسان کشتی اندر انقلابست
 درونی دارم از غوغای عالم
 سری دارم که دارد سرفرازی
 دماغ جان همی دارد معطر
 روان مغربی پر شور دارد
 مدام آن دل بود ماوای جانان
 دروینم رخ زیبای جانان
 نباشد خالی از سودای جانان
 که ناپرواست از پروای جانان
 مدام از جنبش دریای جانان
 شده خالی پراز غوغای جانان
 ز سرانداختن در پای جانان
 نسیم زلف مشک آسای جانان
 لب شیرین شکر خای جانان

۱۴۵

۱۴۱۰ گنجهای بی نهایت یافتم در گنج جان
 گنج جان را بین که چون شد کان گنج بی کران
 جان من از عالم نام و نشان آمد برون
 بی نشان شد تا در آمد در جهان بی نشان
 تا که آمد در خراب آباد دل گنجی پدید
 تا خراب آباد دل شد سر بر معمور از آن

هر زمان آید به شهرستان دل از راه حق
 با متاع بی نهایت صد هزاران کاروان
 چونک شهرستان دل معمور شد در هر نفس
 کاروانها گردد از حق سوی شهرستان روان
 ۱۴۱۵ دل نبرده هیچ رنجی بر سر گنجی رسید
 آمدش ناگه بدست از غیب گنجی بی کران^۱
 در شب تاریک من روزی پدید آمد ز دل
 آفتابی ز آسمان جان بر آمد ناگهان
 آفتابی بر زمین دل فرود آمد ز چرخ
 تا زمین را بگذرانید از هزاران آسمان
 تا تجلی کرد مهر مشرقی بر مغربی
 مغربی را جمله ذرات عالم شد عیان

۱۴۶

۱۴۲۰ ز چشم من چو توئی بر جمال خود نگران
 چرا جمال تو از خود همی^۲ شود پنهان
 چو حسن روی ترا کس ندید جز چشمت
 پس از چه روی من خسته گشته ام حیران
 اگر نه در خم چو گان زلف اوست دلم
 بگوی تا^۳ که چرا شد چو گوی سرگردان
 مپوش روی ز چشمم مشو نهان از من
 نمی سزد که نهان گردد از گدا سلطان
 چه قوت و قدر بود ذره را بر خورشید
 چه وسع و گنج بود قطره را بر عمان

۱- ملك را یگان ۳- ملك - همه ۴- بگومگو که چرا شد

۱۴۲۵ زقطره ای نشود بحر بی کران کم و بیش
 زدره ای نپذیرد کمال خود نقصان
 اگر بغیر تو کردم نگاه در همه عمر
 بیاو جرم و غرامت ز دیده‌ام بستان
 چگونه غیر تو بیند کسی که غیر تو نیست
 بدین سبب که توئی عین^۱ دیده اعیان
 بیاو جلوه گری^۲ جمال یارنگر
 زقد و قامت این و زچشم و ابروی آن
 کجاست دیده که خورشید روی او بیند
 زروی روشن ذرات کاینات عیان
 هزار عشوه و دستان و کبر و ناز کند
 بدان سبب که رباید زمغربی دل و جان

۱۴۷

۱۴۳۰ ای تو مخفی در ظهور خویشتن
 بادو عالم بی دوعالم دایما
 در حضور^۲ هر دو عالم بر دوام
 مدتی باکس نمی کرد التفات
 باز چندی در تماشاگاه ذات
 ۱۴۳۵ در تماشای بهشت ذات خود
 خود بخود داود خود بدتاز خود
 تا کند بر خود تجلی هم زخود
 چون شعوری یافت از غایب کون
 دید در خود بحرهای بی کران

جمله کارستان خود در خود بدید
 ۱۴۴۰ از آن سبب دروی سروری شد بدید
 عزم صحرا کرد ناگه زان سرور
 بر سر ره بیخبر افتاده دید
 در عجب ماند از امور خویشتن
 منبسط گشت از سرور خویشتن
 آن سلیمان با طیور خویشتن
 مغربی را در عبور خویشتن

۱۴۸

قطره‌ای از قعر دریا دم مزن
 مرد امروزی هم از امروزگویی
 چون نمیدانی زمین را ز آسمان
 ۱۴۴۵ چون اصول و طبع موسیقیت نیست
 در گذر از نفی و اثبات ای پسر
 گر بگویندت که کن جانرا فدا
 تا نمیدانی من و ما را که کیست
 همچو آدم علم اسما را ز حق
 آنک عین جمله اشیاء گشته است
 ذره‌ای از مهر والا دم مزن
 از پری و دی و فردا دم مزن
 پیش ازین از زیروبالا دم مزن
 از تناترنا و تانا دم مزن
 هیچ ازالا و ازلا دم مزن
 رو فدا کن جان خود را دم مزن
 باش خاموش از من و مادام مزن
 تا نگیری هیچ از اسما دم مزن
 مغربی را گفت از اشیا دم مزن

۱۴۹

۱۴۵۰ ای دل اینجا کوی جانان است از جان دم مزن
 ازدل و جان و جهان در پیش جلانان دم مزن
 گر تو مرد درد او بی هیچ از درمان مگو
 درد او را به ز درمان دان ز در یا دم مزن
 کفر و ایمان را باهل کفر و ایمان کن رها
 باش مستغرق درواز کفر و ایمان دم مزن
 لب بدور از گفت و گو چون وقت گفت و گوی نیست
 جای حیرانی است دروی باش حیران دم مزن

چون یقین آمد رهاکن قصه شك و گمان
 چون عیان بنمود رخ دیگر زبرهان دم مزن
 قصه کوران به پیش مردم بینا مگوی
 پیش ازین در پیش بینایان ز کوران دم مزن
 ۱۴۵۵ علم بی دینان رهاکن جهل را حکمت مخوان
 از خیالات و ظنون اهل یونان دم مزن
 آب حیوان را گرانسانی به حیوان کنرها
 پیش دریای حیات از عین حیوان دم مزن
 وصل هجران نیست الاوصف خاص عاشقان
 مغربی گر عارفی از وصل و هجران دم مزن

مراختن تکوین ۱۵۰ رسدی

پیش قد و رویش از سرو گلستان دم مزن
 و ز تماشای بهار و باغ و بستان دم مزن
 گر بزلفش بگذری وقت سحر باد اباد
 کز تو گردد خاطر زلفش پریشان دم مزن
 ۱۴۶۰ چون دل دیوانه در زنجیر زلف دلبرست
 حلقه زنجیر آن مجنون مجنبان دم مزن
 ای دل سرگشته و حیران بر زلف و رخس
 همچنان می باش سرگردان و حیران دم مزن
 بالب میگون و روی خوب و زلف دلکشش
 از سراب و شاهد شمع و شبستان دم مزن
 جان ندارد قیمتی بسیار از جان و امگو
 گرچه جان در باختی در راه جانان دم مزن

کفر و ایمان را به پیش زلف و رویش کنرها
 پیش زلف و روی او از کفر و ایمان دم مزن
 ۱۴۶۵ چونک با او می نیاری بودن از وصلش بگو
 چونک بی او هم نمی باشی ز هجران دم مزن
 وصف کفر زلف او در پیش روی او مگو
 هیچ از آن کافر به پیش این مسلمان دم مزن
 ماه تابان چونک هست از مهر رویش^۱ تابشی
 مغربی در پیش مهر از ماه تابان دم مزن
 روی خوبان چونک حسن روی او را مظهرند
 پیش حسن روی او از روی خوبان دم ن

۱۵۱

مرآتیه کتب و علوم اسلامی

ای دوست بیا بر نظر ما نظری کن
 بر دیده جان و دل شیدا نظری کن
 ۱۴۷۰ اول زرخ خویش بدو بخش جلابی
 وانگاه بر آن^۲ اعین مجلا نظری کن
 تا زنگ بود آینه را رخ ننماید
 زنگ از دل^۳ آن آینه بزدا نظری کن
 از زنگ جهان چونک شود پاک و مصفا
 بر آینه پاک و مصفا نظری کن
 از دیده و امق که بود مظهر عشقت
 بر حسن خود اندر رخ عذرا نظری کن
 هر لحظه به دل صورت زیبای دگر بخش
 وانگاه بر آن صورت زیبا نظری کن

۱۴۷۵ صحرای دلم هست تماشا گه حسنت
 بخرام به صحرا به تماشا نظری کن
 دل مظهر ذات و همه اسماست درونیک
 بر چهره ذات و همه اسما نظری کن
 چون آینه اسم و مسمای تو آمد
 در آینه بر اسم و مسمای نظری کن
 بی آینه ز انسان که تو هستی به حقیقت
 خود را بخود و آینه بنما نظری کن
 بحری اشت دل مغربی پر لولوی لالا
 بر بحر پر از لولوی لالا نظری کن
 ۱۴۸۰ بردیده دل جلوه کنان کرد دمام
 وز دیده دل چهره خود را نظری کن

۱۵۲

وی عیان روی تو در مرآت کون	ای نهان در ذات پاکت ذات کون
بود دایم با تو خوش اوقات کون	مدتی بی عدت و دور زمان
بر مراد خویشتن ساعات کون	می گذشتی روز و شب بی روز و شب
در همه حالات تو حالات کون	محبوبدی هم بوصف و هم به ذات
گاه کردی نفی و گاه اثبات کون	۱۴۸۵ علم ذات اندر آن محو وجود
چون نگاهی کرد در غایات کون	عین علمت دید اعیان را همه
پس بر آورد از کرم حاجات کون	بود ذات کون محتاج وجود
شکل و وضع و صورت و هیات کون	ای گرفته حسنت از بهر ظهور
سوی صحرا لشکر و رایات کون	برده سلطان ظهورت ناگهان
گشت ظاهر جمله ذرات کون	۱۴۹۰ از ظهور آفتاب روی تو

کو کب دری شده مشکات کون
مغربی در مصحف و آیاب کون

وز فروغ نور مصباح رخت
دیده اسرار و صفات و ذات تو^۱

۱۵۳

بردار زرخ نقاب کونین
وانگاه عیان جباب کونین
پیداشدن سراب کونین
ای دوست دمی نقاب کونین
[بشکاف زهم سحاب کونین^۲]
از روی تو در حجاب کونین
ظاهر تر از آفتاب کونین^۳
پوشیده شده از تراب کونین
سیراب شد ز آب کونین
از جانب تو حباب کونین
تا کی باشم خراب کونین
سرگشته در انقلاب کونین
بگشا گره طناب کونین

ای روی تو در حجاب کونین
حیفست که بحر تو نهانست
۱۴۹۵ با بحر وجود تو نشایبند
برکش ز وجود مطلق خویش
بسرقی بجهان ز مهر رویت
محبوب منم که مانده ام دور
(نی نی غلظم که هست رویت
۱۵۰۰ سرچشمه چشم من بکلی
عمری است که تشنه توام من
بر تافت عنان جان و دل را
خواهم که شوم خراب چشمت
زین بیش نداداری قرارم
۱۵۰۵ از گردن مغربی به لطف

۱۵۴

گفتمش خواهم که بینم مر ترا ای نازنین
گفت اگر خواهی مرا بینی برو خود رابه بین
گفتمش با تو نشستن آرزو دارم دمی
گفت گر باشد ترا این آرزو با خود نشین
گفتمش بی پرده با تو گرسخن گویم رواست
گفت در پرده نشاید گفت با من این^۴ چنین

۱- ملك - او ۲- مصرع دوم از نسخه سپه ۳- این بیت در نسخه سپه آمده.
۴- سپه - با ما پیش از این

گفتمش از کفرودین اندیشه دارم گفت رو
 در جهان ما مدار اندیشه از کفر و دین
 ۱۵۱۰ گفتمش گوئی که آدم جمع کل عالم است
 گفت جمع عالم است و جمع رب العالمین
 گفتمش کان نقش گوئی بر مثال نقش تو است
 گفت ظاهر شو به نقش خویشتن نقش آفرین
 گفتمش با تو حدیثی گفت خواهم بی گمان
 گفت هر چ آن بی گمان گوئی بود بی شک یقین
 گفتمش هم من تو وهم جمله تو خندید و گفت
 بر تو بی کو من بود بادا هزاران آفرین
 گفتمش کز آفتاب مغربی جویم نشان
 گفت کزوی سایه باقی است در روی زمین

۱۵۵

۱۵۱۵ یا زچهره خوبان جمال خود را بین
 زخط و خال بتان خط و خال خود را بین
 زشکل و هیأت و رخسار و ابروی خوبان
 بیدر خویش نظر کن هلال خود را بین
 یا به عزم تماشا به کاینات نگر
 ظهور صورت علم و خیال خود را بین
 دلم که هست ترا آینه درو بنگر
 اگر چه مثل نداری مثال خود را بین
 زاعتدال قد سرو هرپری رویی
 به قد خویش بگو که اعتدال خود را بین

۱۵۲۰ بسوی دل نظری کن که حال او عجیبست

ز حال طرفهٔ دل طرفه حال خود را بین

به گاه جلوه گری حسن کامل خود را

بگو در آینهٔ دل کمال خود را بین

به فقر و فاقه و ذل و تواضعش بنگر

غنا و عزت و جاه و جلال خود را بین

به مغربی نظری کن ز راه لطف و کرم

نیازمند کمال وصال خود را بین



هیچ کسی بخویشتن ره نبرد بسوی او

بلك بیای او رود هر که رود بکوی او

۱۵۲۵ پرتو مهر روی او تا نشود دلیل جان

جان نکند عزیمتی دیدن مهر روی او

دل کششی نمی کند هیچ بسوی او مرا

تا کششی نمیرسد سوی دلم ز سوی او

تا که شنیده‌ام که او دارد آرزوی من

می نرود ز خاطر من یکنفس آرزوی او

چون ز زبان ماست او هر نفسی بگفت و گو

پس همه گفت و گوی ما باشد گفت و گوی او

تا که از او نشد طلب طالب او کسی نشد

این همه جستجوی ما هست ز جستجوی او

۱۵۳۰ هست دل همه جهان بر سر زلف او نهان

هر که دلی طلب کند گو بطلب زموی او

بس که نشست رو برو بادل خوپذیر من
 دل بگرفت جملگی عادت و خلق و خوی او
 قدر نبات یافت چوب از اثر مصاحبت
 گل چوشود قرین گل گیردرنگ و بوی او
 مست و خراب او منم جام شراب او منم
 نیست بغیر من کسی میکسده و سبوی او
 می زسبوی او طلب آب ز جوی او طلب
 بحر شود اگر کسی آب خورد زجوی او
 ۱۵۳۵ مغربی از شراب او گشت چنانک بر سحر

تا بفلک همی رسد نعره و های و های او

۱۵۷

ای همگی صفات من آینه صفات تو
 نیست حیوه من بجز شعبه از حیوه تو
 جام جهان نمای من صورت تست گرچه هست
 جام جهان نمای تو جمله ممکنات تو
 گنج توئی طلسم من ذات توئی و اسم من
 حل شده از ظهور تو جمله مشکلات تو
 باعدم و وجود خود خفته بدم سحر گهی
 دادندای بندگی حی علی الصلوات تو
 ۱۵۴۰ زود ز خواب خاستم چونک شنیدم آن ندا
 عشق فکند در برم خلعتی از صفات تو
 سوی وجود آدمم خوش بسجود آدمم
 بود سجود گناه من مسجد کاینات تو
 مسجد کاینات تو بود پر از جماعتی
 جمله گرفته سر بسر صورت مبدعات تو

لوح وجود سربسر پر ز نقوش و حرف شد
گشت مفصلاً عیان جمله مجملات تو
یوسف جان چو دورماند از پدر وجود خود
کرد مقیدش بکسل مصر تو و نبات تو
۱۵۴۵ ای دل مستمند من صبر و ثبات^۱ پیشه کن
بو که رساندت بدو صبر تو و ثبات تو
وز جهتی از آن جهت در جهتش طلب کنی
بی جهتش به بینی ارمحوشود جهات تو
بود و وجود مغربی لات و منات او بود
نیست بتی چو بود او در همه سومنات او

۱۵۸

مرآتیتکلیف بر طبع رسد

گاه مایی و گه شمایی تو
هر زمان کسوتی دگر پوشی
۱۵۵۰ هیچ کس مرترا نیاور دست
گرچه بیگانگی کنی گه گاه
دانمت کز جهان نه ای بیرون^۲
جز تو کس نیست تا ترا بیند
ز آن کسی نیستی که زان خودی
۱۵۵۵ مغربی تو ترا نمی دانی
می نگویی چنین چرایی تو
به لباس دگر بر آیی تو
خود بخود آمدی خدایی تو
نه ای بیگانه کاشنائی تو
می ندانم که از کجائی^۱ تو
ز چه برقع نمی گشایی تو
هیچکس رانه ای ترایی تو
به حقیقت بدان که مایی تو

۱۵۹

آنک عمری در پی او میدویدم سوسو
ناگهانش یافتم بادل نشسته روبرو

آخر الامرش بدیدم معتکف در کوی دل
 گرچه بسیاری دویدم از پی او کوبکو
 دل گرفت آرام چون آرام دل دربر گرفت
 جان چو جانان را بدید آسوده گشت از جستجو
 ای که عمری آرزوی وصل او بودت چرا
 از پی آن آرزو بگذشتی از هر آرزو
 ۱۵۵۵ تا به کی سرچشمه خود را به گل انباشتن
 جوی خود را پاک کن تا آیدت آبی بجو
 آب کیوان در درون وانگه براه قطره‌ای
 ریخته در پیش هر نادان و دانا آبرو
 مطرب آن مجلسی دف را مکن هر جا گرو
 طالب آن باده‌ای بشکن صراحی و سبو
 ناظر آن منظری بردار از عالم نظر
 عاشق آن شاهدهی بردوز چشم از غیر او
 نیست بی او چوتابی روی از وی برمتاب
 بی ویت چون نیست آبی دسترا ازدل مشو
 ۱۵۶۰ دارم از دل سرفرازی کوز عالی همتی
 در دو عالم جز تقدس سربکس نارد فرود
 مغربی چون آفتاب مشرقی در جیب تو
 باید اکنون سربجیب خویشتن بردن فرو

۱۶۰

بیادلا به کجا خورده‌ای شراب بگو
 ز چشم مست که گشتی چنین خراب؟ بگو

میان بادیه شوق می شدی تشنه
 کجا شدی و که دیدی که دادت آب؟ بگو
 چه حکمت است دلا در سئوال روز الست
 که بود آنک بلی گفت در جواب؟ بگو
 جهان بشکل سراب است پیش آب وجود
 بشکل آب چرا شد عیان سراب بگو
 ۱۵۶۵ تو گاه بحری و گاهی حباب در دیده
 گهی چو بحر چرایی گهی حباب؟ بگو
 ز انقلاب زمانی نمی شوی ساکن
 علی الدوام چرا بی در انقلاب؟ بگو
 تو کشتی، که ز امواج بحر مضطربی
 کدام باد فکندت در اضطراب؟ بگو
 بنا چو غیر تو کس نیست تا ترا بیند
 چراست روی تو پیوسته در نقاب بگو
 مگر که مغربی آمد حجاب مهر رخت
 و گر چه گفت رخت را که شد حجاب بگو

۱۶۱

۱۵۷۰ عشق من حسن ترا در خور اگر هست بگو
 چون منت در درد و جهان در آخورا گر هست بگو
 منظری نیست ترا به زدل و دیده من
 زین دل و دیده بهات منظر اگر هست بگو
 غیر سودای تو اندر دل من چیزی نیست
 غیر سودای توام در دل اگر هست بگو

زیور حسن تو دایم نظر عشاق است
 حسن را بهتر ازین زیور اگر هست بگو
 ۱۵۸۰ بهتر از عشق من و حسن تو در عالم چیست^۱
 زین دو در جمله جهان بهتر اگر هست بگو
 غیر تو در دو جهان هیچ کسی نیست دگر
 غیر تو در دو جهان دیگر اگر هست بگو
 لشکر حسن تو غارت گر جان و دل ماست
 بجز از لشکر او لشکر اگر هست بگو
 کشور دل بتو دادیم و تو بی حاکم او
 حاکمی جز تو در این کشور اگر هست بگو
 مغربی پرتو خورشید تو عالم بگرفت
 آفتابی چو تو در خاور اگر هست بگو

۱۶۲

۱۵۸۵ صفت شکل دهانش به زبان هیچ مگو
 بیقینش چو بدیدی به گمان هیچ مگو
 گسرترا هیچ از آن ذوق دهان شد حاصل
 بر بی ذوق از آن ذوق دهان هیچ مگو
 از میان خوش بکنار آی و بگیرش بکنار
 چون گرفتی به کنارش زمین هیچ مگو
 تو که بی نام و نشان هیچ نگشتی دروی
 به کسی دیگر ازو نام و نشان هیچ مگو
 یار هر لحظه به شکل دگر آید بیرون
 تو بهر شکل که بینیش روان هیچ مگو

۱۵۹۰ حرفهائی که در اوراق جهان مسطورند

هست آن جمله خط دوست بخوان هیچ مگو

آنک در کسوت هر پیر و جوان است نمان

چو عیان گشت بر پیر و جوان هیچ مگو

چون ترا خازن اسرار نهانی کردند

سرنگه دار ز اسرار نمان هیچ مگو

مغربی آنچه توان گفت بهر کس میگوی

و آنچه گفتن بر هر کس نتوان هیچ مگو



آنک خود را می نماید از رخ خوبان چوماه

می کند از دیده عشاق در خوبان نگاه

۱۵۹۵ وانک حسنش را بود از روی هر مه رو ظهور

هست عشقش در دل عشاق مسکین جلوه گاه

عشق از معشوق بر عاشق کند آغاز جور

تا که عاشق از جفای او بعشق آرد پناه

چون وجود این به آنست و ظهور او باین

این چو محو عشق گردد آن شود بی این تباه

عشق کثرت بر نتابد پیش او باشد یکی

یوسف و گرگ و زلیخا و عزیز و جاه و چاه

هیچ ننماید انجم در فروغ آفتاب

همچنان کز غایت نزدیکی خورشید ماه

عشق چون خود کرد با خود آنچه کرد و میکند

بس نباشد عاشق و معشوق را جرم و گناه

۱۶۰۰ خیمه بیرون زد پی اظهار خود سلطان عشق

تا کند بر عرصهٔ ملک جهان عرض سپاه
 کثرتی از وحدت خود کرد پیدا ناگهان
 تا که شد بر وحدت بی مثلش کثرت گواه
 باز بر کثرت بزد موج محیط وحدتش
 پاک شد از لوح هستی اسم و رسم و ماسواه
 موج او خاشاک بود و مغربی را در ربود

از سر ره زانک بود از ناپاک راه

۱۶۳

۱۶۰۵ لب ساقی مراهم جام و هم نقلست و هم باده

مدامم از لب ساقی بود مجموع آماده
 برای عکس رخسارش دلی دارم چو آئینه
 که همچون باده جامست هم صافی و هم ساده
 مراستی چو از ساقی بود بگذار تا باشد
 سرفرا باده هابسته در میخانه نگشاده
 نهان از خویش و بیگانه برون از دیرو میخانه
 لب ساقی می باقی مرا هر دم فرستاده
 الای زاهد و عابد من و دیرو تو و مسجد

مرا ز نثار می زبید ترا تسبیح و سجاده

۱۶۱۰ نداده دل بدلداری چه دانی رسم جانبازی

که راه و رسم جان بازی نداند غیر دل داده
 بتاب از مشرق جانم الای مهر تابانم
 برابر تخت دل بنشین الای شاه و شهزاده
 تویی چون مردم دیده از آن نامت بود انسان
 ولی مانده اشکی ز چشم مردم افتاده

ترا در بندگی آزاده‌ای چون مغربی ناید^۱

که بهر بندگی مردی ببايد سخت آزاده

۱۶۵

ای در پس هر لباس و پرده	بردیده دیده جلوه کسـرده
خود را به لباس هر دو عالم	آورده‌ای هر آزمان و بـورده
۱۶۱۵ در دیده ما به جز یکی نیست	گر هست عدد هزار و ره ده
ساراز شمرده گشته معلوم	آن چیز که هست ناشمرده
ای بیضه مرغ لامکانی	ای هم تو سپیده و توزرده
در جنبش و جوش و در فروش آي	تا کی باشی چنین فسرده
بشکاف کفن بیفکن ای پوست	چون روح بر آجسم مرده
۱۶۲۰ بگشای دو بال بس برون پر	از گنبد چرخ سال خورده
ای مغربی کی رسی به سیمرخ	بر قله قاف ره نبرده
هرگز نرسد کسی به منزل	نارفته طریق و ناسپرده
که مرغ شوی و باز گـردی	آبی به دراز لباس و پـرده

۱۶۶

آن ماه مشتریست بیازار آمده

خود را زدست^۳ خویش خریدار آمده

۱۶۲۵ آن گلرخ است سوی گلستان شده روان

وان بلبل است جانب گلزار آمده

از قد و قامت همه خوبان دل ربا

آن سرو قامت است برفتار آمده

پنهان ازین جهان زسرا پـرده نـهان

یارست در ملبس اغیار آمده

۱- باید - سپه ۲- سپه - بهر ۳- ملك - بدست

محبوب گشته است محب حال خویش
 مطلوب خویش راست طلب کار آمده
 از روی اوست این همه مؤمن شده عیان
 وز موی اوست این همه کفار آمده
 ۱۶۳۰ آن يك ز روی اوست به تسبیح مشتعل
 وین يك زموی اوست بزوار آمده
 عالم ز يك حدیث پراز گفت و گو شده
 از نکته ایست این همه گفتار آمده
 رویش به پیش زلف مقر آمدست ليك
 زلفش به پیش روست بانکار آمده
 يك باده بیش نیست در اقداح کاینات
 ز اقداح باده مختلف آثار آمده
 عالم مثال علم و ظلال صفات اوست
 آدم ز جمله ایست نمودار آمده
 ۱۶۳۵ این ترک تنگ چشم که امسال شد پدید
 آن تازه تازه ای نیست^۲ که بد پار آمده
 آن شاه یثرب است که در روم قیصر است
 و آن ماه رومی است عرب وار آمده
 يك ذات بیش نیست که هست از صفات خویش
 که در ظهور و گناه در اظهار آمده
 از ذات اوست این همه اسماء عیان شده
 از نور اوست این همه انوار آمده
 اینجا چه جای وصف حلول است و اتحاد
 کین يك حقیقت است پدیدار آمده
 ۱- سپه - وز ۲- است - ملك

۱۶۴۰ هم اسم و رسم و وصف و نعوت و صفت شده

هم غیر و عین و اندک و بسیار آمده
این نقشها که هست سراسر نمایش است

اندر نظر چو صورت پندار آمده
این کثرتی است لیک ز وحدت عیان شده

این وحدت است لیک در اطوار آمده
تکرار نیست چونک لباسیست^۱ مختلف

گرچه حقیقت است به تکرار آمده
این موجها ز بحر محیط حقیقت است

وین جوشها ز قلزم زخار آمده
۱۶۴۵ از موج او شهرست عراقی و مغربی

و ز جوش او سنائی و عطار آمده

۱۶۷

بدرد هجر گرفتار و بی دوا مانده	منم زیار نگارین خود جدا مانده
بخاک تیره فرو رفته بی بها مانده	نخست گوهر باقیمت و بها بوده
اسیر چاه ابد گشته در بلا مانده	فتاده دور ز خاصان بارگاه ازل
بدست کبر گرفتار و درریا مانده	مقرب در و درگاه کبریا بوده
بجس شش جهت کون مبتلا مانده	۱۶۵۰ بچارمیخ طبیعت بدوخته محکم
بین بین ز کجا آمده کجا مانده	هر آنک دیدم را گفته در چنین حالت
غریب و عاجز و مسکین ضعیف و امانده	شب است و راه بیابان و من ز قافله دور
که هست جان من از راه درهنا مانده	کجاست پرتو رویت که رهنا گردد
بسان دره سر گشته در هوا مانده	شده زدوری خورشید مغربی حقیر

۱۶۸

- ۱۶۵۵ مرا آن لعبت خندان تازه
به چشم جان تازه هر زمانی
دهد هر ساعتی طفل دلم را
ز دریای دل و جانم بر آرد^۱
هزاران لعل و مروارید ریزد
برویاند مرا در جان و در دل
نماید هر زمانی معجزی نو
نویسد دم بدم بر مصحف دل
پیای آیدم از جانب او
چو مهمانی بیاید^۲ تازه از راه
۱۶۶۰
۱۶۶۵ قدیمی عهد را سازد مجدد
ولی عهد خودش سازد دگر بار
نویسد می فرستد جان تازه
نماید چهره جانان تازه
نگارین شیراز پستان تازه
دمادم لولو و مرجان تازه
بخنده زان لب دندان تازه
هزاران روضه و بستان تازه
بیارد حجت و برهان تازه
بدست خویشتن ایمان تازه
بسوی جان و دل مهمان تازه
برای او فرستد خوان تازه
کنند با مغربی پیمان تازه
نویسد بهر او فرمان تازه

۱۶۹

- آن مرغ بلند آشیانه
پرواز گرفت و گشت ظاهر
مرغی که دو کون سایه اوست
مرغ دل ما زهر دو عالم
۱۶۷۰ آن مرغ شگرفت ذات عشقت
او راست نعوت بی نهایت
بحر است که هر زمان ز موجش
با خویش همیشه عشق بازد
۱۶۷۵ معشوقه و عشق و عاشق آمد
چون کرد هوای دام و دانه
از سایه^۳ پر او زمانه
در سایه خویش کرد خانه
اندر بر او گرفت لانه
بی مثل و مقدس و یگانه
اوراست صفات بی کرانه
صد بحر اگر شود روانه
با خویشتن است جاودانه
آئینه و زلف و روی و شانه

۱ - بداده - ملك ۲ - ملك - در آید ۳ - سپه - سایه بخود بدین زمانه

بر غیر نهاده صد بهانه
 تهمت بنهاده بسرچفانه
 هر لحظه سرود عاشقانه
 بی مطرب و بی دف و ترانه
 هم نسام و نشان وهم نشانه
 بادی^۲ تو که ای درین میانه

بر صورت خویش گشته عاشق
 آوازه خود شنیده^۱ از خود
 از نغمه خویشتن شنیده
 یرنغمه خود سماع کرده
 ۱۶۸۰ فی الجمله ز غیر نیست پیدا
 ای مغربی ضعیف نا چیز

۱۷۰

و آنچه بنهفت زاخیار بگویم یانه
 اند کی زان همه اسرار بگویم یانه
 سخنی چند از اطوار بگویم یا نه
 هست اجازت که درین بار بگویم یانه
 همه در گوش دل^۴ خار بگویم یانه
 علت و موجب انکار بگویم یانه
 بر سر کوچه و بازار بگویم یانه
 گشت در کسوت بسیار بگویم یانه
 مینماید نه بتکرار بگویم یا نه
 ز چه گردید در ادوار بگویم یانه
 آنچه گفتمی تو بگفتار بگویم یانه

آنچه میدانم از آن یار بگویم یانه
 دارم اسرار بسی درد دل و جان مخفی
 گرچه از جمله اطوار^۳ بیرون آمده ام
 ۱۶۸۵ سخنی را که در آن بار نگفتم با کسی
 معنی حسن گل و صورت عشق بلبل
 آنک اقرار همی کرد چرا منکر شد
 وصف آنکس که درین کوچه و این بازار است
 سبب آنک یکی در همه عالم ظاهر
 ۱۶۹۰ سر این نکته^۵ که او هر نفسی دایره ای
 کثرت دایره از وحدت نقطه پیدا
 مغربی جمله بگردار بگفتمی با ما

۱۷۱

ای آفتاب رویت هر سو فکنده تابسی
 وی از فروغ مهرت هر ذره آفتابسی

۱ - سپه - آواز حق ز خود شنیده ۲ - سپه - باری ۳ - سپه - عالم
 ۴ - ملك - دل و جان ۵ - سپه - نقطه

از کیست قدورویت چون نیست غیر تو کس
 هر لحظه در لباسی هر لمحہ در نقابی
 ۱۶۹۵ ساقی و باده چون نیست الایکی پس از چه
 در هر طرت فتاده مستی است از شرابی
 دست تو در گسل ما مهر تو در دل ما
 نوریست در کلامی گنجی است در جوابی
 چون کس نبود جز تو در عرصه دو عالم
 کز وی کنی سئوالی او را دهی جوابی
 در آینه نظر کرد روی تو دید خود را
 با خویشتن در آمد هر لحظه در عتابی
 با عکس خویش میگفت هر ساعتی حدیثی
 بانقش خویش می کرد هر لمحہ خطابی
 ۱۷۰۰ غیر تو نیست اما هستی همی نماید
 چون پیش چشم تشنه در بادیه سرابی
 ای آفتاب تابان در مغربی نظر کن
 کز روی توست عکسی وز مهر تست تابی

۱۷۲

ای دیده بگو کز چه سبب مست و خرابی
 ای دل تو چنین مست و خراب از چه شرابی
 ای سینه بی کینه، تو مجروح چرایی
 سوزان جگری از چه چنین گشته خرابی
 ای ماهی جان تشنه چرایی تو شب و روز
 در آب نفس میزنی و در تک و تابی
 ۱۷۰۵ ای ماه شب افروز چرا زار و نزاری
 وی مهر درخشنده چرا در تب و تابی

وی چرخ چرا يك نفس آرام نگیری
 در چرخ چرایی و چرایی خور و خوابی
 آن آب کدام است که ازوی تو بخاری
 وان بحرچه بحر است که ازوی توحبابی
 ای یارچه در پرده نهان میشوی از خود
 چون غیر توئی عین توئی و تو حجابی
 چون ناظر رخسار تو جز دیده تو نیست
 بر روی زچه روی فروهشته نقابی
 ۱۷۱۰ با مغربی از زانکه عتابی کنی ای دوست
 در آئینه با عکس رخ خود به عتابی

۱۷۳

دلا چرا تو چنین بی قرار و مضطربی
 چراست نام تو قلب ازچه روی منقلبی
 بدست کیست عنانت که می کشد هر سوی
 که هر نفس به دگر سوی و کوی و منحدی
 گهی چو بحری و گاهی چو بروگه ساحل
 گهی چو جنت و گاهی چو نار ملتهدی
 گهی چو دیوی و گاهی چو کعبه گه طایف
 گهی چورند و خرابات و گاه محتسبی
 ۱۷۱۵ بهر صفت که نماید جمال روی نگار
 برش به سجده در آبی ز راه مقتربی
 دلا بگو به دلارام از سر غیرت
 چو نیست هیچکسی غیرت از چه محتسبی

کسی ز سایه خود اجتناب می نکند
 منم چو سایه ات از من چرا تو مجتنبی
 شعاع مهر به مهر آن چنانک منتسب است
 تو همچنان به دلارام خویش منتسبی
 نقاب مهر رخت مغربی است در همه حال
 به نور روی خود از چشم خویش مستقبی

۱۷۴

۱۷۲۰ منم مست از لب ساقی نه از می
 من از گفتار مطرب در سماعم
 بجان من زنده چون باشم چو جانم
 مرا هست آنچنان ناری که یکدم
 الا ای آفتاب سایه گستر
 ۱۷۲۵ تو خورشیدی و من سایه از آن رد
 زمانی در پیم آبی چو خورشید
 بسان سایه ام آن مهر تابان
 نباید بی تو عالم مغربی را
 کز آن لب میکشم جام پیایی
 نه از آواز چنگ و ناله نی
 ندارد زندگی يك لحظه بی امی
 نه باوی میتوان بودی نه بی وی
 مگردان روی از جانب می
 گهی لاشی شوم از تو گهی شی
 زمانی آیی ات چون سایه در پی
 گهی می گستری گه میکنی طی
 که مجنون را غرض لیلیست از حی

۱۷۵

شهدت فيك جمالا فنيت^۲ فيه بذاتي
 قتلتنبي بسلحاظ و ذاك عين حياتي
 ۱۷۳۰ از چشم مست و خرابت مدام مست و خرابم
 وليس نشوة في الحب من كوس^۳ سعاتي
 چو از جمیع جهات است جلوه گاه تو چشمم
 لقد جلوت على العين من جميع جهاتي
 ۱- ملك وسپه - حی ۲- سپه و ملك - منیت ۳- سپه و ملك - سقانی

و کیف تشبه حسناً بك الملاح جميعاً
 ملاح و ملح اجاجی تویی که عذب^۱ فراتی
 به حسن خلق و شمایل به هیچ خلق نمائی
 که بس جمیل صفاتی و بس حمیده خصالی
 ز هجرتست هلاکم ز وصل تست نجاتم
 رایت فی هلاک وجدت منه نجاتی
 ۱۷۳۵ به عزم کعبه کویت برای دیدن رویت
 قطعت وصل ثقانی دخلت فی القلواتی
 دخلت بید ظلام^۲ لاجل وصلک حباً
 که همچو چشمه حیوان نهفته در ظلماتی
 بسی بجست ترا مغربی به مغرب و مشرق
 بسان خضر و سکندر که عین آب حیاتی

۱۷۶

ای هر نفسی یافته بر دل ز تو نوری
 از سر تو جان یافته هر لحظه سروری
 در سینه جان ز آتش رخسار تو سوزیست
 در کام روان از لب شیرین تو شوری
 ۱۷۴۰ هر ذره بی نور تجلی تو طوری است
 آن نیست که خاص است ظهور تو بطوری
 تا پرتو خورشید تو بر کون بتابد
 ذرات جهان را نبود هیچ ظهوری
 در جنت دیدار و تماشای جمالت
 باشد ز قصور ار بودم میل به حوری

سرمست چنانست دل از باده عشقت
 کور از خود اندر دو جهان نیست شعوری
 در خلوت پنهان دل از صحبت جانان
 بی غیبت عالم نتوان یافت حضوری
 ۱۷۴۵ ای مغربی از ملك سلیمان چه زنی دم
 چون نیست ترا حوصله و قوت موری

۱۷۷

دوش آن صنم بیگانه‌وش بگذشت بر من چون پری
 کردم سلامش لیک او دادم جواب سرسری
 در جامه بیگانگان کرده ز من خود را نهان
 یعنی که من تو نیستم من دیگرم^۱ تو دیگری
 گفتم چرا بیکانه گفنا که تو دیوانه ای
 من کیستم تو کیستی در خود چرا می ننگری
 من از کجا تو از کجا من پادشاهم تو گدا
 تو عاری از سلطنت در فقر و فاقه من بری
 ۱۷۵۰ صد چون ترا پیدا کنم هر لحظه و شیدا کنم
 خود ذره سرگشته‌ای من آفتاب خاوری
 من فرضم و تو سنتی من نورم و تو ظلمتی
 خود ظلمتی را کی رسد بانور کردن هم سری
 گفتم که ای جان و جهان وی عین پیدا و نهان
 ای مایه سود و زیان وی تو^۲ قماش و مشتری
 تو اولی و آخری تو باطنی و ظاهری
 تو قاصدی و مقصدی تو ناظری و منظری

من درو مرجان توام در بحر عمان توام
 من گوهر کان توام توکان ما را گوهری
 ۱۷۵۵ من مظهر و مرآت تو مرآت وجه ذات تو
 نی نی غلط گفتم که تو خود^۱ خویش را مستظهری
 ای آفتاب مشرقی وی نور چشم مغربی
 من سایه^۲ مهر توام تو مهر^۲ سایه گستری

آنچه جان یابد از انفاس خوشت هر نفسی
 چونک کس محرم آن نیست نگویم به کسی
 طعمه^۳ باز به گنجشک نشاید دادن
 سر عنقا نتوان گفت به پیش مگسی
 سر دریا به گهر گوی چه گویی با کف
 در چو بخشی به صدف بخش چه بخشی به خسی
 ۱۷۶۰ باور از من نکنی قصه دریای محیط
 ای که هرگز نشیدی و ندیدی ارسی

۱۷۸

تو میخواهی که تاتنها و باشی
 از آن پنهان کنی هر لحظه ما را
 چوبی مانیستی يك لحظه موجود
 اگر دریای ما را غرقه گردی
 ۱۷۶۵ از آن پس گرچه موج آبی بصحرا
 ز جز وی گریبکلی باز گردی
 دویی اینجانمی گنجد برون شو
 منم یکتای بی همتا تو خواهی

بسان مغربی خود را رها کن بمامگذار تا خود را تو باشی

۱۷۹

۱۷۷۰ دارد نشان یارم هر دلبری و یاری
 بینم جمال رویش از روی هنرنگاری
 جز روی او ندانم هر روی ماهروئی
 جز خط او نخواهم از خط هر عذاری
 عکسی از آن جمالیست هر حسن و هر جمالی
 نقشی از آن نگارست هر نقش و هر نگاری
 او در دیار جانم بوده همیشه ساکن
 من گشته در پی او سرگشته هر دیاری
 چون یار در دل من دایم قرار دارد
 پس از چه رو ندارد دل یک زمان فراری
 ۱۷۷۵ چون دست برفشانند من جان برو فشانم
 نبود زبهر جانان خوشتر زجان نثاری
 گر میروی رها کن دل را بیادگارت
 خوش باشد از بماند از دوست یادگاری
 بر جویبار گیتی بخرام تا بروی —
 از سرو قامت تو هر سرو جویباری
 گر خون من بریزی بر رهگذارم انداز
 باشد که ناگهانت بر من فتد گذاری
 روز شمار دانم — اندر شمار نایم
 من کیستم که آیم آن روز در شماری
 ۱۷۸۰ جایی که هر دو عالم از هیچ کمتر آید
 من خود چه چیز باشم یا همچو من نزاری

روی ترا نیارم دیدن از آنکه باقی است
 از ره گذار عالم بر دیده ام غباری
 با گلشن جمالش خار است هر دو عالم
 تو کی رسی به گلشن تا نگذری زخاری
 ناکشته مار هستی بر گنج ره نیایی
 زان رو که هستی تو بر گنج اوست ماری
 مگذار مغربی را کاندر میان در آید
 تا او درین میان است از تو است بر کناری

۱۸۰

۱۷۸۵	تا تواند اندر مراتب عددی	که دهی که هر در گاه صدی
	لب را قشرو قشر را لپی	جسم را روح و روح را جسدی
	نیستی هیچ حالی از کثرت	تا درین معرض و درین صدی
	گاه ابری و گاه بارانی	گاه سحری و گاه بروز بدی
	بلبل و نوبهار بستانی	گلرخ و ماه رود سرو قدی
۱۷۹۰	خوبی روی هر پری رویی	زیب هز زلف و خط و خال و حدی
	به حقیقت ترا جهان ولدست	گرچه اورا تو این زمان ولدی
	گرچه در اسم و نعت بسیاری	لیک در ذات واحد احدی
	پیش ازین بود مغربی ازلی	مدتی شد که گشته است ابدی

۱۸۱

ادرلی^۲ راح توحید الایا ایها الساقی
 ارحتی ساعة عنی و عن قیدی و اطلاقی
 بجام صرف توحیدم بدان سان محو کن از خود
 که از فانی شوم فانی و با باقی شوم باقی

۱۷۹۵ و اشربنی حمیاه بسکاس من محیاه^۱

و اعطرنسی بریاه و ذوق اهل اذواقی

شراب ناب توحیدم تواند وا رهانیدن

زدست شرك و کفرودین و سالوسی و ززاقی

ولاتسانی عن فضلی و عن جمعی و عن وصلی

و عن فقدی و عن وجدی و عن حالات اشواق

تویی چون فصل و وصل من توئی چون فرق و جمع من

تویی چون فقد و وجد من بل^۲ از من هم تو مشتاقی

اما^۳ تنظر الی حال اما تنظر الی بالی

اما تنظر الی ذاتی و اسمایی و اخلاقی

۱۸۰۰ تویی از دیده عشاق ناظر در پری رویان

که حسن چهره خوبان و نور چشم عشاقی

ندانم مغربی خود کیست کوی پیوسته میگوید

انا الشمس الی^۴ طلعت و هذا نور اشراقی

۱۸۲

ای درخشان ز رخت مهر سپهر عالی

سایه ات از سر ذرات مبادا خالی

یا چو ذره همه در سایه خورشید توئیم

برمدار از سرما سایه ز فارغ بالی

دل من از زلف تو پیوسته پریشان حال است

گرچه جمع است در آن حال پریشان حالی

۱۸۰۵ گرنه با غالبه از زلف تو بویی بودی

غالباً غالبه را کس نخریدی عالی

هم تو ظاهر شده در مملکت تفصیلی

هم تو مخفی شده در مرتبت اجمالی

۱- سپه - محتاه ۲- سپه - بل از من ۳- سپه - الی ۴- لندن الذی

هم تویی خوبی رخسارتان مهوش
 هم تو زیبایی زلف و قد و خط و خالی
 قصص جسم کجا مانع پرواز شود
 طایر جان کسی را که تو پر و بالی
 ای دلی کآئینه روی دلارام خودی
 چونک با تو است دلارام چرا می نالی
 ۱۸۱۰ مغربی یار کنون روی نماید هر دم
 به گمانی تو مگر دیده از آن می نالی



چوتافت بر دل و بر جانم آفتاب تجلی
 بسان ذره شدم در فروغ و تاب تجلی
 رهیدم از شب دیجور نفس و ظلمت تن بمن
 ز عکس پرتو انسوار آفتاب تجلی
 تنی چو طور و دلی چون کلیم میباید
 که آورد گه میقات دوست تاب تجلی
 ازین حدث که مرا گشت حادث از حدثان
 طهارتی نتوان یافت جز به آب تجلی
 ۱۸۱۵ چو شد خراب تجلی دلم عمارت^۲ ازین یافت
 خوشا عمارت آن دل که شد خراب تجلی
 نقاب ما و من از پیش دیده ام برخاست
 چو رخ نمود مرا یار از نقاب تجلی
 دلا به مجلس رندان پاک باز در آ -
 زدست ساقی باقی بخور شراب تجلی

شراب ناب تجلی ترا^۱ از خود بر یابد
 دلامباش دمی خالی از شراب تجلی
 ز مغربی نتوان یافت هیچ نام و نشانی
 از آن زمان که نهان گشت در قباب^۲ تجلی

۱۸۴

۱۸۲۰ تونگارین بلطافت همگی جان و دلی
 گرچه ساکن شده در مملکت آب و گلی
 تو مگر باغ بهستی که چنین مطبوعی
 تو مگر فصل بهاری که چنین معتدلی
 یارب این گل زچه باغست که رویش چو بدید
 گل بصد رنگ بر آمد بر او از خجلی
 چونگار چگلی خوب بخوبی تو نیست
 نتوان گفت بخوبی چونگار چگلی
 بدل آنرا طلبد دل که نباشد بدلش
 جان نجوید بدلش زانکه توجان را بدلی

۱۸۲۵ گسل ای دوست مکن از سرکوی تو مرا
 من چه کردم که من دلشده را در گسلی^۳
 ای دل از مسکن خود گرچه بغربت رفتی
 لیک باید وطن خویش ز خاطر نهلی
 تو زمایی مگسل هیچ زما در دو جهان
 سرپیوند که داری که زما می گسلی
 مغربی دیده بدیدار تو روشن دارد
 گرچه باور نکند فلسفی و معتزلی

۱- رها نددت از خود - نخجوانی ۲- سپه - آفتاب ۳- نخجوانی دل

بر دیده ارباب نظر کرده تجلی
از دیده مجنون نگران در رخ لیلی
وقت است که گویی لمن المک بدعوی
هر گز نکند دل هوس روضه و طوبی
دوزخ شود از پرتو آن جنت اعلی
آنکس که ندارد خبر از دنی و عقبی
افتاده هزارند بهر سوی چو موسی
ادراک اگر می نکند دیده اعمی
چون لوح فروشسته نیشته الف و پی

۱۸۳۰ ای حسن تو در آینه صورت و معنی
چشم تو شده بهر تماشای رخ خویش
در مملکت حسن چو غیر از تو کسی نیست
با چهره زیبای تو و قامت رعنائ
گر نور تجلی تو بر نار بتابد
۱۸۳۵ از جنت و از نار بود فارغ و آزاد
بر طور تو از نور تجلی و تو بیهوش
روی تو عیان است ولیکن چه توان کرد
در مکتب او مغربی از نقش دو عالم

ز دریایی و دریا را ندانی
عجب تر این که صحرا را ندانی
ولیکن زیر و بالا را ندانی
اگر چه هیچ اشیا را ندانی
ظهور جمله اسما را ندانی
چه فرزندی که آبا را ندانی
نه تنها آنک حواری ندانی
چو تو سر معما را ندانی
تویی با آنک عنقار را ندانی

تو آزمایی ولی ما را ندانی
۱۸۴۰ اگر دریاندانی آن عجب نیست
بجان و تن ز بالایی و زیری
تو اشیا و اشباه جملگی تو
همه اسما بتو هستند ظاهر
چرا غافل ز حق امهاتی
۱۸۴۵ ز آدم هم بغارت بی وقوفی
معما جهان با تو چه گویم
الای مغربی عنقای مغرب

که هست جان و دلم در جمال او فانی
بود مقام دل و جان فنا و حیرانی
چنانک عرش مجید دست عرش رحمانی

مرا به جان دلبر است پنهانی
در آن مقام که جانان جمال بنمایند
۱۸۵۰ سریر سلطنت ذات ایزد است دلم

ترا چنانك به حسن و جمال ثانی نیست
 کجا برم دل و جانرا که در مقام بقا
 زمن تو جمله بودی و جمله ام کشتی
 تویی مرا بدل دل اگر چه لداری
 ۱۸۵۵ از چشم من همه اکنون تویی که می بینی
 زمغربی بشنو بعد ازین اگر شنوی

مرا بعشق تو هم نیست در جهان ثانی
 تو هم دلی بحقیقت مرا و هم جانی
 چو جمله ای تویی اکنون مرا چه میخواهی
 توئی مرا عوض جان اگر چه جانانی
 ز عقل من همه اکنون توئی که میدانی
 ازو ندای انا الحق و قول سبحانی

۱۸۸

جنونی فوق غایات الجنونی
 بعشقت زان زهر مجنون فزونم
 برون از خویشتن عمریت جستم
 ۱۸۶۰ نگار رادیده اندر جست و جویت
 الا ای غمزه غماز دلبر
 که اندر سحر و مکاری و افسون
 دلا از جسم سرمستش حد رکن
 دلادر تو است ساکن چون دلارام
 ۱۸۶۵ ترا در چند و چونی مغربی یافت

جنونی من حبیب ذوفنونی
 که در خوبی زهر لیلی فزونی
 نمی دانستم کساندر درونی
 چه می گردد چو تو عین عیونی
 چنان پر مکر و دستان و فنونی
 ز حد وصف و اندازه برونی
 که هم تر کست و هم سرمست و خونی
 چرا بی صبر و آرام و سکونی
 اگر چه برتر از چندی و چونی

۱۸۹

چو نیست چشم دلت تا جمال او بینی
 ز آفتاب رخس گر بسایه خرسندی
 اگر چه جمله جهان هست سایه اش لیکن
 خیال بازی او بین که پرده ای ز خیال
 ۱۸۷۰ خطست و خال جهان تا بکی بدیده تن

نگر بصورت خود تا مثال او بینی
 نگر به جمله جهان تا ظلال او بینی
 چو آفتاب بر آمد زوال او بینی
 فکند بر رخ خود تا خیال او بینی
 جمال او زره خط و خال او بینی

به جنت آب زلال خیال اوست سراب جهان^۱ ازو بگذرتا زلال او بینی
 به تنگنای جسد از چه گشته ای محبوس یا بعرصه دل تا مجال او بینی
 چرا ز حال دل خویشتن شوی غافل بسوی او نظری کن که حال او بینی
 زمغربی نظری وام کن بدوست نگر که تا بدیده کامل کمال او بینی

۱۹۰

۱۸۷۵ ترا که دید، نباشد نظر چه گونه کنی؟

بدین قدم که تو داری سفر چگونه کنی

ترا که هیچ ز احوال خود خبر نبود

بگو^۲ ز خود دگری را خبر چگونه کنی

بدر نکرده تو خود راز خود دمی هرگز

ز حال خود دگری را بدر^۳ چگونه کنی

نکرده هیچ مریدی چگونه شیخ شوی

پسر نبوده کسی را پدر چگونه کنی

ترا که نیست خبر از جهان زیر و زبر

ز زیر، عزم جهان زیر چگونه کنی

۱۸۸۰ نکرده محو و فراموش نقش لوح وجود^۴

حدیث عشق ندانم زیر چگونه کنی

چو نیست هیچ و قوفت ز صنعت اکسیر^۵

به پیش اهل صناعات زر چگونه کنی

نگشته کوکب از ضت مسخر و سایل

زمشتری و ز زهره قمر چگونه کنی

به مغربی چو رسی زو دوان دوان مگذر

ازو نبرده نصیبی گذر چگونه کنی

۱- ملك - چنان ۲- سپه - ز حال خود ۳- سپه بلا ۴- سپه وجود ۵- ملك - اکبر

۱۹۱

زچشم من چو تونا ناظر بحسن خویشتی
 چرا نقاب زرخسار بر نمی فکنی
 من و تو چونکه یکی بود پیش اهل شهود
 نهان زمن چه شوی چونکه من توام تو منی
 ۱۸۸۵ چورو به آینه کساینات آوردی
 برای جلوه‌گری شدیدی ————— ما و منی
 نه ای زخلوت و از انجمن دمی خالی
 که هم به خلوت خویشی و هم بانجمنی
 اگر بصورت غیر^۱ و اگر به کسوت عین
 بهر صفت که بر آیی برای خویشتی
 ز روی لات^۲ و منات آنکه دل ربود که بود
 من الــــذی یتجلی لعابد الوثنی
 ز روی ذات نه جانی و نه جهان و نه تن
 ولی ز روی صفت هم جهان و جان و تنی
 ۱۸۹۰ دلا ز عالم و کثرت بوحدت آوردی
 که وحدت است وطن گر تو عازم وطنی
 چومغربی مخور از جام کاینات شراب
 که پیش ساقی باقی بود شراب هنی^۳

۱۹۲

زدحلقه دوش بر در دل یار معنوی گفتم که کیست گفت که در باز کن توئی
 گفتم تو من چگونه^۴ گفتا که ما یکیم از بهر روی پوش عیان گشته در دویی
 ۱- نسخه چاپی چه غیری ۲- دست ۳- این غزل در نسخه سپه است و نخجوانی
 ۴- سپه - گفتم تو من چگونه بوده گفت ما یکیم

از خود بدین حجاب چو محجوب میشود
 و آنکه به بین که کیست درین کهنه ونوی
 مانی نهان شدست در این نقش مانوی
 گر صد هزار پرده^۱ و آوازه بشنوی
 زان سایه وار در پی خورشید میروی
 گر چه گهی چو ذره و گاهی چو پرتوی
 ۱۸۹۵ بگذرا زین جهان که درو کهنه ونوست
 نقش و نگار نقش نگارست بی گمان
 جز مطربی مدان که درین پرده خوش سراسر
 ای مغربی تو سایه خورشید انوری^۲
 نی نی غلط که مهر سپهر حقیقتی

۱۹۳

۱۹۰۰ آنچه توجوبای آنی گر شوی بی توتویی

بر مثال سایه خود در پی خود می دوی

تا تو غیری را تصور کرده ای جو بای حق
 کی توانی گشت یکتا با چنین شرک و دویی

دیده بگشا باری اندر خود نظر کن گر کنی
 در جمال وحدت خود شو چه حیران میشود

عزلی گرزانکه میگیری بگیر از خوبشتن

منزوی گر میشود باری ز خود شو منزوی

تا هر آن حاجت که خواهی هم ز خود گرد دروا

تا هر آن چیزی که می پرسی هم از خود بشنوی

۱۹۰۵ ره روانرا راه بی پایان به پایان کی رسد

تا بساط راه بارهرو نگر د منطقوی

ره رو ره را بدور انداز و بی هر دو برو

چونک میدانی حجاب توست راه ور هروی

تاتو با خویشی گدا و بی نوا و مفلسی

تاتو بیخویشی فریدون^۳ و قباد و خسروی

گر چه از خورشید تابان نیست بر تو منفصل

مغربی بی خود تو خورشیدی و با خود پرتوی

۱۹۴

چه باشد اگر زانک تو گاه گاهی
 ۱۹۱۰ چه خوش باشد از زانک چون من گذارا
 کنی سوی افتاد گانت نگاهی
 دلم را ر بودست هندوی زلفت
 نگاهی کند همچو تو پادشاهی
 از آن روش دست تطاول درازست
 بجز چشم ترکت ندارم گواهی
 کشیده است بر خطه روم رویت
 که دارد چوروی تو پشت و پناهی
 زهند و حبش شاه خطت سپاهی
 سیاهی نخواهد به غیر از سیاهی
 تو پیوسته داری و گردون بماه
 ۱۹۱۵ هلالی و بدری ز رخسار و ابرو
 جزیتم نبودست [دیگر] گناهی
 غمی همچو کوهی تنی همچو کاهی
 بود مغربی را زانده هجران

۱۹۵
 مرآت تحقیقات کتب و اسناد

پیش شیران دعوی شیری مکن چون روبهی
 ناخوشست از زشت و لاغر لاف حسن و فربهی
 خوش نباشد با اسیری از امیری دم زدن
 زشت باشد با گدائی لاف دعوی شهی
 ۱۹۲۰ تو سلیمانی ولیکن دیو دارد خاتمت
 یوسفی اما عزیز من هنوز اندر چهی
 دعوتی نا کرده خود را از خودی خود بحق
 خلق را دعوت بخود کردن بود از ابلهی
 توتهی از حق از آنی که خودی خود پری
 پر زحق آن دم شوی کز خویشتن گردی تهی
 اولت از خویشتن باید بکلی دست شست
 گر تو خوان قصر را هستی بغایت مشتهی

ابتدائی نیست ره را پس تو چونی مبتدی
 انتهائی نیست حق را پس تو چونی منتهی
 ۱۹۲۵ ابتدا و انتهای گر بود و آن از تو است
 وارهی از هر دو گر یکبار از خود وارهی
 طفل راهی رو طلب کن پیره بینی بحق
 تا زمام اختیار خود بدست او دهی
 روز و شب در نور ارشادش همی رو راه را
 تا قدم از ظلمت آباد خودی بیرون نهی
 بعد از آن چون مغربی از راه و ره و آفرغ آی
 ره رو و ره رابد و راند از گر مرد رهی

۱۹۶
 مرآت‌المتن

ضمناً چرانباب از رخ خود نمی‌گشایی؟
 ز که رخ نهفته داری زچه رو نمی‌نمایی؟
 ۱۹۳۰ برخت کسی نگاهی چونکرد غیرچشمست
 چه شوی نهان ز دیده چو تو عین دیده‌هایی
 چو دل از منی و مایی بگذشت شد عیانش
 که تویی تویی و اویی که تویی منی و مایی
 به هزار دیده خواهم که نظر کنم برویست
 به هزار کسوت‌ای جان چو تو هر زمان بر آیی
 رخ اگر چنین نمایی همه وقت عاشقان را
 عجب از بداندت کس که کیشی و از کجائی
 تو اگر چه بس عیانی زره صفت ولیکن
 ز همه جهان نهانی بحجاب کبریائی

۱۹۳۵ مشنو حدیث آنکس که به عشق گفت باتو

به سزاره قلندر سزد اربمن نمایی

بسرا اگر هوای سرکوی خویش داری -

مگذار مغربی را مگزین از وجدائی

نشود کسی عراقی به حقایق عراقی

نشود کسی سنایی به معارف سنایی

۱۹۲

چهره یار را حجاب تویی

ابر بر روی آفتاب تویی

برده شك و ارتیاب تویی

سر بر آورده چون حجاب تویی

گر چه دعوی کنی که آب تویی

باز دیدم که در حساب تویی

علت این همه عذاب تویی

مست گردید و شد خراب تویی

آنک با اوست این خطاب تویی

سبب و موجب عتاب تویی

رخ دلدار را نقاب تویی

بتو پوشیده است مهر رخس

شد یقینم که پیش چشم یقین

بر سر بحر بی نهایت او

تو سرابی به پیش اهل نظر

نگرفتم ترا بهیچ حساب

بر تو است این عذاب گوناگون

آنک نا خورده باده ازلی

مغربی این خطاب با کس نیست

تا تو هستی عتاب او باقی است

۱۹۴۰

۱۹۴۵

۱۹۸

ز جو بگذر که دریائی نهجویی

گذر کن از تو و اویی که اویی

چو آب آشفته سرگردان چهجویی

پریشانی بود در سوبسوئی

بگرد عالم اندر چند پوئی

سبو بشکن که آبی ، نه سبویی

سفر کن از من و مائی که مایی

۱۹۵۰ چرا چون آس گرد خود نگریدی

پشیمانی بود در هرزه گردی

تو باری از خود اندر خود سفر کن

کرامی پرسی از خود وانپرسی
 ز خود اورا طلب هر گز نکردی
 ۱۹۵۵ کسلاہ فقرا بر سرنیابسی
 تویکر وشوچو آئینه که طومار
 نصیبای مغربی از خوان وصلش
 کجا سرگوی او کردن توانی
 کراگم کرده‌ای آخر نگویسی
 اگرچه سالها در جست و جوئی
 مگر وقتی که ترک سربگوئی
 سیه روگردد آخر از دورویسی
 نیایی تا که دست از خود نشویی
 که طفلی در پی چوکان و گوئی

۱۹۹

چه باده ایست که مستت می فروش از وی
 کسی که خورد نیامد دگر بهوش از وی
 ۱۹۶۰ چه باده‌ای است که مست و خراب اوست شراب
 مدام در دل غمها بسود بجوش از وی
 چه باده ایست ندانم که می دهد ساقی
 که باده مست و خرابست و باده نوش از وی
 چو بحر قطره ران می بخورد و شد سرمست
 بجوش آمده در جنبش و خروش از وی
 به چهره بود که هر سوی چهره بنمود
 چه نقش بود که برخاست این نقوش از وی
 چو مطربی است که گردون بچرخ می آید
 چو هر زمان رسدش نغمه بگوش از وی
 ۱۹۲۵ بیا بتا سخنی گسوی از آن صنم^۲ با من
 نمی سزد که شوی پیش ماخموش از وی
 بگوش هوش کس امروز می نیارد گسفت
 دل آنچه سمع روانش شنید دوش از وی

چو مغربی است ترا خازن خزانۀ راز
دگر خزانۀ اسرار را مپوش از وی

۲۰۰

در قدم پیر مغان سر نهم	سربه خرابات مغان در نهم
وز کف او جام پیایی کشم	در قدم پیسر مغان می کشم
نیست شوم باز شوم هست ازو	۱۹۷۰ چون بخورم باده شوم مست ازو

من در قدم پیر مغان سر بنهم	رفتم به خرابات مغان سر بنهم
تا کف او جام پیایی نوشم	چند در طلب پیر مغان میکوشم
تا نیست شوم باز شوم هست ازو	چون بخورم باده شوم مست ازو

مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی



مرکز تحقیقات اسلامی



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

وله ادام الله ظل ارشاده في الترجيعات القدسيه المنايحه من التحيات
البرقيه الاقدسيه عند كشف سبحات الجلال من غير اشاره ورفع الموهوم
مع صحو المعلوم وجذب الاحديه لصفه التوحيد و هنك السر لغلبة السرو
اختفاؤه الامكان بظهور نور الوجود و زهق الباطل بمحي الحق وعنده
رويه قيام الكثرة بالوحدة وهي بالفرق بعد الجمع.

ترجیع ۱

نور او سر بسر گرفت آفاق
در تنزل زهر در بچه و طاق
گشت تقييد عازم اطلاق
کرد نورش زجفت ظلمت طاق
تا عدم را وجود شد رزاق
جانب چين و هند و روم و عراق
اجتماعي قرين بوس و عناق
باشد اورا گه نکاح صداق

آفتاب وجود کرد اشراق
سرفرو کرد پرتو خورشيد
مطلق آمد به جانب تقييد
هر که بدجفت ظلمت عدمی
مدد زرق بر دوام آمد^۱
کاروان وجود گشت روان
مجتمع گشت با وجود عدم
چه عروسی است آنکه هستی حق

دو جهان را بکل بداد طلاق
 هر که شد مطلع برین میثاق
 ساقی جان فزای سیمین ساق
 تلخی نیستی اش شد زمذاق
 مست بیرون دوید سینه بطاق
 زهر او را مدام شد تریاق
 رفت هنگام بعد و هجر و فراق
 رو بصحرا ز خانقاه و رواق
 التفاتی مکن به سبع طباق
 نیست هنگام انزوا و ثاق
 زانک عزم درست توست براق
 روبه صحرا از خانقاه و رواق
 در گذر زین جهان و شرک و نفاق
 به سرایی پراز وفا و وفاق
 رسم خود بر تراش ازین اوراق
 نعت او را مکن به خود الحاق
 نیستی مرترا به استحقاق
 نام هستی بر او کنند اطلاق
 تا که حق مرترا شود اطلاق
 تا به بینی به دیده خلاق

هر که اوزین نکاح شد آگاه
 پیش با کائنات عهد نبست ۱۰
 می هستی بکام عالم ریخت
 چون می هستیش بکام رسید
 جامه ظلمت عدم بدرید
 درد او را شراب شد درمان
 آمد ایام قرب و عهد وصال
 چونک صحرا فروغ مهر گرفت
 بگذر از کرسی و زعرش مجید
 نیست ایام خلوت و عزلت
 پای بر مرکب عزیمت
 چونک صحرا فروغ مهر گرفت
 روی آور به عالم توحید ۲۰
 تارسی زین جهان جور و جفا
 اسم خود محو کن ازین طومار
 وصف او را بدان به خویش مضاف
 هستی او را بود به استقلال
 زانک اندر جهان حکمت و علم
 روز اطلاق خویش فانی شو
 دیده ای و ام کن ز خالق خلق

که جز او نیست در سرای وجود

به حقیقت کسی دگر موجود

درسرای منزه ازچه و چون
 بود مستغنی از ظهور و بطون
 بهر اظهار حسن خود بیرون
 تابرون را بداد درنگ درون
 حسن خود درلباس گوناگون
 چون نظر کرد چشم او زعیون
 گاه لیلی شد و گاهی مجنون
 صفت آن^۱ دگر خفا و کمون
 چونک شد برجمال خود مفتون
 نام آن يك شده فقیر و زبون
 شاهد و شننگ و دلبرموزون
 عشق^۲ نیرنگ ساز بوقلمون
 تا فرحناك شد دل محزون
 داد پیوند کاف را بانون
 نام او گشت زان سبب گردون
 دو جهان ممتازج در آن معجون
 شامل علم و جهل و عقل و جبرن
 در خزائن هر آنچه بد مخزون
 هر چه در قهر بحر بسد مکنون
 گشت دریا هر آنچه بد هامون
 مانده دور از رخس به همت دون
 هوش او گم شد و جنون افزون
 به هزاران فریب و مکروفسون

۳۰ عشق پیش از جهان کن فیکون
 بود آزاد از حدوث و قدم
 پا نهاد از حریم خلوت خود
 جلوه‌ای کرد بر مظاهر کون
 داد بر چشم خویشتن جلوه
 روی خود دید در هزاران روی
 گاه وامق شد و گاهی عذرا
 صفت آن یکی ظهور و بروز
 نام او گشت عاشق و معشوق
 وصف آن يك شده غنی و قوی
 در هر آینه روی خود را دید
 ۴۰ رنگهای عجیب^۲ تعبیه کرد
 وصف معشوق را به عاشق داد
 نقطه را کرد در الف ترکیب
 چرخ را شوق او به چرخ آورد
 ساخت معجونسی از وجود و عدم
 جامع عز و ذل و فقر و غنا
 بر جهان و جهانیان پاشید
 بد را نداخت موج قلزم عشق
 گشت موجود هر که بد معدوم
 مدتی بود عقل دون همت
 ۵۰ حسن دلدار چون تجلی کرد
 چشم سر مست ساقی باقی

قدحی پر شراب افیون کرد
بند بگشاد پرده‌ها بدرید
مدد عشق چون پیایی شد
عین توحید دوست گشت عیان
عقل را داد با شراب افیون
شد سرا سیمه والجنون و فنون
در ربودش زرؤیت مادون
تابه عین عیان بدید کنون

که جز اونیست در سرای وجود
به حقیقت کسی دگر موجود

محرمی کو که تابگویم راز
پیشتر از ظهور پرده کون
راز خود را برای خود میگفت
مستمع کس نبود تا بشنود
همدم خویش بود و مؤنس خود
کی شود صادر ار کسی نبود
مرغ خود بود و آشیانۀ خود
داشت اندر فضای خود طیران
گل صدر برگ حسن دوست نداشت
بود سلطان حسن او دایم
ناز او را نیاز می بایست
طاق ابروش سجده می طلبید
بوسه میخواست تا دهد لب او
حسن معشوق عاشقی می جست
زانک در ذل اوست ویراغز
به گدایست پادشه پیدا
گر نه حاجی شوق او باشد

۶۰

۷۰

که حقیقت چگونه گشت مجاز
عشق در پرده بود پرده نواز
خویشتن می شنید از خود راز
زانک او داشت قصه‌های دراز
چومرا ورا نبند کسی دم ساز
سخن خوب از سخن پرواز
شاه خود بود و شاه رашهباز
بودش اندر هوای خود پرواز
عندلیبی که تا نوازد ساز
متکی^۲ بر چهار بالش ناز
ناگزیرست نـاز راز نیاز
قامتش بود مستحق نماز
غمزه‌اش خواست تا شود غماز
بیدلی خواست دلبر طناز
زانک درسوز اوست ویراساز
به نشیب است سربلند فراز
کس نگوید که هیچ هست حجاز

که شناسد که بوده است ایاز
 نظری بر جمال خویش انداز
 جز که با حسن خویش عشق مبار
 می تو ما را نه برگ بود^۱ و نه ساز
 کرد بر حسن خویش عشق آغاز
 گشت هر يك ز غیر خود ممتاز
 زان نظر گشت چرخ در تك و ناز
 داد يك صوت و صد هزار آواز
 کردم القصة قصه را ایجاز
 چشم بگشای تا به بینی باز

که جز او نیست در سرای وجود
 به حقیقت کسی دگر موجود

عشق در نفس خویش بود نهان
 بود در عین او همه اعیان
 بود عنقا به قاف او پنهان
 شأن بود مندمج در کان
 گشت اسرار کان پدید از شان
 شد روانه سپاه با سلطان
 با سلیمان شدند جمله روان
 بر شد از لشکرش زمین و زمان
 سوی شهر وجوب^۲ از امکان
 گشت معمور خطه حدثان
 بود با حسن او قرین احسان

ورنه محمود عشق او باشد
 حسن او گفت دیده خود را
 جز که با سمع خویش راز نگو
 ای ز تو برگ و ساز ما پیدا
 چون نظر بر جمال خویش انداخت
 زان نظر عشق و عاشق و معشوق
 زان نظر گشت کاینات پدید
 گشت يك حرف و صد هزار کتاب
 عشق خود بود ناظر و منظور
 و ر ز من باورت نمی آید

پیش از آن کز جهان نبود نشان
 بود در شین او جمیع شیون
 قاف او بود مسکن عنقا
 کان او بود مندرج در ذات
 شان ز کان چون قدم نهاد برون
 کرد سلطان عزیزمت صحرا
 وحش و طیرو پری و دیو و بشر
 همه عالم سپاه او بگرفت
 دمیدم کاروان روان میشد
 از ره عدل به پادشاه قدیم
 بود با هستی اش رفیق ایجاد

کرد از لامکان پدید مکان
عالم جسم گشت و عالم جان
گوی وحدت فکند در میدان
کرد در عرصه جهان جولان
نام او شد عناصر و ارکان
شد ملبس بدین لباس و بدان
حارفی البید سابق الطغیان^۳
شد مقید به علت و برهان
عکس رخسار خویش دید در آن
ماند بر نقش روی خود حیران
چونک شد بر جمال خود نگران
هر جواهر که بودش اندر کان
گل هر باغ و سرو هر بستان
کرد در خود نظربه چشم جهان
راز خود را ز صد هزار زبان
هر زمانی به صد هزار بیان
نام خود^۴ کرد بعد از آن انسان
وربرون نامد از یقین زگمان
تا بینی در او به عین عیان

کرد از لازمان زمان پیدا
سوی عالم تراختن^۱ آورد
چون به میدان کاینات رسید
گرد میدان کاینات بگشت
۱۰۰ نام او شد جواهر و اعراض
کثرت خویش گشت وحدت جود
تاه فی الدین^۲ ز اجسر الاجمال
عقل گردید و عاقل و معقول
نظری سوی جام عسالم کرد
گشت بر عکس روی خود واله
نام او گشت او عاشق و معشوق
کرد بر فرق حسن خویش نثار
شد ز رخسار وقامتش پیدا
خسعت کاینات در پوشید
۱۱۰ تا شنید از ره هزاران گوش
راز او را به سمع او می گفت
چونک خود را به خود تمام نمود
ورنشد این بیان ترا روشن
جام گیتی نمای را بطلب

که جز او نیست در سرای وجود

به حقیقت کسی دگر موجود

نظری کرد در وجود و عدم
هر دو را دید متحد با هم

عشق بی کثرت حدوث و قدم
هر دو را دید منقطع ز اغیار

۱- سپه و ملک بناختن ۲- ملک فی التیه ۳- سپه الاطمان. ۴- سپه - او

هر یکی زان دگر زپیش زپس
 گشته هر یک در آن دگر مدرج
 ۱۲۰ هر دو با یکدیگر شده مربوط
 عشق آمد میان هر دو نشست
 برزخی گشت جامع و فاضل
 شد یکی فاعل و یکی قابل
 کرد ظاهر وجوب را ز امکان
 بود امکان زهستی آبتن
 [بجهان داشت بار دارا شکم
 نیست تنها جهان شبیه پدر
 بلک از عشق شد جهان زاده
 چون شه عشق عزم صحرا کرد
 ۱۳۰ تاج بر سر نهاد و بست و کمر
 کرد آهنگ خلوت از خلوت
 چون روانه شد از پی جولان
 به قدم زنده کرد عالم را
 شد جهان از جمال او زیبا
 یافت خود را به کسوت حوا
 مقدمش بود بر جهان میمون
 دارد انگشت دست دولت عشق
 ذره‌ای زو و صد هزاران مهر
 آدم از مهر^۲ اوست یک ذره
 ۱۴۰ رام فرمان او دو صد کسری

هر یکی زان دگر نه پیش و نه کم
 برده هر یک در آن دگر مدغم
 هر دو با یکدیگر شده محکم
 تا که گردید هر دو را محرم
 همچو خطی میان نور و ظلم
 شد یکی ظاهر و یکی مبهم
 کرد پیدا حدود را ز قدم
 بدمی همچو عیسی از مریم
 گشت زاینده عالم از امکان^۱
 نسبتی دارد او به مادر هم
 بلک عشق است سر بر سر عالم
 خیز برداشت بر کشید علم
 در برافکند خلعت معلم
 سوی صحرا شد از حریم حرم
 گشت با او روانه خیل و حشم
 چون ز خلوت برون نهاد قدم
 گشت عالم ز حسن او خرم
 دید خود را به صورت آدم
 چون جهان شد پدید از آن مقدم
 صد سلیمان نهفته در خاتم
 قطره‌ای زو و صد هزاران یم
 عالم از بحر اوست یک شبم
 مست جام مدام او صد جم

بود عالم زنیستی غمناک
 به کرم دست بر جهان بگشود
 که شنیده است در جهان هر گز
 یا که دیدست باعنی در کون
 چون یکی باشد از ره تحقیق
 قلم او برات کسرد روان
 نام خود را نوشت بر کف خود
 کردم القصه قصه را کوتاه
 بعد ازین گر زمن سخن شنوی
 ۱۵۰ که نه من بلك هر زمان از من
 میرسد این صدا بگوش جهان
 که جز او نیست در سرای وجود
 به حقیقت کسی دگر موجود

آنچنانم ز جان عشق خراب
 مدتی شد که فارغ آمده ام
 نه منعم شناسم و نه نعیم
 هست یکرنگ نیک و بد پیشم
 چه خطر سایه را ز ظلمت و نور
 آنکه حیران و مست و مدهوش است
 نیست هر گز نمیشود محجوب
 ۱۶۰ بی خبر را کسی نجست خبر
 ادب از عقل عاقلان طلبند
 من که از رفع و نصب بی خبرم
 من که در پیچ و تاب زلف وی ام

که ندانم شراب را ز سراب
 از امید نعیم و بیم عقاب
 نه معذب شناسم و نه عذاب
 هست یکسان برم خطا و صواب
 چه اثر نیست راز آتش و آب
 چه خبر دارد از ثواب و عقاب
 نیست رانیست هیچ خوف و حجاب
 بی خرد را کسی نکرد عقاب
 کس ز دیوانگان نجست آداب
 کس زمن چون طلب کند اعراب
 نشود هیچکس زمن در تاب

عشق را عقل چون بدید بگفت
 مثل من تاب او کجما دارد
 تیغ درد دست ترك سرمست است
 بستاند زدستت عقل عنان
 عشق را عقل ناورد در دام
 پای صرصر نداشت هیچ بعوض
 ۱۷۰ عشق چون سایه بان به صحرا زد
 عقل را عشق مادرست و پدر
 لوح بردست عقل عشق نهاد
 عقل از عشق شد امام مبین
 بگذر از عقل زانک عشق نزیه
 در عدد نیست جز یکی محسوب
 دائماً گرد خویش گردان است
 هست از شوق خویشتن گردان
 گاه ظاهر شود گهی باطن
 بر سر بحر بسی نهایت عشق
 ۱۸۰ خیمه آب چون رود بر بساد
 اول و آخر جهان عشق است
 نسبت عشق چونك شد غالب
 محو گردید عاشق و معشوق
 غیر سلطان عشق هیچ کسی
 مدتی شد که می رسد از غیب

حال وقت الرحیل یا احباب
 الوداع الوداع یا اصحاب
 احذرو منه یا اولی الالباب
 عشق چون پادر آورد بر کاب
 نکند پشهای شکار عقاب
 صید عنقا نکرد هیچ ذباب
 از ازل تا ابد کشید طناب
 عقل را عشق مرجع است و مآب
 عشق فرمود تا نوشت کتاب
 عقل ازو شد مقدم اصحاب
 خود امام است و مسجد و محراب
 گر هزاران در آوری به حساب
 از سر شوق عشق چون دولاب
 هست از مهر خویشتن در تاب
 میدود گردد خویشتن به شتاب
 در جهان است بر مثال حباب
 چه بود بعد از آن تو خود دریا
 بلك جزا و نمایش است و سراب
 مضمحل گشت اندر و انساب^۲
 عشق از رخ چو برف کند نقاب
 لمن الملك را نداد جواب
 لحظه لحظه بگوش هوش خطاب

که جز او نیست در سرای وجود

به حقیقت کسی دگر موجود

ای به خورشید حسن عالمگیر
 جـــــز در آئینه دل انسان
 نقش خود را نگاشته بر دل
 ۱۹۰ کرده بر لوح عالمی ترکیب
 هم به خود نفع روح او کرده
 نام او کســـــرده آدم و حوا
 گشته مجموعه همه عالم
 نسخه حق ز راه روح شده
 او کتاب است و عالمش آیات
 در زوایای قلب متعشش
 اوست خورشید و کاینات شعاع
 کسی در او اتساع غیر بود
 در درونی که نیست عین و اثر
 ۲۰۰ هردلی را که وصف او اینست
 زانک با او جز او محال بود
 گسرنکردی توفهم این اسرار
 باز تو نیست باز این پرواز
 پس فطیر تو خام و سوخته است
 خیز و مردانه مایه‌ای به کف آ
 ورنه دست از طلب مکن کوتاه
 تا که ترکیب تو کند تحلیل
 سحق و محققى چنانک باید کرد
 تا که آبـــــا و امهات بهم

کرده هر ذره را چو بدر منبر
 روی خود را ندیده مثل و نظیر
 شسته نقش جهان ز لوح ضمیر
 صورتی بر مثال خود تصویر
 هم به خود کرده طینش تخمیر
 در جهان عبـــــادت و تعبیر
 کشته نمودج جهان کبیر
 زان عالم ز راه جسم صغیر
 اوست آیات و عالمش تفسیر
 همه عالم چو ذره ایست حقیر
 اوست دریا و کاینات غدیر
 دل که سلطان عشق راست سریر
 نتوان کـــــرد غیر را تقدیر
 غیر دلدار خویش هیچ مگیر
 زین سبب شد سریر عین امیر
 ورنشد روشنت ازین تقریر
 مرغ تو نیست مرغ این زنجیر
 پس خمیر تو مانده است فطیر
 تا بدو گسرددت فطیر ، خمیر
 بطلب مرشدی حکیم و خبیر
 تا کند روغنت جدا از شیر
 بکنند با تو اوستاد بصیر
 مترکب شوند بسی تقصیر

۲۱۰ زاتحادی که گرددت حاصل
 پس ز تو منقلب شوند اعیان
 پس بدانی که ذره‌ای ز ارواح
 بشناسی که چون یکی گردد
 از چه رو عشق عاشق و معشوق
 چون ذلیل و عزیز هر دو یکیست
 پس سزد مرترا اگر گویی

چون پذیرد زوال ظل و صریح
 چونک هستی بنفس خویش اکسیر
 چون در اجساد میکند تاثیر
 آنک پیوسته بوده است کثیر
 متحد میشوند بی تصییر
 یا غنی از چهره‌وست عین فقیر
 به زبان فصیح بی تغییر

که جزا نیست در سرای وجود

ز حقیقت کسی دگر موجود

عشق چندین حجاب ظلمت و نور
 تا که عاشق بجهد و جد تمام
 ۲۲۰ پس بتدریج خوی او گیرد
 [چون به نیروی ذوق و قوت شوق
 بعد از آتش جمال بنماید
 بستاند ز دست اغیارش
 برهاند ز جور معشوقش
 خرقه نیستی اش در پوشد
 غرض از نام عاشق و معشوق
 نیست الانحاء غیب و کمون
 زانک عشق وحید بی همتا
 بود مستور در جهان قدیم
 ۲۳۰ خود بخود بود طالب و مطلوب
 بود در نور او همه انوار

بر رخ آویخت شد بدان مستور
 کند از روی عشق یک یک دور
 باید از هر چه غیر اوست نفور
 یابد از پرده‌های عشق عبور]
 وحدت عشق بی نیاز غیور
 کندش قرب عشق از همه دور
 وصل عشقش از او کند مهجور
 چونک گشت از لباس هستی عور
 بل مراد از حجاب ظلمت و نور
 نیست الا بروز عین و ظهور
 پیش تراز جهان زور و غرور
 بود سرور در سرای سرور
 خود بخود بود ناظر و منظور
 بود در بحر او جمیع بحور

حکم او را کسی نبد محکوم
 لیک می خواست علم او معلوم
 نعمش بود طالب شا کـــ
 نظری کرد بر جهان خراب
 بدمی زنده کرد عـــالم را
 همه را نفخ عشق حاضر کرد
 خوش برانگیخت صور نفخه عشق
 گشت داود عشق نغمه سرا
 ۲۴۰ شد سلیمان بسوی شهر سبا
 سوی ظلمت شتافت خضر روان
 شاه قیصر به سوی روم آمد
 همه عالم سپاه عشق گرفت
 گاه سلطان شد و گهی بنده
 گاه عارف شد و گهی معروف
 چونک خود را به رنگ عالم دید
 پرده ها برفکنند از رخ خویش

امر او را کسی نبد مأمور
 لیک میجست قدرتش مقدور
 تا که منعم شود بدان مشکور
 شد جهان خراب از او معمور
 نفخه عشق همچو صاحب صور
 به زمین ظهور و ارض نشور
 کلمات دو کون راز قبور
 خواند در گوش کاینات زبور
 برد باخویشتن و حوش و طیور
 کرو موسی جان عزیمت طور
 جانب چین روانه شد فغفور
 شد جهان زان سپاه پر شو و شور
 گاه استاد گشت و گه مزدور
 گاه ذاکر شد و گهی مذکور
 مستتر در تنوعات ستور
 تا که شد در همه جهان مشهور

که جزا نیست در سرای وجود

به حقیقت کسی دگر موجود

بر سر کوی عشق بازاری است
 ۲۵۰ هست در وی متاع گوناگون
 بر سر چار سوی بازارش
 شربت نوش اوروان بخشی است
 هر طرف راز آرزوی چشم خوشش
 از شفاخانسه لب شافیش

اندر او هر کسی پی کاری است
 هر متاعیش را خریداری است
 متمکن نشسته عطاری است
 لب شیرین او شکر باری است
 نگران او فتاده بیماری است
 هر کسی را امید بیماری است

گشته از چشم مست او سرمست
 از لبش وام کرده باده ناب
 گشته از قامت و رخس پیدا
 از پی گسلستان روی وی است
 زیر هر چین زلف او چینی است
 ۲۶۰ قامت چابکش چه چالاکی است
 گرد بر گرد نقطه خالص
 غمزه جادوش چه غمازی است
 هست شاگرد چشم خونخوارش
 غم به گردش کجا تواند گشت
 روی او را بهر طرف روئی است
 میکند بر وجود او اقرار
 آنچه تو دیده‌ای و می بینی^۲
 گرچه منکر همی کند انکار
 یار زانبار علم او مثنی است
 ۲۷۰ یا ز دیوان اوست يك دفتر
 سوی او میرود بدو و درو^۴
 از پی کیش زلف او بسته است
 رو به محراب روی او دارد
 به حقیقت و را پرستیده است
 يك سخنگوست صد هزار زبان
 دو جهان از جمال او عکسی است
 گشته پیدا ز تاب رخسارش

در جهان هر کجا که هشیاری است
 در جهان هر کجا که خماری است
 هر کجا سرو و باغ و گلزاری است
 هر کسی را که در قدم خاری است
 زیر هر تار موش تا تاری است
 خال زنگی او چه عیاری است
 دل سر گشته همچو پر گاری است
 طره هند و اش چه طراری است
 هر کجا نام مکر و مکاری است
 همچو او هر کجا که غمخواری است
 هر طرف سوی روش نظاری است
 هستی هر که را که انکاری است
 به مثل دانه ای ز خرواری است
 نفس انکار منکر اقراری است
 چونك مثنی نمود^۲ انباری است
 یا ز دفتر نوشته طوماری است
 هر که را جنبشی و رفتاری است
 در میان هر که را که زناری است
 در جهان هر کجا که دین داری است
 هر کجا در جهان پرستاری است
 از پس هر زبان به گفتاری است
 عالم از روی او نموداری است
 هر کجا آفتاب رخساری است

نیست جز او کسی دگر موجود
 ۲۸۰ این همه کاروبار و گفت و شنید
 چشم بگشای تا عیان بینی

عیر او هر چه هست پنداری است
 جز یکی نیست گر چه بسیاری است
 گر ترا دیده ای و دیداری است

که جز او نیست در سرای وجود
 به حقیقت کسی دگر موجود

ای تو مخفی شده ز پیدائی
 هیچ سوئی نه ای و هر سوئی
 تا به صحرا شوی تماشا را
 هست امروز حسن بی مثلث
 از پی ات در بدر همی گردم
 از چه ساکن نمی شود دل من
 تو نشسته درون خانه دل
 ۲۹۰ چون ز چشم نمی شوی پنهان
 غیر تو نیست کس ترا جوین
 با تو يك دم نمی توانم بود
 تاب دیدار تو ندارد کس
 من ندانم ترا و گردانم
 کس نداند درون دریارا
 از تو یابد مذاق شیرینی
 نی لب خود کجا تواند کرد
 از خطت یافت باغ سرسبزی
 هست بر روی تو جهان خالی
 ۳۰۰ یا بگرد عذار تو خطی است
 من چنانم ترا که می باید

وی نهان گشته از هویدائی
 هیچ جائی نه ای و هر جائی
 گشته ام از پی تو صحرایی
 در خور دیسده تماشائی
 شده ام از پی تو هر جائی
 چونک تو ساکن سویدایی
 من ز سودات گشته سودائی
 چونک از چشم من تو بینائی
 به حقیقت ترا تو جو یایی
 بی توام نیست هم شکیبائی
 گر چه برقع ز روی نگشائی
 بخود از من تویی که دانایی
 مگر آنکس که هست دریایی
 نی زخلواونی زخلوائی
 لب شیرین لبان شکر خایی
 وز قدرت یافت سرو بالای
 که رخت را از وست زیبائی
 یافته زو عذار رعنائی
 تو چنانی مرا که می بایی

نیستم غیر آنچه فرمودی
هرچه درمن دمی همانا شنوی
کم وافزون شوم به تونه بخود
نه بدی دارم و نه نیکی هم
من که باشم که تا ترا شایم
زان کس نیستی که زان خودی
غیر تو نیست هیچکس موجود
دو جهان همچو جسم و توجانی
۳۱۰ غیرو عینی و وحدت و کثرت
چون مرا از تو مانع اند اشیاء
صفت واسم غیر تو چون است
هر زمان کسوت دگر پوشی
که به بالای خویش راست کنی
هر نفس قد و قامت خود را
لیلی گاه و گاه مجنونسی
که عزیزی و گاه مصر عزیز
چون بیک جادلم شود ساکن
باید از کاینات پکناشد
۳۲۰ مغربی کی رهی زمغرب خود
از تو و اوست بی تو و اویی
جهد کن تـسـاشوی بد و بینا
پس بدانسی یقین و بشناسی

نکنم غیر آنچه فرمایسی
که منم چون نبی تو چون نایی
اگر کم کنی و افزایسی
نه خودی دارم و نه خود را یی
تویی آنکس که خویش را شایی
هیچ کس را نه ای که خود را یی
زان سبب بی شریک و همتایی
دو جهان اسم و تو مسمایسی
هم تو مجموع و هم تو تنهائی
چون تو هستی جمله اشیایسی
چون تو عین صفات و اسمایسی
به لباس دگر برون آییسی
کسوت آدمی و حوایسی
به لباس دگر بیارایسی
وامقی گاه و گاه عذرایی
گاه یوسف، گهی زلیخایسی
یارمن چونک نیست یکجایسی
از پی وصل یار یکتایسی
تاز مشرق چو مهر برنایسی
از من و ماست بی من و مایی
چونک یابی بدوست بینائی
پس ببینی عیان و نمایسی

که جزا و نیست در سرای وجود

به حقیقت کس دگر موجود

ترجیع بند « ۲ »

ای هستی ذات تو از کی
 محوانند در آفتاب ذات
 در راه تو موضع قدم نیست
 کس پای درین بساط ننهاد
 يك ره بگذشت دل به کویش
 وقت است که آن بهار شادی ۲۳۰
 وقت است که هر دلی فسرده
 ای ساقی و باقی که هستی
 عالم همه در سماع و رقصند
 عمری است که می رسد ندایی
 کای مفلس بی نوای نا چیز
 در جنب تو کاینات لاشی
 هم ظلمت و هم ظلال و هم فی
 زان سوی تو کس نمیرد پی
 نا کرده بساط کون را طی
 تا بی سر و پا نگشت صد پی
 مارا برهانند از غم دی
 از گرمی مهر او کند خوی
 هم ساقی و هم حریف و هم می
 از قول خوش تویی دف و نی
 از غیب بگوش جان پیاپی
 در تو است نهفته بی تو وی

گنجی که طلسم اوست عالم

ذاتی که صفات اوست آدم

عالم که نمایش و سراب است
 آن نقش حجاب بر سر آب
 حرفی ز کتاب اوست عالم
 از صورت نقشهای امواج
 رخساره جان فزای جانان ۲۳۰
 پنهانی آفتاب دایم
 مامست و خراب چشم یاریم
 این بحر ز جنبشی که دارد
 دل بر سر اوست همچو کشتی
 بر بحر محیط حق حجاب است
 از سر چو برفت بادش آب است
 تاظن نبری که او کتاب است
 پیوسته محیط در حجاب است
 از پرتو خویش در نقاب است
 از فرط ظهور آفتاب است
 نه مستی ما از این شراب است
 در جوش و خروش واضطراب است
 پیوسته از آن در انقلاب است

ما راست دل خراب لیکن مستور درین دل خراب است
گنجی که در طلسم اوست عالم
ذاتی که صفات اوست آدم
خورشید براوج آسمان شد
افکند ز نور خویش تابی
سلطان ممالک دو عالم
۳۵۰ از شهر و ولایت خود آمد
آن در یتیم و گوهر پاک
آنکس که به ذات بی نشان شد
با آنک یگانه است دایم
پیدابه وجود این و آن گشت
ظاهرتر از این نمی توان بود
پوشید لباس جسم و جان را

گنجی که طلسم اوست عالم

ذاتی که صفات اوست آدم

گنجی است نهاده در دل دل
حسنی است که گشته است ظاهر
۳۶۰ آن مهر سپهر لایزالی است
شد مملکت وجود معمور
این کار قوی مبارک افتاد
چون بحر حقیقه الحقایق
بهری است کنون دلم که هرگز
چون بود ز نقش غیر خالی

دری است فتاده در گل دل
در شکل خوش و شمایل دل
در برج روان و منزل دل
از عدل ملوک عادل دل
از بهر غلام مقبل دل
پیوست به بحر کامل دل
کس می نرسد به ساحل دل
این مظهر پاک قابل دل

زان نقش نگار گشت پیدا
 عمری است که گشته است مخفی
 در آینهٔ مقابل دل
 در سینهٔ جان واصل دل

گنجی که طلسم اوست عالم
 ذاتی که صفات اوست آدم

ای مهر تو مهر خاتم جان
 بی تو نفسی نمی توان زد
 ۳۷۰ برخانهٔ جسم و خلوت دل
 دل شاد بروی تو چنان است
 از بحر محیط تو نشیند
 این صورت و معنی دو عالم
 بگرفت ولایت سوی پیدا
 نا گه سفری فتاد ما را
 پیدا شد از آن سپس جهانی
 دیدیم در آن جهان بی چون
 وی زندگی تو از دم جان
 ای همدم جسم و همدم جان
 میمون ز تو بوده مقدم جان
 کورا نبود دمی غم جان
 بر گلشن جسم شبنم جان
 وی احمد روح و آدم جان
 سلطان سواد اعظم جان
 از عالم تن به عالم جان
 بیرون ز جهان خرم جان
 عریان ز لباس معلم جان

گنجی که طلسم اوست عالم
 ذاتی که صفات اوست آدم

برخیزو بیا به عالم جان
 ای همدم نفس بوده عمری
 ای از دم سرد نفس مرده
 گنجی است نهاده پر جواهر
 ره برد به گنج هر که دانست
 سلطان سرای هر دو عالم
 با لشکر خود سوی جهان شد
 سلطانی خویش کرد پیدا
 برهان نفسی دل از غم جان
 يك لحظه نبوده همدم جان
 کی زنده شوی تو از دم جان
 مخفی به طلا محکم جان
 اسرار و رموز مبهم جان
 پوشید لباس معلم جان
 در کسوت خوب آدم جان
 در عالم جسم و عالم جان

ای جان تو جان جان هر تن
پیداست به نقش عیسی دل
وی جسم تو اسم اعظم جان
مخفی است به شکل مریم جان

گنجی که طلسم اوست عالم
ذاتی که صفات اوست آدم

۳۹۰ ای سایه حضرت الهی
در ملك تو کمترین غلامی
تو پادشهی جهان سپاهت
جاهی که تراست کس ندارد
شد صدر جهان ترا مسلم
بر وحدت آفتاب ذاتت
بر ذات تو مطلع نگردید
عالم به تو روشن است چون تو
ای مردم چشم هر دو عالم
۴۰۰ در ظاهر و باطنت نهان است

وی مایه ملك و پادشاهی
از ماه گرفته تا به ماهی
با آنک تو فارغ از سپاهی
با آنک نه مفتخر به جاهی
زان رو که سزای پیشگاهی
هر ذره همی دهد گواهی
در هر دو جهان کسی کماهی
پر چرخ جلال مهر و ماهی
وی نور سپیدی و سیاهی
گنجی که در اوست هر چه خواهی

گنجی که طلسم اوست عالم
ذاتی که صفات اوست آدم

ای زبده مجمل و مفصل
با مهر تو کاینات ذره
در عین تو آخری و ظاهر
آیات جمال و دلربایی
تو آینه جهان نمایی
از طالع سعد اختر تو
جز صورت و معنیات نباید^۱

وی در تو مفصلات مجمل
با بحر تو ممکنات منهل^۲
در علم تو باطنی و اول
در شأن تو گذشته است منزل
در توست همه جهان مثل
تقویم زمانه شد مجدول
در دیده هر که نیست احول

۱- ملك - تو ۲- ملك - منحل ۳- ملك و سپه - نماید و نیاید

بر ظاهر و باطن و دو عالم
 ۴۱۰ ای حل ز تو مشکلات عالم
 از جانب حق توئی موکل
 و آنگاه به شکل تو مشکل

گنجی که طلسم اوست عالم
 ذاتی که صفات اوست آدم

ای گشته به جسم و جان مقید
 وی مانده ز جنت حقایق
 در دوزخ آن بهشت خواهی
 این جان کهن نه لایق تو است
 تا از بردوست هر زمانی
 در فاتحه کی رسد کسی کو
 بی رسم شو از برای ذاتی
 آن ذات که نور او بسیط است
 ۴۲۰ ای قاصد مقصد حقیقی
 تأیید طلب کن اندرین راه
 هرگز نرسی بدان حقیقت
 آن شرع که او بتونماید

گنجی که طلسم اوست عالم
 ذاتی که صفات اوست آدم

ای چشم و چراغ و قره العین
 هم ذات و صفات را تو مظهر
 یک نقطه میان عین و غین است
 تو نقطه غین محو گردان
 وی زبده و مقتدای کونین
 هم غیر به توعیان و هم عین
 آنست میان هر دو مابین
 تا غین همان زمان شود عین

هر چند که نیست غیر نقطه
 ۴۳۰ آنجا که مقرذات نقطه است
 برعین وجود نقطه آمد
 ز اشکال میان نقطه و حرف
 این غین ز پیش عین سردار
 بگشای دو چشم تا به بینی
 در کسوت غین و صورت غین
 نی کیف پدید هست نی این
 اشکال جمیع حرفها غین
 صدبون پدید گشت و صد بین
 پس بی شک و بی حجاب و بی رین^۱
 چون صاحب سرقاب قوسین

گنجی که طلسم اوست عالم

ذاتی که صفات اوست آدم

ای یار کهن حکایت نو
 خورشید چو گشت سایه^۲ انداخت
 این سایه که نام اوست عالم
 زان روی که نور گفت با او
 ۴۴۰ دور از پی من مباش یکدم
 از صورت من مباش غافل
 چون نیست مراد می غنودن
 من خسرو کیقباد ملکم
 از خرم نورهستی من
 بینی به فروغ و تابش او
 از مغربی ضعیف بشنو
 بر ظلمت کاینات پرتو
 خورشید وجود راست پی رو
 تو در پی من همیشه می دو
 هر جا که روم تونیز می رو
 زان سان که منم تو همچنان شو
 ای سایه من تو نیز مغنو
 تو سایه کیقباد و خسرو
 آید اگرت به چنگ یک جو
 برتر ز جهان کهنه و نو

گنجی که طلسم اوست عالم

ذاتی که صفات اوست آدم

ترجیع^۱ بند «۳»

ما مست شراب لایزالیم ما گلبن عیش را نهالیم

۱- ملک - دین ۲- ملک - طالع ۳- این ترجیع در نسخه سپهسالار بود.

ما صوت ترانه بند عشقیم
 ۴۵۰ ما آینه در نمد نهانیم
 دانش نبرد بذات ما پی
 پیمانہ کشان زهر عشقیم
 صیدیم و بدام کس نیایم
 از حسرت روی گلعذاران
 ما آب حیات جان فزائیم

ما توبه و زهد را شکستیم

با مغبچه روبرو نشستیم

رندیم و شراب خوار و مستیم
 آن توبه که دوش کرده بودیم
 ما طالب روی می فروشیم
 ۴۶۰ ما حلقه زلف دوست دیدیم
 میخواره و بت پرست بودن
 از کعبه همیشه بت تراشیم
 ما طالب غمزه بتانیم
 عمریست که در میان گبران

ما توبه و زهد را شکستیم

با مغبچه روبرو نشستیم

رندیم و حریف و شاهدانیم
 ما را نبود نشان و نامی
 چون مست شراب ناب گردیم
 از گفت و شنید لب بیندیم
 ۴۷۰ غیر از خط و خال نازنینان
 ما عاشق روی مهوشانیم

مستیم و فتاده در مغانیم
 در کوچه عشق بی نشانیم
 دامن زدو کون بر فشانیم
 افسانه علم را ندانیم
 ما هیچ کتاب را نخوانیم
 ما کشته غمزه بتانیم

از توبه و زهد باز رستیم میخواره و رند و کامرانیم
 عمریست که در شراب خانه بنهاده سری بر آستانیم
 ما توبه و زهد را شکستیم
 با مغبجه روبرو نشستیم

دوشینه شب آن نگار طناز آمد به هزار عشوه و نـاز
 بگشود در شراب خانه آلوده نار چشم غمـاز
 ناگه نظرش فتاد بر من گفتا چه کسی برآر آواز
 گفتم که یکی سیاه بختم از درد کشان عشق ممتـاز
 پر کرد پیاله ، گفت بنشین بستان و بکش مگوی این راز
 ۴۸۰ من نیز پیاله‌ای کشیدم او نیز ترانه کرد آغاز
 من ترك ریا و زهد کردم گشتم بحریم دوست دمساز
 ما توبه و زهد را شکستیم
 با مغبجه روبرو نشستیم

داریم غم شراب گلگون مائیم دل لبالب از خون
 سود از ده دگرچو من نیست در قبه زرنگار گـردون
 افسانه عشق ماچه پرسی دیوانه کوی ماست مجنون
 ما جامه زهد پاره کردیم زاهد تود گرمخوانش افسون
 ساقی به بنی که میپرستی پر کن قدحی شراب گلگون
 در ده که دمی خراب کردم فارغ شوم از غم چه و چون
 مستانه در او قسم به بازار معلوم شود بجمله اکنون
 ۴۹۰ ما توبه و زهد را شکستیم
 با مغبجه روبرو نشستیم

عشق تو زمن قرار برداشت دل بردو هم اختیار برداشت
 ساقی قدحی لبالبم داد از آئینه‌ام غبار برداشت

مخموری چشم نیم مستیم
 زلفش چو صبا فکند یکسو
 مستانه بصبحن باغ بنشست
 پسر کرد پیاله ای بمن داد
 از سر اثر خمار برداشت
 ابراز سرلاله زار برداشت
 جام می خوشگوار برداشت
 غم از دل بیقرار برداشت

ما توبه و زهد را شکستیم

با مغیبه روبرو نشستیم

ما سرگس یار می پرستیم
 ما ناله زار می سرائیم
 ما خط سیاه خوش نداریم
 آزرده دل و خراب حالیم
 ما سینه ریش میخراشیم
 ما ساقی جام لاله گونرا
 با سبزه و گل چه کار مارا
 ما مغربی و جمال او را
 ما چشم خمار می پرستیم
 ما نغمه ناز می پرستیم
 ما خط غبار می پرستیم
 ما طره یار می پرستیم
 ما جان فکار می پرستیم
 در فصل بهار می پرستیم
 ما لاله عذار می پرستیم
 در لیل و نهار می پرستیم

ما توبه و زهد را شکستیم

با مغیبه روبرو نشستیم



مرکز تحقیقات اسلامی



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

رباعیات

بت گفت به بت پرست کای عابد ما
بر مابه جمال خود تجلی کرده است
دانی ز چه روی گشته ای ساجد ما
آن کس که ز تو است ناظر و شاهد ما

مرکز تحقیقات و پژوهش علوم اسلامی

با آنک دو کون سر بر هستی اوست^۱
زین است که او مردمک چشم وی است
انسان ز چه مغز گشت عالم ز چه پوست
یا ز آنک بود آینه چهره دوست

۳

مردان همه در سماع و نی پیدا نیست
صد قافله بیشتر درین ره رفتند
مستان همه ظاهرند و می پیدا نیست
وین طرفه که هیچ گونه پی پیدا نیست

۴

کس نیست کز و بسوی تو راهی نیست
یک ذره ز ذرات جهان نتوان یافت
بی هستی نوسنگ و گل و کاهی نیست
کاندر دل او ز مهر تو ماهی نیست

۵

نابرده به صبح در طلب شامی چند
ننهاده برون ز خویشتن کامی چند

۱- در دیوان مغربی ورق ۶۸ کتابخانه ملی پاریس نشانه ۱۵۲۴ برابر با ۱۶۴۵ جلد

۳ با نوشته به کمال خجندی منسوب است.

- در کسوت خاص آمده^۱ عامی چند
بد نام کننده نکو نامی چند
- ۶
پیش از پس کین و پس و پیش نبود
این ما و منی و این شما بی و تویی
- ۷
ای حسن تو در کل مظاهر ظاهر
از نور رخ و ظلمت زلف دایم
- ۸
ای مهر رخ تو مهر گنجینه دل
جز شوق تو نیست یار دیرینه جان
- ۹
من دانه خال و زلف چون دام توام
پیمانه باده غم انجام توام
- ۱۰
من آینه روی دلارام توام
هم جام جهان نمای و هم جام توام
- ۱۱
من مست و خراب و می پرست آمده ام
تا ظن نبری که باز گردم هشیار
- ۱۲
تا من ز عدم سوی وجود آمده ام
تا من ز قیام در قعود آمده ام
- ۱۳
من شانه زلف عنبرین موی وی ام
هم مردمک دیده دلجوی وی ام

۱۳

در روی پری رخان چو در می نگرم^۱
هر لحظه و هر پری رخی حسن رخت

جز روی تو می نیاید اندر نظرم
بر دیده کند جلوه به وجهی دگرم

۱۴

خیزم طرب و نشاط و عیش آغازم
ز آنجا^۲ به قمارخانه راهی سازم

خود را به خرابات مغان اندازم
تا هر چه مرا هست بکل دربازم

۱۵

تا چند بزور ذکر افسرده کنم
ناکرده نماز را قضا کردم لیک

تا کی صفت بادل پژمرده کنم
گر عمر بود قضای این کرده کنم



مرکز تحقیقات و اسناد ملی

۱۶

هادی طریق اهل تحقیق منم
چون عدل و حیا و علم و (صدق)^۳ است مرا

عارف به فنون جمع و تفریق منم
عثمان و عمر علی و صدیق منم

۱۷

گنجی که طلسم اوست عالم مائیم
ای آنک تویی طالب اسم اعظم

ذانی که صفات اوست آدم مائیم
از ما مگذر که اسم اعظم مائیم

۱۸

آنکس که بدو می شنوم می گویم
هم اوست نه من که هر زمان میگوید

و آنکس که بدو هر طرفی می پویم
پیدا و نهان که او من و من اویم

۱۹

ای گشته عیان روی تو از جام جهان
پیدای جهان تویی و پنهان جهان

پیدا شده از نام خوش نام جهان
آغاز جهان تویی و انجام جهان

۲۰

بر بحر وجود او حباب است جهان
در بادیه طلب سراب است جهان

بر چهره یار مانقاب است جهان
در دیده تشنگان آب هستی

۲۱

بینم که چورشته جمله در پیچم من
یا آنک چو باز بنگرم هیچم من

گه گاه به نفس خویش در پیچم من
گه دعوی آن کنم که من هیچ نیم

۲۲

تو هست خودی و ماهمه هست به تو
دادیم از آن سبب همه دست به تو

تو هست خودی و ماهمه هست به تو
تا نسبت مابسه تو بود از^۱ همروی

۲۳

او خودز کجاست یا خود او چیست بگو
آن کس که بجز تو بود چون زیست بگو

آن کیست که غیر تو است آن کیست بگو
چون غیر تو را نیست حیاتی به یقین

۲۴

یا خود تو کیبی و از کجا آمده‌ای
گوی که به بازی و هوا آمده‌ای

با تو نتوان گفتم چرا آمده‌ای
از بس که بیازی و هوا مشغولی

۲۵

آئینه وجه کبریا آمده‌ای^۲
از حضرت او بدین سرا آمده‌ای

تو مظهر و مرآة خدا آمده‌ای
تا ظن نبوی که بهر بازی و هوس

۲۶

نی از پی بازی و هوا آمده‌ای
کز بهر همین در این سرا آمده‌ای

از پیش خدا بهر خدا آمده‌ای
در معرفت و عبادت ایزد کوش

۱- سپه در ۲- در حاشیه نسخه لندن بجای مصراع دوم از عالم حق درین سر آمده‌ای

نوشته شده است

۲۷

چون دانستی که از کجا آمده‌ای
بر خیز و قدم در نه و مردانه بکوش

یسا کیت فرستاد و چرا آمده‌ای
گر زانک تواز بهر خدا آمده‌ای

۲۸

هر چند که در ملک فنا آمده‌ای^۱
اندر پی تحصیل و لقا باید بود

در ملک فناپی بقا آمده‌ای
چون از پی تحصیل و لقا آمده‌ای

۲۹

از عالم حق بدین سرا آمده‌ای
خالی نشوی یکنفس از علم و عمل

بنگر ز کجا تا به کجا آمده‌ای
گرزانکه بدان که چرا آمده‌ای

۳۰

ای آنکه طریق عشق ما می‌سپری
تا با خبری زخویشتن بی خبری

باید که به کل زخویشتن در گذری
تا بی خبری زخویشتن با خبری

۳۱

از مستی باده گر خروشان بدمی
از خرقه رنگ گرنه بیرون شد می

کی ساقی بزم درد نوشان بدمی
کی واقف سردردنوشان بدمی

۳۲

هر نغمه که از هزار دستان شنوی
هر ناله که از باده پرستان شنوی

آن را به حقیقت از گلستان شنوی
آن می‌گوید ولی زمستان شنوی

۳۳

در خانقه از بهر جهت می‌پویی
تا در جهتی ز بی جهت بی خبری

دروی همه ذکر ازین جهت می‌گویی
بگذر ز جهت چویی جهت می‌جویی

۱- این رباعی به قیاس اصلاح شد



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی



مرکز پژوهش‌های آموزشی
فهارمات
دوبیتی (آذری)

در کهن ترین نسخه خطی دیوان شمس مغربی موجود در کتابخانه سلطنتی لندن که متن حاضر از روی آن تصحیح گردیده مورخ ۸۲۴ هجری و همچنین در نسخه خطی مسجد سپهسالار ، در میان رباعیات فارسی يك غزل و چهارده دو بیتی به لهجه آذری آمده است. آقای ادیب طوسی دانشمند بزرگوار در مجله دانشکده ادبیات تبریز سال ۳۵ با توجه به نسخه دیگری مورخ ۱۰۱۴ هجری يك غزل و سیزده دو بیتی را بدقت آوا نویسی و ترجمه کرده اند ، که اینجانب برای اصلاح ترانه های آذری کار ایشان را در نظر داشته است ، متن ترانه ها از نسخه لندن است و استادان عزیزد کتر بهار و د کتر تفضلی کمال دقت را در مقابله و آوا نویسی و ترجمه متن حاضر انجام داده اند بدینوسیله از مراحم ایشان سپاسگذاری می شود .

میر عابدینی

۱- هنوز گیتی نبداج نیستی هست که بریان ودلم چویان سرمست
 Hanu geti nebor aj nesti hast
 Ka bor yan o delam joyan sarmest
 - هنوز گیتی از نیستی هست نشده بود که جان ودلم از معشوق سرمست بود

۲- نبداج یان ودل نام ونشانی کویان من اویان عهد می بست
 Nebor aj yan o dil nam o nisan.e
 Ka o yan-i man oyan ahd mebast
 - هنوز از جان ودل نام ونشانی نبود هنگامی که با جان من معشوق عهد می بست

۳- در آن عهدین که اویان بسته بامن من اج اویان پیمان هیچه نشکست
 Dar an ahd.en ke oyan basta ba man
 Men aj oyan payman hej.e niskast
 در کار آن عهدی که معشوق بامن بسته است من از پیمان معشوق تا هیچ جا نشکستم

۴- نبددستی و دامانی بگیتی که من نج ناد دامان ها ژره دست
 Nebor dast.e o daman.e begiti
 Ka man nij nad daman ha-jara dast
 هنوز دست و دامانی به گیتی نبود هنگامی که من به دامان ناد دست فرو بردم

۱- در نسخه طوسی nabor است آقای مهرداد بهار نبر پذیرفته اند .

۲- چویان - شاید چویان و سرمست مرجح باشد (دکتر تفضلی)

۳- کوا Ke-va اتصال که به کلمه بعدی در قدیم آمده است (دکتر تفضلی)

۴- سلما هاژره (hajara) باز است متن فارسی اوژدن (دکتر تفضلی)

۵- من اچ او یان کو اهنامم آورد نام چهنام آمن بخویشه بیست

Man aj oyan ke-va ahnaman avard
Na um cahnama man be xuesa be bast

من از معشوقم که مرا با عشق آورد^۱ (دچار عشق کرد) نه این عشق را من بخویش بسته ام

۶- مهر اچ مهر و انان همیشه خوش بی نیجه رو مهر وانی کسته بی کست^۲

Mihr aj mehravanan mesa xus be
Nija-ro mihravani gasta be, gast

مهر از مهربانان همیشه خوش است با تلخ روئی مهربانی زشت است زشت

۷- نه امرو جی چما پیوند دناد نه امرو دو گیتی دل چمارست

Ne em-roj-e ce ma payvand va mad
ne im-ro aj do gati dil ce ma rast

نه امروز است که ما را باناد پیوند است نه امروز است که دل ما از دو گیتی رسته است

۸- چما دل اچ کهان آن روژه بیرر^۳ اما دنادیان آن روژه^۴ پیوست

Ce ma dil aj geħan an roj-e bebrar
Ama va nad yan an raj payvast

زیرا ما دل از جهان آن روزی بیریدم که در آن روزی که جان ما و ناد بهم پیوست^۵

۱- اهنامه بر وزن شهنامه یعنی کروفر ، خود آرائی ، خود نمایی ، دوست ، عشق ، رسوائی بدشد - برهان

۲- من از معشوقم که مرا با عشق آورد (دکتر تفضلی)

۳- گست بر وزن دست به معنی زشت و قبیح و نازیبا باشد (برهان معین)

۴- در نسخه سپه و ادیب Ke ma vu mad yan an roza payvast

در آن روزی که جان ما و ناد بهم پیوست (دکتر تفضلی) ۵- roz-a (دکتر تفضلی) Roz a

۶- مصراع دوم نظر آقای دکتر تفضلی است

چو خویشم^۱ مغربی آنروزه ورخاست کواویان دمی وی خویشه بنشست

Ce xejam magrebi an roj-e var-xast

Ka va oyan dam-e va-xesa bensast

مغربی من خود آن روز برخاستم که دمی باخدا بی خود نشستم

دل بجهنام آذر سوتمی ناد چشم یان اج دو گیتی دو تمی ناد

لاوه^۱ چه نام یریباره ببرد برچه و سالها اندوتمی ناد

Dil becahnam-e adar sutam-e nad

Cas-am yan, aj do getti duta-me nad

La ve cahnam yar byba ra-bebord

Bar (an) ceve salha andotami nad

دل را به آتش عشق سوختم ای ناد چشم جانم را از دو گیتی دوختم ای ناد

سیل عشقت یکباره ببرد هرچه را که در سالها اندوخته بودم ای ناد

ار به دریا رسم دریا ته وینم ور به صحرا رسم صحرا ته وینم

-۲

به جزته هیچ کیجی^۳ نی به گیتی از آن هر یا رسم هر یا ته وینم^۴

Ayar bedarya rasam darya te venam

Va-yar besahra rasam sahra te venam

Be joz te hece kug-e ne be getti

Ajan har ya rasam har ya te venam.

۱- Xesam (ادیب و تفضلی) در معنی نیز خویشم است .

۲- در نسخه سپهسالار لاهه با را درآمده Lare cahma (سیلاب عشقت)

۳- در نسخه لندن کیجی در بعضی نسخ کنجی است و با توجه به عقیده وحدت وجود

مغربی . کیجی درست است

۴- بابا طاهر عریان دارد

به صحرا بنگرم صحرا ته وینم بدریا بنگرم دریا ته وینم

بهرجا بنگرم کوه ودر ودشت نشان از قامت رعنا ته وینم

اگر به دریا رسم ترا دریا می بینم
 بجز تو هیچ کنجی نیست به گیتی

اگر به صحرا رسم ترا صحرا می بینم
 در آن است که هر جا رسم هر جا، ترا بینم

۳- سحر گاهان که ديلم تاوه^۱ گيري
 چديلم آذرین آهی و رایسی

از آهم هفت چرخ آلاوه گيري
 روج^۲ اچ تاوه ديلم تاوه گيري^۳

Sahar gahan ke dilam lava gire
 Aj ah-am haft carx alava gire
 Ji-dilam, adaren ah-e varaye
 Ke roj aj tave i dilam tava gire

سحر گاهان که دلم آتش میگیرد
 از دلم آذرین آهی برآید

و از آهم هفت چرخ آتش میگیرد
 که روز ارتاب دلم گرما گیرد

۴- سحر گاهان که چشم آوه^۴ گيري
 انان خوناه اچ چشمان بو ارم

کهان اچ آو چشم لاهه گيري^۵
 که گیتی سر بسر خوناهه گيري

Sahargahan ka cesmam ava giri
 Gehan aj av i cesmam lava giri
 Anan xunava aj cesmam bevaram
 Ke geti sar be sar xunava giri

سحر گاهان که چشم گریه آغازد
 آن چند (آن اند) خونابه از چشمان بیارم

جهان را از آب چشم سیلاب فرا گیرد
 که گیتی را سر بسر خونابه گیرد

۱- در متن اصلی تاوه بمعنی داغ است ولی دکتر بهار لاهه پذیرفته

۲- ادیب بمعنی دود آورده است گوید که دود آن از شرار دلم سوزندگی پیدا می کند.

۳- بابا طاهر عربان

سحر گاهان که اشکم لاهه گيري
 جنان ریزم ز دیده اشک خونین

ز آهم هفت چرخ آلاوه گيري
 که گیتی سر بسر سیلاوه گيري

۴- آورده گرفتن کنایه از اشک ریختن (برهان قاطع)

۵- تسخه سهسالار.

انک وی ساوسامانی اژین انژ^۱ انک وی دیل ووی یانی اژین انژ

-۵

انک بش نادوارو [دی] شود رو میشه^۲ بنگشته لاواقی اژین انژ

Anak ve sav u saman_e aj en anj

Anak ve dil o ve yan_e aj en anj

Anak bes nad varu di so_va rv

Mesa bengasta lavan_e aj en rany

اینک بی سر و سامانی از این رنج اینک بی دل و جانی از این رنج

اینک پیش ماروی ناد به شب و روز همیشه لابه کنان نبشته ای از این رنج

دبله او یان چو من سامانه بگرت^۳ چو من بوم وبر و دامانه بگرت

-۶

به جز او یان نوینم بین برویوم بر و بوم همه او یانه بگرت

Dila uyan ce man samana be-grit

Ce man bumo bar o damana begrit

Be joz oyan ne venam be_in bar o bum

Bar o bumam hame oyana be-grit

معشوق چوبه دل من سامان بگرت و چون بوم وبرودامان مرا بگرت

بجز معشوق نبینم بدین برویوم همه بر و بوم مرا معشوق بگرت

۱- در نسخه سپهسالار از آمده بعقیده آقای دکتر تفضلی از به معنی حرص است Az

۲- سپهسالار بیکسه

۳- سپهسالار بگهرت - دل معشوق مانند دل من سامان گرفت، اما کلمه بگهرت با بگهرت

نباید بگیرت باشد .

خور اوز ردی شیرین^۱ بکوش و هیر^۲ دام انداتمی اج رای نجیر^۳
 ناگهان ها کتم بدام چویان^۷ دام و نجیر و هیرم بشود اج ویر

Xor o zardi_ suran be kos vihir
 Ka dam andatami aj ray i naajir
 Nagaban hakatom bedam c_ oyan
 (u) dam u naajir_hir ambesod aj vir

خورشید به هنگام زردی شدن به کوه می رفت هنگامی که برای نخجیر دام انداختم
 بناگاه فرو افتادم به دام معشوق و دام و نخجیرم دستم از یاد رفت
 هرچه او یان واته دیله بشنیر دیله واته چو او یان نشر ازو بر^۳

نبر گیتی که دیلم نویوان بر نویوانی متا گیتی برو پیر

Har (an)_ c oyan vata dila be snir
 Dila vator cayan ne sur aj vir
 ne bor geti ka dilam no_ yuvan bor
 (ku) no_ yuvan mata geti buru pir

هر آنچه معشوق گفت دل بشنود دل را سخن معشوق از یاد نشد
 گیتی نبود دلم نوجوان بود

زیرا دلم نوجوان آمده، آنگاه گیتی او را به پیر می برد^۴

۱- در نسخه ادیب شوی

۲- مرا خورشید در کوشن و دشت به زردی می رفت (ادیب طوسی)

۳- احتمالاً bir از صورت قدیمتر bid باشید است و کلمه قبل از آن (نبو) شاید به جای نبو و صورت محلی تباه باشد (دکتر تفضلی)

۴- هنوز گیتی بوجود نیامده بود که دل من نوجوان شد، نوجوانی که گیتی پیر بر او آمد (آقای ادیب طوسی)

نه امر و بر به گیتی و نه مشکیر
نه کوه و کوشن بر نه گشته او هیر^۲

کمن بج ناد کوشن تومه بنداست
کمن بج گیل کوهان کرده نجیر

Ne amru bor be geii_ yo ne muskir
Ne koh u kosn bor ne kista u hir
Ka man aj nad kosan toma bendsat
Ka man bj gil kohan korda najir

نه امر و نه مشکیر و نه گیتی بود نه کوه و کوهسار نه کشت زار و نه کشته
هنگامی که من بخاطر ناد بر کوهسار تخم بینداختم
هنگامی که من بخاطر گیل در کوهها نخجیر می کردم.

۱۰- او نا در کوی [آی] آج خویشه بورز
از آن کیش کوی این کیشه بورز

نسام اهنام داری کیشه داری

O nadar koy aj xesa boraz
Varene gen fiker, ogen andesa bozar
(Ce) Nad (am) ahnam dare, kesa dare
Aj an kesa ke va en kesa bozar

در کوی ناد از^۴ خویشن بگذر
واگر نه از این فکر و اندیشه در گذر

چو عشق ناد داری کیش داری
از آن کیشی که بی این کیش است بگذر

۱- کوشن Kosan از لغات آذری که زمین همواری که دهات را بهم مربوط میکند
(ادیب طوسی)

۲- در نسخه سپهسالار سیر

۳- در نسخه ادیب (آی) دارد .

۴- ناد - معشوق کنایه از حق و به تعبیری ناد علیاً مظهر العجائب است

او یان بدیله وات اج خویشه بورز هاپی او کی^۱ کهان و پیشه بورز
-۱۱-

او چه نام داری کیشه ورزی اجین آئین وانیز کیشه بورز

Oyan be dila vat aj xuesa bodar (bozar)

Ha pay o ge, gehan u pesa bozar

Ce o cahnam, dare kesa - varzi

Aj en ayen u en - iz keosa bozar

معشوق به دل من گفت از خویش بگذر پی اورا گیر از جهان و کار جهان بگذر

چون کیش عشق اورا می ورزی از این آئین و نیز این کیش بگذر
نه گیتی بدهنوز نه کوشن و دشت کما چه نام داری کومه می کشت

-۱۲-

توم^۲ چه نام اما آورده بین بوم اما رنگ اج دل و والوان^۳ رست

Ne geti bor hanu, ne kosan u dast

Ka ma eahnom dari coma me kast

Tom i cahnam ama avardaben bum

Ama ran8 - aj dul u ala lavan rast

نه گیتی بود هنوز، نه کوهها و دشت

هنگامی که ماتخم پاسداری عشق را می کشتیم

تخم عشق را ما به این بوم آوردیم

مارنگ گل و آلالگان^۴ را رستیم (رنگ کردیم)

۱- پی اوکن پس افکن فعل امر کردن پهلوی (ادیب طوسی)

۲- در نسخه ادیب تومه است.

۳- الالوان و الالوان alalavan دکتر فضلی .

۴- وبه گل ولاله ها رنگ دادیم (ادیب طوسی)

مردہ دیلم چو اویان نیوہ^۱ بشنیر
بیر چویان دیلم بیر وژیر
-۱۳
هر که ژیونده بو بیو چو اویان
نمیری تا کویران و نبو پسر

(be) murde dil ce oyan niva besnir
Be bor j_oyan dilam be bara o zer
(be) har ke zivanda bu, bebu aj oyan
Namuri ta ke viran onebu pir

دل مردہ ام چون نوای معشوق شنید
دلم از معشوق به زیر و بالا شد
زیرا هر که زنده بود از معشوق بود
نمیرد تا که ویرانه و پیر نشد (لبریز) نشد

اشنه دردی مباکر با چه من با^۲ کوته دردی مباکر با چه من با^۲
-۱۴

رشته سودا بسر دیرم شب و روز چه ما سودا زمانی اشنه سر با

Ashna dardi maba kar ba che man ba
Kuna dardi maba kar ba che manba
Resta soda be sar derom shaboruz
Che ma soda zamani ashna sar ba

۱ - در نسخه ادیب نوه آمده و ایشان هم چون دکتر بهارنوا گرفته‌اند
۲ - این ترانه در نسخه سپهسالار بوده در دیگر نسخه‌ها نبود.



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

گزیده اصطلاحات عرفانی که در اشعار فارسی
شمس مغربی بکار رفته است

الف ۲/۵۸۷ - ۱۸۳۷ - ۴۲ ترجیع - اشارت است به الهیت و مرکب از سه نقطه:
روح القدس - روح الله - روح الامین.

نسخه خطی حرف و نقطه - سعدالدین حموی

آب حیات ۱۳۹ - ۲۸۱ - ۳۲۹ و آب حیوان ۸۰۴ - ۱۱۵۵ - ۱۴۵۶ و... در اصطلاح
سالکان کنایه از عشق و محبت است که هر که از آن بچشد هرگز معدوم
وفانی نگردد

کشاف ج ۲ - ۱۵۵۰

آدم ۱۶۰ - ۳۱۸ - ۱۵۱۰... جامع جمیع اسماء و صفات الهی است به حکم
آیه شریفه . و علم آدم الاسماء و کلها.

شرح گلشن راز ص ۵۰۱

آینه ۱۹ - ۲۰ - ۴۸ گیتی نما / ۲۱۵ - ۷۵۳ - ۱۱۲۵ (ذات) ۱۱۳۶... انسان را از جهت
اینکه مظهر ذات و صفات و اسماء حق است آینه گویند و این معنی در
انسان کامل که مظهریت تام دارد آشکار تر است

فرهنگ مصطلحات سجادی ۴

ابد ۲۰۵ - ۲ - ۵۷۱ و ۵۷۳... در اصطلاح آنچه را که آخر نیست

کشف المحجوب هجو بری ص ۵۰۱

ابر - ۱۶۴ - ۶۶۷ - ۱۷۸۸/۸۳۲ حجابی را گویند که سبب وصل شهود باشد و
بواسطه اجتهادی را نشان دهد

اصطلاحات عراقی ص ۴۲۰

ابرو - ۲۱۷ - ۳۷۵ - ۷۰۷ - ۸۷۲ - ۱۵۱۶ ... اهمال کردن و سقوط سالک را
گویند بواسطه تقصیری

اصطلاحات عراقی ۴۱۵

احد - ۲۰۴ - ۱۰۰۶ ... اسم ذات است به اعتبار تعدد صفات و اسماء

اصطلاحات شاه نعمت الله ولی ۲۷۵

ازل - ۸۸ - ۲۰۵ - ۷۰۹ (ازلی) ... آنچه را که اول نیست

هجویری ۵۰۱ و امتداد فیض را نیز گویند لمع (۳۶۴)

اسم اعظم - ۳۱۹ - ۲/۸۵۱ - ۱۱۷۶ - بزرگترین نام خدا را اسم اعظم گویند

اسم اعظم نزد ما باشد قدیم یعنی بسم الله الرحمن الرحیم

اسم اعظم کار ساز ذات اوست عقل کل يك نقطه از آیات اوست

دیوان شاه نعمت الله ولی ص ۶۱۷

اکسیر - ۲۰۹ - ترجیع انسان کامل را گویند (ریاض العارفین ۴۰) مرشد کامل

را اکسیر گویند چه قلب ماهیت می کند و وجود ناقابل و ناقص را کامل

می سازد.

فرهنگ مصطلحات حافظ ۲۰

الست و بلی ۱۰۸۹ - ۱۵۶۴ و رباعی ۱ ما خود از آیه شریفه و اذا اخذ ربك من بنی آدم

من ظهورهم ذریثهم و اشهدهم علی انفسهم الست بریکم قالوا بلی

سوره اعراف آیه ۱۷۲

امهات ۱۶۹ - قیصری گوید اسماء به اعتباری به چهار قسم تقسیم می شود که آنها

را امهات نامند که عبارت از اول و آخر و ظاهر و باطن باشد که جامع

آنها الله و رحمن است.

(شرح فصوص ص ۱۳۰)

اولیاء ۵۱۴ ولایت عبارت است از قیام بنده به حق بعد از فنای نفس خود و در اصطلاح صوفیه ولی کسی را گویند که به موجب وهویتولی الصالحین، حضرت حق حافظ و معتمد او گشته و او را تامقام فنا رهبری می کند .
شرح گلشن راز لاهیجی ۲۷۵

این ۴۲۸ ترجیع - از مقولات نه گانه عرض ، عبارت از نسبت چیزی به مکان -

اسفار جلد ۲ ص ۷۲

برزخ ۵۲۱ .. عالم مشهور است که بین عالم معانی و اجسام قرار دارد و از دو طرف بهره و راست

اصطلاحات ابن عربی ص ۸

برزخ جامع ۲۶۹ - حضرت واحدیه و تعیین اول است که اصل مجموع برزخهاست و آن را برزخ اول و اعظم و اکبر گویند .

اصطلاحات شاه نعمت الله ۲۸۱

پیر - دوستی حق تعالی را وقتی که طلب به جد تمام باشد و از آن جهت که مستحق دوستی اوست از جمیع وجوه .

اصطلاحات عراقی ۴۱۱

برده ۳۶۵ - ۹۱۶ - مانعی را گویند که میان عاشق و معشوق باشد و از لوازم راه برای معشوق است

اصطلاحات عراقی ۴۱۲

تالی - ۲۹۷ اصطلاح منطقی است در قضایای شرطیه جزء اول را مقدم و جزء دوم را تالی می گویند .

مبانی فلسفه دکتر سیاسی ۲۱۳

تجلی - ۲۱ - ۱۱۴ - ۱۶۵ ... نوری که از باری تعالی بر قلبها ظاهر می گردد (اصطلاحات محی الدین ص ۵) . و تجلی بر سه قسم است تجلی اول عبارت از تجلی ذات است و آن حضرت احدیت بود، تجلی ثانی ظهور

او در اعیان ممکنات است و تجلی سوم تجلی مشهودی است .

مصباح الهدایه ۹۹

تذنی ۵۲۴ - معراج مقربین است.

محبی الدین ص ۷

جام - ۴۱ - ۱۹۱ ... ترجیع احوال را گویند.

اصطلاحات عراقی ۴۱۶

جام جهان‌نما - ۱۱۸۰-۱۲۹۹ - باطن مرد حق و انسان کامل است.

ریاض العارفین ۴۰

جام گیتی‌نما و جهان‌نما دل است .

عراقی ۴۱۶

جذبه ۷۳۱ - ۸۶۰ - ۱۱۰۵ - نزدیکی بنده را به حضرت حق جذبه گویند به

مقتضای عنایت الهیه و مهیا گرداندن مجموع مایحتاج بنده در طی منازل

و قطع مراحل.

اصطلاحات شاه نعمت‌الله ولی ۲۸۲

جلال - ۲۹۰ - ظاهر کردن بزرگی معشوق است از جهت استغناء از عاشق و نفی

غرور عاشق و اثبات بیچارگی او بر روی معشوق.

مصطلحات عراقی ۴۱۱

جلوه ۱۸۱ - ۱۲۰۸ بیرون آمدن از خلوت به صفات خداوندی.

محبی الدین ص ۷

جمال ۲۹۰ - ۳۵۶ - ۶۵۹ صفات قهر در گاه خداوندی (اصطلاحات محبی الدین

ص ۳) و ظاهر کردن معشوق کمالات را گویند که بجهت زیادتی و

طلب عاشق باشد.

اصطلاحات عراقی ۴۱۱

جمع ۱۵۱۰ رباعی ۱۶ - مقابل فرق است فرق پوشیدگی از حق به خلق است همه

خلق بیند و حق را غیر جمع مشاهده حق است بی خلق و این مرتبه

سالک است

شرح گلشن رازی ۲

چشم ۲۱۷ - ۷۵۴ - ۷۹۹ - ۸۰۳ اشاره به شهود حق است در اعیان و استعداد
گوناگون .

شرح گلشن راز ۵۵۶

چشم مست و سرمست - ۷۹۷ - ۷۹۹ - ۱۵۶۲ - ستر کردن الهی را گویند بر تقصیر
سالک و غیر او چنانکه هیچکس را بر آن اطلاع نباشد

اصطلاحات عراقی ۴۱۵

چشمه و چشمه آب حیات ۱۶۴ - ۱۳۰۹ - ۱۷۳۷ منبع فیض الهی است و قلب
عارف کامل .

اصطلاحات عراقی سجادی ۱۳۹

چوگان - ۵۹۳ - ۱۰۶۴ - ۱۲۱۹ تقدیر جمیع امور را گویند بطریق جبر و قهر

اصطلاحات عراقی ۴۲۴

چهره - ۱۱۴۶ - ۱۴۷۶ تجلیات را گویند که بر کیفیت آن مطلع شود و علم آن
در یافتنی است

اصطلاحات عراقی ۴۲۱

حال ۲۷۹ - ۱۱۰۱ - ۱۱۲۱ چیزی را گویند که بدون تعهد و جهد بر قلب وارد
شود .

ابن عربی ص ۲

حجاب ۱۵۲ - ۱۹۹ - ۲۴۱ - ۳۳۵ مانعی را گویند که عاشق را از معشوق بازدارد
بنوعی از انواع در جهت عاشق

مصطلحات عراقی ۴۱۲

حروف - ۱۹۵ - ۳۳۱ - ۳۴۴ - ۱۱۶۱ عبارت از حقایق بسیطه اعیان است .
تعریفات حرحابی

حسن - ۲۰ - ۱۱۵ - ۱۶۷ - ۴۹۸ - کمالات را گویند در يك ذات و این جز حق تعالی نباشد.

اصطلاحات عراقی ۴۱۱

حلول - ۱۶۳۹ عبارت از فرود آمدن ذات خداوندی است در اشیاء یا فرود آمدن در غیر خود که صوفیه مخالف آنند و ظهور حق بصور اشیاء است نه در حلول و اتحاد.

شرح گلشن راز ۳۷۷

خال - ۱۲۵ - ۸۶۹ - ۸۷۱ اشاره به وحدت که مبداء و منتهای کثرت است و نقطه خال اصل و مرکز دایره است.

شرح گلشن راز ۵۹۳

خرقه ۱۳۲۳ - ۲۲۳ ترجیع - صلاحیت را گویند و علامت صورت را نیز گویند.

اصطلاحات عراقی ۴۱۹

خضر - ۲۸۱ - ۱۱۵۵ - در اصطلاح صوفیه کنایه از بسط است و الیاس کنایه از قبض.

اصطلاحات محیی الدین ص ۶

خط - ۷ - ۳۶۹ - ۳۹۹ - ۴۴۶ اشاره به تعینات عالم ارواح است که نزدیکترین مراتب وجود است

شرح گلشن ۵۸۷

خلوت - ۲۸۸ - ۴۲۱ - ۹۵۱ - ۱۰۶۲ گفتگوی سر با حق بنحویکه مجالسی پیدا نکند.

محیی الدین ص ۷

خلیفه - ۵۳۷ مقامی است که سالک بعد از قطع مسافت و رفع بعد دوری بین خود و حق از خود فانی میشود به بقای احدیت این شخص سزاوار خلافت می گردد و خلیفه کسی است در اثر تصفیه و تحلیه و طی منازل به مبداء

واصل می گردد.

شرح گلشن راز - ص ۳۱۸

دل - ۴۷ - ۸۶ - ۳۵۶ در نزد عرفا عبارت از نفس ناطقه است و محل تفضل معانی است و به معنی محرم اسرار حق است.

شرح گلشن راز ص ۵۶۱

دلبر - ۱۰۷ - ۱۹۸ - ۶۰۹ - ۹۴۸ - صفت قابضی را گویند باندوه و محبت در دل

اصطلاحات عراقی ۴۱۶

دلدار - ۳۰۲ - ۵۶۲ - ۶۷۹ صفت باسطی را گویند به پرورد دل محبت در دل .

اصطلاحات عراقی ۴۱۴

دهان - ۲۳۸ - ۴۳۱ - صفت متکلمی را گویند ظاهرآ.

اصطلاحات عراقی ۴۲۲

دیده - ۱۸ - ۱۰۷ - ۱۹۰ - اطلاع الهی را گویند در جمع احوال از خیر و شر

اصطلاحات عراقی ۴۱۵

ذوق - ۱۰۳۶ - ۱۵۸۶ - اول درجه شهود را ذوق گویند شهودیکه در اثنای برقهایی متوالی باشد .

اصطلاحات محیی الدین ص ۴

رخ - ۱ - ۲ - ۱۵ - ۲۰ - ۱۲۲ - اشاره به ذات الهی است به اعتبار ظهور کثرت اسماء و صفات از وی.

شرح گلشن راز ص ۵۸۷

رسم - ۲۷۴ - ۴۲۴ - در اصطلاح صوفیه رسم عادت را گویند و هر عبادتی که بی نیت باشد رسم و عادت است و بعضی گویند رسم عبادت از خلق و صفات آنهاست که ماسوی الله باشد و ظواهر خلق و ظواهر شریعت را رسم گویند.

اصطلاحات عرفانی سجادی ۱۹۶

رند - ۱۷۱۴ - ۴۶۷ - ترجیع - در اصطلاح عرفابه کسی گفته می‌شود که همه کثرات و تعینات و خوبی ظاهر و امکان و صفات و اعیان را از خود دور کرده باشد و سرافراز عالم و آدم باشد.

شرح گلشن راز - ۶۲۰

روز - ۸۲ - ۶۲۳ - تابع انوار را گویند.

عراقی ۴۱۷

روی - ۲۱۶ - ۲۲۸ - ۲۷۰ مرآت تجلیات را گویند.

اصطلاحات عراقی ۴۱۷

ریحان - ۲۸۳ - نوری را گویند که در غایت تصفیه و ریاضت حاصل شده باشد .

عراقی ۴۲۰

زبور - ۶۳۱ - ۲۳۷ - ترجیع - کتاب مقدس داود و در اصطلاح کنایت از تجلیات افعال است چنانچه تورات کنایه از تجلیات صفات و اسماء و قرآن ذات مطلق است .

اصطلاحات عرفانی سجادی ۴۰۵

زلف - ۸۲۹ - ۹۳ - ۱۲۱ - ۷۱۰ غیبت هویت را گویند که هیچکس را بدان راه نیست و اشاره به تجلی جلالی است چون تعینات و کثرات ممکنات را صورت مخفی گویند و درازی زلف جانان اشارت است به عدم انحصار موجودات و کثرات .

شرح گلشن راز ۵۷۰

ساقی - ۹۴۰ - ۱۲۳۴ شرابدار را گویند و شراب غلبات عشق را گویند با وجود اعمال که مستوجب ملامت باشد و آن اهل کمال را گویند که احضر اند در نهایت سلوک .

اصطلاحات عراقی ۴۱۶

سجاده - ۱۳۲۳ - ۱۶۰۹ سر باطن را گویند و علامت صورت را نیز گویند.

اصطلاحات عراقی ۴۱۹

سحق - ۲۰۶ ترجیع - بیخودی بنده را در جنب قهاریت حق گویند.

ابن عربی ص ۵

سُر - ۱۴ - ۵۴۲ - جذبه الهی را گویند گاه سلوک بر او مقدم و گاه او بر سلوک

اصطلاحات عراقی ۴۱۱

سواد اعظم - ۳۷۲ ترجیع - کنایه از فقر و فنا کلیت است در خدا بنحوی که وجودی

باقی نماند و فقر حقیقی و بازگشت عدم اصلی همین است.

اصطلاحات عرفانی سجادی (۳۳)

سیمرغ ۲۱ - ۱۶ - انسان کامل - ریاض العارفين ۴۰۰ - برای اطلاع بیشتر به منطق

الطیر عطار توضیحات استاد گوهرین ص ۳۱۰ مراجعه شود

شاهد ۲۷۰ - ۶۲۰ - ۶۳۳ - فروغ و روشنی نور ارواح است یعنی فروغ و روشنی

نور تجلی است.

شرح گلشن راز ۶۰۳

شب ۸۲ - ۴۱۶ - ۷۶۵ - ۸۰۵ - ۸۶۲ - عالم غیب را گویند و بر عالم جبروت نیز اطلاق

کنند که این عالم خطی است ممتد میان وجود و عدم باشد

اصطلاحات عراقی ۴۱۷

شراب ۷۹ - ۱۹۱ - ۲۸۲ - شراب زجاجه است و زجاجه صور مظاهر حسیه اند که

حق در عالم مثال که برزخ و شهادت و صورت و معنی است برای انس

سالک در آن صور ظاهر می شود که تجلیات افعالی است

شرح گلشن راز ۶۰۲

شمع ۸۰۵ - ۱۰۵۲ - ۱۱۶۶ - نور الله را گویند

اصطلاحات عراقی ۴۱۷

صبح ۸۸ - ۹۷۷ - مراد نور وحدت است

اصطلاحات عراقی

ظهور - ۱۲ - ۱۴۵ - انوار اوست از راه مشاهده و مجرد از ماده

عراقی ۴۱۱

عالم ۱۳۳ - ۱۵۷ - ۱۹۶ - عالم ظل ثانی است و صورت حق است و حق هویت
عالم .

اصطلاحات شاه نعمت الله ۳۱۹

عنقاء - ۸۸۹ - ۱۰۴۵ - ۱۷۵۸ - هوائیکه خداوند در آن اجساد عالم را گشوده است
(اصطلاحات محی الدین ص ۲) انسان کامل را نیز عنقاء گویند

ریاض العارفین ۴۰

غین ۴۲۶ و ۴۲۷ و ۴۳۱ ترجیع حجابی است بر دل که به استعمار بر خیزد و رین
حجابی است کثیف میان دل و ایمان بحق پس حجاب رقیق را گویند و
حجاب کثیف رین

اصطلاحات شاه نعمت اله ولی ص ۳۵۲

فنا ۷۴۶ - ۱۳۰۰ - اضمحلال و تلاش غیر حق است در حق و محو موجودات و
کثرات و تعینات در تجلی نور الانوار در مقابل فنا

شرح گلشن راز ۲۸۹

فیض ۱۶۴ - تجلی رحمانی علی الدوام بر موجودات رسیده است و اشیاء آنافاناً
از مقتضای امکانیت ذاتی نیست می شوند و به فیض تجلی حق هست می گردند

شرح گلشن راز ۱۷

قاب قوسین ۲۵۲ و ۴۳۲ - ترجیع - مقام قرب الهی و اسمائی است به اعتبار تقابل
میان اسماء در امر الهی که دایره وجود می خوانند

اصطلاحات شاه نعمت اله ۳۴۳

کعبه - ۳۴۸ - ۱۳۰۱ - مقام وصل را گویند

اصطلاحات عراقی ۴۱۸

کفر - ۷۶۴ - ۷۶۵ تاریکی عالم تفرقه را گویند

عراقی ۴۱۸ »

گدا - ۱۱۷۳ - ۱۱۹۹ - کسی است که فقیر تجلیات الهی است و گدای فیوضات
باقی حق است

اصطلاحات عرفانی عراقی

گوی ۴۴۰ - ۴۴۸ - ۹۴۴۰ مجبوری و مقهوری را گویند

اصطلاحات عراقی ۴۲۶

لاهورت ۹۷۴ - حیاتی است که ساری است در اشیاء و ناسوت محل آن و وحدت
محض را گویند .

کشاف ج ۲ - ۱۳۱۲

لب - ۳۱ - ۱۵۴ - ۱۵۶ - کلام را گویند

اصطلاحات عراقی ۴۲۲

لب لعل ۴۹۱ - ۴۹۸ - بطون کلام را گویند .

اصطلاحات عراقی ۴۲۲

مثال - ۱۲۷ - ۳۷۱ - ۸۶۳ - صور مثالیه صوری هستند که در عالم مثال بوده وحد
فاصل میان جسمانیات و روحانیات محض است و صور محسوسه سایه
صور مثالیه اند از این جهت است که عارف به فراست کشفیه خود از
صورت عبداحوال او را دریابد .

مقدمه شرح قیصری صفحه ۲۹

محو - ۱۴۳ - ۲۳۵ - ۲۷۲ - محو اوصاف و عادات و دور کردن اوصاف نفوس
را محو گویند .

مغرب - ۶۰-۱۷۸-۴۰۱ - در اصطلاح صوفیان کنایت از جسم است و مشرق کنایت از جان.

شرح گلشن راز ص ۳۹۲

موج ۵ - ۹ -- ۵۰۵ - ۵۴۰ - ۵۷۲ عبارت از تجلیات وجود مطلق است که از هر مرتبه‌ای پدیدار گردد و عالم و آدم همه امواج وجود مطلق‌اند.

فرهنگ عرفانی سجادی ۳۹۱

موی ۴۵۳ - ۷۱۱ - ۸۷۵ - ظاهر هویت را گویند یعنی وجود که همه کس را به معرفت وجود او علم حاصل است و بدان راه نیست.

اصطلاحات عراقی ۴۱۴

می - ۲۳۹ - ۲۸۰ - ۶۳۰ - غلبات عشق را گویند با وجود اعمال که سلامت باشد و این اهل کمال را باشد که خواص اند در توسط سلوک.

اصطلاحات عراقی ۴۱۶

نبوت ۳۸۳ - ۵۱۴ / عبارت از اخبار از حقایق الهیه است یعنی از معرفت ذات و اسماء و صفات.

اصطلاحات عرفانی سجادی ۳۹۵

نقاب ۱۹۸ - ۲۲۳ مانعی را گویند که عاشق را به حکم ارادت معشوق از او بازدارد نور - ۳۱۱ - ۸۰۵ - ۱۰۱۱ هر وارد الهی که از قلب آثار کون را دور می‌کند

اصطلاحات محیی‌الدین ۸۹

وجد ۲۷۹ - ۱۱۳۱ - حالتی را گویند که در دل پیدا شود و باعث طلب گردد و آنچه از حالات غیبی به جهت شهود بر قلب، وارد شود.

اصطلاحات محیی‌الدین ص ۳

وجود ۱۰۹ - ۱۷۱ - وجدان حق است ذات او بذات او بدین معنی حضرت جمع را حضرت وجود گفته‌اند.

محیی‌الدین

ولی-ولی عهد (۱۶۶۶) آنکس که به حق تولی کند و امر او را متابعت نماید و حق او را از عصیان محافظت کند و او را از خذلان برهاند تا به درجه کمال رسد

اصطلاحات شاه نعمت‌اله ۲۹۰

ولایت ۳۸۳ - ۵۱۱ - ۵۱۴ - قیام عبد است به حق در حال فنا از خود ولی فانی

است در حق و باقی به حق ، لاجرم ولی معالقی آن بنده فانی را تربیت

فرمایند تا به مقام قرب و تمکین رسند.

ترجمه رساله قشیریه ۴۲۷

یقین - ۲۳۰ - ۱۲۵۰ - عبارت است از رؤیت عیان به قوت ایمان نه به حجت و

برهان.

تاریخ تصوف دکتر غنی ۶۵۹



مرکز تحقیقات و پژوهش‌های اسلامی

یادداشتها و پاورقی مقدمه



مرکز تحقیقات کتابخانه و اسناد ملی

ص ۱

سطر ۳ روضات ۶۶

» ۶ مجمع الفصحا ۵۸

» ۷ روضات ۶۷

» ۹ - لهجه آذری - لهجه قدیم مردم آذربایجان که نباید با لهجه آذری مصطلح ترکان به معنی لهجه ترکی اشتباه کرد و این لهجه باقیمانده آذری کهن به عنوان هرزندی، حسنو، خلخالی تکلم می‌شد.

برهان قاطع معین سی‌ونه

» ۱۵ ریاض العارفين ص ۲۲۳

ص ۲

سطر ۱۲ - نظری به تاریخ آذربایجان ص ۱۷۳

» ۱۳ از سعدی تا جامی ص ۴۴۸ - ریو در تحقیقات خویش بر آنست که

شیخ کمال نزد میرانشاه پیش از مولانا مغربی تقریبی داشته‌است با توجه به مقام

معنوی آنان این امر بعید می‌آید

ص ۳

سطر ۱۱ - نفحات الانس ۶۱۳

» ۱۳ معجم البلدان ۱۹۱ چاپ بیروت ۱۹۵۷

ص ۳

سطر ۱۸ - اگر عنوان رومی که مؤلف آنند راج در باره وی می گوید مبنی بر خلط و اشتباه نساخ نباشد شاید نشان دهد که وی هنگام ورود به هند رومی شناخته می شده است در این صورت محتمل است به سبب انتساب او به صدرالدین قونوی رومی باشد و مغربی بودنش هم به احتمال قوی ممکن است مربوط به همین انتسابش به تعلیم صدرالدین قونوی باشد که طریقه او در واقع طریقه مغربی است یعنی طریقه محیی الدین آندلسی مغربی.

ص ۴

سطر ۱ - فرهنگ آندراج ج ۶ - ص ۴۰۷۰

۲۵ روضات ۳۳۹

ص ۵

سطر ۱ دانشمندان آذربایجان - ۵۹

» ۱۰ روضات ۷۳

» ۱۵ جامی در صفحه ۵۶ نفحات الانس انتساب مریدان را به مشایخ به سه

طریق می داند

۱ - خرقه ۲ - تلقین ذکر ۳ - خدمت و صحبت و تأدیب و خرقه دو

قسم است : ۱ - خرقه ارادت که از يك نفر گرفته می شد

۲ - خرقه تبرک که از مشایخ متعدد گرفته می شد

سطر ۱۷ - مراد از مخدوم پدر مؤلف روضات الجنان امیر سیداحمد الحسینی

است که بسیاری از مطالب کتاب از قول اوست .

» ۱۹ شیرین در اصطلاحات عرفانی کلام بی واسطه به شرط ادراک و شعور باشد،

و سخن شیرین اشارات الهی است ، و زبان شیرین اسراری که موافق طبع

سالک باشد.

رساله عکسی اصطلاحات درویش علیشاه قصاب صفحه ۱۴۵ شماره ۲۰۱۷۵
کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران

ص ۶

سطر ۱۱ روضات ۶۸

» ۲۲ نقحات الانس ۵۶۰

ص ۷

سطر ۳ - معین الدین علی بن نصیر بن هارون معروف به شاه قاسم انوار (۷۵۷ - ۷۳۷)
و حاج محمد عصار، اسمش ملا محمد صاحب مثنوی مهر و مشتری از مشاهیر

عهد سلطان اوئیس (۷۵۷ - ۷۷۶) در غزل گاهی محمد تخلص می کرد

آتشکده آذر تصحیح دکتر سادات ناصری / ۱۰۹ و ۱۳۱

سطر ۱۳ - روضات جلد سوم ۳۳۹

» ۲۵ - نقحات الانس ۵۰۹

ص ۸

سطر ۳ - روضات ۶۸

» ۵ نقحات الانس ۵۶۰

» ۱۳ حبیب السیر جلد سوم ۵۴۹

» ۲۳ دیوان کمال خجندی ۲۹۴

» ۲۷ دکتر ربونویسنده فهرست موزه بریتانیا صفحه دوازده

صفحه ۹

سطر ۴ تاریخ ادبیات براون از سعدی تا جامی ۴۶۰

» ۱۶ و ۱۹ مقدمه شرح جام جهانمای عکسی از احمد بن موسی الرشتی صفحه سیزده

» ۲۱ روضات صفحه ۳۶۷

» ۲۳ ارزش میراث صوفیه ص ۱۰۱

ص ۱۰

سطر ۷- اما آنچه بعضی گفته اند که شطاری آنست که به ظاهر لباس شاطرانه پوشند، چنانکه در اح- و ال عبدالرحیم استخری صاحب نفحات نقل کرده که : طریقت وی سترو اظهار شطارت بوده، جامه های شاطرانه می پوشید و سگان داشت که به شکار می برد، و نیز در کتاب بحرالمعارف گوید که طریق شطار بهترین طرق الی الله است بدانکه این طریق حاصل نمی شود مگر به ذکر الهی و اشاره رشد کامل راه رفته.

طریق الحقالقایق- ۲- ۲۲۱

سطر ۸- محمد اقطابی مشرقی تبریزی نخجوانی ضیاء ملکی عثمانی در حلب مدفون است ۳۷۱ روضات

سطر ۱۰- روضات الجنان ۷۰

ص ۱۰

سطر ۱۲- سفینه خوشگوی عکسی ۲۱- ۴۰۲- مجلس شورای ملی

» ۱۸ دیوان صائب ۲۲- ۲۳

سطر ۲۴- روضات ۸۵

ص ۱۱

سطر ۴- نفحات الانس ۶۱۳

» ۵- روضات ۶۹

» ۱۲- مقدمه عکسی دیوان

ص ۱۲

سطر ۲۳- شرح گلشن راز لاهیجی ص ۱۳۶- ۱۳۷

ص ۱۳

سطر ۱۵ در نسخه عکسی لندن که متن اصلی قرار گرفته این بیت وجود دارد

» ۲۲- دانشمندان آذربایجان ۵۹۰

سطر ۱۱ - دانشمندان آذربایجان ۵۹

» ۲۶- ابن فارض کنیه‌اش ابو حفص و نامش عمر فرزند علی است اصلش از حماه است به سال ۵۴۶ در قاهره بدنیا آمد و در ۶۳۲ در این شهر وفات یافت پدرش معروف به فارض بود ، چون حقوق زنان را بر مردان معین می‌کرد ، در دیوان اشعار او دو قصیده تائیه است یکی تائیه صغری که ۱۰۳ بیت دارد و دیگری تائیه کبری که ۷۴۶ بیت دارد و خمیره وی که دارای معانی لطیف و اشاراتی عمیق است و موضوع آن عشق الهی است و لوامع جامی نیز شرح قصیده ابن فارض است در وصف راح محبت و شرح خمیره موسوم به مشارق الدراری الزهرنی کشف حقایق نظم الدررا زسعدالدین سعید فرغانی است.

لوامع جامی صفحه ز- حکمت آل آقا

سطر ۲۷ - صفحه اول نسخه عکسی شرح جام جهان نما احمد رشتی استادی
ص ۱۶

سطر ۱ - نسخه عکسی شرح جام جهان نما صفحه اول
ص ۱۷

سطر ۱۷ - از سعدی تا جامی براون ۴۴۶
ص ۱۷

سطر ۲۱ - شعر

بشکن قفس تن را پس تن تن و تن گویان

از مرتبه گلخن بخرام به گلشنها

* * *

چون اصول و طبع موسیقیات نیست

از تئاتر نا و تا نادم مزن

* * *

دل برقص است از آن نغمه که گردون در چرخ

مست ازوی نه سماع ازدف و ازنی دارد

* * *

وزسماع قبول کن و زنگمه روز الست

نیست جان مادمی خالی زفریاد و خروش

صفحه ۱۸

سطر ۲- برای بررسی بیشتر به کتاب ارزش میراث صوفیه ص ۱۱۷/۱۱۸ مراجعه شود

» ۱۹- شرح جام جهان نما عکسی از احمد موسی رشتی ص ۳۴

» ۲۷- مجله دانشکده ادبیات تبریز سال ۱۳۳۵ ص ۱۲۱

صفحه ۱۹

سطر ۲۴- ترجمان الاشواق محی الدین چاپ بیروت ص ۴۳

صفحه ۲۰

سطر ۱۲- نفحات الانس ص ۸۸

» ۱۷- نفحات الانس ص ۹۰

صفحه ۲۱

سطر ۱۲- حکیم ابوالمجد مجدود بن آدم سنائی غزنوی متولد (۴۶۳ یا ۴۷۳) وفات ۵۳۵ هـ

» ۱۶- شرح جام جهان نما عکسی احمد موسی رشتی ص ۶

صفحه ۲۲

سطر ۴- دیوان عطار ص ۷۴۹

» ۲۱- محیی الدین ابوبکر محمد بن علی بن محمد حاتمی طائی مالکی آندلسی

معروف به ابن عربی در ۷ رمضان ۵۶۰ در شهر مرسیه در اسپانیا ولادت یافت و

سفرهای بسیار در شرق و غرب اسلام کرد و در ربیع الثانی ۶۳۸ در گذشت و

در دمشق مدفون است (۵۰ سال پیش از مرگ عراقی).

صفحه ۲۳

سطر ۱۶ شعر

نشود کسی سنائی به معارف سنائی

نشود کسی عراقی بحقایق عراقی

*

وز جوش اوسنائی و عطار آمده

وز موج او شده است عراقی و مغربی

شیخ فخرالدین ابراهیم بن بزرگ مهر بن عبدالغفار جوالقی همدانی متخلص
بِعراقی در کمجان همدان بدنیآمد و در ۸ ذیقعده ۶۸۸ در دمشق در گذشت.

صفحه ۲۴

سطر ۳- دیوان عراقی ص ۳۷۷

صفحه ۲۵

سطر ۶- لمعات ۳۷۹

» ۲۱- لمعات ۳۸۲

صفحه ۲۶

سطر ۶- لمعات ۳۸۲

صفحه ۲۸

سطر ۱۸- کلیات اشعار شاه نعمت الله ولی ص ۶۹۷

صفحه ۲۹

سطر ۳- تاریخ تصوف غنی ص ۶۳۰

صفحه ۳۰

سطر ۲۴- شرح گلشن راز لاهیجی ص ۷۵

صفحه ۳۱

سطر ۲۳- شرح گلشن راز لاهیجی ۵۷۷ و آیه ۴۰ از سوره طه

صفحه ۳۲

سطر ۲۲- ارزش میراث صوفیه ص ۲۰

صفحه ۳۳

سطر ۲۴- شرح مقدمه قیصری آشتیانی ص ۹

صفحه ۳۴

سطر ۶- جام جهان نمای عکسی ص ۹

سطر ۱۷- ارزش میراث صوفیه ص ۱۴۶

سطر ۲۲- ترجمه فصوص رساله دکتری آقای شیخ السلامی ص ۹۳ - ۱۰۳

سطر ۲۶- رساله جام جهان نما عکسی صفحه ۵

صفحه ۳۵

سطر ۵- درباره فضل اله حروفی مراجعه شود به تاریخ زندگی شاه عباس اول جلد

چهار تألیف نصرالله فلسفی و کلیات جامی صفحه ۹۰ مقدمه

سطر ۷- محیی الدین عربی معروف به شیخ اکبر در فتوحات مکی گوید ما سوی الله

را از عقل کل تا نوع آخر جمیع کائنات را در جوهر عما متکون میداند و

نفس رحمانی را عبارت از آن و حروف کائنات را درین نفس موجود

میدارد و کلمات حق را ازین حروف مرکب و جمله حروف و کلمات حق که

در نفس رحمانی که عما عبارت از آن است متکون شد .

سطر ۸- عین القضاة همدانی مقتول ۵۲۵ در نام شصتم در شرح نقطه بای بسم الله گوید همه

قرآن در سوره فاتحه است و فاتحه در بسم الله و بسم الله در نقطه ب است و نزدیک اهل

الفهم عن الله این حدیث روشتتر از آفتاب است (نامه های عین القضاة ص

۴۵۲ با هتمام منزوی و عقیف)

سطر ۹- از جمله کسان دیگری که درباره حروف و نقطه سخن گفته اند شیخ سعد الدین

حموی است متوفی ۶۵۰ که از مرشدان طبقه دوم مغربی است و میباید در

او تاثیر داشته باشد . حموی از اصحاب شیخ نجم الدین کبری است و در

رساله حرف و نقطه گوید الف اول حروف تهجی است و مرکب است از

سه نقطه، نقطه اول روح القدس متوسط روح الله و آخرین روح الامین و از

طرفی اصل را در حروف نقطه میداند از نقطه به خط میرسد و از خط به

سطح و از سطح به حجم و حقیقت جسم نقطه است پس حقیقت کلام از

نقطه پیدا شده و همچنانکه الف اشارت است به الهیت و مرکب از سه نقطه

است کلام متناهی است به حروف و حروف متناهی به نقطه (نسخه

عکسی حرف و نقطه شماره ۱۴۷۴۰ فهرست ۵۷۰ کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران) و مجموعه ۹۱۵ پاریس ۱۱۳ کتابخانه مرکزی عکسی .
 سطر ۲۴ شارحین جام جهان‌نما به فرمایش حضرت علی نیز استناد کرده‌اند که فرموده
 انا نقطة تحت الباء و در تفسیر سخن مغربی الف را وجود مطلق ب را وجود
 مضاف و نقطه ب را کنایه از وجود خارج دانسته‌اند .
 و بقولی ب را بزرح میان الف و نقطه ب گفته‌اند تا این برزخ خلق که وجود
 خارج و نقطه ب اند الف را نتوانند دید و بنابراین دو قول فوق روشن می‌گردد
 که باو نقطه آن چیست .

تفسیر جام جهان‌نما احمد رشتی استادی ص ۲۰۱ .
 سطر ۲۷ شیخ محمود شبستری نیز در گلشن راز اشاراتی به حرف و نقطه و کتاب
 دارد که مغربی بدان توجه داشته چون ارادت مغربی به سیسی و سبسی
 به شبستری میرسده است.

شبستری - همه ازو هم تو است این صورت غیر

که نقطه دایره است در سرعت سیر

مغربی -

چون نقطه در حرکت آمد از بی تدویر

محیط و مرکز و دور و مدار پیدا شد

صفحه ۳۷

سطر ۷

مرانگر که بمن ظاهر است جمله جهان
 بگوش و هوش جهان دوش مغربی میگفت
 ظهور توبه من است و وجود من از تو
 توئی که آئیه ذات پاک الهی
 چرا که مظهر جام جهان نمای توام
 مرا شناس که من مظهر خدای توام
 ولست تظهر لولای لم اکن لولاک
 روامدار بخواری فکننده بر سر خاک
 سطر ۱۳ - ترجمه فصوص ابن عربی آقای دکتر شیخ الاسلامی ص ۱۰

سطر ۱۹ شرح مقدمه قیصری آشتیانی ص ۹۶

» ۲۶ شرح گلشن راز لاهیجی ص ۳۱۶

صفحه ۳۹

سطر ۱۳ روضات الجنان ص ۷۰

» ۱۵ نفحات الانس ص ۶۱۳

صفحه ۴۰

سطر ۹ روضات الجنان صفحه ۱۷۰ و ۳۸۵ و ۹۸

» ۱۲ آتشکده آذر ص ۳۵۱

» ۱۶ ریاض العارفین ۲۲۳

صفحه ۱۴ - سطر ۱۲

صاین الدین علی تر که اصفهانی در یکی از رسالات خویش بنام قابلیت گوید با توجه به آیه ۲۹ سوره الحجر نفحات فیہ من روحی فیض از سه گونه میتواند باشد و این سه مرتبه مرتب واقع شده از آن رو که همه از مبدا فیاض صادر میشود یا بواسطه اسباب و مواد است یا نه اول را خلق و ایجاد و فعل گویند و سایر کاینات بدین فیض موجود گشته و ثانی دو قسم میشوند چرا که آنکه بی واسطه اسباب است یا شائبه تکثر و تعداد دارد یا نه اول که بی واسطه اسباب است ولیکن شائبه تعداد دو تکثر دارد آن را فیض مقدس خوانند و سایر اسمای حق و اعیان ثابته ازین فیض صورت تحقق یافته است و مرتبه ثالث فیض اقدس خوانند و قابل ازین فیض هویدا گشته.

(صفحه ۲۷۳ چهارده رساله فارسی از صاین الدین علی

محمد تر که تصحیح دیباجی و سید علی بهبهانی ، چاپ

فردوسی ، تهران خرداد ۱۳۵۱)

سطر ۱۹- شمس مغربی یافت و پیدا کنندگی را در رساله جام جهان نما در مقابل وجود- علم و نور آورده است.

صفحه ۴۲

سطر ۹- سوره الحديد آیه سه

سطر ۲۰- عالم حدوث را شمس مغربی بر دو قسم میداند- لطیف که عالم ارواح و عقول نفوس است و کثیف که عالم اجسام است از عرش یا فرش

صفحه ۴۳- سطر ۸

احادیث مثنوی فروزانفر ص ۱۰۲ شرح گلشن راز صفحه ۲۲

سطر ۱۱- فکان قاب قوسین او ادنی سوره ۵۳ آیه ۹

صفحه ۴۴- سطر ۱

لاهیجی در شرح گلشن راز صفحه ۱۶۲ موافق قول مغربی در تفسیر بیتی از شبستری گوید که اول آیتی از آیات کتاب عالم کل است که اول ما خلق الله العقل و در مراتب وجود است این عقل کل بجای بای بسم الله است که در قرآن آمده است.

سطر ۶- به قسمت مغربی و حروفیه مراجعه شود. صفحه ۴۰ و پنج مقدمه.



رسالہ جام جهان نما
مرکز تحقیقات اسلامی علوم اسلامی



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

مقدمه

رساله جام جهان نما را شمس مغربی بخواهش دوستانش که طالب علم توحید بودند نوشته است تا رموز و دشواریهای آثار معتقدین بتوحید را بگشاید و نیز رساله‌ای تنظیم کرد که جامع کلیات علم توحید و مراتب وجودی آن بود و برای هر مرتبه از مراتب وجود دایره‌ای پرداخته است و آنرا جام جهان‌نمای نام گذارده. این رساله مشتمل است بر دو دایره و هر دایره مشتمل بر دو قوس و خطی که برزخ است بین القوسین دایره اول در احادیث و واحدیت و دایره دوم در ظاهر وجود . این رساله مورد توجه فراوان قرار گرفته و شروح متعددی بر آن نوشته‌اند چون :

۱ - شرح احمد بن موسی رشتی استادی که بخواهش یکی از مریدان مغربی بنام جمال‌الدین یوسف میرشکی نوشته شد . شارح در دیباچه میگوید در سال ۸۲۰ به تبریز رفته و در مدرسه شیخیه مانده و رساله جام جهان نما را تدریس میکرده بار دیگر در سال ۸۵۰ به تبریز آمده و بنا بخواهش جمال‌الدین یوسف میرشکی بیادگار شرحی از همان نسخه العرض که مغربی اجازه تدریس داده بود نوشته است . آنرا در باد کوبه با تمام رسانده فیلم نسخه این شرح در مجموعه ف ۲۲۶۱ در کتابخانه مرکزی دانشگاه موجود است .

۲ - شرح جام جهان نما از سلطان وجیه‌الدین علوی است که در ۹۰۶ نوشته شده است که متن اصلی با حروف م و شرح آن با حرف ش مشخص شده است میکرو فیلم این شرح ضمن مجموعه ۷۵۴ پاریس ۱۴۳ در کتابخانه مرکزی دانشگاه موجود است .

۳ - مدام جان فزادر شرح جم جهان نما تالیف نعمت‌الله در ۲۱ شعبان .

۴ - فایده فی شرح جام جهان‌نما و بندی از روضه الریاحین در سیرت شیخ احمد ژنده پیل از درویش علی بوزجانی است در سه مقصد بایک مقدمه در چهار فصل در مجموعه ۷۶۹ پاریس ۸۰ عکس در کتابخانه مرکزی دانشگاه موجود است .

۵ - شرح جام جهان نما گزارش از خواجه بنده نو از سید محمد گیسو دراز نوشته است و خواجه صدرالدین محمد گیسودر از فرزند یوسف حسینی دهلوی عارف چشتی (۷۲۰-۸۲۵) بشماره ۱۱۴۹۵ کتابخانه مرکزی دانشگاه .
در فهرست پاکستان انجمن شرقی اردو آمده تاریخ آن ذکر نشده در مجموعه ۷۶۹ ف کتابخانه مرکزی عکس آن موجود است .

۶ - در فهرست رضوی ۴ : ۶۸ و ۹۶ از حاشیه شیخ عثمان مغربی بر جام جهان نما و از حل جام جهان نما که در محرم ۸۴۰ بنام با برخانسی آغاز گردیده است یاد گردیده .

شیخ محمد لاهیجی در مفاتیح الاعجاز فی شرح گلشن راز شیخ محمود شبستری در بسیاری مطالب اشعار مغربی را بیشتر بدون ذکر نام آورده است .

کهن‌ترین نسخه رساله جام جهان نما مغربی در مجموع ف ۱۲۹ ایاصوفیا شماره ۴۷۹۹ از صفحه ۲۹۰-۲۹۶ کتابخانه مرکزی دانشگاه موجود است که در محرم سال ۸۲۷ نوشته شده است از لحاظ تاریخی اقدم نسخه‌های جام جهان‌نما است که پس از مقایسه با نسخ دیگری که در ذیل بدان اشاره میشود نسخه اصل قرار گرفته است این نسخه به خط نستعلیق نوشته شده و دو ابری که مبین مراتب وجودی است ضمیمه دارد و با بسم الله الرحمن الرحیم .. حمد و شکر بی عد سزای آغاز

میگردد خصوصیات کتابت آن مانند نسخه‌های قرن ۹ در حال تحول است گنگ به کج به چ به چدل شده یای کشیده گاهگاهی در رسم الخط آن دیده میشود سین با سه نقطه زیر مشخص شده است ، نسخه‌های دیگری که در حاشیه از آنها نامبرده شده‌اند عبارتند از

۱ - نسخه اول جام‌جهان‌نمای مغربی شماره ۴۰۴ کتابخانه آستان قدس در مجموعه‌ای که وقف میرزا رضاخان نائینی است و بسال ۹۱۹ نوشته شده و نسخه جام‌جهان‌نما از صفحه ۲۳ تا ۲۷ این مجموعه است دو ایر آن خوانا نیست در پاورقی به نسخه ۱س ۱ مشخص شده است

۲ - نسخه دوم که در مجموعه شماره ۳۲۴ به خط نستعلیق چلیبامختلف السطر از صفحه ۲ تا ۹ در سال ۱۰۴۳ نوشته شده است و نسخه دیگر آستان قدس رضوی است و به ۱س ۲ مشخص شده است

۳ - نسخه خطی ملك شماره ۱۲۲۰ که ضمن مجموعه‌ای آمده و بنام عزالدین ضبط شده است .

۴ - دو شرح جام‌جهان‌نما به تالیف موسی رشتی و وجیه‌الدین علوی نیز مورد استفاده قرار گرفته است .



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

رساله جام جهان نما

بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين ، ولا حول ولا قوة الا بالله (العليّ العظيم)
حمدی حد و شکر بی حد سزای ذاتی که وحدتش منشی احدیت^۱ و واحدیت شده
مراتب از لیت و ابدیت گشت و رابطه ظاهری و باطنیت و واسطه اولیت و^۲ آخریت آمد
که حد فاصلا اشارت بدوست و برزخ جامع عبارت از اوست و حقیقت محمدی
خود اوست . و ثنای بی نهایت قرین حضرتی که به تعین اول و تجلی او که
متضمن شعور^۳ بود به کمال (ذاتی) و اسمائی اجمالا که شامل اعتبار وجود و علم
و نور و شهود بود باعث تعین دوم شد و تجلی او که متضمن شعور بود کمال
اسمائی^۴ تفصیلا و به تجلی دوم که از حیثیت و احدیت بود تعیین مرتبه الوهیت کرد
که شامل ظاهر وجود است که وجوب وصف خاص اوست و شامل ظاهر علم است
که امکان از لوازم اوست و شامل حقیقت انسان^۵ است که برزخ است بین الوجوب
و الامکان و صلوات نامیات بر مهتری که حقایق و ارواح و اجسام تفصیل حقیقت
و روح و جسم اوست و او به حقیقت روح و جسم همه اجمالا ممتنع زو بر آل

۱ - اس ج ۱ دارد ۲ - احدیت اسم آن مرتبه ذات است که آنجا اعتبار اطلاق
ذات نمایند ۳ - آیه ۳ از سوره الحديد هو الاول والاخر والظاهر والباطن وهو بكل
شیئی علیم . ۴ - اس ۲ است . ۵ - اس ۲ دارد ۶ - اس ۱ نقضلا
۷ - اس ۱ انسانی .

او و اولاد او باد که حاملان عرش شرع او بودند و ناقلان نقش اصل و فرع او رضوان الله علیهم اجمعین :

اما بعد^۱ طایفه دوستان که طالب علم توحید بودند و محب قدم تحقیق و تجرید و از الفاظ ائمه این طایفه ایشان را بررد الیقین حاصل نمیشود و از کتب ایشان و فهم عبارت آن قاصر بودند ازین فقیر التماس کردند که رساله (ای) که جامع کلیات علم توحید و مراتب وجودی باشد بسازو از برای هر مرتبه دایره بنمای و بمقتایح صور محسوسات در معانی و معقولات یگشای التماس ایشان را اجابت کردم و بعد از استخاره با نشای آن مشغول شدم و رساله را^۲ نام جام جهان‌نمای کردم امید به حضرت بی چون چنانست که این مختصر را از خطا و زلل نگاه دارد. انه علی مایشا قدیر والا جابته جدیر، و این رساله مشتعل است (بر دو دایره) و مشتمل^۳ بر دو قوس و خطی در وی که برزخ است بین القومین و دایره اول در احدیت و وحدیت و وحدت و اعتبار وجود علم و نور و شهود و تجلی و تعین اول .

دایره دوم در ظاهر وجود که وجوب^۴ و وصف خاص اوست و ظاهر علم که امکان از لوازم اوست و برزخیت ثانیه که حقیقت انسانی است که آن برزخ است بین الوجوب والا مکان و تعین و تجلی ثانی.

دایره اول در احدیت و واحدیت و وحدت و اعتبار وجود و علم و نور و شهود و نفس و تجلی اول . بدان ایدك الله بروح منه که هنوز حکم ظهور در بطون و واحدیت در احدیت مندرج بوده هر دو در سطوت وحدت مندمج^۵ و نام عینیت و غیریت و اسم و رسم و نعمت و وصف و ظهور و بطون و کثرت و وحدت و وجوب و امکان منتفی و نشان ظاهریت و باطنیت و اولیت و آخریت مختفی بود. شاهد

۱ - چنین گوید منشی این رساله محمد بن عزالدین... خطی ملك ۴۶۹۶ .

۲ - نام رساله را (اس ج ۱) - ۳ - از نسخه اس ۱ افزوده شد.

۴ - اس ۱ نفس ۵ - استوار

خلوتخانه غیب^۱ هویت خواست که خود را بر خود جلوه دهد اول جلوه که کرد به صفت وحدت بود و پس اول تعینی که از غیبت هویت ظاهر گشت وحدتی بود که اصل جمیع قابلیت است و او را ظهور و بطون مساوی بود و به اعتبار آنک قابل ظهور بطون نیز بود، احدیت و وحدت را مظهر آمد و چه احدیت منتسبین اند، ظاهر نمیشوند، الابه نسبتی که رابطه باشد بینهما، و آن نسبت وحدت است پس احدیت و واحدیت از وحدت منتشی شدند (چنانکه^۲) محبت و محبوبیت از محبت و عاشق^۳ و معشوق از عشق و به اعتبار وسطیت او مرطرفین را اسم بر زحیت بروی اطلاق کرده شود، و این وحدت عین احدیت و واحدیت است چنانکه عالم و معلوم و علم در مرتبه ذات، زیرا که در آن مرتبه عالم خود است و معلوم خود است و علم هم خود است.

اما چون نظر بر عالمیت و معلومیت و علم می کنیم می گوئیم که علم نسبت است بین العالم و المعلوم پس احدیت و واحدیت و وحدت را نیز بدین قیاس می کن زیرا که وحدت را^۴ (نیز) دو اعتبار ذاتی است یکی من حیث انتفاء التعدد و النسب که ذات را باین اعتبار احد می گویند و یکی من حیث اثبات التعدد و نسب که ذات را باین اعتبار واحد می گویند پس وحدت حکم و سطیت دارد، بین الاعتبارین با وجود آنک عین طرفین خود است و از برای تفهیم این مرتبه و استقرار او در ذهن دایره انشا کرده میشود چنانکه می بینی محل دایره.

صورت دایره اول در احدیت و وحدت و واحدیت است و این دایره را بواسطه خطی که ماراست بینهما در وسط او مقوس کرده میشود به دو قوس و قوسی از آن مسمی است به احدیت و قوس دیگر به واحدیت و آن خط وسطائی که برزخ است بینهما مسمی است به قاب قوسین و به اعتبار آنک حامل تجلی اول است مسمی است به حقیقت محمدی صلی الله علیه و سلم و قوس واحدیت را منقسم کرده شد به چهار قسم

۳ - عاشقیت و معشوقیت اس ۱

۲ - اس ۱

۱ - اس ۱ و دارد

۴ - نسخه ملک

و اعتبارات اربعه را که وجود و علم و نور و شهود است و در اقسام اربعه که در قوس واحدیت ثبت کرده شد، زیرا که حق تعالی به آن تعیین اول که وحدت است بر خود تجلی کرد و خود را یافت و با خودی خودش حضوری بود بی توهم تقدم و استتار و فقدان و غیبتی و این یافت و پیدائی و پیدا کنندگی و شهود، کی کثرت اعتباری اند در قوس واحدیت ثبت کردن انبساط است از قوس احدیت از بهر آنکه اگرچه این اعتبارات در آن حضرت از یکدیگر ممتاز نیستند بل عین یکدیگرند.

و دیگر بدانکه این تجلی اول متضمن کمال ذاتی و کمال اسمائی است بر طریق اجمال و کلی، چه بر طریق جزوی و تفصیل تماماً موقوف است بر تمیز حقایق (بعضها عن بعض) چنانکه بیان کرده شود بعد از این و به حکم غلبه وحدت تمیز حقایق را در آن حضرت گنجی است و غنای مطلق لازم کمال ذاتی است و معنی فنای مطلق آنست که هرچه در صدد تفصیل است. من الاول الا الابد او را مشاهده است شهوداً کلیاً و بدان شهود کلی مستغنی است از تفصیل.

پس اینجا مطلوب کمال اسما می باشد و این کمال مشروط است بر عالم تفصیلاً و منوط است بر آدم اجمالاً و بعد از تفصیل هر ذات من حیث الاسما والصفات منقضى آن بود که چنانکه خود را بر خود جلوه کرد، مجملاً و مفصلاً نیز جلوه کند و این جلوه کمال دیگر است چنانکه وجدان و حضور و علم و نور که ذات رافی نفسان مجملاً حاصل است مفصلاً نیز حاصل نمیشود الا بتمیزاً، حقایق بعضها عن بعض و ثبوت حکم غیریت نیز ولوبه نسبت مادر آن حضرت غیر و غیریت را اصلاً راه نیست.

پس کمال مذکور که مطلوب بود متوقف شد بر تعیین و تجلی دیگر و پس به تعیین دیگر تجلی از منجلی بر طریق نفس از باطن متنفس ظاهر گشت که به آن اثبات جمیع حقایق الهی و کیانی و انسانی از یکدیگر متمیز شدند و جمیع آنچه در صدد تفصیل بودند در ثانی پدید آمدند بر ترتیب.

و این نفس بر طریق ابرر قیق چنانکه در ظاهر این ابراند کی قرص آفتاب را مخفی

گرداند و قرص آفتاب را بپوشانند و آفتاب احدیت را بظهور خویشتن اندکی بپوشانند و آفتاب احدیت را بطور خویشتن اندکی بپوشانید و آنج از نبی صلی الله علیه وسلم سؤال کردند که این کان ربنا قبل ان نخلق الخلق قال: فی غماما فوقه هوا و ماتحته هوا اشارت بدین مرتبه است و قاعده چنان است که در ظاهر ابر را که بر فوق و تحت هوا میباشد هوا را نفی فرمود کردن فی قوله صلی الله علیه وسلم ما فوقه هوا و ماتحته هوا تا سائل از عما ابر ظاهر را فهم نکند زیرا که آن مرتبه را عما از جهت آن خوانند که آفتاب وجود حقیقی را به ظهور خویشتن اندکی مخفی گرداند^۱ (این مرتبه را تعین و تجلی ثانی و مرتبه الوهیت و اسم الله و قلک الحیوه و غمامی گویند. و چون ثانی مرتبه وجودی است که ثانی حرف ب نیز میخوانند^۲

در شبی که این مسطور صادر میشود در واقعه دیده شد که شخصی از کاملی روایت میکرد: که اگر نه حرف ب بودی خلق حق را عیان می دیدندی و معنی حرف ب پیش اهل اسرار سبب است و سبب حجاب مسبب است چنانکه دلیل که حجاب است و برمدلول خویش را و صنع که حجاب است مرصانع را و اگر چه از وجه دیگر معرف اوست. و بعضی دیگر گفته اند که بالباء ظهر الوجود و با ل نقطه تمیز العابد عن المعبود و چنین گفته اند که: مراد باین وجود وجود حقیقی باشد و باین معنی که ثانی مرتبه وجودی است مظهر وجود است پس وجود بدو ظاهر شده باشد و می شاید که مراد ب وجود فی قوله بالباء ظهور الوجود و وجود موجودات باشد به این معنی که موجودات با سرها بحرف ب ظاهر و موجود گشتند و چون ظهور این تعین و تجلی ثانی سببی از تعین اول بود لاجرم به صورت او ظاهر شد چنانکه او مشتمل بود بر احدیت و واحدیت و برزخیت و این مرتبه نیز مشتمل گشت بر وحدت و کثرت و بر زخی فاصل و جامع بینهما که وحدتش را ظاهر وجود می گویند که وجوب و صف خاص

۱ - چنانچه در ظاهر این امر که اندکی قرص آفتاب را مخفی می گرداند و آن مرتبه را

تجلی و تعین ثانی گویند، اس ۱ - ۲ - بالباء ظهر الوجود (ملك)

اوست و کثرتش را ظاهر علم میگویند که من حیث تعلق الکوئیه که امکان از لوازم اوست و این ظاهر وجود را که درین مرتبه ثانیه صورت احدیت است و وحدتی است حقیقی از سرایت احدیت دروی (که آن وحدتش باطن ظاهر وجود است) و کثرتی است که شامل شئون کلی و اعتبارات اصلی است و کثرت نسبی اش منشا اسما و صفات است و این ظاهر علم را که درین مرتبه دوم صورت واحدیت است کثرتی است حقیقی از سرایت دروی که آن کثرت حقیقی را اعیان ممکنات و حقایق کونی میخوانند و آن وحدت نسبی مجموع را حضرت ارتسام و عالم معانی^۲ میگویند که بحر امکان که نون کنایت از اوست و اشارت بدوست و اما آن برزخ که در میان ظاهر وجود و ظاهر علم است حقیقت انسانی است. از برای این مرتبه دایره ای دیگر انشا کرده شد چنانکه می بینی (شکل مقابل)

دایره دوم در بیان ظاهر وجود که وجوب و وصف خاص اوست و ظاهر علم^۳ که امکان از لوازم اوست و برزخیت انسانیت و این دایره را هم مقوس کرده شد به دو قوس به سبب خطی که مارست بینهما و قوسی را بظاهر وجود مخصوص کرده شد و قوسی را به ظاهر علم و خطی و سطائی که در این مرتبه صورت برزخیت اولی است به حقیقت انسانی چنانکه پیش ازین گفته شده و چون قوس ظاهر وجود به اعتبار کثرت نسبی منشا اسماء الهی بود بیست و هشت اسم الهی کلی در وی ثبت شده و چون قوس ظاهر علم به اعتبار کثرت حقیقی منشاء حقایق کونی بود بیست و هشت اسم کونی و چون حقیقت انسانی هر دو قوس را شامل بود و جامع لاجرم مظهر اسم جامع شد و این بیست و هشت حرف الهی و کتونی است که از نفس رحمانی که عبارت ازین تجلی ثانی است ظاهر گشته است. و عبارت از عالم ماسوی الله و کاینات و موجودات ظهور این حروف کونی است از نفس رحمانی، ظاهریت حق عبارت ازین نفس

۱ - نسخه ملک ۱ - اس ۱ معنی ۳ - اس ۱ دایره دوم در ظاهر وجود که امکان از لوازم اوست





مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

است و این نفس با حروفی که ازین نفس ظاهر گشته‌اند از باطن منتفس که حق است ظاهر گشته‌اند و باطن منتفس عین اوست پس این حروف با این نفس که اکنون ظاهریت حق است در باطن بوده است و از آن روی که باطن است اول است و چنانکه از آن روی که ظاهر است آخر است و کثرتی که به حسب ظاهر است قادح وحدت نیست و چنانکه میگوئی که زید را مثلا سراسر است و پاست و دست است و چشم و گوش و بینی و روح است و قلب و نفس و عقل و حواس و اعضا و قوای ظاهری و باطنی که در حد و حصر نمی‌آیند این مجموع زید است و کثرت این مجموع کثرت زید نمی‌شود. پس این کلی‌ثانی و حروف نفس رحمانی نیز که ظاهریت حق است موجب تکثر وحدت حق نمی‌گردد و اگرچه ظاهر اکثری مشاهده است مثل عقل کل، نفس کل، طبیعت کل و جوهر هبا که هیولی است و عرش و کرسی و افلاک و املاک و ارکان و مولدات ثلثه و انواع هر جنسی و افراد هر نوعی که در حد و حصر نمی‌آیند چنانچه در زید گفته شد که روح قلب و نفس و حواس و عقل و قوای ظاهری و باطنی بلکه حق مجموع این همه است اگر شخصی مثلا دست زید بگیرد و بگوید که این زید است و هر عضوی را از اعضا و هر قوتی را از قوای ظاهری و باطنی که میگیرد و یا فرض میکند میگوید که این زید است این معنی خطا باشد چرا که زید این مجموع است نه آنکه هر یکی از این اجزاء و قوا زید است علی‌حده فایت مافی‌الباب آنچه میگوید دیده است عضوی از اعضا و جزوی از اجزاء و قوتی از قوای زید است پس بر این تقریر و تقدیر هر که عقل را بگوید که خداست نفس را بگوید که خداست و طبیعت را بگوید و عرش را و کرسی و فلک و نجوم و کواکب و شمس و قمر چنانچه در ابتدا ابراهیم گفت علیه‌السلام قوله تعالی حکایه عنه فلا جن علیه اللیل رای کو کبا قال هذاری فلما فل قال لا احب الا فلین^۱.

همچنان جماد را ابل هر چیزی را که بیند گوید که خداست این معنی کفر و زندقه باشد چون سخن در آن است که این مجموع آن مجموع است. لهدامی فرماید هو الاول والاخر والظاهر و الباطن^۲ و عالم حدثان که اسم سوایت^۳ و غیریت بروی اطلاق

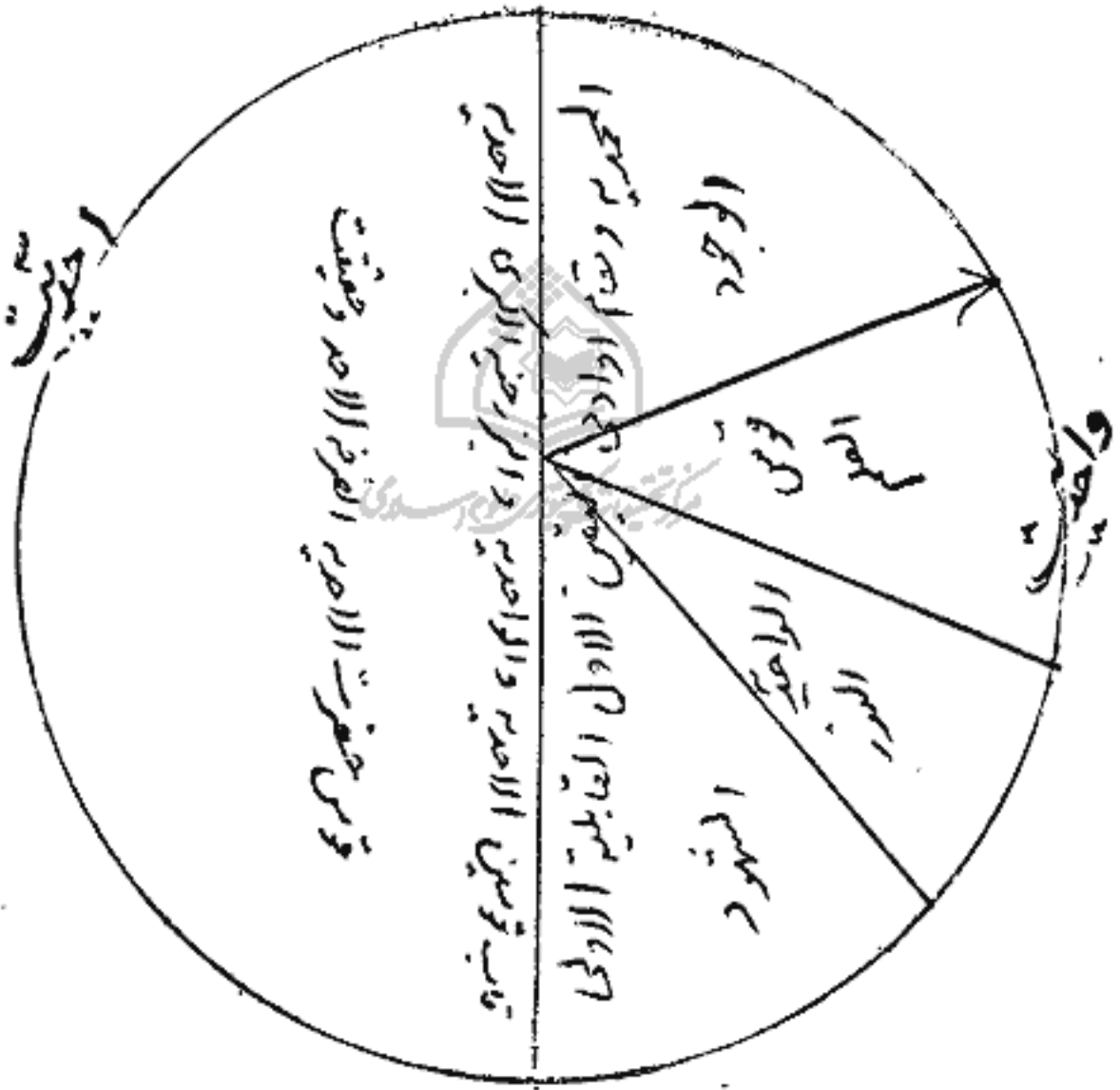
۱ - آیه ۶ سوره ۷۶ ۲ - آیه ۳ سوره الحديد ۳ - سوایت اس ۱

میکنند برد و قسم است :

عالم لطیف و آن عالم ارواح است و عقول و نفوس و عالم کثیف و آن عالم اجسام است که آن از محیط عرش است تا به مرکز خاک و این در عالم بتمامها در این دایره ظاهر میشود چه این دایره اشارت است به تجلی و تعین ثانی که آن نفس رحمانی است و تفضیل مفردات عالم ارواح و اجسام تا انسان که جامع کل است و برزخیت اوست^۱ و این بیست و هشت حرف نفس رحمانی است که درین دایره دوم ثابت است^۲ پس این دایره محیط است بر جمیع عوالم و جمیع عوالم در وی ثابت اند و بروی ظاهر که ورق منشور در قرآن کنایت از انبساط این تعین است و کتاب مسطور اشاره به ثبوت عوالم است در وی و صراط و میزان و جنت و نیران همه در حیطه این دایره اند چرا که در حدیث آمده است : (شکل مقابل)

ارض الجنبه الكرسي و سقفها عرش الرحمن و منها يتجري الانهار. و عرش و كرسي و سبع سموات که مراتب و درجات هفتگانه دوزخ خواهند بود که حد آن از مقر فلک منازل است تا اسفل السافلين هر يك حرفی است ازین بیست و هشتگانه نفس رحمانی که در قوس ثانی این دایره ثابت است چنانکه گفته شد بکرات و این بیست و هشت اسم کونی که در قوس ظاهر علم است کلیات عالم ارواح و اجسام اند و هر یکی نیز دایره است محیط بر جزئیاتی که در حیطه او است و هر یکی هزاران جزئیات که در حیطه او است محیط است بر مادون خود اگرچه محاط مافوق خود است چنانکه احاطت عقل کل بر جمیع عقول و احاطت نفس کل به جمیع نفوس با وجود آنکه نفس کل محاط عقل کل است و طبیعت کلیه که محاط نفس کل است و محیط جوهر هبا و عرش محاط این مجموع و محیط بر کرسی .

و این بیست و هشت اسم الهی که در قوس ظاهر وجود (ثابت است^۳) همچنان که اسما الهیه اند و هر یکی نیز دایره است محیط بر اجزای کلیات خود و اجزای او در اجزائی که مادون است چنانکه گفته شد در قوس ظاهر علم و هر جزوی در حیطه



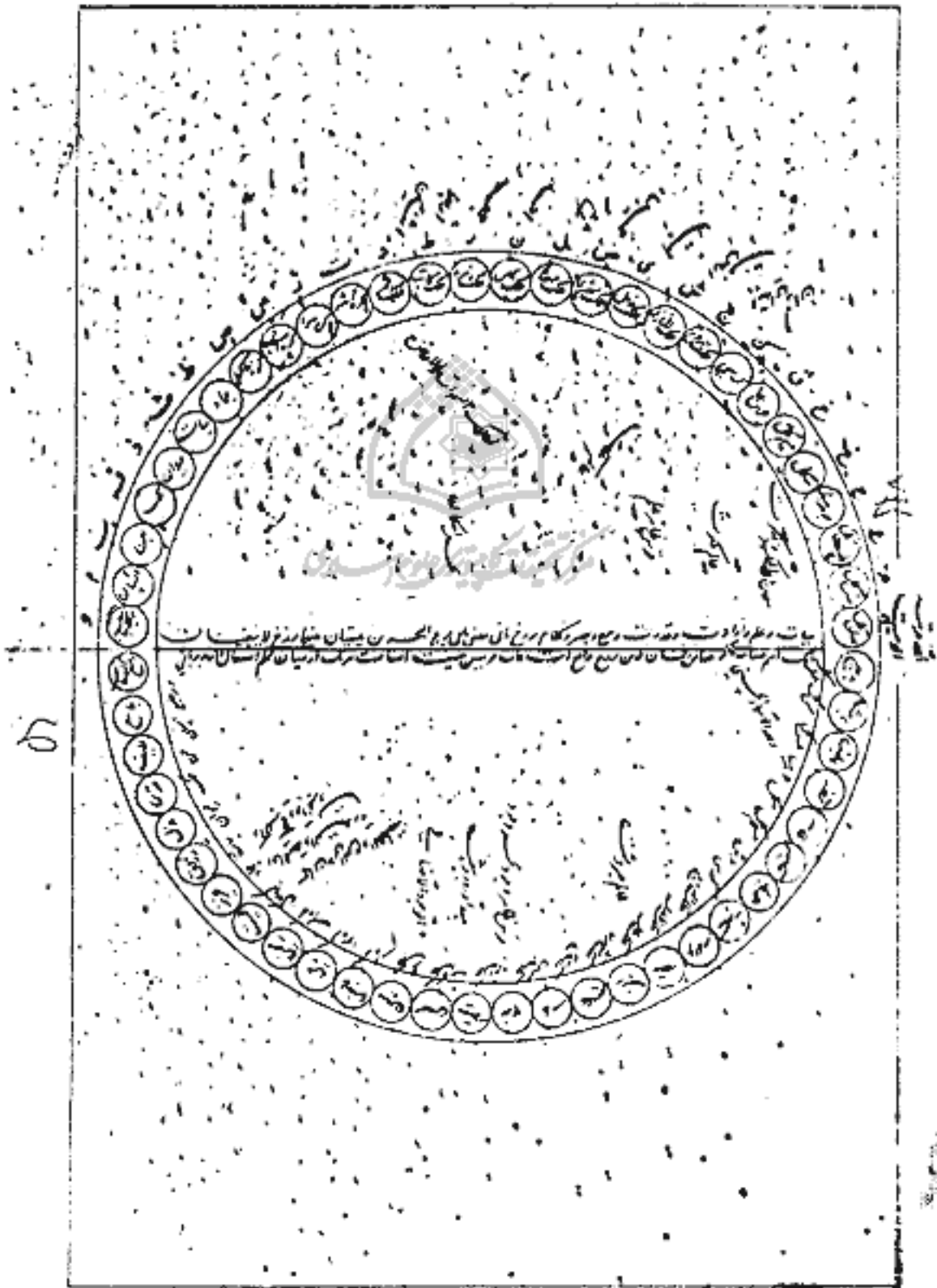


مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

کل خود متعین است و از الهی و کونی و کلیات اسمای الهی در قوس ظاهر وجود و کلیات حقایق کونیه در قوس ظاهر علم است همچنان متعین پس از هر دو جانب که قوس ظاهر وجود و قوس ظاهر علم است اسما و تعینات الهی و کونی کلی و جزوی بی حد و حصر ظاهر گردد که هر اسم کلی الهی مظهر اسم کلی کونی باشد و رب او و هر اسم کلی کونی مظهر اسم کلی الهی باشد و مربوط او و همچنان هر اسم جزوی الهی مظهر و رب اسم جزوی کونی باشد و آن اسم جزوی و کونی مظهر و مربوط او ظاهر وجود، مظهر ظاهر علم باشد و ظاهر علم مظهر ظاهر وجود و حقایق الهی مربوط در ظهور بحقایق کونی و حقایق کونی مشروط در وجود به حقایق الهی و تمیز هر دو جانب منوط به حقیقت برزخی انسانی و اما حقیقت انسانی که عبارت است از برزخی که منشا قوسین است و فاصل و جامع احاطت بر جمیع حقایق الهی و کونی دارد بر خلاف جمیع حقایق که ایشان را آن احاطت که او راست نیست بلکه به غیر آن اسم که رب ایشان است نمی دانند و جزوی را تسبیح و عبادت نمیکنند و ایشان بحسب حقیقت^۱ الهی و کونی جمیع اسماء را می دانند و تسبیح و عبادت میکنند قوله تعالی و علم آدم الا سما کلها^۲ دلالت بر جمعیت مذکور می کند و چون نیک نظر کنی قوس ظاهر وجود و ظاهر علم را باطن و ظاهر این حقیقت انسانی است (می بینی که جمیع حقایق الهی و کونی را محیط است)^۳ و جمیع اجزای قوای روحانی اوست و او بحسب جمعیت کل مجموع است پس سجود ملائک او را خضوع جزوی باشد هر کل خود را و اما اجناس عالیه صفات حق مثل، حیات، علم، ارادت، قدرت، سمع و بصر و کلام که حقایق ایشان هم درین برزخ ثانی انسانی ثابت است هر یکی بر دیگری مشتمل بانندک تمیزی و اما این برزخ که بین الاحدیه والواحدیه است به اعتبار حاملیت او مرتجلی اول را که حقیقت محمدی است ص علیه وسلم و این برزخ ثانی است چنانکه گفته شد صورت اوست و حقایق دیگر کاملان از انبیا عیهم السلام هم درین برزخ ثانی ثابت است بل عین اوست چنانکه حقیقت محمدی صلی الله علیه

وسلم عین برزخیت کبری است و آن برزخیت اکبر که اول قاب قوسین احدیت مو - و واحدیت است غایت معراج محمدی است (ص) اوادنی اشارت است به اتحاد قوسین احدیت و واحدیت بواسطه اکتام برزخیتی که سبب انقسام دایره بود به قوسین و در سطوت نور تجلی ذات و آن برزخیت ثانی صغری که قاب قوسین ظاهر وجود و ظاهر علم است غایت معراج انبیاء دیگر است علیهم السلام. و نسبت با ایشان نیز قوسین ظاهر وجود و ظاهر علم متحد میگردند که تجلی ثانی که بر ایشان مخصوص است عبارت از آن اتحاد است بواسطه اختفای برزخیت در شدت ظهور نور تجلی ذات لیکن به حکم غلبه یکی از امهات صفات که حقایق ایشان در برزخ ثانی ثابت است که اثر آن غلبه در کتب و احکام و اذواق و مشارب ایشان ظاهر است و سخن در این دایره و اسرار نهایت ندارند بر همین اختصار کردیم که وقت عزیز است و کاری مهمتر ازین در پیش دارم (شکل مقابل)

والله يقول الحق و هو یهدی السبیل تم الكتاب بعنوان الملك الوهاب فی
سلسخ المحرم الحرام عمت برکاته یوم الخمسین سنه سبع و عشرين و ثمانمائه





مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

فهرست گزیده ماخذ

- ۱ - آتشکده اذربیکدلی با تصحیح و تحشیه و تعلیق آقای دکتر حسن سادات ناصری مطبوعاتی امیر کبیر تهران سال ۱۳۳۶
- ۲ - احیا علوم الدین (ترجمه) ترجمان مویدالدین محمد خوارزمی به کوشش خدیو جم انتشارات بنیاد فرهنگ ایران سال ۱۳۵۱ .
- ۳ - ارزش میراث صوفیه از دکتر عبدالحسین زرین کوب انتشارات آریاتهران ۱۳۴۴
- ۴ - از سعدی تا جامی تالیف ادوارد براون ترجمه و حواشی علی اصغر حکمت ابن سینا تهران ۱۳۳۹ .
- ۵ - الذریعه تالیف آقای بزرگک تهرانی ج ۹ قسمت ۳ تهران ۱۳۴۰ .
- ۶ - اصطلاحات عرفانی فخرالدین عراقی در نیمه دیوان عراقی بکوشش سعید نفیسی از انتشارات سنائی تهران ۱۳۲۸ .
- ۷ - اصطلاحات الصوفیه محی الدین عربی استخراج مظفر بختیار - تهران ۱۳۴۸ .
- ۸ - تاریخ ادبیات اته تالیف هرمان اته ترجمه دکتر رضازاده شفق چاپ بنگاه و ترجمه و نشر کتاب ۱۳۳۷
- ۹ - تاریخ تصوف در اسلام با عصر حافظ تالیف دکتر قاسم غنی - ابن سینا تهران ۱۳۳۰ .
- ۱۰ - تاریخ نظم و نثر در ایران از سعید نفیسی ۲ جلد کتابفروشی فروغی تهران ۱۳۴۲ .

فروغی تهران ۱۳۴۴ .

۱۱- تبصره المبتدی و تذکره المنتهی از صدرالدین قونوی عکسی

مجموعه ۹۱۵ پاریس فیلم شماره ۳۱۶۶ در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران

۱۲- ترجمه رساله قشیریه باتصحیحات بدیع الزمان فروزانفر شماره ۳۳

بنگاه ترجمه و نشر کتاب ۱۳۴۷ .

۱۳- تعلیقه بر فصوص تالیف محمدحسین فاضل تونی شرکت سهامی چاپ

از انتشارات وعظ و خطابه ۱۳۱۶

۱۴- جامی وابن عربی تالیف محمد اسمعیل مبلغ از انتشارات انجمن جامی

افغانستان عقرب ۱۳۴۴ .

۱۵- ۱۴ رساله فارسی از صابین الدین علی محمد ترکه تصحیح دیباجی و

سیدعلی بهبهانی چاپ فردوسی تهران خرداد ۱۳۵۱ .

۱۶- خلاصه شرح تعرف بر اساس نسخه منحصر بفرد مورخ ۷۱۳ هجری

تصحیح دکتر احمد علی رجائی انتشارات بنیاد فرهنگ ایران

تهران ۱۳۴۹ .

۱۷- حرف و نقطه از سعدالدین محمدبن موید حموی عکسی در مجموعه

۹۱۵ پاریس ۱۱۳ کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران

۱۸- دانشمندان آذربایجان تالیف محمدعلی تربیت چاپ اول تهران ۱۳۱۴ .

۱۹- دیوان سنائی تصحیح مدرس رضوی کتابخانه ابن سینا ۱۳۴۱ .

۲۰- دیوان صائب تبریزی مقدمه و شرح از امیری فیروز کوهی از انتشارات

خیام ۱۳۳۲ .

۲۱- دیوان عطار باهتمام دکتر تقی تفضلی تهران ۱۳۴۱ .

۲۲- دیوان کامل جامی با مقدمه هاشم رضی چاپخانه پیروز تهران ۱۳۴۱ .

۲۳- دیوان کمال خجندی بتصحیح عزیزدولت آبادی از انتشارات کتابفروشی

تهران سال ۱۳۳۷ .

- ۲۴- رساله اصطلاحات درویش علیشاه قصاب عکسی کتابخانه مرکزی دانشگاه شماره ۲۰۷۵ .
- ۲۵- رساله در تحقیق احوال و زندگی مولانا جلال الدین مولوی تالیف فروزانفر چاپ تابان کتابفروشی زواروعلمی خرداد ۱۳۳۳ .
- ۲۶- روضات الجنان و جنات الجنان تالیف حافظ حسین کربلائی تبریزی جزء اول بتصحیح و تعلیق جعفر سلطان القرائی بنگاه و ترجمه نشر کتاب ۱۳۴۲ .
- ۲۷- روضات الجنان و جنات الجنان تالیف حافظ حسین کربلائی تبریزی عکسی شماره فیلم ۳۷ ثبت شماره ۱۰۶۰ سه جلد کتابخانه مرکزی
- ۲۸- ریاض العارفین تالیف رضاقلی خان هدایت کتابخانه مهدیه تهران چاپ آفتاب تیر ۱۳۲۶ .
- ۲۹- ریحانة الادب فی تراجم المعروفین بالکنیه واللقب تالیف استاد محمدعلی مدرس چاپخانه شفق تبریز چاپ سوم ۱۳۴۶ .
- ۳۰- سه حکیم مسلمان تالیف دکتر سید حسین نصر ترجمه احمد آرام تهران ۱۳۵۲ .
- ۳۱- شرح اشعه اللمعات با اصطلاحات شاه نعمت‌اله ولسی چاپ سنگی تهران .
- ۳۲- شرح گلشن راز لاهیجی بامقدمه کیوان سمیعی از انتشارات کتابخانه محمودی تهران ۱۳۳۷ .
- ۳۳- شرح مقدمه قیصری تالیف سید جلال الدین آشتیانی بامقدمه هنری کرین و دکتر نصر کتابفروشی باستان مشهد ۱۳۴۴ .
- ۳۴- شعر فارسی در عهد شاهرخ نیمه اول قرن ۹ یا آغاز الحطاط در شعر فارسی تالیف احسان یارشاطر از انتشارات دانشگاه تهران ۱۳۳۴ .
- ۳۵- طواریق الحقایق تالیف محمد معصوم شیرازی (معصوم علیشاه) نایب

- الصدر جلد دوم چاپ ۱۳۳۲ .
- ۳۶ - عوارف المعارف مجموعه بانضمام کتاب حق‌الیقین شبستری از انتشارات کتابفروشی جهان نما شیراز ۱۳۱۷ .
- ۳۷ - فرهنگ آندراج به کوشش دبیر سیافی جلد ۶ صفحه ۴۰۷۰ تالیف محمد پادشاه متخلص به شاد تهران ۱۳۳۵ .
- ۳۸ - فرهنگ اشعار حافظ شرح مصطلحات صوفیه در دیوان حافظ تالیف دکتر رجائی کتابفروشی زوار ۱۳۴۰ .
- ۳۹ - فرهنگ علوم عقلی تالیف سید جعفر سجادی چاپ اول کتابفروشی ابن‌سینا تهران ۱۳۴۰ .
- ۴۰ - فرهنگ لغات و تعبیرات مثنوی تالیف سید صادق گوهری از انتشارات دانشگاه تهران ۱۳۱۰ .
- ۴۱ - فرهنگ مصطلحات عرفانی تالیف سید جعفر سجادی کتابفروشی بوذرجمهری تهران سال ۱۳۳۹ .
- ۴۲ - فصوص الحکم ابن عربی (ترجمه) دکتر علی شیخ الاسلامی سال تحصیلی ۴۸-۴۹ (رساله دکتری) .
- ۴۳ - کشف‌المحجوب جلابی هجویری از روی متن تصحیح شده ژو کوفسکی بقلم محمد عباسی ۱۳۳۶ .
- ۴۴ - کلمات شاه نعمت‌الله ولی بانصحیح و مقدمه دکتر جواد نوربخش از انتشارات خانقاه نعمت‌اللهی تهران چاپخانه فردوسی ۱۳۴۱ .
- ۴۵ - کلیات شیخ فخرالدین عراقی بکوشش سعید نفیسی چاپ چهارم از انتشارات کتابخانه سنائی ۱۳۳۸ .
- ۴۶ - لوامع جامی شرح قصیده خمربه ابن فارض در وصف روح بنصحیح حکمت‌آل آقا از انتشارات بنیاد مهر ۱۳۴۱ .
- ۴۷ - لوابح در عرفان و تصوف تالیف جامی بکوشش محمد حسین تسبیحی چاپ فروغی ۱۳۴۲ .

- ۴۸- مجمع الفصحا تالیف رضاقلیخان هدایت بکوشش مظاهرمصفا در ۶ جلد چاپ ۱۳۳۹ .
- ۴۹- محیی‌الدین عربی من شعره تالیف عبدالعزیز سیدالاهل چاپ بیروت نیرسان ۱۹۷۰ .
- ۵۰- مرآه الخیال تالیف امیرشیرعلی خان لودی چاپ بمبئی ۳ جلد ۱۳۳۴ .
- ۵۱- منطق الطیر عطار با تمام سید صادق گوهربین بنگاه ترجمه و نشر کتاب ۱۳۴۸ .
- ۵۲- نامه دانشوران ناصری در شرح حال ۶۰۰ تن از دانشمندان نامی چاپ دوم مطبوعاتی دارالعلم قم شهریور ۱۳۳۸ .
- ۵۳- نظری به تاریخ آذربایجان و آثار باستانی و جمعیت شناسی تالیف دکتر جواد مشکور از انتشارات انجمن آثار ملی ۱۳۴۹ .
- ۵۴- نفحات الانس جامی با مقدمه توحیدی پور از انتشارات کتابفروش محمودی ۱۳۳۶ .
- مجله ارمغان سال ۱۷ شماره ۲
- مجله دانشکده ادبیات تبریز شماره ۸ سال ۱۳۳۵



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی

فهرست عام



۲۴۸-۴۰	آتشکده آذر
۴۷	آدم
۲	آذربایجان
۱	آذری (زبان)
۲	آسیای صغیر
۲	آق قویونلو
۲	آل جلایر
۲-۳	آندراج

الف

۳۳-۳۲-۳۰-۲۹-۲۳-۲۲-۲۰-۱۳-۱۲-۱۱-۶-۴	ابن عربی (محبی الدین)
۳۷-۳۵-۳۴	
۱۸	ابوبکر (صدیق)
۳۹-۸-۲	ابوبکر میرزا ولد سمرانشاه
۲۸	ابوسعید بهادر

- ابو محمد نورالدین عبدالرحیم ۱۱
 ابو عثمان مغربی ۲۵-۵
 ابو عبدالله مغربی ۲۵
 ابو مدین (شیخ) ۲۵
 ابی النجیب سهروردی ۵-۶-۸
 اتکو (مجله) ۱
 احمد جام ژنده پیل ۶
 احمد شاه کججی ۷
 احمد موسی رشتی ۹-۱۲-۱۵-۱۸-۲۱-۲۲-۲۳-۳۶
 احمد غزالی ۵
 ادوارد براون ۲-۱۷-۳۵
 ادیب طوسی ۱۸-۲۵۴-۲۵۷-۲۵۸-۲۶۰-۲۶۱-۲۶۲
 ارس ۲۰۳
 ارمغان (مجله) ۳۹
 ارزش میراث صوفیه ۳۴
 اسرار الفاتحه ۱۳
 اسفار ۲۶۷
 اسکندر ۲۰۱
 اصطلاحات محیی الدین ۲۶۷-۲۶۸-۲۶۹-۲۷۰
 اصطلاحات عراقی ۲۶۶-۲۶۷-۲۶۸-۲۶۹-۲۷۰
 اصطهبانات ۴۵
 افریقا ۲
 الجایتو ۲۸
 امیة بن عبدالعزیز ۲۵
 امیر حسین هروی ۲۹
 انبند ۱
 انوار (شیخ قاسم) ۷
 اوحدالدین کرمانی ۶
 ایاز ۲۲۵
 ایاصوفیه ۱۵

ایلیخانان ۹-۱

ایوب ۹۸

ب

بابا طاہر عریان ۲۵۸-۲۵۷

بابا مزید ۴۰-۳۹

بابرخان ۶

بایزید بسطامی ۱۰

برہما ۳۲

برہان قاطع (معین) ۲۵۸-۲۵۶

بریتانیا (موزہ) ۴۵-۸۹

بلغار ۱۷۵

بندہ نواز (خواجہ) ۱۶

بہاء الدین ہمدانی ۹-۵

بہار مہرداد ۲۶۳-۲۵۷-۲۵۵-۲۵۲

بہار (ولایت) ۳

پ

پاریس ۱۶

پاکستان ۱۶

ت

تاج تولمی (پیر) ۷

تبریز ۴۰-۳۹-۲۸-۱۵-۱۰-۸-۵-۲-۱

ترجمان الاشواق ۱۱

ترکیہ ۱۳

تعریفات جرجانی ۲۶۹

تغتمش خان ۲

تفضلی (احمد) ۲۶۲-۲۵۹-۲۵۷-۲۵۶-۲۶۵-۲۵۴

تیمور ۳۵

ج

۳۵-۳۳-۲۳-۲۲-۲۱ - ۱۸-۱۷-۱۵-۱۴-۹-۴	جام جهان نما
۴۰-۳۶	
۴۰-۳۹-۱۱-۸-۷-۶-۴-۳	جامی (عبدالرحمن)
۱۵	جاوه
	جمال الدین احمد جوزجانی ۲
۲۲۷	جم (جمشید)

چ

۲	چو پانیاں ۲
۲۰۸	چگسل ۱
۲۴۲-۱۷۵ - ۹۸	چین ۳



مرکز تحقیقات و اسناد ملی

۸	حیب السیر
۳۵	حروفیه
۸	حسین بن سلطان اویس
۲۹	حق الیقین (رساله)
۱۰	حلاج (منصور)
۳۵	حلولی
۶۷	حوا

خ

۱۷۵	ختن
۲۴۱	خسرو کیقباد
۱۲۱	خضر
۱۷۵	خطا (شهر)
۲۷	خواجوی کرمانی
۷	خواند خواجه

د

۱۴-۳	دانشمندان آذربایجان
------	---------------------

در الفريد ۱۴-۱۳-۳

ر

راغب پاشا (کتابخانه) ۱۳

رکن الدين سجاسی ۶

رودقات ۱

روضات الجنان ۴۰-۳۹-۲۸-۳-۲

روضة الرياحين ۱۶

روم ۲۳۲-۱۹۴

ری ۲

رياض العارفين ۲۶۸-۲۶۶-۲۰-۱

ریو ۸

مرکز تحقیقات کتب و اسناد اسلامی

ز

زرین کوب (دکتر عبدالحسین) ۳۴-۱۰

زلیخا ۱۹۱

زین الدین نحوافی ۷

س

سار (شهر) ۹-۴

سهسالار (کتابخانه) ۲۶۳-۲۵۹-۲۵۷-۲۹-۴۶-۴۵

سرخاب (نوبر) ۴۰-۳۹

سری سقطی ۶

سعد الدین (شیخ) ۶

سعد الدین حموی ۱۶۵-۲۵-۶-۵

۹	سعدالدین زعفرانی
۴۰	سعدی مصلح الدین
۱۳	سعید نفیسی
۱۵	سفینه خوشگوی
۳۹-۹-۳	سلطانیه
۲۲۷-۲۰۲-۱۷۹-۱۳۴-۱۲۱-۲۳	سلیمان
۲۱۶-۱۹۵-۲۳-۲۴-۲۱	سنائی (ابو مجد مجدود بن آدم)
۱۰	سوماتره
۸-۶	سهروردی شهاب الدین
۸	سهروردیه
۲۹-۸-۷-۶	سیمسی (شیخ اسماعیل)



۶	شام
۲۶۸-۲۶۷-۲۶۶	شاه نعمت الله ولی (اصطلاحات)
۴۰	شاهرخ بن تیمور
۴۳-۳۵-۳۲-۳۱-۳۰-۲۸-۲۳	شبستری (شیخ محمود)
۲۷۳-۲۷۱-۲۷۰-۲۶۹-۲۶۷-۲۶۵	شرح گلشن راز لاهیجی
۹	شرف الدین منبری
۱۵-۹	شطاریان
۱۴۵	شعر فارسی در عهد شاهرخ
۱۰	شمس الدین محمد اقطابی
۱۵	شمس الدین تبریزی (شیرین قلم)
۹	شبخی (پیر)

ص

۱۰	صائب محمد علی
----	---------------

صدرالدین محمد گیسودراز ۱۶
صدرالدین قونیوی ۳۲-۶

ض

ضیاءالدین تیزاری ۷
ضیاءالدین شیخ ۵



ط

طاووسی (عزالدین)

ظایف

طوفی

طور (کوه)

۵

۱۹۹۰
۲۰۹

۲۰۷-۲۰۹-۲۳۲-۱۵۴-۱۱۶-۱۱۲-۲۰

ظ

ظہیرالدین (مولونا) ۷

ع

عباس آباد (اصفهان) ۱۰
عبدالحمی (فرزند مغربی) ۴۰-۱۰
عبدالصمد بن عبدالمطلب تبریزی ۴۶-۴۵
عبدالله نقشبندی (خواجہ حورالعین) ۲۰
عبدالحمید عتیقی جلال الدین ۴

۹	عبدالرحیم خلوتی
۸	عبدالرحمن اسفراینی
۹	عبدالقادر نخجوانی
۹	عبدالله شطاری
۲۲۹-۱۸	عثمان (خلیفه)
۶	عراق
۴۷-۳۲-۲۸-۲۷-۲۶-۲۵-۲۴-۲۳-۲۲-۲۱-۷	عراقی (فخرالدین)
۲۱۶-۱۹۵	
۱۵۴	عزی (بت)
۱۹۵-۲۲-۲۱-۱۵	عطار (فریدالدین)
۸-۶	علاءالدوله سمنانی
۲۲۹-۱۸	علی (ع)
۶	علی بن ابی بکر سیواسی
۱۶	علی بوزجانی (درویش)
۵	عمار یاسر آندلسی
۱۷۷-۱۰۸-۳	عمان
۲۲۹-۱۸	عمر (خلیفه)
۳۰	عوارف المعارف
۱۰	عوض شاه نامی
۲۲۷-۱۵۴-۱۰۷	عیسی (ع)
۳۵	عین القضاة همدانی
ف	
۲۱۳	فریدون (شاه)
۳۴-۳۳	فصوص (شرح)
۳۶	فضل الله حروفی
۳	قومن
ق	
۲۱۲	قبا

۳۹-۱۰	قرايوسف اسکندر
۶	قطب‌الدين احمد ابهری
۲	قلزم (دریا)
۶	قونویه
۲۰	قبروان
۲۳۲	قیصر (روم)
۲۶۶-۳۷-۳۳	قیصری (شرح)

ک

۸-۶	کبرویه (فرقه)
۲۲۷	کسری (انوشروان)
۲۶۵	کشاف
۲۶۵	کشف‌المحجوب هجویری
۲۴۲-۲۰۱-۱۹۹-۱۷۱	کعبه
۱۵-۹	کمال‌الدین یوسف میرشکی
۲۴۷-۹-۸-۷-۳	کمال‌خجندی
۲۴۱	کیتباد
۷	کیتی (خواجه)

م

۲۲۵	محمود غزنوی
۷	محمود کله‌بان (پیر)
۶	محمود زعفرانی
۱۳	مرآت العارفین
۲۹	مرآت المحققین
۲۲۷	مریم
۷	مشایخ (خواجه)
۱۰	مشرقی تبریزی
۲۶۸	مصباح الهدایه

۱۸۷	مصر
۲۰۸-۱۸	ممتازی
۴	معجم البلدان
۶	معروف کرخی (شیخ)
۲۹	مفاتیح الاعجاز
۸	مکہ
۴۶-۴۵-۱۴	ملک (کتابخانہ)
۲	مناات (بت)
۲۱۲	میزا عمر میرانشاہ
۲۲	منطق الطیر (عطار)
۴	منوگھر
۲۳۲-۲۰۹-۲۰۷-۱۷۵-۱۵۴-۱۱۶	موسی (ع)
۳۵-۹-۸-۲	میزانشاہ تیمور

مرکز تحقیقات و ترویج علوم و فنون اسلامی

۴۰	فائین
۶-۵	نجم الدین کبری (شیخ)
۴۷	نخجوانی (حاج محمد)
۱۳	نصر الدین عبدالکریم جبلی
۳۹-۷-۴	نقحات الانس
۷-۶	نور الدین عبدالرحمن اسفراینی
۴۰	نور الدین محمد (قاضی زادہ)
۲۰	نیشاپور

و

۲۲۲-۱۸۱	وامق
۱۶	وجیہ الدین علوی
۳۲	ودائشا

۸

ولیانکوه

ه

۴۵-۱

هدایت (رضاقلیخان)

۱۵-۹

هند

ی



۱۴
۳
۱۹۴
۹۸
مرکز اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

۱۹۱-۹۸

یارشاطر (احسان)

یاقوت حموی

یثرب

یعقوب

یوسف (کنعان)

۱۶

یوسف حسینی علوی

۱۸۰

یونان



مرکز تحقیقات کامپیوتر علوم اسلامی